This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

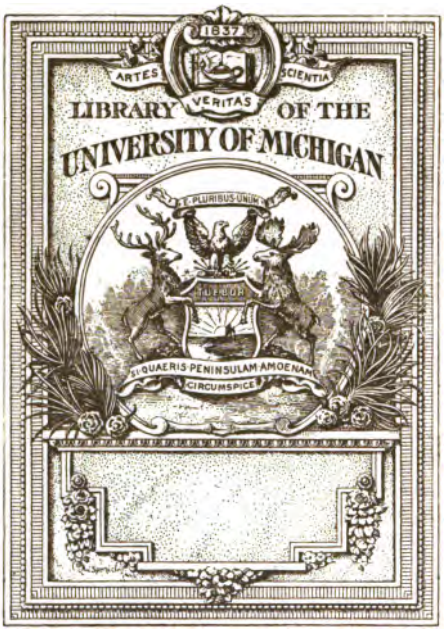
+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

33-
43-
54-
64-
74- 85
90
114-
127-
141-



838
F9
P87

GUSTAV FREYTAG

Merrill's German Texts

Die Journaliſten

Luſtſpiel in vier Akten

von

Guſtav Freytag

EDITED WITH

INTRODUCTION, BIBLIOGRAPHY, NOTES, QUESTIONS ON THE TEXT, THEME SUBJECTS FOR FREE REPRODUCTION, AND VOCABULARY

BY

H. A. POTTER

PRINCIPAL OF BAY RIDGE HIGH SCHOOL, BROOKLYN, N. Y.

NEW YORK

CHARLES E. MERRILL COMPANY

Merrill's German Texts

FREYTAG—DIE JOURNALISTEN. Edited by H. A. POTTER, Principal of Bay Ridge High School, Brooklyn, N. Y. 60 cents.

GERSTÄCKER—GERMELSHAUSEN. Edited by R. W. HALLER, Head of the German Department, High School, White Plains, New York. 40 cents.

HILLERN—HÖHER ALS DIE KIRCHE. Edited by FREDERICK W. J. HEUSER, A. M., Instructor in the Germanic Languages and Literatures, Columbia University, New York City. 50 cents.

STORM—IMMENSEE. Edited by CLEMENT G. ELMER, Chairman of the Department of Modern Languages, Stuyvesant High School, New York City, and JOHN G. NEUMARKER, Instructor in German, Stuyvesant High School. 40 cents.

WILDENBRUCH—DAS EDLE BLUT. Edited by W. T. HEINIG, Instructor in German, Central High School, Pittsburgh, Pa. 40 cents.

WILDENBRUCH—KINDERTRÄNEN: DIE LANDPARTIE AND DER LETZTE. Edited by CAROLINE KREYKENBOHM, Instructor in German, High School, Mount Vernon, N. Y. 50 cents.

GOETHE—HERMANN UND DOROTHEA. Edited by RICHARD ALEXANDER VON MINCKWITZ, late of De Witt Clinton High School, New York City. 60 cents.

HEYSE—HOCHZEIT AUF CAPRI. Edited by CHARLES WESLEY ROBSON, A. B. 40 cents.

LESSING—MINNA VON BARNHELM. Edited by Professor PHILIP SCHUYLER ALLEN, of the University of Chicago. 60 cents.

SCHILLER—DER NEFFE ALS ONKEL. Edited by HERBERT C. SANBORN, Vanderbilt University, Nashville, Tenn. 45 cents.

SCHILLER—WILHELM TELL. Edited by RICHARD ALEXANDER VON MINCKWITZ, late of the De Witt Clinton High School, New York City. 65 cents.

CHARLES E. MERRILL COMPANY

NEW YORK CHICAGO

COPYRIGHT, 1911,
BY CHARLES E. MERRILL CO.

PREFACE

THE text of this edition of *Die Journalisten* is that of the latest Leipzig edition, with a few minor changes in punctuation. It conforms to the rules of orthography and punctuation as suggested in Duden's *Orthographisches Wörterbuch*. Some of the liberties taken in previous German editions, which were so abhorrent to Freytag himself, have been eliminated. The author had occasion to complain bitterly of these innovations; during his later years he refused to witness his drama as given on the stage, for this very reason.

Much that would throw light on the inner development of Freytag is not yet accessible to the public. His letters, addressed to many who are still living, cannot be published for a number of years. The editor, in the few pages allotted to the Introduction, has endeavored to present the chief facts of Freytag's calm and uneventful life, and to give a glimpse of the author's real nature and of his position in German literature.

As the text is essentially modern in conception, the shorter questions on the text have been added to aid the student in forming his own vocabulary through the medium of the clear and limpid German of the author.

It is believed that many students will be encouraged to theme writing and oral reproduction by the German Subjects for Essays and Reproduction. This is an innovation in a book of this kind. If carefully handled,

286527

these themes may be made productive of a decided advance in the pupil's ability to express his own thoughts in German and in paragraph form. The themes, about sixty in all, embrace all of the dramatic units or situations of the play, and will be found useful for purposes of review.

In the preparation of the notes, the editor has kept in mind the modern character of the text and idiom. Few historical or social points demand elucidation; but the modern idiom frequently offers difficulties not apparent to those who have not had occasion to test the average pupil's ignorance of current, everyday German. Therefore some word and phrase translations have been added to lighten that part of the pupil's labor.

The editor desires to express his great appreciation and hearty thanks to Herr August Arnold and Fräulein Louise C. M. Habermeyer, of New York City, who have read parts of the work and offered helpful suggestions.

H. A. POTTER.

NEW YORK CITY,
June, 1911.

CONTENTS

PAGE

INTRODUCTION 7
GUSTAV FREYTAG (1816–1895) 7
Years of Preparation 8
Years of Uncertain Striving 11
Years of Maturity 12
FREYTAG'S PLACE IN LITERATURE 17
DIE JOURNALISTEN 19
BIBLIOGRAPHY 21
TEXT 23
GERMAN QUESTIONS (Fragen) 163
GERMAN SUBJECTS FOR COMPOSITION (Aufsätze) 174
NOTES 183
VOCABULARY 201

INTRODUCTION

GUSTAV FREYTAG (1816–1895)

THE life of Gustav Freytag is, as he himself states, no highly colored description of unusual experiences; it is, indeed, very similar to the life and development of thousands of his contemporaries. He was descended from a highly respected and well-to-do family that had lived for generations in Silesia, on the Polish frontier, and had participated in the troubled times of the unfortunate Polish kingdom. His grandfather was a Protestant minister in Konstadt. The father of Gustav received an excellent education according to the standard of those days, and in early manhood he settled in Kreuzburg, then a city of two thousand inhabitants, as the physician of the town. In 1807 he gave up his medical practice and was chosen Bürgermeister of Kreuzburg for a term of years; to this position he was afterward reëlected for life. His experiences during the troubled and war-filled period of the early years of his official career were often retold to the young Gustav, and have undoubtedly been recorded in the pages of the son's greatest novel, *Soll und Haben.* He married Henriette Albertine Zebe, the daughter of the village pastor at Wüstebriefe bei Ohlau. Their first child was born July 13, 1816, and received the name of Gustav.

Years of Preparation

The chief source of information about the life of Freytag is his own *Erinnerungen aus meinem Leben*, published in 1887. From the age of six until he entered the Gymnasium, Gustav received regular instruction from his uncle, the pastor Neugebaur. A parallel has frequently been drawn between Goethe's early days and Freytag's. Each had a well-educated and somewhat severe father, occupying a highly-respected official position, to whom he could look up with awe and reverence. Each had a dearly-beloved sister from whom he sought inspiration and consolation in his early years; Freytag's sister, as well as Goethe's, died in early womanhood, leaving an ineffaceable trace on the poet's mind. Each was strangely influenced by the troupes of strolling players that visited his city and turned his childish imagination toward the drama with irresistible force. And lastly, each ascribes to his mother's nurture and care all the mental wealth which he showered on the world in later years. But here the comparison ends; to quote Freytag's words: "I was by no means of a precocious nature, advancing in straightforward productiveness with firm tread; when a teacher, and even after that time, I learned most of the art which many another has already gathered at the very outset of his career."

The young Gustav began the arduous study of Latin before he was seven years old. At the age of ten he tried his hand at his first novel, a Robinson-Crusoe-like tale of adventure on a desert island. One prominent trait of the author's riper work is even here discernible

in the humor of his hero Jack, whose good spirits and wit under trying circumstances turned the tables on many an adventure which threatened to bring the castaways to naught. Indeed we may assume that the child-hero Jack is in a certain measure the forerunner of von Fink in *Soll und Haben* and of Bolz in *Die Journalisten*. Gustav also received instruction on the violin from a good resident teacher, and his talent was sufficient to entertain acceptably the home circle and the casual visitor.

In early life a love for flowers was implanted in Freytag by his mother's eldest sister. This aunt was devoted to the raising of new and rare flowers. As she had no conservatory, she filled the house with her specimens; often there was no place to sit down, on account of the multitude of flower-pots on chairs and tables and in every available nook of the family residence. At the beginning of *Die Journalisten*, Oberst Berg is deeply engrossed in the cultivation of his dahlias; and throughout Freytag's other works, flowers play an important part in the artistic arrangements. Freytag's last years in Siebleben were brightened by the presence of the rare and beautiful dahlias of which his aunt was so justly proud in his boyhood days.

A younger son had been born into the Freytag family. The fact that the father's estates were, according to a very old custom, *minorate* (that is, descended by inheritance to the younger son) turned Gustav by necessity toward an active career. He was sent, therefore, to the Gymnasium at Oels. He lived with an uncle, who was a great lover of linguistic lore and the

owner of a large, well-assorted library of foreign books, among which the boy was permitted to browse to his heart's content. From the Gymnasium Freytag matriculated at Easter, 1835, in the University of Breslau. There he devoted himself to philosophy, Roman and Greek antiquities, and manuscript reading under the poet Hoffmann von Fallersleben, whose influence remained predominant over the younger man for many years. He occupied himself also, in common with most German university students, with the activities of his student corps, the *Borussen*.

In the autumn of 1836, after an escapade of his student corps, Freytag went to Berlin, where he studied comparative grammar under Bopp, and also under the renowned Karl Lachmann. He took his doctor's degree two years later in Berlin, choosing as the subject of his thesis "The Beginnings of Romantic Poetry in Germany." He had never distinguished himself particularly as a student, and he relates that his oral examination was not at all brilliant.

During his student life in Berlin, Freytag had found time to write a few scenes of a play which was never finished, and which he carefully concealed from his fellow students. Directly after returning home, he composed his second drama, *Die Sühne der Falkensteiner*, for which he chose a plot far from original: — two hostile families united through the romantic love of their children; scene, the Middle Ages. Freytag's own judgment of this work is very unfavorable, and the most friendly critic could find little to praise in the drama, except perhaps the promise of future greatness.

Years of Uncertain Striving

Freytag was not yet ready to leave the university; an academic career seemed to tempt the future man of action. At the age of twenty-three, therefore, he returned to Breslau as Privatdocent in the German language and literature; and concurrently with his first year of lectures at the university, he fulfilled, with considerable difficulty, his one year of military service.

Five years were necessary to prove to Freytag that he was not fitted for a university career; yet these years were by no means wasted. He enlarged his circle of acquaintances and friends, and got a deeper insight into the practical life toward which his whole nature was turning. His volume of poems entitled *In Breslau* appeared in 1845. In this early verse he shows facility in poetical form, an agreeable versification, and pleasing poetical conception. Were his fame to rest alone on his poetry, however, it is doubtful whether this work would have survived to the present day. His drama entitled *Die Brautfahrt*, published in 1841, was presented on the stage in several German cities, but it enjoyed only a limited success. His life experience had not been large enough, nor was his dramatic art sufficiently ripe to enable him to produce a lasting work of art, and the impossible situations and stilted style were not fitted to captivate the theater-going public. Freytag himself was quick to recognize his failings and to apply himself in every possible way to overcoming the crudeness of his work.

Among the many friendships formed in Breslau, that

between the young Privatdocent and the wholesale grocer Molinari deserves special mention. Molinari, who typified German commercial honor, was the original of Schröter in *Soll und Haben*. He was at the head of an important import and export house, and it was through this friendship that Freytag acquired the keen insight into German commercial life, and especially into the life of the wholesale grocer, which he has immortalized in the greatest of all his novels.

When in 1842 Hoffmann von Fallersleben was forced to resign his professorship at Breslau on account of his political lyrics, Freytag sought to be appointed in his friend's place, but he was unsuccessful. A short time afterward, the university council refused him permission to lecture on historical subjects, as he had been appointed only for German philology. Freytag was beginning to feel the cramping conditions of the university work; in his later years, as a member of the Berlin prize commission, he expressed his dislike for the dogmatism and narrowness of view among his academic colleagues. His genius had already passed through the years of preparation and of uncertainty, and he longed for a wider scope. He resigned his instructorship at Breslau, and thus abandoned a strictly academic career.

Years of Maturity

During the next two or three years, Freytag lived at Leipzig and at Dresden; from this period begins his real poetic production. The revolution of 1848 opened the path of popular sentiment toward realism in the

best sense of the word, and toward action rather than dreaming and *Schwärmerei.* Our poet's muse had taken wings beyond the university walls into the real life of practical experience. He wrote in rapid succession *Der Gelehrte* (1844), *Die Valentine* (1846), and *Graf Waldemar* (1847). The success of the two latter plays was immediate and lasting; they held the boards for fifty years, and are occasionally produced to this day.

In 1848 Freytag joined Julian Schmidt in the editorship of *Die Grenzboten,* a weekly paper. Shortly afterward came the revolution of 1848, which spread through Germany the ideas that materially aided the development of national feeling and the foundation of the empire. Freytag threw himself with ardor into his new task, and under fresh leadership *Die Grenzboten* soon assumed national importance. It became one of the most widely circulated of all German periodicals, and contributed in no small measure to the unification of the empire and to the extension of German ideals.

The literary aspect of the periodical was not neglected amidst its political activity. In it appeared that wonderful series of word pictures of the cultur-progress of Germany which were later published in one volume under the title of *Bilder aus der deutschen Vergangenheit.* In referring to these articles one authority wrote: "We can assert that *Die Grenzboten* exercised a peculiar influence on the education of the younger generation, and that the paper has gradually acquired the reputation of bringing to light much of the real German insight and consciousness."

Schmidt and Freytag alternated in the editorship of the paper. Freytag took charge in winter, and as the air of Leipzig did not agree with him, he purchased a summer residence at Siebleben bei Gotha, where the most important of his works were composed during the six summer months. His house, which had formerly harbored Goethe and Karl August, was full of the memories of these distinguished guests.

During the summer of 1852 he wrote *Die Journalisten.* The play was immediately produced on the stage, and won instant approval. The next year it was published in book form. In conception, form, and execution it is undoubtedly Freytag's masterpiece. It was for the production of this play that the theater directors first decided to have a curtain drop when the scene changed during an act. Previously scene-shifting was performed (during the act) before the eyes of the spectators. This innovation called forth a storm of criticism. Many critics maintained that the dramatic illusion was entirely destroyed by the interposition of a curtain, and it was some time before they became reconciled to the new order of things.

In the summer of 1853 Freytag began his first novel, and at Easter, 1855, *Soll und Haben,* called the greatest of German novels, was finished and printed. The central idea of this famous novel is expressed by Freytag in the following words: "One should avoid letting thoughts and wishes, aroused in one's fancy, obtain too great a mastery over one's life."

In quick succession followed, in 1859, *Bilder aus der deutschen Vergangenheit* in its completed form; in

1858–59 Freytag's only tragedy, *Die Fabier*, based on Roman models; in 1862 *Neue Bilder aus der deutschen Vergangenheit;* in 1863 *Die Technik des Dramas*, and in 1864 his second novel, *Die verlorene Handschrift.*

The troubled political times through which Germany passed from 1865 to 1871 turned Freytag's attention from literary composition to the practical events of the day. He served one term as representative at the first Congress of the North German Confederation, but finding active political life distasteful, he declined a reëlection. The story is related that, on the occasion of the one speech which he ventured to make during the session, he arose, stammered a few words, and then began nervously putting his hands in his pockets and pulling them out again, whereupon another member cried out audibly, "He is looking for the lost manuscript."

In 1870 Freytag resigned the editorship of *Die Grenzboten* and, at the invitation of the Crown Prince, followed the German army through the first part of the Franco-Prussian War as special war correspondent. During the siege of Paris, he returned to Germany. In memory of his dearly-beloved friend, he wrote in 1870 the life of *Karl Mathy.* Between 1870 and 1880 he was busied with the production of eight historical novels, *Die Ahnen.* Of these novels a critic has said: "*Die Ahnen* and the *Bilder* were a logical outcome of the political times through which Germany was passing, and were most important in awakening the German national feeling."

Freytag was married three times. He had two sons, Gustav and Waldemar, one of whom died in early boyhood. After a few days of suffering from heart weakness, Freytag died April 30, 1895. He was buried in his beloved summer home at Siebleben.

FREYTAG'S PLACE IN LITERATURE

Not even Goethe in his later years was held in greater esteem by the German people than Gustav Freytag. To quote from Seiler: "Freytag knew well how to fill our souls with mild but lasting warmth, and to capture our hearts by a pleasant sympathy for his creations. . . . He bears in so marked a degree the stamp of the true German character." He was modest in manner and utterance, yet he possessed the proud self-consciousness of his own inward though latent powers.

Julian Schmidt had laid down the precept: "The novel must seek the people where they are to be found in all their strength and soundness — at their work." It was for just this reason that Freytag was one of the greatest of German novelists; *Die Journalisten*, *Soll und Haben*, and *Die verlorene Handschrift* portray the editor, the merchant, and the scholar *at work*. All three are the product of Freytag's own experiences, rather than children of his imagination. His genius was long in preparing itself for these three masterpieces through the medium of practical experience.

Freytag's ideals were essentially German. While appreciating the ease and grace of the French nature, he never tried to imitate French ideals. As a political writer, as a cultur-historian, as critic, and as poet, Freytag has left a lasting impression on German life

and letters. "Neither in the grandeur nor newness of his ideas, nor in the invention of his events, nor yet in the forming of his characters, is he a poet of the first class; he has not opened out to poetry new forms and untrodden paths; but he was true to his people in the truest sense of the word, because he was thoroughly German. *Die Journalisten* breathes forth only the best of the stouter German characteristics. His opinions are those of the great middle class of workers and toilers, and most closely connected with the true German spirit." His life, too, was a straightforward development from one ideal to another, each harmonious in itself, and each the natural outgrowth of the previous ideal. He was a teacher, then poet, dramatist, editor, historian, — and always a poet.

To the sureness of his dramatic technique, laboriously acquired by years of hard study, we must add one rare quality, that of true humor. If Scott was his ideal as to form, Dickens was his favorite humorist. Freytag has been called a German Dickens, and there is indeed much of the essential humor of *David Copperfield* and *Pickwick Papers* in his *Soll und Haben.* If he invented the characters of Oldendorf and Anton for the great reading public, he created the more original characters of von Fink and Bolz to please himself, and their peculiar humor pours from the inexhaustible well-spring of his own humor. Like Freytag himself, their whole being is filled with jovial kindness, yet they breathe out spiritual health.

DIE JOURNALISTEN

The scene of the drama is laid in a provincial town during the election of a representative for Congress. The retired Colonel Berg, with his Conservative political ideas, has become somewhat estranged from his former friend, Professor Oldendorf, who is editor of the Liberal paper, the *Union*, and is, moreover, the candidate of the Liberal party. Oldendorf was about to become engaged to Ida, the Colonel's daughter, but the course of love does not run smoothly on account of the father's irritation at the Professor's political ideas.

The party boss of the Conservatives, von Senden, by stratagem nominates the retired Colonel for the very office to which his friend is aspiring, partly to serve the interests of the Conservatives, and largely to further his own ambitions and those of the Conservative paper, the *Coriolanus*. The relations of the lovers are naturally disturbed by the candidacy of father and fiancé on opposing tickets. Adelheid, a young and rich landed proprietess and friend of the Colonel's family, arrives at this juncture. She comes nominally to arrange certain business affairs, but in reality to find the friend of her childhood days, Bolz, now editor of the *Union*.

Adelheid is one of the loveliest creations, not only of Freytag, but of the entire German stage. Quick-witted, amiable, kindly-disposed toward all, animated by a deep love for Bolz, a little "emancipated" in the

best sense of the word, she captures our hearts from her entrance on the stage, and serves as an excellent partner to the irrepressible Bolz. Ida, on the contrary, follows the strict traditions of the German stage, with "eyes red with weeping," *et al.* She is naturally the foil to Professor Oldendorf, a man of strict honor, heavy, stiff, dogmatic, unyielding, in fact a typical professor according to Freytag's oft expressed estimate of the German scholar. Both of these characters were created to satisfy the German public. Bolz, on the contrary, is Freytag himself, or at least such as Freytag would have wished to be — witty, active, intelligent, concealing his deep feelings under a mask of light-heartedness and jest. He stands forth as one of the great creations of the German drama. Nor should we overlook the incomparable Piepenbrink, closely drawn to nature, with fine psychological touches; the coarse but good-hearted and generous wine-dealer will ever remain a monument to Freytag's genius.

Die Journalisten has been called the younger sister of *Minna von Barnhelm*. Each represents the highest German ideals of the times; each brings out the best in the German national feeling; and each is destined to live forever as a landmark in the literary development of the German people.

BIBLIOGRAPHY

The following books will be found useful for a better comprehension of Freytag's life, works, and ideals:

1. "Erinnerungen aus meinem Leben"; Gesammelte Werke von Gustav Freytag, Erster Band.
2. "Gustav Freytag," von Friedrich Seiler; Leipzig, R. Voigtländer's Verlag, 1898.
3. "Allgemeine deutsche Biographie," Nr. 48; article by Alfred Dove.
4. "Gustav Freytag's politische Tätigkeit," Beilage z. all. Zeitung, 1896, Nr. 69–71.
5. "Gustav Freytag als Privatdocent," Zeitschrift für Literaturgeschichte, IV, 1, 1897; article by Erich Schmidt.
6. "Dem Andenken Gustav Freytags," Gedächtnissrede v. Erich Schmidt; Deutsche Rundschau, XXI, 9, 1895.
7. "Gustav Freytag als Dramatiker," by Ludwig Fulda; Deutsche Revue, 1896.
8. "Gustav Freytag," by Ernst Elster; Biog. Blätter, hrsg. v. A. Bettelheim, Bd. II, Berlin, 1896.

Among the many literary histories of Germany dealing with the nineteenth century, the student may consult the following:

1. "Geschichte der deutschen Litteratur," Otto v. Leixner, Leipzig, 1899.
2. "Die deutsche Litteratur des Neunzehnten Jahrhunderts," Richard M. Meyer, Zweite Auflage, Berlin, 1900.
3. "Studien zur Literatur der Gegenwart," Adolf Stern, Zweite Auflage, Dresden, 1898.
4. "Deutsche Litteraturgeschichte," Robert Koenig, II. Band, Leipzig, 1893.
5. "Geschichte der deutschen Litteratur," Wilhelm Wackernagel, Basel, 1894.
6. "Geschichte der deutschen Nationallitteratur," Ludwig Salomon, Stuttgart, 1887.

Die Journaliſten

Luſtſpiel in vier Akten

(1853)

Personen

Oberst a. D. **Berg.**
Ida, seine Tochter.
Adelheid Runeck.
Senden, Gutsbesitzer.
Professor **Oldendorf,** Redakteur
Konrad Bolz, Redakteur
Bellmaus, Mitarbeiter
Kämpe, Mitarbeiter } der Zeitung „Union."
Körner, Mitarbeiter
Buchdrucker **Henning,** Eigentümer
Müller, Faktotum
Blumenberg, Redakteur } der Zeitung „Coriolan."
Schmock, Mitarbeiter
Piepenbrink, Weinhändler und Wahlmann.
Lotte, seine Frau.
Berta, ihre Tochter.
Kleinmichel, Bürger und Wahlmann.
Fritz, sein Sohn.
Justizrat **Schwarz.**
Eine fremde Tänzerin.
Korb, Schreiber vom Gute Adelheids.
Karl, Bedienter des Obersten.
Ein Kellner.
Ressourcengäste. Deputationen der Bürgerschaft.

Ort der Handlung: die Hauptstadt einer Provinz.

Erster Akt

Erste Szene

Gartensaal im Hause des Obersten. Reiche Dekoration. In der Mitte der Hinterwand eine offene Tür, dahinter eine Veranda und der Garten, an den Seiten der Hinterwand große Fenster. Rechts und links Türen, rechts ganz im Vordergrunde ein Fenster. — Tische, Stühle, ein kleines Sofa.

Ida sitzt im Vordergrunde rechts, in einem Buche lesend; **Oberst** tritt zur Mitteltür herein, in der Hand eine offene Schachtel, in welcher Georginen liegen.

Oberst. Hier, Ida, sind die neuen Sorten der Georginen, welche unser Gärtner gezogen hat, du sollst Namen für sie erfinden, denke darüber nach. Übermorgen ist Sitzung des Vereins für Gartenbau, da will ich unsere neuen Sorten vorzeigen und die Namen angeben.

Ida. Hier die helle soll „Adelheid" heißen.

Oberst. „Adelheid Runeck," das versteht sich! — Dein eigner Name ist nicht zu brauchen, denn du bist als kleine Georgine schon lange im Blumenhandel.

Ida. Eine soll heißen wie Ihr Lieblingsdichter „Voz."

Oberst. Vortrefflich, und das muß eine recht prächtige sein, hier die gelbe mit violetten Spitzen. — Und die dritte, wie taufen wir die?

Ida (bittend ihre Hand dem Vater hinhaltend). „Eduard Oldendorf."

Oberst. Was? der Professor? der Redakteur? Nein, das ist nichts! — Es war schon arg genug, daß er die Zeitung übernahm, daß er sich aber jetzt von seiner Partei hat verleiten lassen, als Wahlkandidat für die Kammern aufzutreten, das kann ich ihm gar nicht verzeihen.

Ida. Da kommt er selbst!

Oberst (für sich). Sonst war mir's eine Freude, seinen Fußtritt zu hören; jetzt muß ich an mich halten, daß ich nicht unhöflich werde, so oft ich ihn sehe.

Oldendorf

Oldendorf. Guten Morgen, Herr Oberst!

Ida (ihm freundlich entgegen). Guten Morgen, Oldendorf. — Helfen Sie mir die neuen Georginen bewundern, die der Vater gezogen hat.

Oberst. Bemühe doch den Professor nicht, solcher Tand ist nichts mehr für ihn, er hat Größeres im Kopfe.

Oldendorf. Jedenfalls bin ich nicht unfähig geworden, mich über das zu freuen, was Ihnen Freude macht.

Oberst (brummend, für sich). Das haben Sie mir nicht gerade bewiesen; ich fürchte, Sie finden ein Vergnügen darin, zu tun, was mich ärgert. — Sie haben wohl jetzt viel zu tun mit Ihrer Wahl, Herr Abgeordneter in Hoffnung?

Oldendorf. Sie wissen, Herr Oberst, daß ich selbst am wenigsten dabei zu tun habe.

Oberst. Ich denke doch. Es ist ja sonst Brauch bei solchen Wahlen, daß man einflußreichen Personen den Hof macht und den Wählern die Hand drückt, Reden hält,

Versprechungen um sich streut und wie die Teufeleien alle heißen.

Oldendorf. Sie glauben selbst nicht, Herr Oberst, daß ich etwas Unwürdiges tun werde.

Oberst. Nicht? — Ich bin nicht sicher, Oldendorf. Seit Sie Journalist geworden sind, Ihre Union redigieren und dem Staat alle Tage vorhalten, wie mangelhaft er eingerichtet ist, seit der Zeit sind Sie nicht mehr der alte.

Oldendorf (der sich bis dahin mit Ida die Blumen betrachtet hat, sich zum Oberst wendend). Steht das, was ich jetzt sage oder schreibe, in Widerspruch mit meinen früheren Ansichten? Sie werden mir das schwerlich nachweisen können. Und noch weniger werden Sie in meinem Gefühl und Benehmen Ihnen gegenüber eine Änderung bemerkt haben.

Oberst (verstockt). Nun, das wäre ja recht schön. — Ich will mir den Morgen nicht durch Streit verderben, Ida mag zusehen, ob sie besser mit Ihnen zurechtkommt. Ich gehe zu meinen Blumen. (Nimmt die Schachtel, ab nach dem Garten.)

Oldendorf. Woher kommt die üble Laune des Vaters? Hat ihn wieder etwas aus der Zeitung geärgert?

Ida. Ich glaube nicht. Es ist ihm aber schmerzlich, daß Sie jetzt in der Politik aufs neue in die Lage kommen, Maßregeln anzuraten, die er haßt, und Einrichtungen anzugreifen, die er verehrt. — (Schüchtern) Oldendorf, ist es denn nicht möglich, daß Sie sich von der Wahl zurückziehen?

Oldendorf. Es ist unmöglich.

Ida. Ich würde Sie hier behalten und der Vater könnte seine gute Laune wieder gewinnen, denn er würde Ihnen das Opfer, welches Sie ihm bringen, sehr hoch anrechnen. Wir dürfen dann hoffen, daß unsere Zukunft wieder so friedlich wird, wie die Vergangenheit war.

Oldendorf. Ich weiß das, Ida, und ich habe bei der Aussicht, Abgeordneter dieser Stadt zu werden, jedes andere Gefühl, nur keine Freude, und doch kann ich nicht zurücktreten.

Ida (sich abwendend). Der Vater hat recht, seit Sie die Zeitung redigieren, sind Sie ein anderer geworden.

Oldendorf. Ida! auch Sie? Wenn diese Verstimmung zwischen uns beide tritt, dann werde ich sehr arm.

Ida. Lieber Eduard! — ich bin nur traurig, daß ich Sie so lange entbehren soll.

Oldendorf. Noch bin ich nicht gewählt! Werde ich Deputierter und geht es nach mir, so führe ich Sie nach der Residenz, um Sie nie wieder von meiner Seite zu lassen.

Ida. Ach, Eduard, daran dürfen wir jetzt nicht denken. — Schonen Sie nur den Vater.

Oldendorf. Sie hören, ich ertrage viel von ihm. Auch gebe ich die Hoffnung nicht auf, daß er sich mir versöhnt. Wenn diese Wahl vorüber ist, dann will ich noch einmal bei seinem Herzen anfragen. Vielleicht erobere ich einen günstigen Bescheid und unsere Vereinigung.

Ida. Sein Sie nur recht aufmerksam auf seine klei-

nen Liebhabereien. Er iſt im Garten bei ſeinem Georginenbeet, freuen Sie ſich über die bunten Farben. Wenn Sie recht geſchickt ſind, nennt er vielleicht noch eine Eduard Oldendorf. Wir haben ſchon darüber verhandelt; kommen Sie! (Beide ab.)

Senden, Blumenberg, Karl, Schmock

Senden (eintretend). Iſt der Herr Oberſt allein?

Karl. Herr Profeſſor Oldendorf iſt bei ihm.

Senden. Melden Sie uns. (Karl ab.) — Immer noch dieſer Oldendorf! Hören Sie, Blumenberg, die Verbindung des alten Herrn mit der Union muß ein Ende nehmen. Er gehört nicht vollſtändig zu uns, ſolange der Profeſſor hier aus- und eingeht. Wir brauchen die einflußreiche Perſon des Oberſten —

Blumenberg. Und ſein Haus iſt das erſte in der Stadt, die beſte Geſellſchaft, gute Weine und Kunſt!

Senden. Außerdem habe ich meine Privatgründe, den Oberſten für uns zu gewinnen; und überall iſt uns der Profeſſor und ſeine Clique im Wege.

Blumenberg. Die Freundſchaft wird ein Ende nehmen. Ich verſpreche Ihnen, daß ſie ein Ende nehmen ſoll in dieſen Wochen nach und nach. Der erſte Schritt dazu iſt getan. Die Herren von der Union ſind in die Falle gegangen.

Senden. In welche Falle?

Blumenberg. Die ich ihnen in unſerer Zeitung geſtellt habe. — (Sich umwendend zu Schmock, der an der Tür ſteht.)

Warum ſtehen Sie hier, Schmock? können Sie nicht am Tor warten?

Schmock. Ich bin gegangen, wo Sie gegangen ſind. Warum ſoll ich nicht hier ſtehen? Ich kenne den Oberſten ſo gut, wie Sie.

Blumenberg. Sein Sie nicht dreiſt, ſein Sie nicht inſolent. Gehen Sie und warten Sie am Tor, und wenn ich Ihnen den Artikel bringe, ſo laufen Sie damit ſchnell nach der Druckerei. Verſtehen Sie?

Schmock. Was ſoll ich nicht verſtehen, wenn Sie ſchreien wie ein Rabe? (Ab.)

Blumenberg (zu Senden). Er iſt ein ordinärer Menſch, aber er iſt brauchbar! Jetzt ſind wir allein, hören Sie. Neulich, als Sie mich hier einführten, habe ich den Oberſten gebeten und gedrängt, daß er doch einmal ſeine Gedanken über die Zeitereigniſſe niederſchreiben ſolle.

Senden. Ja leider! Sie haben ihm grob genug geſchmeichelt, aber der alte Herr fing doch Feuer.

Blumenberg. Was er geſchrieben hatte, haben wir ihn gebeten vorzuleſen; er hat's vorgeleſen, wir haben's gelobt.

Senden. Es war aber ſehr langweilig.

Blumenberg. Ich habe ihn darum gebeten für unſere Zeitung.

Senden. Leider! und ich muß jetzt dicke Artikel in Ihre Druckerei tragen. Dieſe Aufſätze ſind zu ſchwerfällig; für den Coriolan ſind ſie kein Gewinn.

Blumenberg. Ich habe ſie doch mit Vergnügen ab-

gedruckt. Wenn einer für ein Blatt geſchrieben hat, ſo wird er ein guter Freund des Blattes. Der Oberſt hat ſogleich auf den Coriolan abonniert und hat mich den Tag darauf zu Tiſche geladen.

Senden (achſelzuckend). Wenn das der ganze Gewinn iſt!

Blumenberg. Es iſt nur der Anfang. — Die Artikel ſind ungeſchickt, warum ſoll ich's nicht ſagen!

Senden. Das weiß Gott!

Blumenberg. Und niemand weiß, wer der Verfaſſer iſt.

Senden. So verlangte der alte Herr! Ich glaube, er hat Angſt vor Oldendorf.

Blumenberg. Deshalb iſt es gekommen, wie ich gedacht habe. Oldendorfs Zeitung hat heute dieſe Artikel angegriffen. Hier iſt die neueſte Nummer der Union.

Senden. Zeigen Sie her. — Das wird ja eine famoſe Konfuſion! Iſt der Angriff grob?

Blumenberg. Der Oberſt wird ihn ſicher für grob halten. Glauben Sie, daß uns das helfen wird gegen den Profeſſor?

Senden. Sie ſind auf Ehre der ſchlaueſte Teufel, der je aus einem Tintenfaß gekrochen iſt.

Blumenberg. Geben Sie her, der Oberſt kommt.

Oberſt

Oberſt. Guten Morgen, meine Herren! — (Beiſeite) Und gerade iſt Oldendorf hier, wenn er jetzt nur im Garten bliebe! — Nun, Herr Redakteur, was macht der Coriolan?

Blumenberg. Unſere Leſer bewundern die neuen Artikel mit dem Pfeil. Habe ich vielleicht Hoffnung, wieder etwas —

Oberſt (ein Manuſkript aus der Taſche ziehend, ſich umſehend). Ich vertraue Ihrer Diskretion. Ich wollte es eigentlich noch einmal durchleſen wegen des Periodenbaues.

Blumenberg. Das macht ſich am beſten bei der Reviſion.

Oberſt. Ich glaube, es wird angehen. Nehmen Sie; aber reinen Mund gehalten, —

Blumenberg. Sie erlauben, daß ich es ſogleich nach der Druckerei ſchicke. (An der Tür.) Schmock!

(Schmock erſcheint an der Tür, nimmt das Manuſkript, ſchnell ab.)

Senden. Blumenberg hält das Blatt wacker, aber er hat Feinde, er muß ſich tüchtig wehren.

Oberſt (vergnügt). Feinde? Wer hat die nicht! Aber die Herren Journaliſten haben Nerven wie die Frauen. Alles regt euch auf, jedes Wort, das jemand gegen euch ſagt, empört euch! Geht mir, ihr ſeid empfindliche Leute.

Blumenberg. Vielleicht haben Sie recht, Herr Oberſt. Aber wenn man Gegner hat, wie dieſe Union —

Oberſt. Ja, die Union, die iſt euch beiden ein Dorn im Auge. Ich lobe vieles nicht, was darin ſteht; aber was wahr iſt, gerade im Alarmſchlagen, in der Attacke, im Einhauen iſt ſie geſchickter, als Ihr Blatt. Die Artikel ſind witzig; auch wenn ſie unrecht haben, man muß doch darüber lachen.

Blumenberg. Nicht immer. In dem heutigen An-

griff auf die besten Artikel, die der Coriolan seit lange gebracht hat, sehe ich gar keinen Witz.

Oberst. Angriff auf welche Artikel?

Blumenberg. Auf die Ihrigen, Herr Oberst. Ich muß das Blatt bei mir haben. (Sucht und gibt ihm ein Blatt der Union.)

Oberst. Oldendorfs Zeitung greift meine Aufsätze an! (Liest) „Wir bedauern eine solche Unkenntnis"—

Blumenberg. Und hier —

Oberst. „Es ist eine unverzeihliche Anmaßung" — Was, ich wäre anmaßend?

Blumenberg. Und hier —

Oberst. „Man kann zweifeln, ob die Naivität des Einsenders komisch oder traurig ist, jedenfalls hat er kein Recht mitzusprechen" — (das Blatt wegwerfend) O, das ist nichtswürdig! Das sind Gemeinheiten!

Ida, Oldendorf (aus dem Garten)

Senden. Jetzt bricht das Wetter los!

Oberst. Herr Professor, Ihre Zeitung macht Fortschritte. Zu den schlechten Grundsätzen kommt jetzt noch etwas anderes, die Gemeinheit.

Ida (erschrocken). Vater!

Oldendorf (vortretend). Herr Oberst, was berechtigt Sie zu diesem kränkenden Wort?

Oberst (ihm die Zeitung hinhaltend). Sehen Sie hierher! D a s steht in Ihrer Zeitung. In I h r e r Zeitung, Oldendorf!

Oldendorf. Die Haltung des Angriffs iſt nicht ganz ſo ruhig, wie ich gewünſcht hätte —

Oberſt (ihn unterbrechend). Nicht ganz ſo ruhig! Wirklich nicht?

Oldendorf. In der Sache ſelbſt hat der Angriff recht.

Oberſt. Herr, das wagen Sie mir zu ſagen?

Ida. Vater!

Oldendorf. Herr Oberſt, ich begreife dieſe Stimmung nicht, und ich bitte Sie darauf Rückſicht zu nehmen, daß wir vor Zeugen ſprechen.

Oberſt. Fordern Sie keine Rückſichten. An Ihnen wäre es geweſen, Rückſicht gegen den Mann zu beobachten, deſſen Freundſchaft Sie ſonſt ſo ſehr in Anſpruch nehmen.

Oldendorf. Haben Sie vor allem die Aufrichtigkeit, mir zu ſagen, in welcher Verbindung Sie ſelbſt mit den angegriffenen Artikeln des Coriolan ſtehen.

Oberſt. In einer ſehr zufälligen Verbindung, welche in Ihren Augen zu unbedeutend iſt, um Berückſichtigung zu verdienen. Die Artikel ſind von mir!

Ida. O mein Gott!

Oldendorf (heftig). Von Ihnen? Artikel im Blatte dieſes Herrn?

Ida (flehend). Oldendorf!

Oldendorf (ruhiger). Die Union hat nicht Sie angegriffen, ſondern einen Unbekannten, der für uns nichts als ein Parteigenoſſe dieſes Herrn war. Sie hätten uns beiden dieſe peinliche Szene erſpart, wenn Sie mir kein

Geheimnis daraus gemacht hätten, daß Sie ein Korreſpondent des Coriolan ſind.

Oberſt. Sie werden es ertragen müſſen, daß ich Sie auch ferner nicht zum Vertrauten meiner Handlungen mache. Sie haben mir hier einen gedruckten Beweis von Freundſchaft gegeben, der mich nach anderen nicht lüſtern macht.

Oldendorf (ſeinen Hut nehmend). Und ich kann Ihnen nur die Erklärung geben, daß ich den Vorfall tief bedauere, mich aber außer aller Schuld fühle. Ich hoffe, Herr Oberſt, daß Sie bei ruhiger Prüfung dieſelbe Anſicht gewinnen werden. Leben Sie wohl, Fräulein. Ich empfehle mich Ihnen. (Ab bis zur Mitteltür.)

Ida (flehend). Vater, laß ihn nicht ſo von uns gehen!

Oberſt. Es iſt beſſer, als wenn er bleibt.

Adelheid

Adelheid (in elegantem Reiſekleid eintretend, trifft an der Tür mit Oldendorf zuſammen). Nicht ſo ſchnell, Herr Profeſſor!

Oldendorf (küßt ihr die Hand, ab).

Ida } (zugleich). Adelheid! (Eilt in ihre Arme.)
Oberſt } Adelheid! Und gerade jetzt!

Adelheid (Ida an ſich haltend, nach dem Oberſten die Hand ausſtreckend). Geben Sie Ihrem Landmädchen die Hand. Die Tante grüßt und Gut Roſenau empfiehlt ſich demütig in ſeinem braunen Herbſtkleide. Die Felder ſind leer und im Garten tanzt das dürre Laub mit dem Winde. — Ah, Herr von Senden!

Oberſt (vorſtellend). Herr Redakteur Blumenberg.

Senden. Wir ſind entzückt, unſere eifrige Landwirtin in der Stadt zu begrüßen.

Adelheid. Und wir hätten uns gefreut, unſerm Gutsnachbar manchmal auf dem Lande zu begegnen.

Oberſt. Er hat hier viel zu tun, er iſt ein großer Politiker und arbeitet eifrig für die gute Sache.

Adelheid. Ja, ja, wir leſen von ſeinen Taten in der Zeitung. — Ich bin geſtern über Ihr Feld gefahren. Ihre Kartoffelernte iſt noch nicht beendet, Ihr Amtmann iſt nicht fertig geworden.

Senden. Die Roſenauer haben das Vorrecht, acht Tage eher fertig zu ſein, als jeder andere.

Adelheid. Dafür verſtehen wir auch nichts anderes als unſere Wirtſchaft. (Freundlich) Die Nachbarſchaft läßt Sie grüßen.

Senden. Ich danke. Wir gönnen Sie jetzt Freunden, die näheres Anrecht an Sie haben, aber Sie bewilligen mir noch heut eine Audienz, damit ich die Neuigkeiten unſerer Gegend von Ihnen erbitte.

Adelheid (verneigt ſich).

Senden. Leben Sie wohl, Herr Oberſt, (zu Ida) ich empfehle mich Ihrer Gnade, Fräulein. (Ab mit Blumenberg.)

Ida (Adelheid umarmend). Ich habe dich! Jetzt wird alles gut werden!

Adelheid. Was ſoll gut werden? Iſt etwas *nicht* gut? Dort hinten ging jemand ſchneller an mir vorüber, als ſonſt ſeine Art iſt — und hier ſehe ich feuchte

Augen und eine gefurchte Stirn. (Küßt ſie auf die Augen.) Sie ſollen dir die hübſchen Augen nicht verderben. — Und Sie, mein würdiger Freund, machen Sie mir ein freundliches Geſicht.

Oberſt. Sie bleiben den Winter über bei uns, es iſt ſeit langer Zeit der erſte, den Sie uns ſchenken; wir wollen dieſe Gunſt zu verdienen ſuchen.

Adelheid (ernſt). Es iſt der erſte ſeit dem Tode meines Vaters, an dem ich Luſt habe, wieder mit der Welt zu verkehren. Außerdem habe ich Geſchäfte hier. Sie wiſſen, ich bin in dieſem Sommer mündig geworden, und unſer Rechtsfreund, Juſtizrat Schwarz, fordert meine Anweſenheit. — Höre, Ida, die Leute packen aus, geh zum Rechten ſehen! (beiſeite) und halte ein feuchtes Tuch über die Augen, man ſieht, daß du geweint haſt. (Ida ab nach rechts, ſchnell zum Oberſten tretend.) Was iſt das mit Ida und dem Profeſſor?

Oberſt. Da wäre viel zu reden! Ich will mir jetzt die Freude nicht verderben. Es geht nicht recht mit uns Männern, die Anſichten ſind zu verſchieden.

Adelheid. Waren die Anſichten früher nicht auch verſchieden? Und doch war Ihr Verhältnis zu Oldendorf ſo gut.

Oberſt. So verſchieden waren ſie doch nicht.

Adelheid. Und welcher von Ihnen hat ſich geändert?

Oberſt. Hm! doch wohl er! Er wird zu vielem verleitet durch ſeine ſchlechte Umgebung; da ſind einige Men-

ſchen, Journaliſten ſeiner Zeitung, vor allen ein gewiſſer Bolz.

Adelheid (beiſeite). Was muß ich hören!

Oberſt. Aber Sie kennen ihn wohl ſelbſt, er ſtammt ja aus Ihrer Gegend.

Adelheid. Er iſt ein Roſenauer Kind.

Oberſt. Ich erinnere mich. Schon Ihr ſeliger Vater, mein braver General, konnte ihn nicht leiden.

Adelheid. Wenigſtens hat er das zuweilen geſagt.

Oberſt. Seitdem iſt dieſer Bolz ein exzentriſcher Menſch geworden. Er ſoll unregelmäßig leben, und ſeine Sitten ſcheinen mir ziemlich frei zu ſein. Er iſt Oldendorfs böſer Engel.

Adelheid. Das wäre traurig! — Nein! das glaube ich nicht!

Oberſt. Was glauben Sie nicht, Adelheid?

Adelheid (lächelnd). Ich glaube nicht an böſe Engel. — Was zwiſchen Ihnen und Oldendorf ſchlimm geworden iſt, kann wieder gut werden. Heute Feind, morgen Freund, heißt es in der Politik; aber Idas Gefühl wird ſich nicht ſo ſchnell ändern. — Herr Oberſt, ich habe ein prächtiges Modell zu einem Kleide mitgebracht, das neue Kleid will ich dieſen Winter als Brautjungfer tragen.

Oberſt. Daran iſt nicht zu denken! So laſſe ich mich nicht fangen, Mädchen. Ich ſpiele den Krieg in Feindesland. Warum treiben Sie andere Leute zum Altar, und Sie ſelbſt müſſen erleben, daß Ihre ganze

Nachbarſchaft Sie ſpottend die Dornenroſe und den jungfräulichen Landwirt nennt.

Adelheid (lachend). Ja, das tut ſie.

Oberſt. Die reichſte Erbin der ganzen Gegend! umſchwärmt von einem Heer Anbeter, und ſo feſt verſchloſſen gegen jedes Gefühl; niemand kann ſich das erklären!

Adelheid. Mein Oberſt, wenn alle jungen Herren ſo liebenswürdig wären, wie gewiſſe ältere — ach, aber das ſind ſie nicht.

Oberſt. Sie entſchlüpfen mir nicht. Wir wollen Sie feſthalten in der Stadt, bis unter unſern jungen Männern einer gefunden iſt, den Sie für würdig halten, unter Ihr Kommando zu treten; denn, wen Sie auch zum Gemahl wählen, es wird ihm gehen, wie mir, er wird zuletzt doch immer nach Ihrem Willen tun müſſen.

Adelheid (ſchnell). Wollen Sie nach meinem Willen tun mit Ida und dem Profeſſor? — Jetzt halte ich Sie feſt.

Oberſt. Wollen Sie mir den Gefallen tun und dieſen Winter bei uns Ihre Gattenwahl halten? — Ja? Jetzt habe ich Sie gefangen.

Adelheid. Es gilt! ſchlagen Sie ein! (Hält ihm die Hand hin.)

Oberſt (einſchlagend, lacht). Das war überliſtet! (Ab durch die Mitteltür.)

Adelheid (allein). Ich denke, nein! — Wie, Herr Konrad Bolz, iſt das Ihr Lob unter den Leuten? Sie leben unregelmäßig? Sie haben freie Sitten? Sie ſind ein böſer Engel? —

Korb

Korb (aus der Mitteltür mit einem Paket). Wo ſoll ich die Rechnungsbücher und Papiere hintragen, gnädiges Fräulein?

Adelheid. In mein Zimmer. — Hören Sie, lieber Korb, — haben Sie Ihre Stube hier in Ordnung gefunden?

Korb. Aufs allerſchönſte. Der Bediente hat mir zwei Stearinlichter hineingeſtellt; es iſt reine Verſchwendung.

Adelheid. Sie ſollen heut den ganzen Tag für mich keine Feder anrühren; ich will, daß Sie ſich die Stadt anſehen und Ihre Bekannten beſuchen. Sie haben doch Bekannte hier?

Korb. Nicht gerade viel, es iſt über ein Jahr, daß ich nicht hier war.

Adelheid (gleichgültig). Sind denn keine Roſenauer hier?

Korb. Unter den Soldaten ſind vier aus dem Dorfe. Da iſt der Johann Lutz vom Schimmellutz —

Adelheid. Ich weiß. — Iſt ſonſt niemand aus dem Dorfe hier, den Sie kennen?

Korb. Sonſt niemand, natürlich außer ihm —

Adelheid. Außer ihm? Wer iſt das?

Korb. Nun, unſer Herr Konrad.

Adelheid. Richtig, der! Beſuchen Sie den nicht? Ich denke, ihr ſeid immer gute Freunde geweſen.

Korb. Ob ich den beſuche? Mein erſter Gang iſt zu ihm. Ich habe mich während der ganzen Reiſe darauf

gefreut. Das iſt eine treue Seele, auf den kann das Dorf ſtolz ſein.

Adelheid (warm). Ja, er hat ein treues Herz!

Korb (eifrig). Immer luſtig und immer freundlich, und wie er am Dorfe hängt! Der arme Herr, er iſt ſo lange nicht dort geweſen.

Adelheid. Still davon!

Korb. Der wird mich ausfragen, nach der Wirtſchaft —

Adelheid (eifrig). Und nach den Pferden. Der alte Falbe, auf dem er ſo gern ritt, lebt noch.

Korb. Und nach den Sträuchern, die er mit Ihnen gepflanzt hat.

Adelheid. Beſonders der Fliederbuſch, wo jetzt meine Laube ſteht; ſagen Sie ihm das nur.

Korb. Und nach dem Teiche. Sechzig Schock Karpfen.

Adelheid. Und ein Schock Goldſchleien, vergeſſen Sie das nicht. Und der alte Karpfen mit dem Kupferring am Leibe, den er ihm umgelegt, iſt bei dem letzten Fiſchzug mit herausgekommen, wir haben ihn wieder eingeſetzt.

Korb. Und wie wird er nach Ihnen fragen, gnädiges Fräulein!

Adelheid. Sagen Sie ihm, daß ich geſund bin.

Korb. Und wie Sie ſeit dem Tode des Herrn Generals die Wirtſchaft führen; und daß Sie ſeine Zeitung halten, die leſe ich nachher den Bauern vor.

Adelheid. Das brauchen Sie ihm gerade nicht zu ſagen. (Seufzend beiſeite) Auf die Weiſe werde ich nichts erfahren! — (Pauſe, mit Gravität) Hören Sie, lieber Korb,

ich habe allerlei über Herrn Bolz gehört, was mich gewundert hat. Er ſoll ſehr wild leben.

Korb. Ja, das glaub' ich, ein wildes Füllen war er immer.

Adelheid. Er ſoll mehr Geld ausgeben, als er einnimmt.

Korb. Ja, das iſt wohl möglich. Aber luſtig gibt er's aus, davon bin ich überzeugt.

Adelheid (beiſeite). Bei dem werde ich mir auch keinen Troſt holen! — (Gleichgültig) Er hat doch jetzt eine gute Stellung, ob er ſich nicht bald eine Frau ſuchen wird?

Korb. Eine Frau? — Nein, das tut er nicht, das iſt nicht möglich.

Adelheid. Ich habe doch ſo etwas gehört; wenigſtens ſoll er ſich für eine junge Dame ſehr intereſſieren, man ſpricht davon.

Korb. Das wäre ja — Nein, das glaube ich nicht. — (Eilig) Da will ich ihn doch gleich fragen.

Adelheid. Er ſelbſt wird es Ihnen am wenigſten ſagen; ſo etwas erfährt man von den Freunden und Bekannten eines Mannes. — Die Leute im Dorfe ſollten's doch wiſſen, wenn einer aus Roſenau heiratet.

Korb. Freilich, dahinter muß ich kommen.

Adelheid. Das würden Sie ſehr klug anfangen müſſen, Sie wiſſen, wie ſchlau er iſt.

Korb. O, ich will ihn ſchon überliſten. Ich werde etwas erfinden.

Adelheid. Gehen Sie, lieber Korb! (Korb ab.) —

Das war eine traurige Nachricht, die mir der Oberst entgegentrug. Konrad sittenlos, unwürdig! Es ist unmöglich. So kann sich ein edler Sinn nicht verändern. Ich glaube kein Wort von allem, was sie mir über ihn sagen. (Ab.)

Zweite Szene

Redaktionszimmer der Union. Türen in der Mitte und zu beiden Seiten. Im Vordergrund links ein Arbeitstisch mit Zeitungen und Papieren, rechts ein ähnlicher, kleinerer Tisch, Stühle.

Bolz aus der Seitentür rechts, darauf Müller durch die Mitteltür.

Bolz (eifrig). Müller! Faktotum! Wo sind die Postsachen?

Müller (behend mit einem Pack Briefe und Zeitungen). Hier, Herr Bolz, ist die Post, — und hier aus der Druckerei das Probeblatt unserer heutigen Abendnummer zur Revision.

Bolz (am Tische links Briefe schnell öffnend, durchsehend und mit Bleistift bezeichnend). Ich habe die Revision bereits gemacht, alter Schelm.

Müller. Nicht ganz. Hier unten ist noch das Mannigfaltige, welches Herr Bellmaus den Setzern gegeben hat.

Bolz. Her damit! (Liest in der Zeitung) Wäsche vom Boden gestohlen — Drillinge geboren — Konzert, Konzert, Vereinssitzung, Theater — Alles in Ordnung — Neuerfundene Lokomotive; die große Seeschlange gesehen. (Aufspringend) Alle Wetter, kommt der wieder mit der alten

Seeschlange! ich wollte, sie würde ihm als Gelee gekocht und er müßte sie kalt aufessen. (Eilt zur Tür rechts.) Bellmaus, Ungeheuer, komm hervor!

Bellmaus

Bellmaus (von rechts eintretend, die Feder in der Hand). Was gibt's? Wozu der Lärm?

Bolz (feierlich). Bellmaus, als wir dir die Ehre erwiesen, dich mit Verfertigung der Nippessachen für dieses Blatt zu betrauen, da war die Meinung nicht, daß du die ewige große Seeschlange durch die Spalten unserer Zeitung wälzen solltest! — — Wie konntest du die abgedroschene Lüge wieder hineinsetzen?

Bellmaus. Sie paßte gerade, es fehlte an sechs Zeilen.

Bolz. Das ist eine Entschuldigung, aber keine gute. Erfinde deine eigenen Geschichten, wozu bist du Journalist? Mache ein kleines „Eingesandt" z. B. eine Betrachtung über Menschenleben im allgemeinen, oder über das Umherlaufen von Hunden auf der Straße, oder suche eine haarsträubende Geschichte heraus, vielleicht einen Meuchelmord aus Höflichkeit, oder wie ein Hamster sieben schlafende Kinder erbissen hat, oder so etwas. — Es gibt so vieles, was geschieht, und so ungeheuer vieles, was nicht geschieht, daß es einem ehrlichen Zeitungsschreiber nie an Neuigkeiten fehlen darf.

Bellmaus. Gib her, ich will's ändern. (Geht an den Tisch, sieht in ein gedrucktes Blatt, schneidet mit einer großen Schere einen Zettel davon ab und klebt ihn auf die Zeitungsnummer.)

Bolz. Recht so, mein Sohn, tue das und bessere dich. — (Die Tür rechts öffnend) Kämpe, können Sie einen Augenblick hereinkommen? (Zu Müller, welcher an der Tür wartet) Fort mit der Revision nach der Druckerei! (Müller erhält von Bellmaus das Blatt, eilt ab.)

Kämpe

Kämpe (eintretend). Ich kann doch nichts Rechtes schreiben, wenn Sie solchen Lärm machen.

Bolz. So! Was haben Sie denn jetzt geschrieben? Doch höchstens einen Liebesbrief an eine Tänzerin, oder eine Bestellung an Ihren Schneider?

Bellmaus. Nein, er schreibt zärtliche Briefe. Er ist ernsthaft verliebt, denn er führte mich gestern im Mondenschein spazieren und sprach verächtlich von allen Getränken.

Kämpe (der sich behaglich gesetzt hat). Ihr Herren, es ist unbillig, einen Menschen von der Arbeit abzurufen, um so schlechte Witze zu machen.

Bolz. Ja, ja, er verleumdet Sie offenbar, wenn er behauptet, daß Sie etwas anderes lieben, als Ihre neuen Stiefel, und ein klein wenig Ihre eigene Person. — Du selbst bist eine liebesprühende Natur, kleiner Bellmaus. Du glühst wie ein Räucherkerzchen, so oft du eine junge Dame siehst, du ziehst glimmend und räucherig um sie herum, und hast doch nicht den Mut, sie nur einmal anzureden. Aber man muß Nachsicht mit ihm haben, denn er ist von Haus aus lyrischer Dichter gewesen, deshalb ist er

schüchtern, er errötet vor den Frauen und ist noch schöner Wallungen fähig.

Bellmaus. Ich habe keine Lust, mir unaufhörlich meine Gedichte vorwerfen zu lassen; habe ich sie jemals euch vorgelesen?

Bolz. Nein, dem Himmel sei Dank, die Unverschämtheit hast du nie gehabt. — (Ernsthaft) Aber zum Geschäft, ihr Herren! Die heutige Nummer ist fertig, Oldendorf ist noch nicht hier, lassen Sie uns unterdes vertrauten Rat halten. — Oldendorf muß Deputierter der Stadt für die nächsten Kammern werden, unsere Partei und die Union müssen das durchsetzen. Wie stehen unsere Aktien heut?

Kämpe. So gut als möglich. Die Gegner geben zu, daß ihnen kein anderer Kandidat so gefährlich wäre, und unsere Freunde haben überall die beste Hoffnung. Aber Sie wissen, wie wenig das bedeutet. — Hier ist das Verzeichnis der Wahlmänner. Unser Wahlkomitee läßt Ihnen sagen, daß unsere Berechnungen richtig waren. Von den 100 Wahlmännern unserer Stadt gehören 40 mit Sicherheit zu uns, ungefähr ebensoviel stehen auf den Listen der Gegenpartei, der Rest von etwa 20 Stimmen ist unsicher. Es ist klar, daß die Wahl nur mit sehr kleiner Majorität vor sich gehen wird.

Bolz. Natürlich werden wir die Majorität haben, eine Majorität von 8–10 Stimmen, erzählen Sie das überall mit der größten Sicherheit. Mancher, der noch unentschlossen ist, kommt zu uns, wenn er hört, daß wir

die ſtärkeren ſind. Wo iſt das Verzeichnis der unſicheren Wahlmänner? (Sieht hinein.)

Kämpe. Ich habe da Zeichen gemacht, wo nach der Meinung unſerer Freunde ein Einfluß möglich wäre.

Bolz. Bei dem einen Namen ſehe ich zwei Kreuze, was bedeuten die?

Kämpe. Das iſt Piepenbrink, der Weinhändler Piepenbrink. Er hat einen großen Anhang in ſeinem Bezirk, iſt ein wohlhabender Mann und ſoll über 5–6 Stimmen ſeiner Anhänger kommandieren.

Bolz. Den müſſen wir haben. Was iſt's für eine Art Mann?

Kämpe. Er ſoll ſehr grob ſein und ſich um Politik gar nicht kümmern.

Bellmaus. Er hat aber eine hübſche Tochter.

Kämpe. Was nützt ſeine hübſche Tochter! Ich wollte lieber, er hätte eine häßliche Frau, da wäre eher an ihn zu kommen.

Bellmaus. Die hat er auch, eine Dame mit kleinen Locken und feuerroten Bändern an der Haube.

Bolz. Mit oder ohne Frau, der Mann muß unſer werden. — Still, man kommt, das iſt Oldendorfs Tritt. Er braucht von unſern Verhandlungen nichts zu wiſſen. Geht in euer Zimmer, ihr Herren, heut abend das weitere.

Kämpe (an der Tür). Es bleibt doch dabei, daß ich in der nächſten Nummer den neuen Korreſpondenten des Coriolan, den mit dem Pfeil, wieder angreife?

Bolz. Ja wohl, gehen Sie ihm vornehm, aber tüchtig zu Leibe. Eine kleine Balgerei mit unsern Gegnern ist gerade jetzt vor den Wahlen nützlich; und die Artikel mit dem Pfeil geben große Blößen. (Kämpe, Bellmaus ab.)

Oldendorf (durch die Mitteltür)

Oldendorf. Guten Tag, Konrad.

Bolz (am Tische rechts über den Wahllisten). Dein Eingang sei gesegnet! Dort liegt die Korrespondenz, es ist nichts Wichtiges.

Oldendorf. Hast du mich heut hier nötig?

Bolz. Nein, mein Herzblatt, die Abendnummer ist fertig, für morgen schreibt Kämpe den Leitartikel.

Oldendorf. Worüber?

Bolz. Kleines Vorpostengefecht mit dem Coriolan. Wieder gegen den unbekannten Korrespondenten mit dem Pfeil, welcher unsere Partei angegriffen hat. Aber sei ohne Sorge, ich habe dem Kämpe gesagt, er soll den Artikel würdig, sehr würdig halten.

Oldendorf. Um alles nicht! Der Artikel darf nicht geschrieben werden.

Bolz. Ich verstehe dich nicht. Wozu hat man seine politischen Gegner, wenn man sie nicht angreifen darf?

Oldendorf. So höre. Diese Artikel sind von dem Obersten verfaßt, er selbst hat es mir heut gesagt.

Bolz. Alle Wetter!

Oldendorf (finster). Du magst denken, daß dies Geständnis von andern Andeutungen begleitet war, welche

meine Stellung zum Oberſten und ſeinem Hauſe gerade jetzt ſehr unbehaglich machen.

Bolz (ernſthaft). Und was verlangt der Oberſt von dir?

Oldendorf. Er wird ſich mit mir ausſöhnen, wenn ich die Redaktion der Zeitung niederlege und als Wahlkandidat zurücktrete.

Bolz. Teufel, das iſt wenig gefordert.

Oldendorf. Ich leide unter dieſen Diſſonanzen. Dir, mein Freund, kann ich das ſagen.

Bolz (an ihn tretend und ihm die Hand drückend). Feierlicher Augenblick männlicher Rührung!

Oldendorf. Sei jetzt wenigſtens kein Hanswurſt. — Du kannſt dir denken wie peinlich meine Stellung im Hauſe des Oberſten geworden iſt. Der würdige alte Herr entweder kalt oder heftig, die Unterhaltung mit beißenden Anſpielungen gewürzt, Ida leidend, ich ſehe oft, daß ſie geweint hat. Siegt unſere Partei, werde ich Abgeordneter der Stadt, ſo fürchte ich, iſt mir jede Hoffnung auf eine Verbindung mit Ida genommen.

Bolz (eifrig). Und trittſt du zurück, ſo erleidet unſere Partei einen empfindlichen Verluſt. (Schnell und nachdrücklich) Die bevorſtehende Sitzung der Kammern wird verhängnisvoll für den Staat. Die Parteien ſind einander faſt gleich. Jeder Verluſt einer Stimme iſt für unſere Sache ein Unglück. In dieſer Stadt haben wir außer dir keinen Kandidaten, deſſen Popularität groß genug iſt, ſeine Wahl wahrſcheinlich zu machen. Entziehſt du dich aus irgend einem Grunde der Wahl, ſo ſiegen unſere Gegner.

Oldendorf. Leider ist es, wie du sagst.

Volz (immer eifrig). Ich will dich nicht unterhalten von dem Vertrauen, daß ich in deine Talente setze, ich bin überzeugt, du wirst in der Kammer und vielleicht als Mitglied der Regierung dem Lande nützen. Ich bitte dich, jetzt nur an die Pflichten zu denken, die du übernommen hast gegen unsere politischen Freunde, welche dir vertrauen, und gegen dies Blatt und uns, die wir drei Jahre fleißig gearbeitet haben, damit der Name Oldendorf, der an der Spitze des Blattes steht, zu Ansehen komme. Es handelt sich um deine Ehre und jeder Augenblick Schwanken in dir wäre ein Unrecht.

Oldendorf (mit Haltung). Du wirst eifrig ohne Veranlassung. Auch ich halte es für unrecht, mich zurückzuziehen, jetzt, wo man mir sagt, daß ich unserer Sache nötig sei. Aber wenn ich dir, meinem Freunde, gestehe, daß mir dieser Entschluß ein großes Opfer kostet, so vergebe ich dadurch weder unserer Sache noch uns beiden etwas.

Volz (begütigend). Du hast ganz recht, du bist ein ehrlicher Kamerad. Und so Friede, Freundschaft, Courage! Dein alter Oberst wird nicht unversöhnlich sein.

Oldendorf. Er ist mit Senden vertraut geworden, der ihm auf jede Weise schmeichelt, und, wie ich fürchte, Pläne hat, welche auch mich nahe angehen. Ich würde noch mehr besorgt sein, wenn ich nicht gerade jetzt einen guten Anwalt im Hause des Obersten wüßte; Adelheid Runeck ist soeben angekommen.

Bolz. Adelheid Runeck? Die fehlte noch! (Eilig in die Tür rechts hineinrufend) Kämpe, der Artikel gegen den Ritter mit dem Pfeil wird n i ch t geschrieben. Verstehen Sie?

Kämpe

Kämpe (an der Tür, die Feder in der Hand). Was wird denn aber geschrieben?

Bolz. Das mag der Kuckuck wissen. — Hören Sie, vielleicht kann ich Oldendorf bewegen, daß er selbst den Leitartikel für morgen macht. Aber auf alle Fälle müssen Sie etwas bereit halten.

Kämpe. Was denn aber?

Bolz (im Eifer). Schreiben Sie meinetwegen über die Auswanderung nach Australien, das wird doch keinen Anstoß erregen.

Kämpe. Gut. Soll ich dazu ermuntern oder abraten?

Bolz (schnell). Natürlich abraten. Wir brauchen alle Leute, welche arbeiten wollen, bei uns im Lande. — Schildern Sie Australien als ein nichtswürdiges Loch, durchaus wahrhaft, aber möglichst schwarz. — Wie das Känguruh in einen Klumpen geballt, mit unbezwinglicher Bosheit dem Ansiedler an den Kopf springt, während ihn das Schnabeltier hinten in die Beine zwickt; wie der Goldsucher im Winter bis an den Hals im Salzwasser stehen muß, während er im Sommer durch drei Monate keinen Schluck zu trinken hat, und wenn er das alles übersteht, zuletzt von diebischen Eingebornen aufgefressen wird. Machen Sie das recht anschaulich und ans Ende setzen

Sie die neuesten Marktpreise der australischen Wolle aus der Times. Die nötigen Bücher finden Sie in der Bibliothek. (Wirft die Tür zu.)

Oldendorf (am Tische). Du kennst die Runeck? Sie fragt häufig in ihren Briefen an Ida nach dir.

Bolz. So? Ja, allerdings kenne ich sie. Wir sind aus demselben Dorf, sie vom Schlosse, ich aus dem Pfarrhaus, mein Vater hat uns zusammen unterrichtet. O ja, ich kenne sie!

Oldendorf. Wie kommt es, daß ihr einander so fremd geworden seid? Du sprichst nie von ihr.

Bolz. Hm! Das sind alte Geschichten, Familienzwistigkeiten, Montecchi und Capuleti. Ich habe sie seit langer Zeit nicht wieder gesehen.

Oldendorf (lächelnd). Ich will nicht hoffen, daß auch euch die Politik entzweite.

Bolz. Etwas Politik war allerdings bei unserer Trennung im Spiel. — Du siehst, es ist ein allgemeines Unglück, daß Freundschaft durch das Parteileben vernichtet wird.

Oldendorf. Es ist traurig! In Glaubenssachen wird jeder gebildete Mensch die Überzeugung des andern tolerieren, und in der Politik behandeln wir einander wie Bösewichter, weil der eine um einige Schattierungen anders gefärbt ist als sein Nachbar.

Bolz (beiseite). Stoff für den nächsten Artikel! (Laut) — anders gefärbt ist als sein Nachbar, ganz meine Meinung. Das muß in unserm Blatte gesagt werden. (Bittend)

Höre, so ein kleiner tugendhafter Artikel: Ermahnung an unsere Wähler, Achtung vor unsern Gegnern! Denn sie sind ja unsere Brüder! (Immer bittender) Oldendorf, das wäre etwas für dich, in dem Thema ist Tugend und Humanität; das Schreiben wird dich zerstreuen und du bist dem Blatt einen Artikel schuldig, wegen der verbotenen Fehde. Tu mir die Liebe! Schreib dort in der Hinterstube, es soll dich niemand stören.

Oldendorf (lächelnd). Du bist ein gemeiner Intrigant!

Bolz (ihn vom Stuhle nötigend). Bitte, du findest Papier und Tinte dort. Komm, mein Schatz, komm. (Begleitet ihn zur Tür links, Oldendorf ab. Bolz hineinrufend) Willst du eine Zigarre haben? Eine alte Ugues? (Zieht ein Zigarrenetui aus der Tasche.) Nicht? — Schreibe nur nicht zu wenig, es soll ein Hauptartikel werden! (Schließt die Tür, ruft in die Tür rechts) Der Professor schreibt den Artikel selbst, sorgen Sie, daß ihn niemand stört. — (Nach dem Vordergrund) Das wäre abgemacht. — Adelheid hier in der Stadt? — Da will ich doch gleich zu ihr! — Halt, immer hübsch kaltblütig. Du, mein alter Bolz, bist nicht mehr der braune Bursch aus dem Pastorgarten, und wenn du's noch bist, s i e ist längst eine andere geworden. Das Gras ist gewachsen über dem Grabe einer kindischen Neigung. Wozu trommelst du jetzt auf einmal so unruhig, liebe Seele? Sie ist hier in der Stadt gerade so weit von dir entfernt als auf ihrem Gute. (Sich setzend, mit einem Bleistift spielend) Nichts über kaltes Blut! brummte der Salamander, als er im Ofenfeuer saß.

Korb

Korb. Iſt hier Herr Bolz zu finden?

Bolz (aufſpringend). Korb! lieber Korb! Willkommen, herzlich willkommen! Das iſt brav, daß Sie mich nicht vergeſſen haben. (Schüttelt ihm die Hand) Ich freue mich ſehr Sie zu ſehen.

Korb. Und erſt ich! — Da ſind wir in der Stadt! Das ganze Dorf läßt grüßen! Von Anton dem Pferdejungen — er iſt jetzt Großknecht — bis zum alten Nachtwächter, dem Sie ſein Horn damals auf die Turmſpitze gehängt haben. Nein, iſt das eine Freude!

Bolz. Wie geht es dem Fräulein? erzählt, Alter!

Korb. Jetzt ganz vortrefflich. Aber es iſt uns ſchlecht gegangen. Vier Jahre war der ſelige General krank, das war eine böſe Zeit. Sie wiſſen, er war immer ein ärgerlicher Herr.

Bolz. Ja, er war ſchwer zu behandeln.

Korb. Und vollends in ſeiner Krankheit. Aber das Fräulein hat ihn gepflegt, ſo ſanftmütig und zuletzt ſo blaß, wie ein Lamm. Jetzt, ſeit er tot iſt, führt das Fräulein allein die Wirtſchaft und wie der beſte Wirt, jetzt iſt wieder gute Zeit im Dorfe. Ich werde Ihnen alles erzählen, aber erſt heut abend, das Fräulein wartet auf mich, ich bin nur ſchnell hergeſprungen, Ihnen zu ſagen, daß wir hier ſind.

Bolz. Nicht ſo eilig, Korb. — Alſo die Leute im Dorfe denken noch an mich.

Korb. Das will ich meinen. — Kein Menſch kann ſich

erklären, warum Sie nicht zu uns kommen. — Solange der alte Herr noch lebte, ja das war etwas anderes, aber jetzt —

Bolz (ernst). Meine Eltern sind tot, im Pfarrhause wohnt ein Fremder!

Korb. Aber wir auf dem Schlosse leben ja noch! Das Fräulein würde sich gewiß freuen —

Bolz. Erinnert sie sich noch meiner?

Korb. Natürlich. Sie hat erst heut nach Ihnen gefragt.

Bolz. Was denn, Alter?

Korb. Sie fragte mich, ob das wahr wäre, was die Leute sagen, daß Sie ein toller Christ geworden sind, Schulden machen, die Cour machen, Teufeleien machen.

Bolz. O weh! Sie haben mich gerechtfertigt?

Korb. Versteht sich! Ich habe ihr gesagt, daß sich bei Ihnen das alles von selbst versteht.

Bolz. Verwünscht! — So denkt sie von mir? — Hören Sie, Korb, Fräulein Adelheid hat wohl viele Freier?

Korb. Der Sand am Meere ist nichts dagegen.

Bolz (ärgerlich). Zuletzt kann sie doch nur e i n e n wählen.

Korb (schlau). Richtig! Aber wen? das ist die Frage.

Bolz. Wen denken Sie?

Korb. Ja, das ist schwer zu sagen. Da ist dieser Herr von Senden, der jetzt in der Stadt wohnt. Wenn einer Aussicht hat, wird er's wohl sein. Er ist geschäftig

um uns, wie ein Wiesel. Eben erst, wie ich ausgehen will, schickt er ein ganzes Dutzend Eintrittskarten zu dem großen Ressourcenfest in unser Haus. Es muß so eine Ressource sein, wo die vornehmen Leute mit den Bürgern Arm in Arm gehen.

Bolz. Ja, es ist eine politische Gesellschaft, bei welcher Senden Direktor ist. Sie hält einen großen Fischzug nach Wahlmännern. Und der Oberst und die Damen werden hingehen?

Korb. So höre ich; auch ich habe ein Billet erhalten.

Bolz (für sich). Ist es so weit gekommen? Der arme Oldendorf! — Und Adelheid beim Klubfest des Herrn von Senden!

Korb (für sich). Wie fang' ich's nur an, daß ich hinter seine Liebschaften komme? (Laut) Ja, hören Sie, Herr Konrad, noch eins. Haben Sie vielleicht hier in diesem Geschäft einen recht guten Freund, dem Sie mich empfehlen können?

Bolz. Wozu, mein Alter?

Korb. Es ist nur — ich bin hier im Orte fremd und habe manchmal Aufträge und Besorgungen, wo ich mir keinen Rat weiß, und da möchte ich hier jemand haben, bei dem ich mir Auskunft holen kann, wenn Sie einmal nicht hier sind, oder bei dem ich etwas für Sie zurücklassen kann.

Bolz. Sie finden mich fast den ganzen Tag hier. (Zur Tür) Bellmaus!

Bellmaus

Sieh dieſen Herrn an, er iſt ein alter würdiger Freund von mir, aus meinem Heimatdorfe. Wenn er mich einmal nicht antreffen ſollte, ſo vertritt du meine Stelle. — Dieſer Herr heißt Bellmaus und iſt ein guter Menſch.

Korb. Ich freue mich Ihrer Bekanntſchaft, Herr Bellmaus.

Bellmaus. Ich ebenfalls, Herr — du haſt mir den Namen noch nicht geſagt.

Bolz. Korb! Aus der großen Familie der Tragekörbe; er hat viel in ſeinem Leben zu tragen gehabt, auch mich hat er oft auf ſeinem Rücken getragen.

Bellmaus. Ich freue mich ebenfalls, Herr Korb.

(Schütteln einander die Hände.)

Korb. So, abgemacht; und jetzt muß ich fort, ſonſt wartet das Fräulein.

Bolz. Leben Sie wohl, auf baldiges Wiederſehen.

(Korb ab, Bellmaus ab durch die Tür rechts.)

Bolz (allein). Alſo dieſer Senden wirbt um ſie. O das iſt bitter!

Henning, gefolgt von Müller

Henning (im Schlafrock, eilig, einen bedruckten Bogen in der Hand). Diener, Herr Bolz! Heißt es K o n ditor oder K a n ditor? Der neue Korrektor hat korrigiert K a n ditor.

Bolz (in Gedanken). Mein wackerer Herr Henning, die Union druckt K o n ditor.

Henning. Ich hab's gleich geſagt. (Zu Müller) Es

soll geändert werden, die Maschine wartet. (Müller eilig ab.) Bei dieser Gelegenheit habe ich den Leitartikel gelesen. Er ist von Ihnen, jedenfalls. Er ist sehr gut, aber zu scharf, lieber Herr Bolz; Pfeffer und Senf, das wird Ärgernis geben, das wird böses Blut machen.

Bolz (in Gedanken, heftig). Ich habe von je gegen diesen Menschen einen Widerwillen gehabt.

Henning (gekränkt). Wie? Was? Herr Bolz? Sie haben einen Widerwillen gegen mich?

Bolz. Gegen wen? Nein, lieber Herr Henning, Sie sind ein braver Mann, und wären der beste aller Zeitungsbesitzer, wenn Sie nicht manchmal ein furchtsamer Hase wären. (Umarmt ihn) Empfehlen Sie mich Madame Henning, Herr, und lassen Sie mich allein, ich denke über den nächsten Artikel.

Henning (während er hinausgedrängt wird). Schreiben Sie nur recht sanft und menschenfreundlich, lieber Herr Bolz.

Bolz (allein, wieder umhergehend). Senden weicht mir aus, wo er kann; er erträgt von mir Dinge, die jeden andern in Harnisch brächten. Sollte er ahnen —

Müller

Müller (eilig). Eine fremde Dame wünscht ihre Aufwartung zu machen.

Bolz (rasch). Eine Dame? und mir?

Müller. Dem Herrn Redakteur. (Übergibt eine Karte.)

Bolz (liest). Leontine Pavoni-Geßler, geb. Melloni aus Paris. — Die muß von der Kunst sein. Ist sie hübsch?

Müller. Hm! So so!

Bolz. So sagen Sie ihr, wir ließen bedauern, daß wir nicht das Vergnügen haben könnten, die Redaktion hätte heut große Wäsche.

Müller. Was?

Bolz (heftig). Wäsche, Kinderwäsche, wir säßen im Seifenschaum bis über die Ellbogen.

Müller (lachend). Und das soll ich —?

Bolz (ungeduldig). Sie sind ein Strohkopf! (Zur Tür) Bellmaus!

Bellmaus

Bleibe hier und nimm den Besuch ab. (Gibt ihm die Karte.)

Bellmaus. Ach, das ist die neue Tänzerin, die hier erwartet wird. (Seinen Rock besehend) Aber ich habe ja keine Toilette gemacht.

Bolz. Um so mehr Toilette wird sie gemacht haben. (Zu Müller) Herein mit der Dame! (Müller ab.)

Bellmaus. Aber ich kann wirklich nicht —

Bolz (ärgerlich). Zum Henker, ziere dich nicht! (Geht zum Tisch, schließt Papiere in die Schublade, ergreift seinen Hut.)

Madame Pavoni

Madame Pavoni. Habe ich die Ehre, den Herrn Redakteur der Union vor mir zu sehen?

Bellmaus (sich verneigend). Allerdings — das heißt — Wollen Sie nicht die Güte haben, Platz zu nehmen. (Rückt Stühle.)

Bolz. Adelheid ist scharfblickend und klug, wie ist es möglich, daß sie den Burschen nicht durchschaut.

Madame Pavoni. Herr Redakteur, die geistreichen Artikel über Kunst, welche Ihr Blatt zieren, — haben mich veranlaßt —

Bellmaus. O, ich bitte!

Bolz (entschlossen). Ich muß mir Eintritt zu diesem Ressourcenfest verschaffen! (Geht mit einer Verbeugung gegen die Dame ab. Bellmaus und Madame Pavoni sitzen einander gegenüber.)

Der Vorhang fällt.

Zweiter Akt

Erste Szene

Gartensaal des Obersten

Im Vordergrunde rechts Ida und Adelheid, neben Adelheid der Oberst, alle sitzend. Vor ihnen ein Tisch mit Kaffeegeschirr.

Oberst (im Gespräch mit Adelheid, lachend). Eine vortreffliche Geschichte und drollig erzählt. — Ich bin seelenfroh, daß Sie bei uns sind, liebe Adelheid, jetzt wird doch etwas anderes an unserm Tisch besprochen werden, als die leidige Politik! — Hm! Der Professor kommt heut nicht. Er fehlte doch sonst nicht zur Kaffeestunde. (Pause; Adelheid und Ida sehen einander an.)

Ida (seufzt).

Adelheid. Vielleicht hat er zu arbeiten.

Ida. Oder er zürnt auf uns, weil ich heut abend zum Feste gehe.

Oberst (ärgerlich). Dummes Zeug, du bist nicht seine Frau, nicht einmal seine erklärte Braut. Du bist im Hause deines Vaters und gehörst in meinen Kreis. — Hm, ich merke, er trägt mir nach, daß ich mich neulich ausgesprochen habe. Ich glaube, ich war etwas heftig.

Adelheid (mit dem Kopfe nickend). Ja, wie ich höre, etwas.

Ida. Er ist besorgt um Ihre Stimmung, lieber Vater.

Oberst. Na, ich habe Grund genug, ärgerlich zu sein, erinnere mich nicht daran. Und daß er sich noch in diese Wahlen verwickeln ließ, das ist unverzeihlich. — (Geht auf und ab.) Schicke doch einmal zu ihm, Ida.

Ida (klingelt).

Karl

Eine Empfehlung an den Herrn Professor, und wir warten mit dem Kaffee auf ihn. (Karl ab.)

Oberst. Nun, das Warten war gerade nicht nötig, wir haben ja getrunken.

Adelheid. Meine Ida noch nicht.

Ida. Still!

Adelheid. Warum hat er sich nur als Kandidat aufstellen lassen? Er hat ohnedies Geschäfte genug.

Oberst. Alles Ehrgeiz, ihr Mädchen. In diesen jungen Herren steckt der Teufel des Ehrgeizes, er treibt sie, wie der Dampf die Lokomotiven.

Ida. Nein, Vater, er hat dabei nicht an sich gedacht.

Oberst. Das stellt sich nicht so nackt dar: ich will Karriere machen, oder: ich will ein gefeierter Mann werden. Das geht seiner zu. Da kommen die guten Freunde und sagen: Es ist Pflicht gegen die gute Sache, daß du — es ist ein Verbrechen gegen dein Vaterland, wenn du nicht — dir ist es ein Opfer, aber wie fordern es; — und so wird der Eitelkeit ein hübscher Mantel umgehangen und der Wahlkandidat springt hervor, natürlich aus reinem Patriotismus. Lehrt einen alten Soldaten nicht die Welt

kennen. Wir, liebe Adelheid, sitzen ruhig und lachen über diese Schwächen.

Adelheid. Und ertragen sie mit Nachsicht, wenn wir ein so gütiges Herz haben wie Sie.

Oberst. Ja, Erfahrung macht klug.

Karl

Karl. Herr von Senden und zwei andere Herren.

Oberst. Was wollen die? Sehr angenehm! (Karl ab.) Erlaubt, Kinder, daß ich sie hier herein führe. Senden verweilt nie lange, er ist ein unruhiger Geist. (Die Damen stehen auf.)

Ida. Die Stunde ist uns wieder gestört.

Adelheid. Gräme dich nicht, um so mehr Zeit haben wir zu unserer Toilette. (Adelheid und Ida ab nach links.)

Senden, Blumenberg, ein dritter Herr

Senden. Herr Oberst, wir kommen im Auftrage des Ausschusses für die bevorstehende Wahl, um Ihnen anzuzeigen, daß vom Komitee einstimmig der Beschluß gefaßt worden ist, als Wahlkandidaten unserer Partei Sie, Herr Oberst, aufzustellen.

Oberst. Mich?

Senden. Das Komitee bittet Sie, diesem Beschluß Ihre Zustimmung zu geben, damit noch heut abend beim Fest den Wählern die nötige Mitteilung gemacht werden kann.

Oberst. Sprechen Sie im Ernst, lieber Senden? Wie kommt das Komitee auf den Gedanken?

Senden. Herr Oberst, der Präsident, welcher nach früherem Abkommen unsere Stadt vertreten sollte, hat es für nützlicher gehalten, sich in einem Bezirk der Provinz zu bewerben; außer ihm lebt in unserer Stadt niemand, der so allgemein gekannt und bei der Bürgerschaft beliebt ist, als Sie. Wenn Sie unserer Bitte nachgeben, so ist unsrer Partei der Sieg gewiß; wenn Sie ablehnen, so ist die größte Wahrscheinlichkeit, daß unsere Gegner ihren Willen durchsetzen. Sie werden mit uns einverstanden sein, daß ein solcher Ausgang unter allen Umständen vermieden werden muß.

Oberst. Ich sehe das alles ein, aber gerade für mich ist es aus persönlichen Gründen unmöglich, in dieser Sache unsern Freunden zu nützen.

Senden (zu den übrigen). Erlauben Sie mir, dem Herrn Obersten einiges anzuführen, was ihn vielleicht unsern Wünschen geneigt macht. (Blumenberg und der andere Herr ab in den Garten, wo sie zuweilen sichtbar werden.)

Oberst. Aber, Senden, wie konnten Sie mich in diese Verlegenheit setzen? Sie wissen, daß Oldendorf seit Jahren in meinem Hause verkehrt, und daß es für mich sehr unangenehm sein muß, ihm öffentlich entgegen zu treten.

Senden. Hat der Professor wirklich solche Anhänglichkeit an Sie und Ihr Haus, so hat er jetzt die beste Gelegenheit, sie zu zeigen. Es versteht sich von selbst, daß er sogleich zurücktreten wird.

Oberst. Ich bin davon doch nicht überzeugt; er ist in manchen Dingen sehr hartnäckig.

Senden. Tritt er nicht zurück, so ist ein solcher Egoismus kaum noch Hartnäckigkeit zu nennen. Und in diesem Falle haben Sie doch schwerlich eine Verpflichtung gegen ihn; eine Verpflichtung, Herr Oberst, welche dem ganzen Lande Schaden brächte. Außerdem hat er keine Aussicht gewählt zu werden, wenn Sie annehmen, denn Sie werden ihn mit einer nicht großen, aber sichern Majorität besiegen.

Oberst. Ist uns denn diese Majorität sicher?

Senden. Ich glaube mich dafür verbürgen zu können. Blumenberg und die anderen Herren haben sehr genaue Prüfungen angestellt.

Oberst. Dem Professor wäre es ganz recht, wenn er vor mir retirieren müßte. — Aber nein, — nein, es geht doch nicht, mein Freund.

Senden. Wir wissen, Herr Oberst, welches Opfer wir Ihnen zumuten, und daß Sie nichts dafür entschädigen kann, als das Bewußtsein, dem Vaterlande einen großen Dienst geleistet zu haben.

Oberst. Allerdings.

Senden. So würde man das auch in der Residenz ansehen, und ich bin überzeugt, daß Ihr Eintritt in die Kammer noch in andern Kreisen als bei Ihren zahlreichen Freunden und Verehrern große Freude hervorrufen wird.

Oberst. Ich würde viele alte Freunde und Kameraden dort treffen. (Für sich) Ich würde bei Hofe präsentiert werden.

Senden. Neulich erkundigte sich der Kriegsminister mit großer Wärme nach Ihnen; auch er muß ein Kriegskamerad von Ihnen sein.

Oberst. Freilich, wir standen als junge Hähne bei derselben Kompagnie und haben manchen tollen Streich miteinander gemacht. Es wäre mir ein Vergnügen, zu sehen, wie er in der Kammer sein ehrliches Gesicht in finstere Falten zieht; er war beim Regiment ein wilder Teufel, aber ein braver Junge.

Senden. Und er wird nicht der einzige sein, welcher Sie mit offenen Armen empfängt.

Oberst. Jedenfalls müßte ich die Sache überlegen.

Senden. Zürnen Sie nicht, Herr Oberst, wenn ich Sie dränge, sich für uns zu entscheiden. Heut abend müssen wir der eingeladenen Bürgerschaft ihren Abgeordneten vorstellen, es ist die höchste Zeit, wenn nicht alles verloren sein soll.

Oberst (unsicher). Senden, Sie setzen mir das Messer an die Kehle.

(Senden winkt die Herren von der Gartentür näher heran.)

Blumenberg. Wir wagen, in Sie zu dringen, weil wir wissen, daß ein so guter Soldat, wie Sie, Herr Oberst, seinen Entschluß schnell faßt.

Oberst (nach innerem Kampfe). Nun so sei es, meine Herren, ich nehme an. Sagen Sie dem Komitee, daß ich das Vertrauen zu schätzen weiß. Heut abend besprechen wir das Nähere.

Blumenberg. Wir danken Ihnen, Herr Oberst, die

ganze Stadt wird Ihren Entschluß mit Freuden vernehmen.

Oberst. Auf Wiedersehen heut abend! (Die Herren ab; Oberst allein; nachdenkend) Ich hätte doch nicht so schnell annehmen sollen. — Aber ich mußte dem Kriegsminister den Gefallen tun. — Was werden die Mädchen dazu sagen; und Oldendorf?

Oldendorf

Da ist er selbst! (räuspert sich) — Er wird sich wundern, ich kann ihm nicht helfen, er muß zurücktreten. Guten Tag, Professor, Sie kommen gerade recht.

Oldendorf (eilig). Herr Oberst, in der Stadt erzählt man sich, die Partei des Herrn von Senden habe Sie als Wahlkandidaten aufgestellt; ich bitte Sie selbst um die Versicherung, daß Sie eine solche Wahl nicht annehmen würden.

Oberst. Wenn mir der Antrag gemacht worden wäre, warum sollte ich ihn nicht annehmen, so gut wie Sie? ja eher als Sie; denn die Motive, welche mich bestimmen könnten, sind jedenfalls stichhaltiger als Ihre Gründe.

Oldendorf. Also ist doch etwas an dem Gerücht?

Oberst. Gerade heraus, es ist die Wahrheit, ich habe angenommen, Sie sehen in mir Ihren Gegner.

Oldendorf. Das ist das Schlimmste von allem, was unser Verhältnis bis jetzt getrübt hat. — Herr Oberst, konnte nicht die Erinnerung an eine Freundschaft, welche Jahre lang herzlich und ungestört war, Sie bewegen, diesen widerwärtigen Kampf zu vermeiden?

Oberst. Ich konnte nicht anders, Oldendorf, glauben Sie mir; an Ihnen ist es jetzt, sich unserer alten Freundschaft zu erinnern. Sie sind der jüngere Mann, von andern Beziehungen zu schweigen, an Ihnen ist es jetzt, zurückzutreten.

Oldendorf (eifriger). Herr Oberst, ich kenne Sie seit Jahren, ich weiß, wie lebhaft und warm Sie empfinden, und wie wenig Ihr feuriges Gefühl geeignet ist, den kleinen Ärger der Tagespolitik, den aufreibenden Kampf der Debatte zu ertragen. O mein würdiger Freund, hören Sie auf meine Bitten und nehmen Sie Ihre Einwilligung zurück.

Oberst. Lassen Sie das meine Sorge sein; ich bin ein alter Stamm aus hartem Holz. — Denken Sie an sich selbst, lieber Oldendorf, Sie sind jung, Sie haben als Gelehrter einen Ruf, Ihre Wissenschaft sichert Ihnen jede Art von Erfolg. Wozu wollen Sie in einer andern Tätigkeit sich statt Ehre und Anerkennung nichts als Haß, Spott und Zurücksetzung holen? Denn bei Ihren Ansichten werden die nicht ausbleiben. Denken Sie daran. Sein Sie verständig und treten Sie zurück.

Oldendorf. Herr Oberst, wenn ich meinen Wünschen folgen dürfte, ich täte es auf der Stelle. Ich bin aber in diesem Kampfe an meine Freunde gebunden, ich darf jetzt nicht zurücktreten.

Oberst (eifrig). Und ich darf auch nicht zurücktreten, um der guten Sache nicht zu schaden. Da sind wir so weit wie im Anfange. (Für sich) Der Trotzkopf! — (Beide

gehen an verschiedenen Seiten der Bühne auf und ab.) Sie haben aber keine Aussicht gewählt zu werden, Oldendorf; es ist sicher, daß die Majorität der Stimmen meinen Freunden angehört; Sie setzen sich einer öffentlichen Niederlage aus. (Gutmütig) Ich möchte nicht, daß Sie vor allen Leuten durch mich geschlagen werden, das gibt Geschwätz und Skandal. Denken Sie doch daran! Es ist ganz unnütz, daß Sie erst zum Zweikampf herausfordern.

Oldendorf. Selbst wenn das alles so sicher wäre, als Sie annehmen, Herr Oberst, würde ich doch bis zur Entscheidung aushalten müssen. Aber so weit ich die Stimmung beurteilen kann, ist das Resultat gar nicht so sicher. Und bedenken Sie, Herr Oberst, wenn der Fall eintritt, daß Sie unterliegen, —

Oberst (ärgerlich). Ich sage Ihnen, er tritt nicht ein.

Oldendorf. Wenn es aber doch so käme? Wie widerwärtig wäre das für uns beide! Mit welchen Empfindungen würden Sie mich da ansehen! Eine Niederlage wäre meinem Herzen vielleicht willkommen, Ihnen würde sie tiefe Kränkung sein. Und, Herr Oberst, ich fürchte diese Möglichkeit.

Oberst. Eben deshalb sollen Sie zurücktreten.

Oldendorf. Ich darf nicht mehr, Sie aber können es noch.

Oberst (heftig). Donnerwetter, Herr, ich habe ja gesagt, ich bin nicht der Mann, ein Nein darauf zu setzen. — (Beide gehen auf und ab.) So wären wir am Ende, Herr Professor. Meine Wünsche gelten Ihnen nichts, ich hätte das wissen können. Ein jeder von uns gehe seinen

Weg. — Wir sind öffentliche Gegner geworden, wir wollen einander ehrliche Feinde sein.

Oldendorf (die Hand des Obersten ergreifend). Herr Oberst, ich halte diesen Tag für einen sehr unglücklichen, denn ich sehe Trauriges auf ihn folgen. Bewahren Sie sich unter allen Umständen die Überzeugung, daß meine Liebe und Anhänglichkeit an Sie durch nichts zu erschüttern ist.

Oberst. Zuletzt ist unsere Position wie vor einer Schlacht. Sie wollen sich von einem alten Militär schlagen lassen, Sie sollen Ihren Willen haben.

Oldendorf. Ich bitte um die Erlaubnis, unser Gespräch Fräulein Ida mitzuteilen.

Oberst (etwas unruhig). Es ist besser, Sie tun das jetzt nicht, Herr Professor; es wird sich schon eine Gelegenheit finden. Vorläufig sind die Damen bei der Toilette, ich selbst werde ihnen das Nötige sagen.

Oldendorf. Leben Sie wohl, Herr Oberst, und denken Sie meiner ohne Groll.

Oberst. Ich werde das mögliche darin tun, Herr Professor. (Oldendorf ab.) — Er hat nicht nachgegeben. Was für ein Ehrgeiz in diesen Gelehrten sitzt!

Ida, Adelheid

Ida. War das nicht Oldendorfs Stimme?

Oberst. Ja, mein Kind!

Adelheid. Und er ist wieder fort? Ist etwas vorgefallen?

Oberst. Allerdings, ihr Mädchen. Kurz heraus, nicht Oldendorf wird Abgeordneter der Stadt, sondern ich.

Adelheid } (zugleich). Sie, Herr Oberst?
Ida } Sie, Vater?

Ida. Ist Oldendorf zurückgetreten?

Adelheid. Ist die Wahl vorüber?

Oberst. Keins von beiden. Oldendorf hat seine vielgepriesene Anhänglichkeit an uns dadurch bewiesen, daß er nicht zurückgetreten ist, und der Tag der Wahl ist noch nicht vorüber. Doch ist nach allem, was ich höre, kein Zweifel, daß Oldendorf unterliegt.

Ida. Und Sie, mein Vater, sind vor aller Welt sein Gegner geworden?

Adelheid. Und was hat Oldendorf dazu gesagt, Herr Oberst?

Oberst. Macht mir den Kopf nicht warm, ihr Mädchen! — Oldendorf war hartnäckig, sonst hat er eine gute Haltung gezeigt und von der Seite ist alles in Ordnung. Die Gründe, welche mich bestimmt haben das Opfer zu bringen, sind sehr wichtig, ich werde sie euch ein andermal auseinandersetzen. Die Sache ist entschieden, ich habe angenommen, das laßt euch jetzt genügen.

Ida. Aber, lieber Vater —

Oberst. Laß mich in Ruhe, Ida, ich habe an anderes zu denken. Heut abend soll ich öffentlich sprechen, das ist einmal der Brauch bei solchen Wahlen. — Sorge nicht, mein Kind, wir wollen schon mit dem Professor und seinem Anhange fertig werden. (Oberst ab nach dem Garten.)

Ida (und Adelheid stehen einander gegenüber und ringen die Hände; Ida:) Was sagst du dazu?

Adelheid. Du bist die Tochter, was sagst du?

Ida. Nein! der Vater! Kaum hat er uns gründlich auseinandergesetzt, was für kleine Mäntel der Ehrgeiz bei solchen Wahlen umnimmt —

Adelheid. Ja, er hat sie recht anschaulich beschrieben, alle Hüllen und Burnusse der Eitelkeit.

Ida. Und in der nächsten Stunde darauf läßt er sich selbst den Mantel umhängen. Das ist ja schrecklich! — Und wenn der Vater nicht gewählt wird? Es war unrecht von Oldendorf, daß er der Schwäche des Vaters nicht nachgegeben hat. Ist das Ihre Liebe zu mir, Herr Professor? Auch er hat nicht an mich gedacht!

Adelheid. Weißt du was? Wir wollen wünschen, daß sie beide durchfallen. Diese Politiker! — Es war schlimm genug für dich, als nur einer Politik trieb; jetzt, da sie beide von dem sinnbetörenden Trank tranken, bist du auf alle Fälle geliefert. Wenn ich jemals in die Lage käme, einen Mann zu meinem Herrn zu machen, ich würde ihm nur eine Bedingung stellen, die weise Lebensregel meiner alten Tante: Rauchen Sie Tabak, mein Gemahl, soviel Sie wollen, er verdirbt höchstens die Tapeten, aber unterstehen Sie sich nicht, jemals eine Zeitung anzusehen, das verdirbt Ihren Charakter.

Korb (an der Tür)

Was bringen Sie, Korb?

Korb (eilig, geheimnisvoll). Es ist nicht wahr!

Adelheid (ebenso). Was ist nicht wahr?

Korb. Daß er eine Braut hat, er denkt nicht daran; sein Freund sagt, er hat nur eine Geliebte.

Adelheid (eifrig). Wer ist die?

Korb. Seine Zeitung!

Adelheid (erleichtert). Ah so! (Laut) Da kann man sehen, wie viel Unwahres die Menschen sprechen. Es ist gut, lieber Korb! (Korb ab.)

Ida. Was ist unwahr?

Adelheid (seufzend). Ach, daß wir Frauen klüger sind, als die Männer, wir reden ebenso weise, und ich fürchte, wir haben ebenso große Lust, bei der ersten Gelegenheit unsere Weisheit zu vergessen. Wir sind alle zusammen arme Sünder!

Ida. Du kannst scherzen, du hast nie empfunden, daß der Vater und der geliebte Freund einander feindlich gegenüberstehen.

Adelheid. Meinst du? — Ich habe aber eine gute Freundin gehabt, die hatte ihr Herz törichterweise an einen hübschen, übermütigen Burschen gehängt, sie war damals noch ein Kind, und es war ein sehr rührendes Verhältnis. Ritterliche Huldigung von seiner Seite und zarte Seufzer von der ihren. Da hatte die junge Heldin das Unglück, eifersüchtig zu werden, und sie vergaß Poesie und Anstand so weit, dem erwählten Ritter ihres Herzens einen Backenstreich zu geben. Es war nur ein ganz kleiner Backenstreich, aber er wurde verhängnisvoll. Der Vater der jungen Dame hatte ihn gesehen und forderte Erklärung. Da tat der junge Ritter, was ein echter Held tun muß, er

nahm die ganze Schuld auf sich und sagte dem erschrockenen Vater, er habe von der Dame einen Kuß gefordert — der arme Junge! so anmaßend war er nie! — ein Schlag sei die Antwort gewesen. Der Vater war ein strenger Mann, er mißhandelte den Jüngling. Der Held wurde aus seiner Familie, aus seiner Heimat entfernt und die Heldin saß einsam in ihrem Burgsöller und weinte um den Verlorenen.

Ida. Sie hätte ihrem Vater die Wahrheit sagen sollen.

Adelheid. O, das tat sie, aber ihr Geständnis machte das Übel ärger. Seit der Zeit sind viele Jahre vergangen, und der Ritter und seine Dame sind jetzt alte Leute und sehr verständig.

Ida (lächelnd). Und haben sie einander nicht mehr lieb, weil sie verständig sind?

Adelheid. Liebes Kind, wie der Herr denkt, kann ich dir so genau nicht sagen; er hat dem Fräulein nach dem Tode ihres Vaters einen sehr schönen Brief geschrieben, weiter weiß ich nichts; aber die Dame hat mehr Vertrauen, als du, sie hofft noch immer. (Ernst) Ja, sie hofft, und ihr Vater hat ihr das vor seinem Tode selbst erlaubt, — du siehst, sie hofft noch.

Ida (sie umarmend). Und wer ist der Verstoßene, auf den sie hofft?

Adelheid. Still, mein Liebchen, das ist ein finsteres Geheimnis. Nur wenig lebende Menschen wissen darum; und wenn die Vögel auf den Bäumen von Rosenau

einander davon erzählen, so behandeln sie die Geschichte als eine dunkle Sage ihrer Vorfahren, sie singen dann leise und klagend und ihre Federn sträuben sich vor Ehrfurcht. — Zu seiner Zeit sollst du alles erfahren, jetzt denke an das Fest, und wie hübsch du aussehen wirst.

Ida. Hier der Vater, dort der Geliebte, wie soll das enden?

Adelheid. Sei ohne Sorgen. Der eine ist ein alter Soldat, der andere ein junger Staatsmann, dergleichen öffentliche Charaktere sind zu allen Zeiten von uns Frauen um den kleinen Finger gewickelt worden. (Beide ab.)

Zweite Szene

Seitenzimmer eines öffentlichen Saales. Die Hinterwand eine Reihe Säulen und Pfeiler, zwischen denen man in den erleuchteten Saal sieht und dahinter in einen zweiten. Vorn links eine Tür, rechts Tische und Stühle; Kronleuchter; später von Zeit zu Zeit ferne Musik.

Im Saal **Herren** und **Damen** stehend, oder in Gruppen auf- und abgehend. **Senden, Blumenberg,** hinter diesen **Schmock** aus dem Saal.

Senden. Alles geht gut. Ein superber Geist in der Gesellschaft. Diese guten Bürger sind entzückt über unser Arrangement. — Das mit dem Fest war ein vortrefflicher Gedanke von Ihnen, Blumenberg.

Blumenberg. Machen Sie nur, daß die Leute schnell warm werden. Etwas Musik tut zum Anfang gute Dienste, am besten sind Wiener Tänze wegen der Frauen. Dann kommt eine Rede von Ihnen, dann einige Gesang-

ſtücke, und beim Eſſen die Vorſtellung des Oberſten und die Geſundheiten! Es kann nicht fehlen, die Leute müſſen Herzen von Stein haben, wenn ſie ihre Stimmen nicht geben zum Dank für ein ſolches Feſt.

Senden. Die Geſundheiten ſind verteilt.

Blumenberg. Aber die Muſik? Warum ſchweigt die Muſik?

Senden. Ich warte bis zur Ankunft des Oberſten.

Blumenberg. Er muß mit einem Tuſch empfangen werden; das wird ihm ſchmeicheln, wiſſen Sie.

Senden. So iſt's beſtellt. Gleich darauf beginnt ein Marſch und wir führen ihn im Zuge ein.

Blumenberg. Sehr gut! Das gibt dem Eintritt die Feierlichkeit. Denken Sie nur an Ihre Rede; ſein Sie populär, denn wir ſind heut unter dem großen Haufen.

Gäſte, unter ihnen **Henning**

Senden (mit Blumenberg die Honneurs machend). Sehr erfreut, Sie hier zu ſehen. — Wir wußten, daß Sie uns nicht fehlen würden. — Iſt dies Ihre Frau Gemahlin?

Gaſt. Ja, dieſes iſt meine Frau, Herr von Senden.

Senden. Auch Sie bei uns, Herr Henning? Sein Sie willkommen, werter Herr!

Henning. Ich bin durch meinen Freund eingeladen, und war doch neugierig. Ich hoffe, mein Hierſein wird niemand unangenehm ſein?

Senden. Im Gegenteil, wir sind entzückt, Sie hier zu begrüßen. (Gäste ab durch die Mitteltür, Senden im Gespräch mit ihnen ab.)

Blumenberg. Er versteht's die Leute zu treiben. Das sind die guten Manieren dieser Herren. Er ist nützlich; er ist auch mir nützlich; er treibt die andern und ich treibe ihn. (Sich umwendend, Schmock erblickend, der sich an der Tür umherbewegt.) Was tun Sie hier? was stehen Sie und horchen? Sie sind kein Torschreiber von der Akzise. Machen Sie, daß Sie nicht in meiner Nähe bleiben. Verteilen Sie sich in der Gesellschaft.

Schmock. Zu wem soll ich gehen, wenn ich keine Bekannten habe unter all den Leuten? Sie sind meine einzige Bekanntschaft.

Blumenberg. Wozu brauchen Sie den Leuten zu sagen, daß ich Ihre Bekanntschaft bin? Es ist mir keine Ehre, neben Ihnen zu stehen.

Schmock. Wenn es keine Ehre ist, so ist es auch keine Schande. Ich kann auch gehen allein.

Blumenberg. Haben Sie Geld, daß Sie etwas verzehren können? Gehen Sie zum Restaurateur und lassen Sie sich etwas geben auf meinen Namen. Das Komitee wird's bezahlen.

Schmock. Ich will nicht hingehen zu essen. Ich brauche nichts auszugeben, ich habe gegessen. (Ferner Tusch und Marsch, Blumenberg ab. Schmock allein, nach vorn, heftig) Ich hass' ihn, ich will's ihm sagen, daß ich ihn hasse und daß ich ihn verachte im Grund meines Herzens. (Wendet sich

zum Gehen, umkehrend) Ich kann's ihm doch nicht ſagen, denn er ſtreicht mir dann alles in meiner Korreſpondenz, die ich ihm für die Zeitung mache. Ich will ſehen, ob ich's kann hinunterſchlucken. (Ab durch die Mitteltür.)

Bolz, Kämpe, Bellmaus (zur Seitentür herein)

Bolz (einmarſchierend). Da ſind wir im Hauſe der Capulet. — (Pantomime des Degeneinſteckens) Verbergt eure Schwerter unter Roſen, blaſt eure Bäckchen auf und ſeht ſo dumm und unſchuldig aus als möglich. Vor allem fangt mir keine Händel an, und wenn ihr dieſem Tybald, dem Senden, begegnet, ſo ſeid ſo gut und drückt euch um die Ecke. (Man ſieht die Polonaiſe durch die hintern Säle gehen.) — Du Romeo Bellmaus, nimm dich vor den Weibſen in acht, ich ſehe dort mehr Locken flattern und Taſchentücher ſchwenken, als für deine Gemütsruhe gut iſt.

Kämpe. Wetten wir eine Flaſche Champagner, wenn einer von uns Händel bekommt, ſo ſind Sie der eine.

Bolz. Möglich, aber ich verſpreche Ihnen, daß Sie Ihren Anteil daran ſicher erhalten ſollen. — Jetzt hört meinen Operationsplan. Sie Kämpe —

Schmock

Halt, wer iſt das? — Wetter, das Faktotum des Coriolan! unſer Inkognito hat nicht lange gedauert.

Schmock (der vor den letzten Worten an der Tür beobachtend ſichtbar geweſen, vortretend). Ich wünſche einen angenehmen Abend, Herr Bolz.

Bolz. Ich wünsche dasselbe in noch angenehmerer Qualität, Herr Schmock.

Schmock. Könnte ich nicht ein paar Worte mit Ihnen sprechen?

Bolz. Ein paar? Fordern Sie nicht zu wenig, edler Waffenträger des Coriolan. Zwei Dutzend Worte sollen Sie haben, aber nicht mehr.

Schmock. Könnten Sie mir nicht Beschäftigung geben bei Ihrer Zeitung?

Bolz (zu Kämpe und Bellmaus). Hört ihr? Bei unserer Zeitung? Hm! du forderst viel, edler Römer!

Schmock. Ich hab's satt bei dem Coriolan. — Ich wollte Ihnen alles machen, was Sie zu tun haben. Ich möchte gern bei honetten Menschen sein, wo man seinen Verdienst hat und eine anständige Behandlung.

Bolz. Was verlangen Sie von uns, Sklave Roms? Wir sollten Sie Ihrer Partei entziehen? Nimmermehr! Wir sollten Ihren politischen Überzeugungen Gewalt antun? Sie zum Abtrünnigen machen? Wir sollten die Schuld tragen, daß Sie zu unserer Partei kämen? Niemals! Unser Gewissen ist zart, es empört sich gegen Ihren Vorschlag.

Schmock. Wozu machen Sie sich Sorgen um das? Ich habe bei dem Blumenberg gelernt, in allen Richtungen zu schreiben. Ich habe geschrieben links, und wieder rechts. Ich kann schreiben nach jeder Richtung.

Bolz. Ich sehe, Sie haben Charakter. Ihnen kann's in unserer Zeit gar nicht fehlen. Ihr Anerbieten ehrt

uns, aber wir können es jetzt nicht annehmen. Eine ſo welterſchütternde Begebenheit, wie Ihr Übertritt, will reiflich erwogen ſein. — Unterdes ſollen Sie Ihr Vertrauen keinem fühlloſen Barbaren geſchenkt haben. — (Beiſeite zu den andern) Vielleicht iſt etwas aus ihm herauszulocken! — Bellmaus, du haſt das beſte Herz unter uns dreien, du mußt dich heut ſeiner annehmen.

Bellmaus. Was ſoll ich denn aber mit ihm anfangen?

Bolz. Führe ihn nach der Reſtauration, ſetze dich mit ihm in eine Ecke und gieße ihm Punſch in alle Löcher ſeines armen Kopfes, bis ſeine Geheimniſſe herausſpringen wie naſſe Mäuſe. Mache ihn ſchwatzen, beſonders über die Wahlen. Geh, Kleiner, und ſei hübſch vorſichtig, daß du nicht ſelbſt warm wirſt und plauderſt.

Bellmaus. Auf die Art werde ich von dem Feſt nicht viel ſehen.

Bolz. Das wirſt du nicht, mein Sohn! Aber was haſt du an dem Feſt? Hitze, Staub und alte Tanzmuſik! Übrigens werden wir dir morgen alles erzählen, und zuletzt biſt du Dichter und kannſt dir das Ganze viel ſchöner vorſtellen, als es in der Wirklichkeit iſt. Deshalb gräme dich nicht. Deine Rolle ſcheint undankbar, aber ſie iſt die wichtigſte von allen, denn ſie erfordert Kälte und Schlauheit. Geh, meine Maus, und hüte dich vor Erhitzung.

Bellmaus. Ich werde mich hüten, mein Herr Kater. — Kommen Sie, Schmock. (Bellmaus und Schmock ab.)

Bolz. Es wird gut ſein, wenn auch wir uns trennen.

Kämpe. Ich gehe die Stimmung beobachten. Wenn ich Sie brauche, werde ich Sie aufsuchen.

Volz. Ich darf mich nicht viel zeigen, ich bleibe hier in der Nähe. (Kämpe ab.) Endlich allein! (Geht an die Mitteltür) Dort steht der Oberst, von einem dichten Kreis umgeben! — Sie ist es! — Sie ist hier, und ich muß im Versteck liegen, wie ein Fuchs unter Blättern! — Aber sie hat Falkenaugen, — vielleicht — der Knäuel löst sich, sie geht mit Ida Arm in Arm durch den Saal, — (lebhaft) sie kommen näher! — (Ärgerlich) O weh! Da stürzt Korb auf mich zu! Gerade jetzt!

Korb

Korb. Herr Konrad, ich traue meinen Augen nicht, Sie hier, auf diesem Fest?

Volz (eilig). Still, Alter, ich bin nicht ohne Grund hier. Ihnen kann ich mich anvertrauen, Sie gehören ja zu uns.

Korb. Mit Leib und Seele. In all dem Gerede und Gefiedel rufe ich immer im stillen: Vivat die Union! Hier steckt sie (zeigt eine Zeitung in der Tasche).

Volz. Gut, Korb, Sie können mir einen großen Gefallen tun. In einer Ecke der Restauration sitzt Bellmaus neben einem Fremden. Er soll den Fremden aushorchen, kann aber selbst nicht viel vertragen und kommt leicht ins Schwatzen. Sie tun der Partei einen großen Gefallen, wenn Sie eilig hingehen und Punsch trinken, um den Bellmaus zu unterstützen. Daß S i e fest sind, weiß ich aus alter Zeit.

Korb (eilig). Ich gehe. — Sie haben doch immer noch Ihre Finten im Kopf. Verlaſſen Sie ſich auf mich, der Fremde ſoll unterliegen, und die Union ſoll triumphieren. (Schnell ab. Muſik ſchweigt.)

Bolz. Armer Schmock! — (An der Tür) Ah, ſie gehen noch durch den Saal, Ida wird angeredet, ſie bleibt ſtehen, Adelheid geht weiter, (lebhaft) ſie kommt, ſie kommt allein!

Adelheid

Adelheid (wie an der Tür vorbeigehend, tritt ſchnell herein. Bolz verneigt ſich). Konrad! lieber Herr Doktor! (Hält ihm die Hand hin.)

Bolz (neigt ſich tief auf ihre Hand).

Adelheid (in freudiger Bewegung). Ich habe Sie ſogleich aus der Ferne erkannt. Zeigen Sie mir Ihr treues Geſicht! Ja, es hat ſich wenig verändert. Eine Narbe, etwas mehr Braun und eine kleine Falte am Mund; — ich hoffe, die iſt vom Lachen.

Bolz. Wenn mir gerade jetzt etwas anderes näher iſt als Lachen, ſo iſt das nur eine vorübergehende Bosheit meiner Seele. Ich ſehe mich doppelt, wie ein melancholiſcher Hochländer. Mit Ihnen tritt meine lange glückliche Kinderzeit leibhaftig vor meine Augen; alles, was ſie von Freude und Schmerz gebracht, fühle ich ſo lebhaft wieder, als wäre ich noch der Knabe, der einſt für Sie auf Abenteuer in den Wald zog und Rotkehlchen fing. — Und doch iſt die ſchöne Geſtalt, welche ich vor mir ſehe, von der Geſpielin ſo verſchieden, daß ich merke, es iſt nur ein

holder Traum, den ich träume. — Ihre Augen glänzen so freundlich wie sonst, aber — (sich leicht verneigend) ich habe kaum noch das Recht, an alte Träume zu denken.

Adelheid. Auch ich habe mich vielleicht nicht so verändert, als Sie glauben. — Und wie wir beide auch verwandelt sind, gute Freunde sind wir geblieben, nicht wahr, Herr Doktor?

Bolz. Bevor ich den kleinsten Teil des Rechtes aufgebe, das ich an Ihre Teilnahme habe, will ich lieber boshafte Artikel gegen mich selbst schreiben und drucken und austragen.

Adelheid. Und doch sind Sie so stolz geworden, daß Sie Ihre Freundin bis heut noch nicht in der Stadt aufgesucht haben. Warum sind Sie dem Hause des Obersten fremd?

Bolz. Ich bin ihm nicht fremd. Im Gegenteil, ich habe dort eine sehr achtbare Stellung, welche ich am besten dadurch erhalte, daß ich so wenig als möglich hingehe. Der Oberst und zuweilen auch Fräulein Ida beschwichtigen ihren Unwillen gegen Oldendorf und die Zeitung gern dadurch, daß sie in mir den Übeltäter mit Hörnern und Klauen sehen. Ein so zartes Verhältnis will mit Schonung behandelt sein, ein Teufel darf sich nicht dadurch gemein machen, daß er alle Tage erscheint.

Adelheid. Ich bitte Sie aber jetzt, diese hohe Stellung aufzugeben. Ich bleibe den Winter über in der Stadt und ich hoffe, Sie werden Ihrer Jugendfreundin zuliebe als ein Bürger dieser Welt bei meinen Freunden auftreten.

Bolz. In jeder Rolle, welche Sie mir zuteilen.

Adelheid. Auch in der eines Friedensboten zwischen dem Obersten und Oldendorf?

Bolz. Wenn der Friede nur dadurch zu erkaufen ist, daß Oldendorf zurücktritt, nein — sonst aber bin ich zu allen guten Werken erbötig.

Adelheid. Und ich fürchte, daß der Friede gerade nur für diesen Preis zu erkaufen ist. — Sie sehen, Herr Konrad, auch wir sind Gegner geworden.

Bolz. Etwas gegen Ihren Willen zu tun, ist mir entsetzlich, so sehr ich auch Höllensohn bin. — Also meine Heilige wünscht und fordert, daß Oldendorf nicht Deputierter werde?

Adelheid. Ich wünsche und fordere es, mein Herr!

Bolz. Es ist hart. Sie haben in Ihrem Himmel so viele Herren, mit denen Sie Fräulein Ida beschenken können; warum müssen Sie einem armen Teufel gerade seine einzige Seele, den Professor, entführen?

Adelheid. Gerade den Professor will ich haben, und Sie sollen mir ihn überlassen.

Bolz. Ich bin in Verzweiflung, ich würde mir die Haare raufen, wenn die Örtlichkeit nicht so ungünstig wäre. Ich fürchte Ihren Unwillen, ich zittre bei dem Gedanken, daß diese Wahl Ihnen unlieb sein könnte.

Adelheid. So suchen Sie die Wahl zu verhindern!

Bolz. Das kann ich nicht, aber sobald sie vorüber ist, wird mein Schicksal sein, über Ihren Unwillen zu trauern und schwermütig zu werden. Ich werde mich aus der

Welt zurückziehen, weitweg bis zum stillen Nordpol; dort werde ich während dem Rest meiner Tage traurig mit Eisbären Domino spielen und unter den Robben die Anfänge journalistischer Bildung verbreiten. Das wird leichter zu ertragen sein als ein zürnender Blick Ihrer Augen.

Adelheid (lachend). Ja, so waren Sie immer. Sie versprachen alles mögliche und handelten stets nach Ihrem Kopf. — Bevor Sie aber nach dem Nordpol reisen, versuchen Sie vielleicht noch einmal, mich hier zu versöhnen. — (Kämpe an der Tür sichtbar.) Still! — Ich erwarte Ihren Besuch, leben Sie wohl, mein wiedergefundener Freund! — (Ab.)

Bolz. Dort kehrt mir mein guter Engel zürnend den Rücken! — Jetzt bin ich rettungslos dir verfallen, du Hexe Politik! (Schnell ab durch die Mitte.)

Piepenbrink, Frau Piepenbrink, Berta von **Fritz Kleinmichel** geführt, **Kleinmichel** (durch die Mitteltür). Quadrille hinter der Szene.

Piepenbrink. Gott sei Dank, daß wir aus diesem Gedränge heraus sind.

Frau Piepenbrink. Es ist sehr heiß.

Kleinmichel. Und die Musik ist zu laut, es sind zu viel Trompeten dabei, und die Trompeten sind mir zuwider.

Piepenbrink. Hier ist ein ruhiger Ort, hier wird hergesetzt.

Fritz. Berta möchte noch in dem Saal bleiben, könnte ich nicht mit ihr umkehren?

Piepenbrink. Ich habe nichts dagegen, daß ihr jungen Leute in den Saal zurückgeht, aber es iſt mir lieber, wenn ihr bei uns bleibt. Ich habe gern alle meine Leute beiſammen.

Frau Piepenbrink. Bleibe bei deinen Eltern, mein Kind!

Piepenbrink. Setzt euch! (Zu ſeiner Frau) Du, ſetze dich an die Ecke, Fritz kommt neben mich. Nehmt Berta zwiſchen euch, Nachbarn, ſie wird doch nächſtens an euren Tiſch kommen. (Setzen ſich an den Tiſch rechts, an die linke Ecke Frau Piepenbrink, dann er ſelbſt, Fritz, Berta, Kleinmichel.)

Fritz. Wann wird das Nächſtens ſein, Herr Pate? Sie ſagen das ſchon lange, und ſchieben den Hochzeitstag immer wieder hinaus.

Piepenbrink. Das geht dich nichts an.

Fritz. Ich dächte doch, Herr Pate, ich bin's ja, der Berta heiraten will.

Piepenbrink. Das iſt was rechts. Das kann jeder wollen. Aber ich ſoll ſie dir geben, Junge, und das will mehr ſagen, denn es wird mir ſchwer genug, die kleine Bachſtelze aus meinem Neſt zu laſſen. Darum warte. Du ſollſt ſie haben, aber warte!

Kleinmichel. Er wird warten, Nachbar!

Piepenbrink. Das will ich ihm auch geraten haben. — He! Kellner, Kellner!

Frau Piepenbrink. Was dieſe Bedienung an ſolchen Orten ſchlecht iſt!

Piepenbrink. Kellner! (Kellner kommt.) — Ich heiße

Piepenbrink! — Ich habe sechs Flaschen von meinem Wein mitgebracht. Sie stehen beim Restaurateur, ich will sie herhaben. (Indem der Kellner Flaschen und Gläser herzuholt, treten auf:)

Bolz, Kämpe (an der Tür, der **Kellner** ab und zu im Hintergrunde)

Bolz (beiseite zu Kämpe). Welcher ist es?

Kämpe. Der uns den Rücken zukehrt, der mit den breiten Schultern.

Bolz. Und was hat er für eine Art von Geschäft?

Kämpe. Meist Rotweine.

Bolz. Gut. (Laut) Kellner, einen Tisch und zwei Stühle hierher! eine Flasche Rotwein! (Der Kellner bringt das Geforderte nach dem Vordergrund links.)

Frau Piepenbrink. Was wollen die hier?

Piepenbrink. Das ist das Unbequeme bei solchen zusammengebetenen Gesellschaften, daß man nirgend allein bleiben kann.

Kleinmichel. Es scheinen anständige Herren; ich glaube, den einen habe ich schon gesehen.

Piepenbrink (entschieden). Anständig oder nicht, uns sind sie unbequem.

Kleinmichel. Freilich sind sie das.

Bolz (sich mit Kämpe setzend). Da säßen wir in Ruhe vor einer Flasche Rotwein, mein Freund. Ich habe kaum den Mut einzuschenken, denn der Wein in solchen Restaurationen ist fast immer abscheulich. Was wird das nur für Zeug sein?

Piepenbrink (gereizt). So? hört doch!

Kämpe. Versuchen wir's. (Gießt ein, leise) Es ist ein P. P. auf dem Siegel, das könnte auch Piepenbrink bedeuten.

Piepenbrink. Ich bin doch neugierig, was diese Gelbschnäbel an dem Wein aussetzen werden.

Frau Piepenbrink. Sei ruhig, Philipp, man hört dich drüben.

Bolz (leise). Sie haben sicher recht, der Restaurateur nimmt seinen Wein von ihm; deshalb ist er auch hergekommen.

Piepenbrink. Sie scheinen keinen Durst zu haben, sie trinken nicht.

Bolz (kostet, laut). Nicht übel!

Piepenbrink (ironisch). So?

Bolz (kostet wieder). Ein reiner, guter Wein!

Piepenbrink (aufatmend). Der Mensch hat kein schlechtes Urteil.

Bolz. Aber er ist doch nicht zu vergleichen mit einem ähnlichen Wein, den ich neulich bei einem Freunde getrunken habe.

Piepenbrink. So?

Bolz. Seit der Zeit weiß ich, daß es nur einen Mann in der Stadt gibt, von dem ein gebildeter Weintrinker seine Rotweine holen darf.

Kämpe. Und der ist?

Piepenbrink (ironisch). Ich bin doch neugierig.

Bolz. Ein gewisser Piepenbrink.

Piepenbrink (zufrieden mit dem Kopfe nickend). Gut!

Kämpe. Ja, das Geschäft gilt allgemein für sehr respektabel.

Piepenbrink. Die wissen nicht, daß auch ihr Wein aus meinen Kellern ist. Hahaha!

Bolz (sich zu ihm wendend). Lachen Sie über uns, mein Herr?

Piepenbrink. Hahaha! Nichts für ungut, ich hörte Sie nur über den Wein sprechen. Also Piepenbrinks Wein schmeckt Ihnen besser als dieser da? Hahaha!

Bolz (mit gelinder Entrüstung). Mein Herr, ich muß Sie ersuchen, meine Ausdrücke weniger komisch zu finden. Ich kenne den Herrn Piepenbrink nicht, aber ich habe das Vergnügen, seinen Wein zu kennen, und deshalb wiederhole ich die Behauptung, daß Piepenbrink bessern Wein in seinem Keller hat, als dieser hier ist. Warum finden Sie das lächerlich? Sie kennen die Weine von Piepenbrink nicht und haben gar kein Recht zu urteilen.

Piepenbrink. Ich kenne Piepenbrinks Weine nicht, ich kenne auch Philipp Piepenbrink nicht, ich habe seine Frau nie gesehen, merkst du, Lotte? und wenn mir seine Tochter Berta begegnet, so frage ich: wer ist dieser kleine Schwarzkopf? Das ist eine lustige Geschichte. Nicht wahr, Kleinmichel? (lacht).

Kleinmichel. Es ist sehr lächerlich! (lacht).

Bolz (aufstehend, mit Würde). Mein Herr, ich bin Ihnen fremd und habe Sie nie beleidigt. Sie haben ein ehrenhaftes Aussehen und ich finde Sie in Gesellschaft liebens-

würdiger Frauen. Deshalb kann ich nicht glauben, daß Sie hergekommen sind, um Fremde zu verhöhnen. Ich fordere als Mann eine Erklärung von Ihnen, weshalb Sie meine harmlosen Worte so auffallend finden. Wenn Sie ein Feind von Herrn Piepenbrink sind, warum lassen Sie uns das entgelten?

Piepenbrink (aufstehend). Nur nicht hitzig, mein Herr! Merken Sie auf. Der Wein, welchen Sie hier trinken, ist auch aus Piepenbrinks Keller, und der Philipp Piepenbrink, dem zuliebe Sie auf mich losgehen, bin ich selbst. Jetzt begreifen Sie, warum ich lache.

Bolz. Ah! steht die Sache so? Sie sind Herr Piepenbrink selbst? — Nun, so freue ich mich aufrichtig, Ihre Bekanntschaft zu machen. Nichts für ungut, verehrter Herr.

Piepenbrink. Nein, nichts für ungut. Es ist alles in Ordnung.

Bolz. Da Sie so freundlich waren, uns Ihren Namen zu nennen, so ist es auch in der Ordnung, daß Sie die unsern erfahren. Doktor der Philosophie Bolz und hier mein Freund, Herr Kämpe.

Piepenbrink. Freue mich.

Bolz. Wir sind ziemlich fremd in der Gesellschaft und haben uns in dies Nebenzimmer zurückgezogen, weil man seine Behaglichkeit unter den vielen fremden Gesichtern doch nicht hat. Es würde uns aber sehr leid tun, wenn wir durch unsere Nähe das Vergnügen der Damen und die Unterhaltung einer so achtbaren Gesellschaft irgend

ſtörten. Sagen Sie gerade heraus, wenn wir Ihnen unbequem ſind, ſuchen wir uns einen andern Platz.

Piepenbrink. Sie ſcheinen ein fideler Mann und ſind mir durchaus nicht unbequem, mein Herr Doktor Bolz — ſo war ja wohl der Name?

Frau Piepenbrink. Auch wir ſind fremd hier und haben uns eben erſt niedergeſetzt. — Piepenbrink! (ſtößt ihn leiſe an).

Piepenbrink. Wiſſen Sie was, Herr Doktor, da Sie den gelbgeſiegelten aus meinem Keller doch ſchon kennen und ein ſehr verſtändiges Urteil abgegeben haben, wie wär's, wenn Sie ihn hier noch einmal verſuchten? Die Sorte wird Ihnen beſſer ſchmecken. Setzen Sie ſich zu uns, wenn Sie nichts anderes vorhaben, wir ſchwatzen dann eins zuſammen.

Bolz (mit Haltung, wie in dieſer ganzen Szene, in welcher er wie Kämpe durchaus nicht zudringlich erſcheinen dürfen). Das iſt ein ſehr freundliches Anerbieten und wir nehmen es mit Dank an. Haben Sie die Güte, vortrefflicher Herr, uns mit Ihrer Geſellſchaft bekannt zu machen.

Piepenbrink. Dies hier iſt meine Frau.

Bolz. Zürnen Sie nicht über unſer Eindringen, Madame, wir verſprechen recht artig zu ſein und ſo gute Geſellſchafter, als zwei ſchüchternen Junggeſellen nur möglich iſt.

Piepenbrink. Hier meine Tochter!

Bolz (zu Frau Piepenbrink). Aus der Ähnlichkeit war das zu erraten.

Piepenbrink. Hier Herr Kleinmichel, mein Freund, und hier Fritz Kleinmichel, der Bräutigam meiner Tochter.

Bolz. Ich wünſche Ihnen Glück, meine Herren, zu einer ſo holden Nachbarſchaft. (Zu Piepenbrink) Erlauben Sie mir, mich neben die Dame vom Hauſe zu ſetzen; Kämpe, ich dächte, Sie nähmen Platz neben dem Herrn Kleinmichel. (Setzen ſich.) So iſt bunte Reihe. — Kellner! (Der Kellner tritt zu ihm.) Zwei Flaſchen von dieſem hier!

Piepenbrink. Halt da! Den Wein finden Sie hier nicht, ich habe meine Sorte mitgebracht, Sie müſſen mit mir trinken.

Bolz. Aber, Her Piepenbrink —

Piepenbrink. Keine Einrede! Sie ſollen mit mir trinken. Und wenn ich jemand ſage, er ſoll mit mir trinken, Herr, ſo meine ich nicht nippen, wie die Frauen, ſondern trink aus, ſchenk ein. Danach mögen Sie ſich richten.

Bolz. Gut, ich bin's zufrieden. Wir nehmen Ihre Gaſtfreundſchaft ſo dankbar an, als ſie herzlich geboten wird. Aber Sie müſſen mir dann erlauben, mich zu revanchieren. Am nächſten Sonntag ſind Sie ſämtlich meine Gäſte, wollen Sie? Sagen Sie ja, mein gütiger Wirt! Punkt ſieben Uhr freundſchaftliches Abendeſſen, ich bin unverheiratet, alſo in einem anſtändigen ruhigen Hotel. Geben Sie Ihre Einwilligung, verehrte Frau, — ſchlagen Sie ein, Herr Piepenbrink, Sie auch, Herr Kleinmichel und Herr Fritz! (Hält allen die Hand hin.)

Piepenbrink. Wenn's meine Frau zufrieden ist, ich kann mir's wohl gefallen lassen.

Bolz. Angenommen, abgemacht. Und jetzt die erste Gesundheit: — Der gute Geist, welcher uns heut zusammengeführt hat, er soll leben — (herumfragend) wie heißt der Geist?

Fritz Kleinmichel. Der Zufall.

Bolz. Nein, er trägt eine gelbe Mütze.

Piepenbrink. Der gelbgesiegelte heißt er.

Bolz. Richtig. Er soll leben! Wir wünschen dem Herrn eine recht lange Dauer, wie die Katze zum Vogel sagte, als sie ihm den Kopf abbiß.

Kleinmichel. Wir lassen ihn leben, indem wir ihm den Garaus machen.

Bolz. Gut bemerkt. Vivat!

Piepenbrink. Vivat! (Sie stoßen an. Piepenbrink zu seiner Frau) Es wird heut noch gut.

Frau Piepenbrink. Es sind sehr bescheidne, nette Leute.

Bolz. Sie glauben gar nicht, wie froh ich bin, daß unser Glück uns in so gute Nachbarschaft geführt hat. Denn dort drin ist zwar alles sehr hübsch hergerichtet —

Piepenbrink. Alles, was wahr ist, es ist sehr anständig.

Bolz. Sehr anständig! Aber diese politische Gesellschaft ist doch nicht nach meinem Geschmack.

Piepenbrink. Ach so! Sie gehören wohl nicht zu der Partei, deshalb gefällt es Ihnen nicht.

Bolz. Das ist es nicht! Aber wenn ich mir denke, diese Leute sind nicht zusammengebeten, damit sie recht

von Herzen vergnügt sind, sondern damit sie nächstens ihre Stimme dem oder jenem Herrn geben, so werde ich kalt.

Piepenbrink. So ist es doch wohl nicht gemeint. Darüber wäre noch zu reden; nicht wahr, Gevatter?

Kleinmichel. Ich hoffe, es wird hier keine Verpflichtung unterschrieben.

Bolz. Vielleicht auch nicht. Ich habe keine Stimme abzugeben, und ich lobe mir eine Gesellschaft, wo man an nichts anderes denkt, als sich mit seinem Nachbar zu freuen und aufmerksam zu sein gegen die Königinnen der Gesellschaft, gegen holde Frauen! Stoßen Sie an, meine Herren, auf das Wohl der Frauen, der beiden, welche unsern Kreis schmücken! (Alle stoßen an.)

Piepenbrink. Komm her, Lotte, du sollst leben!

Bolz. Mein Fräulein, erlauben Sie einem Fremden, auf das Glück Ihrer Zukunft anzustoßen.

Piepenbrink. Was wird denn eigentlich da drin noch vorgenommen?

Fritz Kleinmichel. Ich höre, bei Tische wird man Reden halten, und der Wahlkandidat, der Oberst Berg, soll vorgestellt werden.

Piepenbrink. Ein sehr respektabler Herr!

Kleinmichel. Ja, es ist eine gute Wahl, welche die Herren vom Komitee getroffen haben.

Adelheid

Adelheid (im Hintergrunde, dann gleichgültig eintretend). Hier sitzt er? Was ist das für eine Gesellschaft?

Kämpe. Man erzählt, der Professor Oldendorf hat große Aussicht, gewählt zu werden. Es sollen viele sein, die für ihn stimmen werden.

Piepenbrink. Ich sage nichts gegen ihn, aber für meinen Geschmack ist er zu jung.

Senden, später Blumenberg und Gäste

Senden (im Hintergrunde). Sie hier, mein Fräulein?

Adelheid. Ich amüsiere mich, diese drolligen Leute zu beobachten. Sie tun, als wäre die übrige Gesellschaft nicht auf der Welt.

Senden. Was seh' ich? Da sitzt ja die Union selbst und bei einer der wichtigsten Personen des Festes! (Musik schweigt.)

Bolz (der sich unterdes mit Frau Piepenbrink unterhalten, aber mit Aufmerksamkeit zugehört hat, zu Frau Piepenbrink). Ah, sehen Sie, die Herren können es doch nicht lassen, von Politik zu sprechen. Erwähnten Sie nicht den Professor Oldendorf?

Piepenbrink. Ja, mein lustiger Herr Doktor, so gelegentlich.

Bolz. Wenn Sie von dem sprechen, so bitte ich herzlich, reden Sie Gutes von ihm, denn er ist der beste, edelste Mensch, den ich kenne.

Piepenbrink. So? Sie kennen ihn?

Kleinmichel. Sie sind wohl einer seiner Freunde?

Bolz. Mehr als das. Wenn heut der Professor zu mir sagte: Bolz, es ist mir nützlich, daß du ins Wasser

springst, ich müßte hineinspringen, so unangenehm mir auch gerade jetzt wäre, im Wasser zu ertrinken.

Piepenbrink. Oho, das ist stark!

Bolz. Ich habe in dieser Gesellschaft kein Recht, über Wahlkandidaten mitzusprechen. Aber wenn ich einen Abgeordneten zu wählen hätte, er müßte es werden, er zuerst.

Piepenbrink. Sie sind ja sehr für den Mann eingenommen.

Bolz. Seine politischen Ansichten kümmern mich hier nicht. Aber was verlange ich von einem Deputierten? Daß er ein Mann ist; daß er ein warmes Herz hat und ein sicheres Urteil, und ohne Schwanken und Umherfragen weiß, was gut und recht ist; und dann, daß er auch die Kraft hat zu tun, was er für recht erkennt, ohne Zaudern, ohne Bedenken.

Piepenbrink. Bravo!

Kleinmichel. Aber so ein Mann soll der Oberst auch sein.

Bolz. Möglich, daß er so ist, ich weiß es nicht; von Oldendorf aber weiß ich's. Ich habe ihm recht ins Herz hinein gesehen, bei einer Unannehmlichkeit, die mir widerfuhr. Ich war einmal gerade im Begriff zu Pulver zu verbrennen, da hatte er die Aufmerksamkeit, das zu verhindern. Ihm verdanke ich, daß ich hier sitze, er hat mir das Leben gerettet.

Senden. Er lügt abscheulich! (Will vor.)

Adelheid (ihn zurückhaltend). Still! Ich glaube, an der Geschichte ist etwas Wahres!

Piepenbrink. Na, daß er Ihnen das Leben gerettet hat, war recht schön; indes dergleichen kommt oft vor.

Frau Piepenbrink. Erzählen Sie doch, Herr Doktor!

Bolz. Die kleine Begebenheit ist wie hundert andere, und sie wäre mir gar nicht interessant, wenn ich sie nicht selbst erlebt hätte. Denken Sie sich ein altes Haus, ich bin Student und wohne darin drei Treppen hoch. In dem Hause mir gegenüber wohnt ein junger Gelehrter; wir kennen einander nicht. Mitten in einer Nacht weckt mich ein wüster Lärm und ein merkwürdiges Knistern unter mir. Wenn das Mäuse waren, so mußten sie einen Fackeltanz aufführen, denn meine Stube war hell erleuchtet. Ich springe an das Fenster, da schlägt die helle Flamme aus dem Stockwerk unter mir bis zu mir herauf, meine Fensterscheiben springen um meinen Kopf herum und ein nichtswürdiger Qualm dringt auf mich ein. Weil es unter diesen Umständen ungemütlich wurde, sich zum Fenster hinauszulegen, so laufe ich an die Tür und öffne. Auch die Treppe kann die Gemeinheit nicht verleugnen, welche altem Holz eigen ist, sie brennt in heller Flamme. Drei Treppen hoch und kein Ausweg, ich gab mich verloren! — Halb besinnungslos stürzte ich zum Fenster zurück, ich hörte, daß man auf der Straße rief: ein Mensch, ein Mensch! die Leiter her! — Eine Leiter wurde angelegt, sie fing im Nu an zu rauchen und zu brennen, wie Zunder, sie wurde weggerissen. Da rauschten die Wasserstrahlen aller Spritzen in die Flamme unter mir, ich hörte deutlich, wie jeder einzelne Strahl auf der glühenden Mauer anschlug.

Eine neue Leiter wurde angelegt, es war unten totenſtill und Sie können denken, daß auch ich keine Luſt hatte, in meinem feurigen Ofen Spektakel zu machen. Unten riefen die Leute: „es geht nicht," da klang eine volle Stimme durch: „höher die Leiter" — ſehen Sie, ich wußte auf der Stelle, daß dies die Stimme meines Retters war. „Schnell," riefen die Leute unten. Da drang eine neue Dampfwolke in die Stube, ich hatte genug von dem dicken Rauche verſchluckt und legte mich am Fenſter auf den Fußboden.

Frau Piepenbrink. Armer Herr Doktor!

Piepenbrink (eifrig). Weiter!

Senden (will voreilen).

Adelheid (ihn zurückhaltend). Bitte, laſſen Sie ihn ausreden, die Geſchichte iſt wahr!

Volz. Da faßt mich eine Menſchenhand am Genick, ein Seil wird mir unter die Arme geſchlungen und eine kräftige Fauſt hebt mich vom Boden. Im Augenblick darauf war ich auf der Leiter, halb gezogen, halb getragen, mit brennendem Hemd und ohne Bewußtſein kam ich auf dem Steinpflaſter an. — Ich erwachte in dem Zimmer des jungen Gelehrten. Außer einigen kleinen Brandwunden hatte ich nichts in die neue Wohnung herübergebracht. Alle meine Habe war verbrannt. Der fremde Mann pflegte mich und ſorgte für mich, wie ein Bruder für den andern. — Erſt als ich wieder ausgehen konnte, erfuhr ich, daß dieſer Gelehrte, der mich bei ſich aufgenommen hatte, derſelbe Mann war, der mir in jener Nacht auf der Leiter

seinen Besuch gemacht hatte. — Sehen Sie, der Mann hat das Herz auf dem rechten Fleck, und deshalb wünsche ich ihm, daß er jetzt Deputierter werde, und deshalb könnte ich für ihn tun, was ich für mich selbst nicht täte; ich könnte für ihn werben, intrigieren und ehrliche Leute zum besten haben. — Dieser Mann ist der Professor Oldendorf.

Piepenbrink. Das ist ja ein unbändig ehrenwerter Mann. (Aufstehend) Er soll leben, hoch! (Alle stehen auf und stoßen an.)

Bolz (sich gegen alle freundlich verneigend, zu Frau Piepenbrink). Ich sehe warme Teilnahme in Ihren Augen glänzen, edle Frau, ich danke Ihnen dafür! — Herr Piepenbrink, ich bitte um die Erlaubnis, Ihnen die Hand zu schütteln. Sie sind ein braver Mann. (Klopft ihn auf den Rücken, umarmt ihn.) Geben Sie mir Ihre Hand, Herr Kleinmichel! (Umarmt ihn.) Sie auch, Herr Fritz Kleinmichel! Möge Ihnen nie ein Kind im Feuer sitzen, wenn es aber darin sitzt, immer ein wackerer Mann bei der Hand sein, der es herausholt; kommen Sie näher, ich muß Sie auch umarmen.

Frau Piepenbrink (gerührt). Piepenbrink, wir haben morgen Kalbsbraten. Was meinst du? (Spricht leise mit ihm.)

Adelheid. Er wird sehr übermütig!

Senden. Er ist unerträglich, ich sehe, daß Sie empört sind wie ich. Er fängt uns die Leute, es ist nicht länger zu dulden.

Bolz (der um den Tisch gegangen war, zurückkehrend, vor Frau

Piepenbrink stehen bleibend). Es ist eigentlich unrecht, hier stillzuhalten. Herr Piepenbrink, Hausherr, ich frage an, ich bitte um Erlaubnis, die Hand oder den Mund?

Adelheid (ängstlich auf der Seite rechts nach vorn). Er küßt sie wahrhaftig!

Piepenbrink. Nur zu, alter Bursch, Courage!

Frau Piepenbrink. Piepenbrink, ich erkenne dich nicht wieder!

Adelheid (geht in dem Augenblick, wo Bolz Frau Piepenbrink küssen will, wie zufällig bei ihnen vorbei, quer über die Bühne, und hält ihren Ballstrauß zwischen Bolz und Frau Piepenbrink; leise, schnell zu Bolz): Sie gehen zu weit, Sie sind beobachtet. (Von links nach dem Hintergrund und ab.)

Bolz. Eine Fee interveniert!

Senden (der schon vorher einige andere Gäste, unter ihnen Blumenberg, geschäftig angesprochen hat, in demselben Augenblick geräuschvoll vor, zu der Tischgesellschaft): Er ist anmaßend, er hat sich eingedrängt!

Piepenbrink (mit der Hand aufschlagend und sich erhebend). Oho! das wäre mir was! Wenn ich meine Frau küsse, oder küssen lasse, so geht das niemand etwas an. Niemand! Kein Mann und kein Weib und keine Fee hat das Recht, ihr die Hand vor den Mund zu legen.

Bolz. Sehr richtig! ausgezeichnet, hört! hört!

Senden. Verehrter Herr Piepenbrink! Nichts gegen Sie, die Gesellschaft ist sehr erfreut, Sie an diesem Orte zu sehen. Nur Herrn Bolz wollen wir bemerken, daß seine Gegenwart hier Aufsehen erregt. Er hat so ent-

schieden andere politische Grundsätze, daß wir sein Erscheinen bei diesem Fest als ein unpassendes Eindrängen betrachten müssen.

Volz. Ich hätte andere politische Grundsätze? Ich kenne in Gesellschaft keinen andern politischen Grundsatz, als den einen, mit braven Leuten zu trinken, und mit solchen, die ich nicht für brav halte, nicht zu trinken. Mit Ihnen, mein Herr, habe ich nicht getrunken.

Piepenbrink (auf den Tisch schlagend). Das war gut gegeben!

Senden (hitzig). Sie haben sich hier eingedrängt.

Volz (entrüstet). Eingedrängt?

Piepenbrink. Eingedrängt? Alter Junge, ihr habt doch eine Eintrittskarte?

Volz (mit Biederkeit). Hier ist meine Karte! Nicht Ihnen zeige ich sie, sondern diesem Ehrenmanne, mit welchem Sie mich durch Ihren Überfall in Unfrieden bringen wollen. — Kämpe, geben Sie Ihre Karte Herrn Piepenbrink! Er ist der Mann, über alle Karten der Welt zu urteilen.

Piepenbrink. Das sind zwei Karten, die ebenso richtig sind als meine. Ihr habt sie ja allenthalben ausgetragen, wie sauren Most. — Ho ho! ich sehe wohl, wie die Sache steht. Ich gehöre auch nicht zu eurer Geschichte, mich aber wollt ihr haben. Deshalb seid ihr mir zwei oder dreimal ins Haus gelaufen, weil ihr dachtet mich zu kapern. Weil ich Wahlmann bin, deshalb liegt euch an mir; aber dieser Ehrenmann ist kein Wahlmann, an dem liegt euch nichts. Solche Schliche kennen wir!

Senden. Aber Herr Piepenbrink —

Piepenbrink (ihn unterbrechend, heftiger). Ist es recht, deshalb einen ruhigen Gast zu beleidigen? Ist es recht, meiner Frau den Mund zuzuhalten? Das ist eine Ungerechtigkeit gegen diesen Mann, und er soll jetzt hier bleiben! Und wer sich unterfteht ihn anzugreifen, der hat es mit mir zu tun!

Bolz. Eure Faust, braver Herr! Ihr seid ein treuer Kamerad! So Hand in Hand mit dir, trotz' ich dem Capulet und seiner ganzen Sippschaft.

Piepenbrink. Mit d i r! Hast recht, alter Junge. Komm her, sie sollen sich ärgern, daß sie berften. Auf Du und Du! (Trinken Brüderschaft.)

Bolz. Vivat Piepenbrink!

Piepenbrink. So, altes Haus! und weißt du was? weil wir so gemütlich beisammen sind, so denke ich, wir lassen diese hier machen, was sie wollen, und ihr alle kommt zu mir nach Hause, dort braue ich eine Bowle, und wir sitzen lustig zusammen, wie die Stare. Ich führe dich, ihr andern geht voraus.

Senden (und Gäste). Aber hören Sie doch, verehrter Herr Piepenbrink!

Piepenbrink. Nichts will ich hören, abgemacht!

Bellmaus, noch mehr Gäste

Bellmaus (eilig durch den Haufen). Hier bin ich!

Bolz. Mein Neffe! Holde Madame, ich stelle diesen unter Ihren Schutz! Neffe, du führst Madame Piepen-

brink. (Frau Piepenbrink faßt Bellmaus kräftig unter den Arm und hält ihn feſt. Polka hinter der Szene.) Lebt wohl, ihr Herren, ihr ſeid nicht im ſtande, uns die Laune zu verderben. Dort beginnt die Muſik. Wir marſchieren im Feſtzuge ab, und noch einmal ruf' ich zum Schluſſe: Vivat Piepenbrink!

Die Abziehenden. Vivat Piepenbrink! (Marſchieren im Triumph ab. Fritz Kleinmichel mit ſeiner Braut, Kämpe mit Kleinmichel, Frau Piepenbrink mit Bellmaus, zuletzt Bolz mit Piepenbrink.)

Oberſt

Oberſt. Was geht hier vor?

Senden. Ein nichtswürdiger Skandal! Die Union hat uns die beiden wichtigſten Wahlmänner entführt!

Der Vorhang fällt.

Dritter Akt

Szene

Gartensaal des Obersten

Der **Oberst** im Vordergrunde mit starken Schritten auf- und abgehend. Im Hintergrunde **Adelheid** und **Ida** Arm in Arm, letztere in lebhafter Bewegung. Kurze Pause. Darauf:

Senden

Senden (eilig zur Mitteltür hereinrufend). Es geht gut! 37 Stimmen gegen 29.

Oberst. Wer hat 37 Stimmen?

Senden. Natürlich Sie, Herr Oberst!

Oberst. Natürlich! (Senden ab.) — Der Wahltag ist unerträglich! In keiner Affäre meines Lebens habe ich dieses Gefühl von Angst gehabt! Es ist ein nichtswürdiges Kanonenfieber, das sich für keinen Fähnrich schickt! Und es ist lange her, daß ich Fähnrich war. (Aufstampfend) Verdammt! (Geht nach dem Hintergrunde.)

Ida (mit Adelheid in den Vordergrund tretend). Diese Ungewißheit ist schrecklich! Nur eins weiß ich sicher, ich werde unglücklich, wie diese Wahl auch ausfällt. (Lehnt sich an Adelheid.)

Adelheid. Mut! Mut! mein kleines Mädchen; es kann noch alles gut werden. Verbirg deine Angst dem Vater, er ist ohnedies in einer Stimmung, die mir nicht gefällt.

Blumenberg

Blumenberg (eilig an der Tür, der Oberst ihm entgegen).

Oberst. Nun, mein Herr, wie steht's?

Blumenberg. 41 Stimmen für Sie, Herr Oberst, 34 für unsern Gegner, drei Stimmen sind auf andere gefallen. Die Stimmen werden jetzt sehr einzeln zu Protokoll gegeben, aber die Differenz zu Ihren Gunsten bleibt so ziemlich dieselbe. Noch 8 Stimmen für Sie, Herr Oberst, und der Sieg ist erfochten. Es ist jetzt die höchste Wahrscheinlichkeit, daß wir siegen. Ich eile zurück, die Entscheidung naht. Ich empfehle mich den Damen. (Ab.)

Oberst. Ida!

Ida (eilt zu ihm).

Oberst. Bist du meine gute Tochter?

Ida. Mein lieber Vater!

Oberst. Ich weiß, was dich ängstigt, mein Kind. Du bist am schlimmsten daran. Tröste dich, Ida; wenn, wie es den Anschein hat, der junge Herr von der Feder dem alten Soldaten das Feld räumen muß, dann wollen wir weiter reden. Oldendorf hat es nicht um mich verdient, es ist vieles an ihm, was mich ärgert. Aber du bist mein einziges Kind, ich werde nur daran denken. — Jetzt gilt es zuerst den Trotz des Jungen zu brechen! (Läßt Ida los, geht wieder auf und ab.)

Adelheid (im Vordergrunde für sich). Der Barometer ist gestiegen, die Sonne der Gnade bricht durch die Wolken. Wenn nur alles vorbei wäre, solche Aufregung ist an-

steckend. (Zu Ida) Du siehst, es ist noch nicht nötig, daß du ins Kloster gehst.

Ida. Wenn aber Oldendorf unterliegt, wie wird er das tragen?

Adelheid (die Achseln zuckend). Er verliert einen Sitz in einer ungemütlichen Gesellschaft, und gewinnt dafür eine kleine amüsante Frau. Ich dächte, er könnte zufrieden sein. In jedem Falle wird er Gelegenheit haben, seine Reden zu halten. Ob er sie nun in der oder in der Kammer hält! Ich glaube, du wirst ihm andächtiger zuhören, als jeder andere Abgeordnete.

Ida (schüchtern). Aber, Adelheid, wenn es nun besser für das Land wäre, daß Oldendorf gewählt wird?

Adelheid. Ja, mein Schatz, da ist dem Lande nicht zu helfen. Unser Staat und die übrigen Länder in Europa müssen zusehen, wie sie ohne den Professor zurecht kommen; du bist dir selbst die Nächste, du willst ihn heiraten, du gehst vor!

Karl

Was bringen Sie, Karl?

Karl. Herr von Senden läßt sich empfehlen und melden: 47 zu 42, der Wahlkommissär habe ihm bereits gratuliert.

Oberst. Gratuliert? — Halt meine Uniform bereit, laß dir den Schlüssel zum Weinkeller geben und richte vor, es ist möglich, daß wir heut abend Besuch erhalten.

Karl. Zu Befehl, Herr Oberst. (Ab.)

Oberst (für sich, im Vordergrunde). Nun, junger Herr Professor? Mein Stil gefällt Ihnen nicht! Es mag sein, — ich gebe zu, daß Sie ein besserer Journalist sind; hier aber, wo es Ernst gilt, sollen Sie doch einmal nicht recht behalten! — (Pause.) Vielleicht wird es nötig, daß ich heut abend einige Worte rede. Vor meinem Regiment hatte ich doch den Ruf, daß ich immer treffend zu sprechen wußte, aber bei diesen Manövern im Zivilrock fühle ich mich unsicher. Überlegen wir! Es wird schicklich sein, daß ich in meiner Rede auch Oldendorf erwähne, natürlich mit Achtung und Anerkennung. Ja wohl, das muß ich tun. Er ist ein redlicher Mann von vortrefflichem Herzen, und ein Gelehrter von gutem Urteil. Und er kann sehr liebenswürdig sein, wenn man von seinen politischen Theorieen absieht. Wir haben glückliche Abende miteinander verlebt. Und wenn wir so zusammen saßen bei meinem dicken Teekessel, und der ehrliche Junge anfing seine Geschichten zu erzählen, da hingen Idas Augen an seinem Gesicht und glänzten vor Vergnügen, und ich glaube, meine alten Augen auch. Es waren prächtige Abende! Warum sind sie nicht mehr? Bah, sie werden wiederkommen. Er wird seine Niederlage still ertragen, wie es seine Art ist, eine gute, wohltuende Art! Keine Empfindlichkeit in ihm! Er ist doch im Grunde ein vortrefflicher Mensch, und Ida und ich wir würden glücklich mit ihm sein. — Und deshalb, meine Herren Wähler — Aber Donnerwetter! Das alles kann ich doch nicht den Wählern sagen. — Ich werde sagen —

Senden

Senden (aufgeregt eintretend). Schändlich! schändlich! Alles ist verloren!

Oberst. Ha! (Steht sogleich in militärischer Fassung.)

Ida. Meine Ahnung! — Mein Vater! (eilt zu ihm). } (zugleich).

Adelheid. O weh! }

Senden. Es stand vortrefflich. Wir hatten 47, die Gegner 42 Stimmen, 8 Stimmen waren noch nicht abgegeben, nur zwei davon für uns, und der Tag war unser. Die Stunde war gekommen, wo nach dem Gesetz das Protokoll geschlossen werden muß. Alles sah nach der Uhr und rief nach den säumigen Wahlmännern. Da polterte es auf dem Vorsaal; ein Haufe von acht Personen drang geräuschvoll in den Saal, an ihrer Spitze der grobe Weinhändler Piepenbrink, derselbe, welcher neulich bei dem Fest —

Adelheid. Wir wissen, erzählen Sie weiter —

Senden. Einer nach dem andern aus der Gesellschaft trat vor, gab seine Stimme, und „Professor Eduard Oldendorf" kam aus jedem Munde. — Der letzte war dieser Piepenbrink. Bevor er die Stimme abgab, fragte er seinen Nachbar: Hat's der Professor sicher? — Ja, war die Antwort. Und ich wähle als letzter Wahlmann zum Deputierten — (hält inne).

Adelheid. Den Professor?

Senden. Nein. Einen sehr gescheiten und pfiffigen Politikus, wie er sagte: den Doktor Konrad Bolz — und

damit drehte er kurz um, und ihm folgten seine Spießgesellen.

Adelheid (beiseite, lächelnd). Ah!

Senden. Oldendorf ist Abgeordneter durch ein Mehr von zwei Stimmen.

Oberst. Ei!

Senden. Es ist schändlich! Niemand ist an diesem Ausfall schuld, als diese Journalisten von der Union. Das war ein Laufen, ein Intrigieren, ein Händeschütteln mit allen Wahlmännern, ein Lobpreisen dieses Oldendorf und ein Achselzucken über uns und über Sie, verehrter Herr!

Oberst. So?

Ida. Das Letzte ist nicht wahr!

Adelheid (zu Senden). Nehmen Sie Rücksicht und schonen Sie hier.

Oberst. Du zitterst, meine Tochter. — Du bist ein Weib und läßt dich von solchen Kleinigkeiten zu sehr angreifen. — Ich will nicht, daß du diese Nachrichten länger anhörst. Geh, mein Kind! — Dein Freund hat ja gesiegt, für dich ist kein Grund zu weinen! Helfen Sie, Fräulein!

Ida (wird von Adelheid bis zur Seitentür links geführt, bittend:) Laß mich, bleibe beim Vater!

Senden. Der schlechte Geist und der Übermut, mit welchem diese Zeitung redigiert wird, ist auf Ehre nicht länger zu ertragen. — Herr Oberst, da wir allein sind — denn Fräulein Adelheid wird mir erlauben, sie zu den

Unsrigen zu rechnen, — wir haben die Möglichkeit, uns glänzend zu rächen; sie haben ihr Wesen am längsten getrieben. Ich habe bereits vor längerer Zeit den Eigentümer der Union sondieren lassen. Er ist nicht abgeneigt die Zeitung zu verkaufen, und hat nur noch sein Bedenken über die sogenannte Partei, welche das Blatt gegenwärtig in Händen hat. An dem Ressourcenabend habe ich selbst mit ihm gesprochen.

Adelheid. Was hör' ich?

Senden. Dieser Ausfall der Wahl wird bei allen unsern Freunden die größte Erbitterung hervorrufen, und ich zweifle nicht, daß wir in wenigen Tagen durch Aktienzeichnung die Kaufsumme zusammenbringen. Das wäre ein tötlicher Schlag für unsere Gegner, ein Triumph der guten Sache. Das gelesenste Blatt der Provinz in unserer Hand, redigiert durch ein Komitee —

Adelheid. Dem Herr von Senden seine Hilfe nicht versagen würde.

Senden. Es wäre meine Pflicht, mich dabei zu beteiligen. — Herr Oberst, wenn Sie mit unterzeichnen wollten, Ihr Beispiel würde den Kauf im Augenblick sichern.

Oberst. Mein Herr, was Sie zum besten Ihrer politischen Tendenzen tun, das mögen Sie tun. Der Professor Oldendorf ist aber in meinem Hause ein gern gesehener Gast gewesen, ich werde nie hinter seinem Rücken gegen ihn arbeiten. — Sie hätten mir diese Stunde erspart, wenn Sie mich nicht früher durch Ihre Versicherungen über die Stimmung der Majorität getäuscht hätten. Indes

zürne ich Ihnen nicht, Sie haben in bester Meinung gehandelt, ich bin davon überzeugt. — Ich bitte die Anwesenden um Entschuldigung, wenn ich mich für heut zurückziehe, ich hoffe Sie morgen wiederzusehen, lieber Senden.

Senden. Unterdes werde ich die Subskription für Ankauf der Zeitung vorbereiten. Ich empfehle mich Ihnen. (Ab.)

Oberst. Verzeihen Sie, Adelheid, daß ich Sie allein lasse, ich wünsche einige Briefe zu schreiben, und (mit gezwungenem Lachen) — meine Zeitungen zu lesen.

Adelheid (teilnehmend). Darf ich Ihnen nicht gerade jetzt Gesellschaft leisten?

Oberst (mit Anstrengung). Mir ist jetzt besser allein. (Ab durch die Mitteltür.)

Adelheid (allein). Mein armer Oberst! Die gekränkte Eitelkeit arbeitet heftig in seiner treuen Seele! — Und Ida? (öffnet leise die Tür links, bleibt stehen). Sie schreibt! Es ist nicht schwer zu raten, an wen. (Schließt die Tür.) — Und all das Unheil, hat der böse Geist Journalismus angerichtet. Alle Welt klagt über ihn und jedermann möchte ihn für sich benutzen. Mein Oberst hat so lange die Zeitungsschreiber verachtet, bis er selbst einer geworden ist, und Senden läßt keine Gelegenheit vorüber, auf meine guten Freunde von der Feder zu schelten, nur um selbst an ihre Stelle zu treten. Ich sehe kommen, daß Piepenbrink und ich auch noch Journalisten werden und zusammen ein kleines Blatt unter dem Titel: „Der unartige Bolz" herausgeben. — Also die Union ist in Gefahr heim-

lich verkauft zu werden? Dem Konrad wäre das recht heilſam, er müßte dann auch an andere Dinge denken, als an die Zeitung. Ach, der Schelm würde ſogleich eine neue anfangen. —

Oldendorf, Karl, dann Ida

Oldendorf (noch außerhalb des Saales). Und der Herr Oberſt iſt nicht zu ſprechen?

Karl. Für niemand, Herr Profeſſor. (Ab.)

Adelheid (Oldendorf entgegen). Lieber Profeſſor, es iſt nicht gut, daß Sie gerade jetzt kommen. Wir ſind ſehr gekränkt und unzufrieden mit der Welt, ganz beſonders aber mit Ihnen.

Oldendorf. Ich fürchte das, aber ich muß ihn ſprechen.

Ida (aus der Tür links ihm entgegen). Eduard! ich wußte, daß Sie kommen würden.

Oldendorf. Meine liebe Ida! (Umarmt ſie.)

Ida (an ſeinem Halſe). Und was ſoll jetzt aus uns werden?

Oberſt

Oberſt (der durch die Mitteltür eingetreten, mit gezwungener Ruhe). Du ſollſt darüber nicht in Ungewißheit bleiben, meine Tochter! — Sie, Herr Profeſſor, bitte ich zu vergeſſen, daß Sie in dieſem Hauſe einſt Freundſchaft gefunden haben; von dir fordre ich, daß du nicht mehr an die Stunden denkſt, wo dich dieſer Herr von ſeinen Gefühlen unterhalten hat. — (Heftiger) Still, in meinem Hauſe wenigſtens ertrage ich von einem Journaliſten keine Angriffe. Vergiß ihn, oder vergiß, daß du meine Tochter biſt. Hinein!

(führt Ida ohne Härte ab nach links, ſtellt ſich vor die Tür). Auf dieſem Poſten, mein Herr Redakteur und Abgeordneter, vor dem Herzen meines Kindes ſollen Sie mich nicht ſchlagen. (Ab nach links.)

Adelheid (beiſeite). O weh, das iſt arg!

Oldendorf (bevor der Oberſt ſich zum Abgang wendet, entſchloſſen). Herr Oberſt, es iſt unedel, mir jetzt eine Unterredung zu verweigern! (Geht auf die Tür zu.)

Adelheid (ihm ſchnell in den Weg tretend). Halt, nicht weiter! Er iſt in einer Aufregung, wo jedes Wort Unheil ſtiften würde! — Gehen Sie aber nicht ſo von uns, Herr Profeſſor, ſchenken Sie mir noch einige Augenblicke.

Oldendorf. Ich muß in dieſer Stimmung Ihre Nachſicht erbitten. Lange habe ich eine ähnliche Szene gefürchtet, und fühle jetzt doch kaum die Kraft, meine Faſſung zu bewahren.

Adelheid. Sie kennen unſern Freund und wiſſen, daß ſein lebhaftes Gefühl ihn zu Übereilungen hinreißt, die er wieder gut zu machen eilt.

Oldendorf. Das war ſchlimmer als eine Laune. Es iſt ein Bruch zwiſchen uns beiden, — ein Bruch, der mir unheilbar ſcheint.

Adelheid. Unheilbar, Herr Profeſſor? Iſt Ihr Gefühl für Ida, wie ich annehme, ſo iſt die Heilung nicht ſchwer. Wäre es nicht an Ihnen, den Wünſchen des Vaters noch jetzt, gerade jetzt nachzugeben? Verdient nicht das Weib, welches Sie lieben, daß Sie Ihren Ehrgeiz wenigſtens einmal zum Opfer bringen?

Oldendorf. Meinen Ehrgeiz, ja, meine Pflicht nicht.

Adelheid. Ihr eigenes Glück, Herr Professor, scheint mir für lange, vielleicht für immer zerstört, wenn Sie von Ida auf solche Weise getrennt werden.

Oldendorf (finster). Nicht jeder kann in seinem Privatleben glücklich werden.

Adelheid. Diese Resignation gefällt mir gar nicht, am wenigsten an einem Mann; verzeihen Sie, daß ich das gerade heraussage. (Gutmütig) Ist das Unglück denn so groß, wenn Sie einige Jahre später, oder niemals Vertreter dieser Stadt werden?

Oldendorf. Mein Fräulein, ich bin nicht eingebildet, ich schlage meine Kraft nicht eben hoch an, und soweit ich mich kenne, verbirgt sich kein ehrgeiziger Drang auf dem Grund meiner Seele. Es ist möglich, daß, wie jetzt Sie, auch eine spätere Zeit unsern politischen Hader, unsere Parteibestrebungen und was damit zusammenhängt, sehr niedrig schätzen wird. Es ist möglich, daß unser ganzes Arbeiten erfolglos bleibt; es ist möglich, daß vieles Gute, das wir ersehnen, sich, wenn es erreicht ist, in das Gegenteil verkehrt, ja, es ist höchst wahrscheinlich, daß mein eigner Anteil an dem Kampfe oft peinlich, unerquicklich und durchaus nicht das sein wird, was man eine dankbare Tätigkeit nennt; aber das alles darf mich nicht abhalten, dem Kampf und Ringen der Zeit, welcher ich angehöre, mein Leben hinzugeben; denn es ist trotz alledem dieser Kampf das Höchste und Edelste, was die Gegenwart hervorbringt. Nicht jede Zeit erlaubt ihren Söhnen Er-

folge zu erobern, welche für alle Zeit groß bleiben, und ich wiederhole es, nicht jedes Jahrhundert ist geeignet, die Menschen, welche darin leben, stattlich und glücklich zu machen.

Adelheid. Ich denke, jede Zeit ist dazu geeignet, wenn die einzelnen Menschen nur verstehen wollen, tüchtig und glücklich zu werden. (Aufstehend) Sie, Herr Professor, wollen für das kleine Hausglück Ihres Lebens nichts tun, Sie zwingen Ihre Freunde für Sie zu handeln.

Oldendorf. Zürnen Sie wenigstens so wenig als möglich, und sprechen Sie für mich bei Ida.

Adelheid. Ich werde versuchen, mit meinem Frauenverstand Ihnen zu nützen, mein Herr Staatsmann. (Oldendorf ab.)

Adelheid (allein). Das also ist einer von den Edlen, Hochgebildeten, von den freien Geistern deutscher Nation? Sehr tugendhaft und außerordentlich vernünftig! er klettert auch aus reinem Pflichtgefühl ins Feuer! Aber etwas zu erobern, die Welt, das Glück, oder gar eine Frau, dazu ist er doch nicht gemacht.

Karl

Karl (meldend). Herr Doktor Bolz!

Adelheid. Ah! — Der wenigstens wird kein solcher Tugendheld sein! — Wo ist der Herr Oberst?

Karl. Im Zimmer des gnädigen Fräuleins.

Adelheid. Führen Sie den Herrn hier herein. (Karl ab.) — Ich fühle einige Verlegenheit, Sie wieder zu sehen,

Herr Bolz, ich will mir Mühe geben, Ihnen das nicht zu zeigen.

Bolz

Bolz. Soeben verläßt Sie eine arme Seele, die vergebens nach ihrer Philosophie sucht, um sich zu trösten; auch ich komme als Unglücklicher, denn ich habe gestern Ihr Mißfallen erregt, und ohne Ihre Gegenwart, welche eine mutwillige Szene abkürzte, würde mir Herr von Senden im Interesse des gesellschaftlichen Anstandes wohl noch ärger mitgespielt haben. Ich danke Ihnen für die Erinnerung, welche Sie mir gaben; ich nehme sie als Beweis, daß Sie mir Ihre freundschaftliche Teilnahme nicht entziehen wollen.

Adelheid (beiseite). Sehr artig, sehr diplomatisch! — Es ist freundlich von Ihnen, daß Sie mein auffallendes Benehmen so gut deuten. — Aber verzeihen Sie noch eine dreiste Einmischung. Jene Szene mit Herrn von Senden wird doch nicht die Veranlassung zu einer neuen werden?

Bolz (beiseite). Immer dieser Senden! — Ihr Interesse an ihm soll für mich ein Grund sein, weitere Folgen zu verhüten. Ich glaube, daß ich es vermag.

Adelheid. Ich danke Ihnen. Und jetzt lassen Sie sich sagen, daß Sie ein gefährlicher Diplomat sind. Sie haben hier im Hause eine vollständige Niederlage angerichtet. — An diesem trüben Tage hat mich nur eins gefreut, die einzelne Stimme, welche Sie zum Deputierten machen wollte.

Bolz. Es war ein toller Einfall des ehrlichen Weinhändlers.

Adelheid. Sie haben sich so viel Mühe gegeben, Ihren Freund durchzusetzen. Warum haben Sie nicht für sich selbst gearbeitet? Der junge Herr, den ich einst kannte, hatte einen hohen Sinn, und nichts erschien seinem fliegenden Ehrgeiz unerreichbar. Sind Sie anders geworden, oder brennt das Feuer noch?

Bolz (lächelnd). Ich bin Journalist geworden, gnädiges Fräulein.

Adelheid. Das ist Ihr Freund auch.

Bolz. Nur so nebenbei, ich aber gehöre zur Zunft. Wer dazu gehört, kann den Ehrgeiz haben, witzig oder bedeutend zu schreiben; was darüber hinausgeht, ist nicht für uns.

Adelheid. Nicht für Sie?

Bolz. Dazu sind wir zu flüchtig, zu unruhig und zerstreut.

Adelheid. Ist das Ihr Ernst, Konrad?

Bolz. Mein völliger Ernst. Warum soll ich mich Ihnen anders zeigen, als ich bin? Wir Zeitungsschreiber füttern unsern Geist mit Tagesneuigkeiten, wir müssen alle Gerichte, welche Satan für die Menschen kocht, in den allerkleinsten Bissen durchkosten, darum müssen Sie uns schon etwas zu gute halten. Der tägliche Ärger über das Verfehlte und Schlechte, die ewigen kleinen Aufregungen über alles mögliche, das arbeitet in dem Menschen. Im Anfange ballt man die Faust, später gewöhnt man

sich darüber zu spotten. Wer immer für den Tag arbeitet, ist es bei dem nicht auch natürlich, daß er in den Tag hinein lebt?

Adelheid (unruhig). Das ist ja traurig!

Bolz. Im Gegenteil. Es ist ganz lustig. Wir sammeln wie die Bienen, durchfliegen im Geist die ganze Welt, saugen Honig, wo wir ihn finden, und stechen, wo uns etwas mißfällt. — Ein solches Leben ist nicht gerade gemacht, große Heroen zu bilden, es muß aber auch solche Käuze geben, wie wir sind.

Adelheid (beiseite). Jetzt fängt der auch an, und er ist noch ärger als der andere.

Bolz. Wir wollen deshalb nicht gefühlvoll werden! Ich schreibe frisch drauf los, solange es geht. Geht's nicht mehr, dann treten andere für mich ein und tun dasselbe. Wenn Konrad Bolz, das Weizenkorn, in der großen Mühle zermahlen ist, so fallen andere Körner auf die Steine, bis das Mehl fertig ist, aus welchem vielleicht die Zukunft ein gutes Brot bäckt zum Besten vieler.

Adelheid. Nein! Nein! Das ist Schwärmerei, solche Resignation ist ein Unrecht.

Bolz. Solche Resignation findet sich zuletzt bei jedem Berufe. Sie ist nicht Ihr Los! Ihnen gebührt ein anderes Glück, und Sie werden es finden. — (Mit Gefühl) Adelheid, ich habe Ihnen als Jüngling zärtliche Verse geschrieben und mich in törichten Träumen gewiegt; ich habe Sie sehr lieb gehabt, und die Wunde, welche mir unsere Trennung schlug, sie schmerzt zuweilen noch. (Adelheid macht

eine abwehrende Bewegung.) — Erschrecken Sie nicht, ich werde Sie nicht verletzen. — Ich habe lange mit meinem Schicksal gegrollt und hatte Stunden, wo ich mir vorkam wie ein Verstoßener. Aber jetzt, wo Sie vor mir stehen in vollem Glanze, so schön, so begehrungswert, wo mein Gefühl für Sie so warm ist wie jemals, jetzt muß ich doch sagen: Ihr Vater hat zwar rauh an mir gehandelt, aber daß er uns trennte, daß er Sie, die reiche Erbin, an Ansprüche gewöhnt, in bestimmte Kreise eingelebt, verhinderte, Ihr Leben einem wilden Knaben zu schenken, der immer mehr Übermut als Kraft gezeigt hatte, das war doch sehr verständig, und er hat ganz recht daran getan.

Adelheid (in Aufregung seine Hände ergreifend). Ich danke Ihnen, Konrad, ich danke Ihnen, daß Sie so von meinem verstorbenen Vater reden. Ja, Sie sind gut, Sie haben ein Herz; es macht mich sehr glücklich, daß Sie mir das gezeigt haben.

Bolz. Es ist nur ein ganz kleines Taschenherz zum Privatgebrauch, es geschah wider meinen Willen, daß es so zum Vorschein kam.

Adelheid. Und jetzt genug von uns beiden. Hier im Hause braucht man unsere Hilfe. Sie haben gesiegt, haben Ihren Willen vollständig gegen uns durchgesetzt, ich unterwerfe mich und erkenne Sie als meinen Meister an. Jetzt aber üben Sie Gnade und werden Sie mein Verbündeter. Bei diesem Streit der Männer ist rauh in das Herz eines Mädchens gegriffen worden, das ich liebe. Ich

möchte das gut machen, und wünsche, daß Sie mir dabei helfen.

Bolz. Befehlen Sie über mich.

Adelheid. Der Oberst muß versöhnt werden. Sinnen Sie etwas aus, das geeignet ist, sein krankes Selbstgefühl zu heilen.

Bolz. Ich habe daran gedacht und einiges vorbereitet. Leider kann ich nichts tun, als ihm fühlbar machen, daß sein Zorn gegen Oldendorf eine Torheit ist. Den milden Sinn, der zur Versöhnung treibt, werden Sie allein hervorrufen können.

Adelheid. So müssen wir Frauen unser Heil versuchen.

Bolz. Ich eile, unterdes das wenige zu tun, was ich vermag.

Adelheid. Leben Sie wohl, Herr Redakteur. Und denken Sie nicht allein an den Lauf der großen Welt, sondern zuweilen auch an eine einzelne Freundin, welche an dem unwürdigen Egoismus leidet, auf ihre eigene Hand das Glück zu suchen.

Bolz. Sie haben immer Ihr Glück darin gefunden, für das Glück anderer zu sorgen. Wer diesen Egoismus hat, für den ist es keine Kunst, glücklich zu sein. (Bolz ab.)

Adelheid (allein). Er liebt mich noch! — Er ist ein zartfühlender, hochherziger Mensch! — Aber auch er ist resigniert, sie sind alle krank, diese Männer. Sie haben keine Courage! Aus lauter Gelehrsamkeit und Nachdenken über sich selbst haben sie das Vertrauen zu sich

selbst verloren. Dieser Konrad! warum sagt er nicht zu mir: Adelheid, ich wünsche Sie zur Frau? Er ist ja sonst unverschämt genug! Behüte, er philosophiert über meine Art Glück und seine Art Glück! Es war alles sehr schön, aber es ist doch nichts als dummes Zeug. — Da sind meine Junker auf dem Lande ganz andere Leute. Die tragen kein großes Bündel Weisheit mit sich herum und haben mehr Grillen und Vorurteile, als verzeihlich ist; aber sie hassen und lieben doch tüchtig und trotzig darauf los, und vergessen die Sorge für ihr eigenes Wohlbefinden niemals. Sie sind besser daran, ich lobe mir das Land, die frische Luft und meine Äcker. — (Pause; mit Entschlossenheit) Die Union soll verkauft werden! Der Konrad soll mir auf das Land, damit er seine Grillen verliert! (Setzt sich und schreibt; klingelt.)

Karl

Diesen Brief an Herrn Justizrat Schwarz, ich bitte ihn, sich in einer dringenden Angelegenheit zu mir zu bemühen. (Karl ab.)

Ida

Ida (aus der Seitentür links). Ruhelos geh' ich umher! Laß mich hier ausweinen! (Weint an Adelheids Halse.)

Adelheid (zärtlich). Armes Kind! Die bösen Männer haben schlimm an dir gehandelt. Traure, mein Liebling, aber sei nicht so stumm und ergeben.

Ida. Ich habe nur den einen Gedanken, er ist für mich verloren, für immer verloren!

Adelheid. Du bist mein braves Mädchen. Aber sei ruhig! Du hast ihn gar nicht verloren! Im Gegenteil, wir wollen machen, daß du ihn weit schöner zurückerhältst. Mit geröteten Wangen und verklärten Augen soll er wieder vor dich treten, der edle Mann, dein erwählter Halbgott, und um Verzeihung soll dich der Halbgott auch bitten, daß er dir Schmerzen bereitet hat.

Ida (zu ihr aufsehend). Was sagst du?

Adelheid. Höre, heut nacht hab' ich in den Sternen gelesen, daß du Frau Abgeordnete werden sollst. Ein großer Stern fiel vom Himmel und darauf war mit leserlichen Buchstaben geschrieben: „Ohne Widerrede, sie soll ihn haben!" — Die Erfüllung ist nur an eine Bedingung geknüpft.

Ida. Welche Bedingung? sag' mir's.

Adelheid. Ich habe dir neulich von einem gewissen Fräulein und einem unbekannten Herrn erzählt. Weißt du?

Ida. Ich habe unaufhörlich daran gedacht.

Adelheid. Gut. An demselben Tage, wo diese Dame ihren Ritter wiederfindet, wirst auch du mit deinem Professor versöhnt werden. Nicht eher, nicht später, so steht's geschrieben.

Ida. Ich glaube dir so gern. Und wann wird der Tag kommen?

Adelheid. Ja, mein Schatz, das weiß ich so genau nicht. Aber im Vertrauen, weil wir Mädchen allein sind, die bewußte Dame hat das lange Hoffen und Harren herz-

lich satt, und ich fürchte, daß sie einen verzweifelten Schritt tut.

Ida (sie umarmend). Mache nur, daß es nicht zu lange dauert.

Adelheid (sie haltend). Still, daß uns kein Mann hört!

Korb

Was bringen Sie, alter Freund?

Korb. Fräulein, draußen ist Herr Bellmaus, der Freund —

Adelheid. Schon gut; und er will mich sprechen.

Korb. Ja, ich selbst habe ihm zugeredet, sich an Sie zu wenden, er hat Ihnen etwas zu erzählen.

Adelheid. Führen Sie ihn herein! (Korb ab.)

Ida. Laß mich fort, ich habe verweinte Augen.

Adelheid. So geh, mein Herz, in wenigen Minuten bin ich wieder bei dir. (Ida ab.) Auch der noch! Die ganze Union, einer nach dem andern!

Bellmaus

Bellmaus (schüchtern, mit vielen Verbeugungen). Sie haben mir erlaubt, gnädiges Fräulein! —

Adelheid (freundlich). Ich freue mich, Sie bei mir zu sehen, und bin neugierig auf die interessanten Entdeckungen, die Sie mir machen wollen.

Bellmaus. Ich möchte niemand lieber, als Ihnen, mein gnädiges Fräulein, anvertrauen, was ich gehört habe. Da ich von Herrn Korb erfahren, daß Sie eine Abonnentin unserer Zeitung sind, so habe ich das Vertrauen —

Adelheid. Daß ich auch verdiene, eine Freundin der Redakteure zu sein. Ich danke Ihnen für die gute Meinung.

Bellmaus. Da ist dieser Schmock! Er ist ein armer Mensch, der wenig in guter Gesellschaft gelebt hat, und war bis jetzt Mitarbeiter am Coriolan.

Adelheid. Ich erinnere mich, ihn gesehen zu haben.

Bellmaus. Ich gab ihm auf den Wunsch von Bolz einige Gläser Punsch. Darauf wurde er lustig und erzählte mir von einem großen Komplott, welches zwischen Senden und dem Redakteur des Coriolan besteht. Diese beiden Herren haben nach seiner Versicherung den Plan, unsern Professor Oldendorf beim Herrn Obersten in Mißkredit zu bringen, und deshalb haben sie den Oberst angetrieben, Artikel in den Coriolan zu schreiben.

Adelheid. Ist denn der junge Mann, welcher Ihnen diese Entdeckungen gemacht hat, irgendwie zuverlässig?

Bellmaus. Er kann nicht viel Punsch vertragen, und als er drei Gläser getrunken hatte, erzählte er mir das alles freiwillig; sonst halte ich ihn freilich nicht für sehr anständig. Ich glaube, er ist ein guter Kerl, aber anständig? nein, das ist er doch nicht.

Adelheid (gleichgültig). Würde dieser Herr — welcher die drei Gläser Punsch getrunken hat, wohl bereit sein, seine Enthüllungen vor andern Personen zu wiederholen?

Bellmaus. Er sagte mir, daß er das tun wollte, und sprach auch von Beweisen.

Adelheid (beiseite). Ah so! — (Laut) Ich fürchte, die Beweise werden nicht genügend sein. — Und Sie haben

dem Professor oder Herrn Bolz keine Mitteilung darüber gemacht?

Bellmaus. Unser Professor ist sehr beschäftigt, und Bolz ist der beste und lustigste Mensch von der Welt; aber weil er ohnedies mit Herrn von Senden gespannt ist, so glaubte ich —

Adelheid (schnell). Und Sie hatten ganz recht, lieber Herr Bellmaus. — Also sonst sind Sie mit Herrn Bolz zufrieden?

Bellmaus. Er ist ein verträglicher und ausgezeichneter Mensch, und ich stehe mit ihm sehr gut, wir alle stehen gut mit ihm.

Adelheid. Das freut mich.

Bellmaus. Er ist manchmal etwas übermütig, aber er hat das beste Herz von der Welt.

Adelheid (beiseite). Aus dem Munde der Kinder und Unmündigen werdet ihr die Wahrheit hören.

Bellmaus. Freilich ist er eine rein prosaische Natur, für Poesie hat er keinen Sinn.

Adelheid. Glauben Sie?

Bellmaus. Ja, in der Beziehung wird er oft ausfällig.

Adelheid (aufbrechend). Ich danke Ihnen für Ihre Mitteilungen, auch wenn ich kein Gewicht darauf legen kann, und freue mich, in Ihnen einen Teil der Redaktion kennen zu lernen. Die Herren Journalisten sind, wie ich merke, gefährliche Leute, und es ist gut, ihr Wohlwollen zu erhalten, obgleich ich als unbedeutende Person mich bemühen will, nie Stoff zu einem Zeitungsartikel zu geben. — (Da

Bellmaus zögert zu gehen:) Kann ich Ihnen noch in irgend etwas dienen?

Bellmaus (mit Wärme). Ja, gnädiges Fräulein, wenn Sie die Güte haben wollen, dieses Exemplar meiner Gedichte anzunehmen. Es sind zwar Jugendgedichte, meine ersten Versuche, aber ich rechne auf Ihre freundliche Nachsicht. (Zieht ein Buch mit Goldschnitt aus der Tasche, übergibt es.)

Adelheid. Ich danke Ihnen herzlich, Herr Bellmaus. Noch niemals hat mir ein Dichter seine Werke geschenkt, ich werde das schöne Buch auf dem Lande durchlesen und mich unter meinen Bäumen darüber freuen, daß ich in der Stadt Freunde habe, welche auch an mich denken, wenn sie für andere das Schöne darstellen.

Bellmaus (mit Feuer). Seien Sie überzeugt, gnädiges Fräulein, daß kein Dichter Sie vergessen wird, welcher das Glück gehabt hat, Sie kennen zu lernen. (Ab mit einer tiefen Verbeugung.)

Adelheid (allein). Dieser Herr Schmock mit den drei Gläsern Punsch ist doch wohl einer Bekanntschaft wert. Korb soll ihn sogleich aufsuchen. — Kaum bin ich in der Stadt angekommen, und mein Zimmer ist wie ein Geschäftsbureau, in welchem Redakteure und Schriftsteller ihr Wesen treiben. — Ich fürchte, das ist eine Vorbedeutung. (Ab nach links.)

Es wird dunkel. Der Oberst aus dem Garten

Oberst (langsam nach vorn). Es ist mir lieb, daß es aus ist zwischen uns. — (Aufstampfend) Sehr lieb ist es mir! —

(Gedrückt) Ich fühle mich frei und leicht, wie seit lange nicht, ich glaube, ich könnte singen. — In diesem Augenblick bin ich Gegenstand der Unterhaltung bei allen Teetassen, auf allen Bierbänken. Überall Räsonieren und Lachen: Dem geschieht recht, dem alten Narren! Verdammt!

Karl mit Lichtern und der Zeitung

Wer hat dir erlaubt, Licht zu bringen?

Karl. Herr Oberst, es ist die Stunde, wo Sie die Zeitung lesen. Hier ist sie. (Legt sie auf den Tisch.)

Oberst. Unwürdiges Volk, diese Herren von der Feder! Feig, boshaft, hinterlistig in ihrer Anonymität. Wie diese Bande jetzt triumphieren wird, und über mich! Wie sie ihren Redakteur bis in die Wolken erheben! Da liegt das nichtswürdige Blatt! Darin steht meine Niederlage, ausposaunt mit vollen Backen, mit spöttischem Achselzucken — — weg damit! (geht auf und ab, sieht die Zeitung auf der Erde an, sie aufhebend) Ich will's doch auskosten! (setzt sich) Hier gleich im Anfange: (lesend) Professor Oldendorf — Majorität von zwei Stimmen. „Dies Blatt ist verpflichtet, sich über das Resultat zu freuen." — Das glaub' ich. — „Aber nicht weniger erfreulich war der Wahlkampf, welcher voranging." — Natürlich. — „Es ist vielleicht noch nicht dagewesen, daß, wie hier, zwei Männer einander gegenüberstanden, so eng durch jahrelange Freundschaft verbunden, beide in gleicher Weise durch das Wohlwollen ihrer Mitbürger ausgezeichnet. Es war ein ritterlicher Kampf zwischen zwei Freunden, voll Hochherzig-

keit, ohne Groll, ohne Eifersucht, ja vielleicht verbarg sich in der Seele eines jeden von beiden der Wunsch, daß der befreundete Gegner, und nicht er, Sieger werde." (Legt das Blatt weg, trocknet sich die Stirn ab.) Was ist das für eine Sprache? — (Liest) „Und abgesehen von einzelnen Parteiansichten hat nie ein Mann größere Ansprüche auf den Sieg gehabt, als unser verehrter Gegner. Was er durch seine biedere, edle Persönlichkeit dem großen Kreise seiner Freunde und Bekannten gilt, das zu rühmen ist hier nicht der Ort; wie er aber durch seine rege Teilnahme für alle gemeinnützigen Unternehmungen der Stadt mit Rat und Tat gewirkt, das ist allgemein bekannt und wird gerade heut von unsern Mitbürgern mit lebhaftem Dank empfunden." — (Legt das Blatt weg) Das ist ein niederträchtiger Stil! — (Liest weiter) „Durch eine sehr geringe Majorität der Stimmen hat unsere Stadt beschlossen, die politischen Ansichten des jüngeren Freundes in den Kammern geltend zu machen, aber von allen Parteien werden heut, wie verlautet, Adressen und Deputationen vorbereitet, nicht, um den Sieger im Wahlkampf zu feiern, sondern um seinem Gegner, seinem edlen Freunde, die allgemeine Achtung und Verehrung auszudrücken, deren nie ein Mann würdiger war als er." — Das ist offenbarer Meuchelmord! Das ist eine furchtbare Indiskretion Olderdorfs, das ist eine Journalistenrache, so fein und zugespitzt. — O das sieht ihm ähnlich! Nein, das sieht ihm nicht ähnlich! Es ist empörend, es ist unmenschlich! — Was soll ich tun? Deputationen und Adressen an mich? an

Oldendorfs Freund? — Bah, das ist alles nur Geschwätz, Zeitungsgeschrei, das kostet nichts, als ein paar schöne Worte! Die Stadt weiß nichts von diesen Empfindungen. Es ist eine Gaunerei!

Karl

Karl. Briefe von der Stadtpost. (Legt sie auf den Tisch, ab.)

Oberst. Darin steckt wieder etwas! Es ist mir unheimlich, sie aufzumachen. — (Erbricht den ersten) Was Teufel! ein Gedicht? und an mich? „Unserm edlen Gegner in der Politik, dem besten Manne der Stadt" — unterschrieben? — Wie ist die Unterschrift? Baus! Baus? kenne ich nicht, das muß ein Pseudonym sein! (Liest) Es scheint ganz ausgezeichnete Poesie! — Und was ist hier? (Öffnet den zweiten Brief) „Dem Wohltäter der Armen, dem Vater der Verwaisten," eine Adresse (liest) Verehrung und Herzensgüte — Unterschrift: „Viele Frauen und Mädchen," das Siegel ein P. P.? — Mein Gott, was soll das alles? bin ich behext? — Sind das in Wahrheit Stimmen aus der Stadt, und wird der heutige Tag von den Menschen so aufgefaßt, so muß ich gestehen, daß die Leute besser von mir denken, — als ich selbst. —

Karl

Karl. Eine Anzahl Herren wünscht den Herrn Oberst zu sprechen.

Oberst. Was für Herren?

Karl. Sie ſagen: eine Deputation der Wahlmänner.

Oberſt. Führe ſie herein. Dieſe verdammte Zeitung hat doch recht gehabt.

Piepenbrink, Kleinmichel, noch drei andere Herren (ſie verbeugen ſich, der Oberſt gleichfalls)

Piepenbrink (feierlich). Mein Herr Oberſt! — Eine Anzahl Wahlmänner hat uns als eine Deputation zu Ihnen geſandt, um Ihnen gerade heut zu ſagen, daß die ganze Stadt Sie für einen höchſt reſpektabeln und braven Mann hält.

Oberſt (ſteif). Ich bin für die gute Meinung verbunden.

Piepenbrink. Da iſt nichts Verbindliches bei. Es iſt die Wahrheit. Sie ſind ein Ehrenmann durch und durch, und es macht uns Freude, Ihnen das zu ſagen; es kann Ihnen nicht unangenehm ſein, dies von Ihren Mitbürgern zu hören.

Oberſt. Ich habe mich ſelbſt immer für einen Mann von Ehre gehalten, meine Herren.

Piepenbrink. Da haben Sie ganz recht gehabt. Und Sie haben Ihre brave Geſinnung auch bewieſen. Bei jeder Gelegenheit, bei Armut, bei Teuerung, in Vormundſchaften, auch bei unſerem Schützenfeſt, überall, wo uns Bürgern ein wohlwollender und guter Mann Freude machte oder nützlich war, da ſind Sie voran geweſen. Immer ſchlicht und treuherzig, ohne ſchnurrbärtiges Weſen und Hochmut. Daher kommt es denn, daß wir Sie allgemein lieben und verehren.

Oberst (fährt sich über die Augen).

Piepenbrink. Heut haben viele von uns ihre Stimmen dem Professor gegeben. Manche wegen der Politik, manche, weil sie wissen, daß er Ihr genauer Freund ist und vielleicht gar Ihr Schwiegersohn wird.

Oberst (ohne Härte). Mein Herr —

Piepenbrink. Auch ich selbst habe Ihnen meine Stimme nicht gegeben.

Oberst (etwas eifriger). Mein Herr!

Piepenbrink. Aber deswegen komme ich mit den andern zu Ihnen, und deswegen sagen wir Ihnen, wie man in der Bürgerschaft von Ihnen denkt. Und wir wünschen alle, daß Sie noch lange Ihre männliche Gesinnung und Ihr freundschaftliches Herz uns erhalten mögen, als ein verehrter, äußerst respektabler Herr und Mitbürger.

Oberst (ohne Härte). Warum sagen Sie das nicht dem Professor, auf den Ihre Wahl gefallen ist?

Piepenbrink. Er ist noch jung, er soll sich's erst in den Kammern verdienen, daß die Stadt ihm dankt. Sie aber *haben's* um uns verdient und deshalb kommen wir zu Ihnen.

Oberst (aufrichtig). Ich danke Ihnen, mein Herr, für Ihre freundlichen Worte. Sie tun mir gerade jetzt sehr wohl. Ich bitte Sie um Ihren Namen.

Piepenbrink. Ich heiße Piepenbrink.

Oberst (erkältet, aber nicht unhöflich). Ah so, das ist der Name! — (Mit Haltung) Ich danke Ihnen, meine Herren, für die wohlwollende Ansicht, welche Sie ausgesprochen

haben, gleichviel, ob Sie die wahre Meinung der Stadt wiedergeben, oder nach den Wünſchen einzelner reden. Ich danke Ihnen, und ich werde fortfahren, das zu tun, was ich für recht halte. (Verbeugt ſich, die Deputation ebenfalls, letztere ab.)

Alſo das iſt dieſer Piepenbrink, der warme Freund ſeines Freundes! — Aber die Worte dieſes Mannes waren verſtändig und ſein ganzes Ausſehen ehrenwert, es iſt unmöglich, daß das alles Spitzbüberei ſein kann. — Wer weiß! Es ſind gewandte Intriganten. Senden mir Zeitungsartikel, Briefe und dieſe gutmütigen Leute ins Haus, um mich weichherzig zu machen, gebärden ſich vor aller Welt als meine Freunde, um mich zu zwingen, ihrer Falſchheit wieder zu trauen! Ja ſo iſt's. Alles iſt abgekartet! Sie ſollen ſich getäuſcht haben!

Karl

Karl. Herr Doktor Bolz!

Oberſt. Ich bin für niemand mehr zu Hauſe.

Karl. Das habe ich dem Herrn auch geſagt, aber er beſtand darauf, den Herrn Oberſten zu ſprechen, er komme in einer Ehrenſache.

Oberſt. Was? Oldendorf wird doch nicht ſo wahnſinnig ſein — führ' ihn her!

Bolz

Bolz (mit Haltung). Herr Oberſt, ich komme, Ihnen eine Mitteilung zu machen, welche für die Ehre eines dritten notwendig iſt.

Oberst. Ich bin darauf gefaßt und bitte Sie, dieselbe nicht zu lang auszudehnen.

Bolz. Nur so lang, als nötig ist. Der Artikel in dem heutigen Abendblatt der Union, welcher Ihre Persönlichkeit bespricht, ist von mir geschrieben und von mir ohne Oldendorfs Wissen in die Zeitung gesetzt.

Oberst. Es ist mir kaum von Interesse zu wissen, wer den Artikel geschrieben hat.

Bolz (artig). Aber es ist mir von Wichtigkeit, Ihnen zu sagen, daß er nicht von Oldendorf ist, und daß Oldendorf nichts davon gewußt hat. Mein Freund war in den letzten Wochen so sehr durch Trübes und Schmerzliches, das er selbst erleben mußte, in Anspruch genommen, daß er die Leitung des Blattes mir allein überließ. Für alles, was in dieser letzten Zeit darin stand, bin ich allein verantwortlich.

Oberst. Und wozu machen Sie diese Eröffnung?

Bolz. Es wird Ihrem Scharfblick nicht entgehen, Herr Oberst, daß nach der Szene, welche heut zwischen Ihnen und meinem Freunde vorgefallen ist, Oldendorf als Mann von Ehre einen solchen Artikel weder schreiben noch in seine Zeitung aufnehmen konnte.

Oberst. Wie so, mein Herr? In dem Artikel selbst habe ich nichts Unwürdiges gefunden.

Bolz. Der Artikel setzt meinen Freund in Ihren Augen dem Verdacht aus, als wolle er durch unwürdige Schmeichelei Ihre Teilnahme wieder gewinnen. Nichts liegt ihm ferner als ein solcher Weg. Sie, Herr Oberst,

ſind zu ſehr Mann von Ehre, um ſelbſt bei Ihrem Feinde eine gemeine Handlung natürlich zu finden.

Oberſt. Sie haben recht! — (Beiſeite) Dieſer Trotz iſt unerträglich. — Iſt Ihre Erklärung zu Ende?

Bolz. Sie iſt es. Ich habe noch eine zweite beizufügen, daß ich ſelbſt ſehr bedaure, dieſen Artikel geſchrieben zu haben.

Oberſt. Ich tue Ihnen wohl nicht unrecht, wenn ich annehme, daß Sie ſchon anderes geſchrieben haben, was eher zu bedauern war.

Bolz (fortfahrend). Dieſen Artikel ließ ich drucken, bevor ich von Ihrer letzten Unterredung mit Oldendorf Kenntnis hatte; (ſehr artig) ich bedaure ihn deshalb, weil er nicht ganz wahr iſt. Ich war zu ſchnell, als ich dem Publikum Ihre Perſönlichkeit ſchilderte, das Bild entſpricht wenigſtens heut nicht mehr der Wirklichkeit, es iſt geſchmeichelt.

Oberſt (ausbrechend). Nun, beim Teufel, das iſt grob!

Bolz. Verzeihung, es iſt nur wahr! Ich wünſche Sie zu überzeugen, daß auch ein Journaliſt bedauern kann, Unwahres geſchrieben zu haben.

Oberſt. Herr! — (Beiſeite) Ich muß an mich halten, er behält ſonſt immer recht.—Mein Herr Doktor, ich ſehe, daß Sie ein gewandter Mann ſind und Ihr Handwerk verſtehen. Da Sie außerdem heut in der Stimmung ſcheinen, nur die Wahrheit zu reden, ſo erſuche ich Sie noch, mir zu ſagen, ob Sie vielleicht auch die Demonſtrationen geleitet haben, welche ſich mir heut als Stimmen des Publikums darſtellen.

Bolz (ſich verneigend). Allerdings bin ich dabei nicht untätig geweſen.

Oberst (ihm die Briefe hinhaltend, heftig). Haben Sie dies veranlaßt?

Bolz. Zum Teil, Herr Oberst. — Dies Gedicht ist der Herzenserguß eines ehrlichen Jungen, welcher in Ihnen den väterlichen Freund Oldendorfs und das Ideal eines ritterlichen Helden verehrt; ich habe ihm den Mut gemacht, Ihnen das Gedicht zu übersenden. Es war wenigstens gut gemeint. Der Poet mag sich ein anderes Ideal suchen. — Die Adresse kommt von Frauen und Mädchen, welche den Verein für Erziehung verwahrloster Kinder bilden. Der Verein zählt auch Fräulein Ida Berg unter seine Mitglieder, ich selbst habe den Damen diese Adresse verfaßt, sie ist von der Tochter des Weinhändlers Piepenbrink abgeschrieben.

Oberst. Ungefähr so habe ich diese Briefe beurteilt. Es ist unnötig zu fragen, ob Sie auch der Maschinist sind, welcher mir die Bürger hergeschickt hat.

Bolz. Wenigstens habe ich nicht abgeraten.

Von außen vielstimmiges Männer-Quartett

Hoch, hoch, hoch!
Es lebt ein Ritter hochgesinnt
In unsrer Mauern Bann,
Ihn segnet jedes Bürgerkind,
Den edlen, treuen Mann.
Wer Hilfe sucht in Not und Leid,
Der ruft den Ritter wert,
Denn Liebe ist sein Waffenkleid,
Erbarmen heißt sein Schwert.

Wir feiern heut mit Sang und Wort
Ihn, aller Armen Schutz und Hort,
Den Oberſt, den Oberſt,
Den edlen Oberſt Berg.

Oberſt (klingelt nach den erſten Takten des Geſanges).

Karl

Du wirſt niemand vorlaſſen, wenn du in meinem Dienſt bleiben willſt.

Karl (erſchrocken). Herr Oberſt, ſie ſind ſchon im Garten, eine große Geſellſchaft, es iſt die Liedertafel, die Anführer ſtehen bereits auf der Treppe.

Bolz (der das Fenſter geöffnet). Sehr gut geſungen, Herr Oberſt — Templer und Jüdin —. Es iſt der beſte Tenor unſerer Stadt, und die Begleitung iſt originell genug.

Oberſt (beiſeite). Es iſt zum Tollwerden! — Führe die Herren herein. (Karl ab; am Ende der Strophe.)

Fritz Kleinmichel, zwei andere Herren

Fritz Kleinmichel. Herr Oberſt, die hieſige Liedertafel bittet um die Erlaubnis, Ihnen einige Lieder ſingen zu dürfen. Hören Sie das kleine Ständchen als einen ſchwachen Ausdruck der allgemeinen Verehrung und Liebe freundlich an.

Oberſt. Meine Herren, ich bedaure ſehr, daß eine Erkrankung in meiner Familie mir wünſchenswert machen muß, Ihre künſtleriſchen Leiſtungen abgekürzt zu ſehen. Ich danke Ihnen für die gute Meinung und erſuche Sie,

Herrn Professor Oldendorf die Lieder zu singen, die Sie mir zugedacht haben.

Fritz Kleinmichel. Wir hielten es für Pflicht, zuerst Sie zu begrüßen, bevor wir Ihren Freund aufsuchen. Um Kranke nicht zu stören, werden wir uns, wenn Sie erlauben, weiter vom Hause ab im Garten aufstellen.

Oberst. Tun Sie nach Ihrem Belieben. (Fritz Kleinmichel und die beiden anderen ab.) — Ist dieser Aufzug auch von Ihrer Erfindung?

Bolz (sich verneigend). Wenigstens zum Teil! — Aber Sie sind zu gütig, Herr Oberst, wenn Sie alle diese Demonstrationen auf mich allein zurückführen; mein Anteil daran ist doch sehr gering. Ich habe nichts getan, als die öffentliche Meinung ein wenig redigiert. Diese vielen Menschen sind keine Puppen, welche ein gewandter Puppenspieler an den Drähten umherziehen könnte. Alle diese Stimmen gehören tüchtigen und ehrenwerten Personen an, und was sie Ihnen gesagt haben, das ist in der Tat die allgemeine Meinung der Stadt, das heißt, die Überzeugung der Besseren und Verständigen in der Stadt. Wäre sie es nicht, so hätte ich mich diesen braven Leuten gegenüber sehr vergeblich bemüht, auch nur einen von ihnen in Ihr Haus zu führen.

Oberst. Er hat wieder recht, und ich habe immer unrecht!

Bolz (sehr artig). Gestatten Sie mir noch die Erklärung, daß mir gegenwärtig auch diese zarten Äußerungen der allgemeinen Achtung unpassend erscheinen, und daß ich den

Anteil, welchen ich daran habe, höchlich bedaure. Wenigstens heut hat ein Freund Oldendorfs keine Veranlassung, Ihren ritterlichen Sinn oder Ihre Selbstverleugnung zu feiern.

Oberst (auf ihn zugehend). Mein Herr Doktor, Sie benutzen das Vorrecht Ihrer Zunft, rücksichtslos zu reden und Fremde zu beleidigen, in einer Weise, welche meine Geduld erschöpft. Sie sind in meinem Hause, und es ist eine gewöhnliche Rücksicht der gesellschaftlichen Klugheit, daß man das Hausrecht des Gegners respektiert.

Bolz (sich über einen Stuhl lehnend, gemütlich). Wenn Sie damit sagen wollen, daß Ihnen das Recht zusteht, unangenehme Fremde aus Ihrem Hause zu entfernen, so war es unnötig, mich daran zu erinnern; denn Sie haben heut schon einen andern aus Ihrem Hause gewiesen, dem seine Liebe zu Ihnen ein größeres Recht gab hier zu sein, als ich habe.

Oberst. Herr, eine solche Dreistigkeit ist mir noch nicht vorgekommen.

Bolz (sich verneigend). Ich bin Journalist, Herr Oberst, und nehme nur das in Anspruch, was Sie soeben das Vorrecht meiner Zunft nannten.

Großer Marsch von Blasinstrumenten. **Karl** schnell herein

Oberst (ihm entgegen). Verschließe das Gartentor, niemand soll herein. (Die Musik schweigt.)

Bolz (am Fenster). Sie sperren Ihre Freunde aus, diesmal bin ich unschuldig.

Karl. Ach, Herr Oberst, es ist zu spät. Hinten im Garten stehen die Sänger, und vorn kommt ein ungeheurer Zug vor das Haus, es ist Herr von Senden und die ganze Ressource. (Nach dem Hintergrund.)

Oberst. Herr, ich wünsche, daß die Unterredung zwischen uns ein Ende nehme.

Bolz (aus dem Fenster zurücksprechend). In Ihrer Lage, Herr Oberst, finde ich diesen Wunsch sehr natürlich. (Wieder hinaussehend) Ein brillanter Aufzug, sie tragen alle Papierlaternen. Auf den Laternen sind Inschriften! — Außer den gewöhnlichen Devisen der Ressource sehe ich noch andere. — Daß dieser Bellmaus doch niemals zusieht, wo er der Zeitung nützlich sein könnte. (Schnell eine Brieftasche vorziehend) Die Inschriften wollen wir schnell für die Zeitung notieren. (Zurücksprechend) Verzeihen Sie! — Ach, das ist höchst merkwürdig: „Nieder mit unsern Feinden!" — und hier eine schwärzliche Laterne mit weißen Buchstaben: „Pereat die Union!" Alle Wetter! (Zum Fenster hinausrufend) Guten Abend, meine Herren!

Oberst (zu ihm tretend). Herr, Sie sind des Teufels!

Bolz (sich schnell umdrehend). Es ist sehr gütig von Ihnen, Herr Oberst, daß Sie sich neben mir am Fenster zeigen. (Oberst tritt zurück.)

Senden (von unten). Was ist das für eine Stimme?

Bolz. Guten Abend, Herr von Senden! — Der Herr, welcher die braune Laterne mit der weißen Inschrift trägt, würde uns sehr verbinden, wenn er die Güte haben wollte, dem Herrn Oberst die Laterne einmal heraufzureichen.

Blaſen Sie Ihr Licht aus, Mann, und reichen Sie mir die Laterne. — So, ich danke Ihnen, Mann mit der geiſtreichen Deviſe. (Die Stocklaterne hereinholend) Hier, Herr Oberſt, iſt das Dokument der brüderlichen Geſinnung, welche Ihre Freunde gegen uns hegen. (Reißt die Laterne vom Stock) Die Laterne für Sie, der Stock für den Laternenträger. (Wirft den Stock zum Fenſter hinaus.) Ich habe die Ehre mich zu empfehlen. (Wendet ſich zum Abgang, begegnet Adelheid.)

Männerchor wieder nahe, „Es lebt ein Ritter hochgeehrt," einfallender Tuſch, vielſtimmiges: der Oberſt Berg ſoll leben, hoch!

Adelheid

Adelheid (von der Seite links während des Lärms eintretend). Iſt denn heut die ganze Stadt in Aufruhr?

Bolz. Ich habe das Meine getan, er iſt halb bekehrt. Gute Nacht!

Oberſt (die Laterne zu Boden werfend, wütend). Zum Teufel mit allen Journaliſten!

Männerchor, **Senden, Blumenberg** und viele andere **Herren** (im Zuge an der Gartentür ſichtbar; die Deputation tritt ein, Chor und Laternen gruppieren ſich am Eingange).

Senden (mit lauter Stimme, bis der Vorhang am Boden iſt). Herr Oberſt, die Reſſource gibt ſich die Ehre, ihr hochverehrtes Mitglied zu begrüßen.

Der Vorhang fällt während der letzten Worte.

Vierter Akt

Erſte Szene

Gartenſaal im Hauſe des Oberſten

Oberſt, vom Garten eintretend, hinter ihm **Karl**

Oberſt (am Eingang, unwirſch). Wer hat dem Wilhelm befohlen, das Pferd vor den Schlafzimmern umherzuführen? Der Schlingel macht mit den Eiſen einen Lärm, der Tote aufwecken könnte.

Karl. Werden der Herr Oberſt heut nicht ausreiten?

Oberſt. Nein! in den Stall mit dem Pferde!

Karl. Zu Befehl, Herr Oberſt. (Ab.)

Oberſt (klingelt, Karl wieder an der Tür). Iſt das Fräulein zu ſprechen?

Karl. Sie iſt in ihrem Zimmer, der Herr Juſtizrat iſt bereits ſeit einer Stunde bei ihr.

Oberſt. Wie? am frühen Morgen?

Karl. Hier iſt ſie ſelbſt. (Ab, nachdem Adelheid eingetreten.)

Adelheid, **Korb** (aus der Tür rechts)

Adelheid (zu Korb). Sie bleiben wohl in der Nähe der Gartentür, und wenn der bewußte junge Herr kommt, dann führen Sie ihn zu uns. (Korb ab.) Guten Morgen, Herr Oberſt! (An ihn tretend und ihn heiter anſehend) Wie iſt das Wetter heut?

Oberſt. Grau, Mädchen, grau und ſtürmiſch! Ärger und Gram ſauſen in meinem Kopf herum, daß er mir zerſpringen möchte. Wie geht es der Kleinen?

Adelheid. Beſſer. Sie iſt ſo geſcheit geweſen, gegen Morgen einzuſchlafen. Jetzt iſt ſie traurig, aber gefaßt.

Oberſt. Gerade dieſe Faſſung iſt mir ärgerlich. Wenn ſie nur einmal ſchreien wollte und ſich etwas in die Haare fahren; es wäre ſchrecklich, aber es wäre doch Natur darin. Aber dies Lächeln und ſich Abwenden und dies Abtrocknen heimlicher Tränen, das nimmt mir meine Faſſung. Das iſt bei meinem Kinde unnatürlich.

Adelheid. Vielleicht kennt ſie das gütige Herz ihres Vaters beſſer als er ſelbſt, vielleicht hofft ſie noch!

Oberſt. Worauf? Auf eine Verſöhnung mit ihm? Nach dem, was geſchehen, iſt eine Verſöhnung zwiſchen Oldendorf und mir unmöglich.

Adelheid (beiſeite). Ob er wünſcht, daß ich ihm widerſpreche?

Korb

Korb (zu Adelheid). Der Herr iſt gekommen.

Adelheid. Ich werde klingeln. (Korb ab.) — Helfen Sie mir in einer kleinen Verlegenheit, ich habe einen fremden jungen Mann zu ſprechen, der hilfsbedürftig ſcheint, und möchte gern, daß Sie in der Nähe bleiben — darf ich die Tür hier offen laſſen? (weiſt auf die Tür links).

Oberſt. Das heißt wohl auf Deutſch, ich ſoll dort hineingehen?

Adelheid. Ich bitte nur auf fünf Minuten.

Oberst. Meinetwegen, wenn ich nur nicht horchen soll.

Adelheid. Das verlange ich nicht, aber zuhören werden Sie doch, wenn das Gespräch Sie interessieren sollte.

Oberst (lächelnd). Dann werde ich hereinkommen. (Ab nach links, Adelheid klingelt.)

Schmock, Korb (am Eingange, sogleich wieder ab)

Schmock (sich verbeugend). Ich wünsche einen guten Morgen. — Sind Sie das Fräulein, welches ihren Schreiber zu mir geschickt hat?

Adelheid. Ja. Sie haben den Wunsch geäußert, mich selbst zu sprechen.

Schmock. Wozu soll der Schreiber wissen, wenn ich Ihnen etwas zu sagen habe? — Hier sind die Zettel, die der Senden geschrieben hat, welche ich gefunden habe im Papierkorb des Coriolan. Sehen Sie nach, ob sie für den Obersten zu brauchen sind. Was soll ich damit anfangen? Es ist nichts damit zu machen.

Adelheid (hineinsehend, beiseite lesend). „Hier sende ich Ihnen die unglückliche stilistische Arbeit" u. s. w. — Unvorsichtig und sehr gewöhnlich! (Legt sie auf den Tisch. Laut) In jedem Falle sind diese unbedeutenden Billete in meinem Papierkorbe besser verwahrt, als in einem andern. — Und was veranlaßt Sie, mein Herr, mir Ihr Vertrauen zu schenken?

Schmock. Der Bellmaus hat mir doch gesagt, daß Sie eine geschickte Person sind, die dem Obersten auf gute Weise sagen wird, er solle sich vor dem Senden und vor

meinem Redakteur in acht nehmen. Und der Oberst ist ein humaner Mann, er hat mir neulich vorgesetzt ein Glas süßen Wein und Semmel mit Lachs zum Frühstück.

Oberst (an der Tür sichtbar, mitleidig die Hände faltend). Du lieber Gott!

Schmock. Warum soll ich ihn hintergehen lassen von diesen Menschen?

Adelheid. Wenn Ihnen das Frühstück nicht unangenehm war, so wollen wir für ein zweites sorgen.

Schmock. O ich bitte, bemühen Sie sich meinetwegen nicht.

Adelheid. Können wir Ihnen sonst mit etwas helfen?

Schmock. Womit sollen Sie mir helfen? (Seine Stiefeln und Kleider betrachtend) Ich habe jetzt alles im stande. Mein Unglück ist nur, ich stecke in einem schlechten Geschäft. Ich muß sehen, daß ich aus der Literatur herauskomme.

Adelheid (mitleidig). Es ist wohl recht schwer, sich in der Literatur wohl zu fühlen?

Schmock. Je nachdem. — Mein Redakteur ist ein ungerechter Mensch. Er streicht zu viel und bezahlt zu wenig. Achten Sie vor allem auf Ihren Stil, sagt er, guter Stil ist die Hauptsache. Schreiben Sie gewichtig, Schmock, sagt er, schreiben Sie tief, man verlangt das heut zu Tage von einer Zeitung, daß sie tief ist. Gut, ich schreibe tief, ich mache meinen Stil logisch. Wenn ich ihm aber die Arbeit bringe, so wirft er sie von sich und schreit: Was ist das? Das ist schwerfällig, das ist pedantisch, sagt er. Sie müssen schreiben genial, brillant

müssen Sie sein, Schmock, es ist jetzt Mode, daß alles angenehm sein soll für die Leser. — Was soll ich tun? Ich schreibe wieder genial, ich setze viel Brillantes hinein in den Artikel; und wenn ich ihn bringe, nimmt er den Rotstift und streicht alles Gewöhnliche und läßt mir nur die Brillanten stehen.

Oberst. Ist so etwas möglich?

Schmock. Wie kann ich bestehen bei solcher Behandlung? Wie kann ich ihm schreiben lauter Brillantes die Zeile für fünf Pfennig? Dabei kann ich nicht bestehen. Und deshalb will ich sehen, daß ich aus dem Geschäft herauskomme. Wenn ich nur könnte verdienen fünfundzwanzig bis dreißig Taler, ich wollte in meinem Leben nicht wieder schreiben für eine Zeitung, ich wollte dann mein eignes Geschäft anfangen, ein kleines Geschäft, das mich ernähren könnte.

Adelheid. Warten Sie einen Augenblick! (sucht in ihrer Börse).

Oberst (eilig hervorkommend). Überlassen Sie das mir, liebe Adelheid. Der junge Mann will aufhören Journalist zu sein, das geht mich an! Hier, hier ist Geld, wie Sie sich wünschen, wenn Sie mir versprechen, von heute ab keine Feder mehr für eine Zeitschrift anzurühren. Hier, nehmen Sie!

Schmock. Ein preußisches Kassenbillet von fünfundzwanzig Talern Kurant? Auf meine Ehre, ich versprech's Ihnen, Herr Oberst, auf meine Ehre und Seligkeit, ich gehe noch heut zu einem Vetter von mir, welcher ein soli-

des Geſchäft hat. Will der Herr Oberſt einen Schuldſchein, oder ſoll ich ausſtellen einen Wechſel auf mich ſelber mit langer Friſt?

Oberſt. Bleiben Sie mir vom Leibe mit Ihrem Wechſel!

Schmock. So will ich einen richtigen Schuldſchein ausſtellen. Es iſt mir lieber, daß es nur ein Schuldſchein iſt.

Oberſt (ungeduldig). Auch Ihren Schuldſchein will ich nicht. — Herr, gehen Sie in Gottes Namen!

Schmock. Und wie wird's ſein mit den Zinſen? Kann ich's haben gegen fünf Prozent, ſo wäre mir's lieb.

Adelheid. Der Herr ſchenkt Ihnen das Geld.

Schmock. Er ſchenkt mir das Geld? Es iſt ein Wunder! — Wiſſen Sie was, Herr Oberſt, wenn ich nichts mache mit dem Geld, ſo bleibt es geſchenkt; wenn ich mir damit aufhelfe, ſo bring' ich's Ihnen zurück. Ich hoffe, ich werde mir aufhelfen.

Oberſt. Halten Sie das ganz nach Ihrem Belieben.

Schmock. Es iſt mir ganz lieb ſo, Herr Oberſt. Unterdes danke ich Ihnen, und mög' es Ihnen vergolten werden durch eine andere Freude, die Sie haben. Ich empfehle mich Ihnen, meine Herrſchaften.

Adelheid. Das Frühſtück wollen wir nicht vergeſſen. (Klingelt, Korb tritt ein) Lieber Korb! (ſpricht leiſe mit ihm).

Schmock. Bitte ſehr, laſſen Sie doch das! (Schmock und Korb ab.)

Oberst. Und jetzt, mein Fräulein, erklären Sie mir diese ganze Unterredung; sie geht mich nahe genug an.

Adelheid. Senden hat sich gegen andere taktlos über seine Stellung zu Ihnen und Ihrem Hause ausgesprochen. Dieser junge Mann hatte etwas davon gehört, und Billette von Senden in Besitz, in welchen einige unpassende Ausdrücke vorkommen. Ich hielt es für gut, diese Billette aus seinen Händen herauszuziehen.

Oberst. Ich ersuche Sie um diese Briefe, Adelheid.

Adelheid (bittend). Wozu, Herr Oberst?

Oberst. Ich werde mich nicht ärgern, Mädchen.

Adelheid. Das verlohnt sich auch nicht. Und doch bitte ich Sie, nicht hineinzusehen. — Sie wissen jetzt genug, denn Sie wissen, daß er mit seiner Umgebung ein so großes Vertrauen, als Sie ihm in der letzten Zeit gönnt haben, nicht zu würdigen weiß.

Oberst (traurig). O pfui, pfui! — Ich habe in meinen alten Tagen Unglück mit meinen Bekanntschaften.

Adelheid. Wenn Sie Oldendorf mit diesem hier — (auf die Briefe weisend) in eine Klasse setzen, so haben Sie unrecht.

Oberst. Das tue ich nicht, Mädchen. Den Senden habe ich nicht so lieb gehabt, und deshalb trage ich's leichter, daß er mich verletzt.

Adelheid (mild). Und weil Sie den andern geliebt haben, deshalb waren Sie gestern so —

Oberst. Sprechen Sie's nur aus, Sittenprediger — so hart und ungestüm.

Adelheid. Mehr als das, Sie waren ungerecht.

Oberst. Ich habe mir in dieser Nacht dasselbe gesagt, wenn ich an Idas Zimmer trat und das arme Ding weinen hörte. Ich war ein gekränkter, zorniger Mann und hatte unrecht in der Form, in der Sache selbst hatte ich doch recht. Mag er Deputierter sein, er paßt dazu vielleicht besser als ich; daß er ein Zeitungsschreiber ist, das trennt uns.

Adelheid. Er tut doch nur, was Sie auch taten.

Oberst. Erinnern Sie mich nicht an diese Torheit! — Wenn er als mein Schwiegersohn den Lauf der Welt anders beurteilte als ich, so könnte ich's wohl ertragen. Wenn er aber alle Tage Gefühle und Gesinnungen, die den meinen entgegenstehen, laut in die Welt ruft, und ich das lesen müßte, und überall hören müßte, wie mein Schwiegersohn von meinen Freunden und alten Kameraden deshalb verspottet und gescholten wird, und das alles hinunterschlucken müßte, sehen Sie, das kann ich nicht!

Adelheid. Und Ida? Weil Sie das nicht ertragen wollen, deshalb wird Ida unglücklich.

Oberst. Mein armes Kind! Sie ist jetzt unglücklich gewesen, die ganze Zeit hindurch. Das halbe Wesen zwischen uns Männern hat schon lange nichts getaugt. Es ist besser, daß es mit einem großen Schmerz ein Ende nimmt.

Adelheid (ernst). Noch sehe ich das Ende nicht. Ich werde es erst sehen, wenn Ida wieder so fröhlich lacht, als sie sonst tat.

Oberst (aufgeregt umhergehend, ausbrechend). So werde ich ihm mein Kind übergeben und mich allein in einen Winkel setzen! — Ich dachte meine letzten Tage anders, aber verhüte Gott, daß mein geliebtes Mädchen durch mich unglücklich werden sollte! Er ist zuverlässig und ehrenhaft, er wird sie gut halten. — Ich werde wieder in die kleine Stadt ziehen, aus der ich hergekommen bin.

Adelheid (seine Hand ergreifend). Mein würdiger Freund, nein, das sollen Sie nicht. Weder Oldendorf noch Ida würden ihr Glück einem solchen Opfer verdanken wollen. — Wenn nun Senden und seine Freunde dem Professor die Zeitung unter den Händen fortziehen, wie dann?

Oberst (freudig). Dann wäre er kein Journalist mehr! — (unruhig) Ich will nichts von dem Plane hören, das hinterlistige Handeln gefällt mir nicht.

Adelheid. Mir auch nicht. — (herzlich) Herr Oberst, Sie haben mir oft ein Vertrauen geschenkt, das mich glücklich und stolz gemacht hat. Sie haben mir auch heute gestattet, rücksichtsloser zu sprechen, als einem Mädchen sonst wohl erlaubt wird. Wollen Sie mir noch einen großen Beweis Ihrer Achtung geben?

Oberst (ihr die Hand drückend). Adelheid, wir wissen, wie wir miteinander stehen. Sprechen Sie.

Adelheid. Sein Sie heut auf eine Stunde mein getreuer Ritter. Erlauben Sie mir, daß ich Sie mit mir führe, wohin es auch sei.

Oberst. Was haben Sie vor, Kind?

Adelheid. Nichts Unrechtes, nichts, was Ihrer und

meiner unwürdig wäre. Es ſoll Ihnen nicht lange Geheimnis bleiben.

Oberſt. Wenn es ſein muß, ich gebe mich gefangen. Aber darf ich nicht ungefähr wiſſen, was ich zu tun habe?

Adelheid. Sie ſollen mich bei einem Beſuch begleiten und ſich dabei an das erinnern, was wir jetzt ſo verſtändig miteinander geſprochen haben.

Oberſt. Bei einem Beſuch?

Korb

Adelheid. Bei einem Beſuch, den ich in meinem eignen Intereſſe mache.

Korb (zu Adelheid). Herr von Senden wünſcht Ihnen ſeine Aufwartung zu machen.

Oberſt. Ich will ihn jetzt nicht ſehen.

Adelheid. Ruhe, Herr Oberſt, wir haben nicht Zeit, auch mit dem zu zürnen. Ich werde ihn auf einige Augenblicke annehmen müſſen.

Oberſt. Dann gehe ich fort.

Adelheid (bittend). Um mich ſogleich zu begleiten? Der Wagen wartet.

Oberſt. Ich gehorche dem Kommando. (Ab nach links.)

Adelheid. Ich habe einen ſchnellen Entſchluß gefaßt, ich habe etwas gewagt, was für ein Mädchen wohl zu keck war, denn ich fühle jetzt, wo die Entſcheidung naht, daß mein Mut mich verläßt. — Ich mußte es tun um ſeinetwillen und für uns alle. — (Zu Korb) Bitten Sie Fräulein Ida, ſich bereit zu halten. Der Kutſcher ſoll ſogleich

umkehren sie abzuholen. — Lieber Korb, denken Sie an mich. Ich gehe einen wichtigen Gang, mein alter Freund. — (Adelheid ab.)

Korb (allein). Tausend! glänzen der die Augen! Was hat sie vor? Sie will doch nicht gar den alten Oberst entführen? Was sie auch vor hat, sie setzt's durch. Es gibt nur einen, der mit ihr fertig werden könnte. O Herr Konrad, wenn ich reden dürfte! (Ab.)

Zweite Szene

Redaktionszimmer der Union

Bolz aus der Tür links, gleich darauf **Müller**

Bolz (zur Mitteltür). Hier herein mit dem Tisch!

Müller (trägt einen kleinen gedeckten Tisch mit Weinflaschen, Gläsern und Tellern nach dem Vordergrund links, rückt fünf Stühle, sprechend): Herr Piepenbrink läßt sich empfehlen und sagen, der Wein wäre von dem gelbgesiegelten, und wenn der Herr Doktor Gesundheiten tränke, möchte er auch Herrn Piepenbrinks Gesundheit nicht vergessen. Er war sehr fidel, der dicke Herr. Und Madame Piepenbrink erinnerte ihn daran, daß er auf die Union abonnieren sollte; er trug mir auf, das zu bestellen.

Bolz (welcher unterdes in Papieren geblättert, aufstehend). Her den Wein! (Müller gießt in ein Glas.) Dem würdigen Weinschenk zu Ehren! (trinkt) Ich habe ihn leichtfertig behandelt, aber sein Herz hat sich als treu bewährt. Sagen Sie ihm, die Gesundheit sei nicht vergessen worden. Hier

die Flaſche für Sie! — Jetzt trollt euch! (Müller ab, Bolz die Tür links öffnend): Kommt, ihr Herren, heute löſe ich mein Wort.

Kämpe, Bellmaus, Körner

Hier iſt das verſprochene Frühſtück. — Und jetzt, ihr allerliebſten Eintagsfliegen, ſchnell! malt eure Backen und eure Laune ſo roſafarben, als eurem Witze nur möglich iſt. (Einſchenkend) Der große Sieg iſt erfochten, die Union hat einen der edelſten Triumphe gefeiert; noch in ſpäten Jahrhunderten werden verſpätete Enkel ſtaunend ſagen: das waren glorreiche Tage und ſo weiter, Fortſetzung ſiehe in der heutigen Nummer der Zeitung. — Bevor wir uns ſetzen, den erſten Toaſt —

Kämpe. Der erwählte Deputierte —

Bolz. Nein, der erſte Toaſt gilt der gemeinſamen Mutter, der großen Macht, welche Deputierte hervorbringt: die Zeitung, ſie floriere!

Alle. Hoch! (ſtoßen an).

Bolz. Hoch! und zum zweiten lebe — halt, der Deputierte ſelber fehlt noch.

Kämpe. Da kommt er.

Oldendorf

Bolz. Der Abgeordnete unſerer ehrwürdigen Stadt, Chefredakteur und Profeſſor, Journaliſt und brave Mann, welcher gegenwärtig zürnt, daß hinter ſeinem Rücken Allotria in die Zeitung geſetzt worden ſind, er lebe hoch!

Alle. Hoch!

Oldendorf (freundlich). Ich danke den Herren.

Bolz (Oldendorf nach dem Vordergrund ziehend, beiseite). Und du bist nicht mehr böse.

Oldendorf. Deine Meinung war gut, aber es war eine große Indiskretion.

Bolz. Denke nicht mehr daran! — (Laut) Hier, nimm das Glas, setze dich zu uns. Sei nicht stolz, junger Staatsmann, heut gehörst du uns. So, hier sitzt die Redaktion. Wo ist der würdige Herr Henning, wo steckt der Eigentümer, Drucker und Verleger Gabriel Henning?

Bellmaus. Wir haben ihn überall gesucht, er ist nirgends zu finden.

Kämpe. Ich begegnete ihm vorhin auf der Treppe, er schlich so scheu an mir vorüber, wie jemand, der einen dummen Streich gemacht hat.

Bolz. Wahrscheinlich geht es ihm wie Oldendorf, er ist wieder einmal unzufrieden mit der Haltung des Blattes.

Müller

Müller (den Kopf hereinsteckend). Hier die Zeitungen und Postsachen!

Bolz. Dorthin! (Müller tritt herein, legt die Papiere auf den Arbeitstisch.)

Müller. Hier ist der Coriolan. Es steht etwas über unsere Zeitung darin, der Laufbursche des Coriolan grinste mich höhnisch an und empfahl mir den Artikel zur Durchsicht.

Bolz. Geben Sie her! Still, römisches Volk, Corio-

lan ſpricht. — Alle Teufel, was ſoll das? (Lieſt) „Aus der beſten Quelle erfahren wir ſoeben, daß dem Zeitungsweſen unſerer Provinz eine große Veränderung bevorſteht. — Unſere Gegnerin, die Union, wird aufhören, ihre maßloſen Angriffe gegen alles Hohe und Heilige zu richten.“ — Dies Hohe und Heilige heißt Blumenberg. — „Das Eigentumsrecht an derſelben ſoll in andere Hände übergegangen ſein, und es iſt ſichere Ausſicht, daß wir in dieſem vielgeleſenen Blatt von jetzt ab einen Verbündeten begrüßen werden.“ — Wie ſchmeckt das, ihr Herren?

Müller. Donnerwetter!
Kämpe. Das iſt Unſinn!
Bellmaus. Es iſt eine Lüge!
(zugleich).

Oldendorf. Das iſt wieder eine von den abenteuerlichen Erfindungen des Blumenberg.

Bolz. Dahinter ſteckt was. Holt mir den Gabriel Henning her! (Müller ab.) Dieſer Eigentümer hat den Verräter geſpielt, wir ſind vergiftet, (aufſpringend) und dies iſt das Gaſtmahl der Borgia. Nächſtens treten die barmherzigen Brüder herein und ſingen unſer Totenlied. — Tut mir den Gefallen und eßt wenigſtens die Auſtern auf, bevor es zu ſpät wird.

Oldendorf (der das Blatt ergriffen hat). Offenbar iſt dieſe Nachricht nichts als ein unſicheres Gerücht. Henning wird uns ſagen, daß nichts daran iſt. Sieh du keine Geſpenſter und ſetze dich zu uns.

Bolz (ſich ſetzend). Ich ſetze mich, aber nicht, weil ich deinen Worten glaube, ſondern weil ich das Frühſtück

nicht im Stich lassen will. Schafft den Henning her, er soll Rede stehen.

Oldendorf. Du hörst ja, er ist nicht zu Hause.

Bolz (eifrig essend). O du wirst furchtbar erwachen, kleiner Orsina! — Bellmaus, gieße mir ein. — Wenn die Geschichte aber nicht wahr ist, wenn dieser Coriolan gelogen hat, bei diesem Purpur im Glase sei's geschworen! so will ich sein Mörder werden. Die grimmigste Rache, die je ein beleidigter Journalist genommen, soll auf sein Haupt fallen, er soll an Nadelstichen verbluten, jeder Mops auf der Straße soll ihn verächtlich ansehen und sagen: Pfui, Coriolan, von Ihnen nehme ich keinen Bissen an, und wenn's Wurst wäre. — (Es klopft, Bolz legt das Messer hin.) Memento mori! das sind unsere Totengräber. — Noch die letzte Auster. Und dann lebe wohl, du schöne Welt!

Justizrat **Schwarz**, **Senden** (aus der Tür links; die Tür bleibt offen)

Schwarz. Ergebener Diener, meine Herren.

Senden. Verzeihung, wenn wir stören.

Bolz (sitzend am Tisch). Nicht im geringsten. Dies ist unser gewöhnliches Frühstück, kontraktlich auf ein Jahr ausgemacht, fünfzig Austern und zwei Flaschen täglich für jeden Mitarbeiter. Wer die Zeitung kauft, muß es liefern.

Schwarz. Was uns herführt, Herr Professor, ist eine Mitteilung, welche Ihnen zuerst Herr Henning hätte machen sollen. Er hat es vorgezogen, mich damit zu beauftragen.

Oldendorf. Ich erwarte Ihre Mitteilung.

Schwarz. Herr Henning hat vom geſtrigen Tage alle Rechte, welche ihm als Eigentümer der Zeitung „Union" zuſtehen, durch Verkauf an mich übertragen.

Oldendorf. An Sie, Herr Juſtizrat?

Schwarz. Ich geſtehe, daß ich nur als Bevollmächtigter eines Dritten gekauft habe. Hier iſt der Kaufvertrag; es iſt kein Geheimnis darin. (Überreicht ein Papier.)

Oldendorf (durchſehend, zu Bolz). Es iſt ein notarieller Vertrag in aller Form, — verkauft für dreißigtauſend Taler. — (Aufregung unter den Mitarbeitern.) Erlauben Sie mir auf den Kern der Sache zu gehen. Soll mit dieſem Wechſel des Eigentümers auch eine Änderung in der politiſchen Haltung des Blattes verbunden ſein?

Senden (vortretend). Allerdings, Herr Profeſſor, das war bei dem Kaufe die Meinung.

Oldendorf. Sehe ich vielleicht in Ihnen den neuen Eigentümer?

Senden. Das nicht, aber ich habe die Ehre, ihm befreundet zu ſein. Sowohl Sie ſelbſt als dieſe Herren haben das Recht zu verlangen, daß Ihre Kontrakte erfüllt werden. Ihre Kontrakte lauten, wie ich höre, auf halbjährige Kündigung. Es verſteht ſich, daß Sie bis zum Ablauf dieſer Zeit Ihren Gehalt fortbeziehen.

Bolz (aufſtehend). Sie ſind ſehr gütig, Herr von Senden. Unſere Kontrakte geben uns das Recht, die Zeitung ganz nach unſerem Ermeſſen zu redigieren und ſowohl die Haltung als die Parteiſtellung des Blattes ſelbſtändig zu

handhaben. Wir werden daher bis zum Ablauf des nächsten Halbjahrs nicht nur unsere Gehalte fortbeziehen, sondern auch die Zeitung selbst zum Besten der Partei fortführen, welcher anzugehören Sie nicht die Ehre haben.

Senden (heftig). Wir werden Mittel finden, dem zu begegnen.

Oldendorf. Beruhigen Sie sich! Eine solche Tätigkeit wäre kaum unser würdig. Ich erkläre unter solchen Umständen, daß ich die Redaktion mit dem heutigen Tage niederlege und Sie aller Verpflichtungen gegen mich entbinde.

Bolz. Meinetwegen, es sei. Ich erkläre dasselbe.

Bellmaus.
Kämpe.
Körner.
} Wir auch!

Senden (zu Schwarz). Sie sind Zeuge, daß die Herren freiwillig auf ihre Rechte verzichten.

Bolz (zu den Mitarbeitern). Halt, meine Herren, sein Sie nicht zu hochherzig. Es ist in der Ordnung, daß Sie sich nicht weiter an dem Blatt beteiligen, wenn Ihre Freunde zurücktreten. Wozu wollen Sie aber Ihre Geldansprüche an den neuen Besitzer aufgeben?

Bellmaus. Ich will lieber nichts von ihnen annehmen, ich will handeln wie du.

Bolz (ihn streichelnd). Gut gedacht, mein Sohn. Wir wollen uns zusammen durch die Welt schlagen. Was meinst du zu einer Drehorgel, Bellmaus? Wir ziehen

damit auf die Messen und singen deine Lieder ab, ich drehe, du singst.

Oldendorf. Da keiner von Ihnen Eigentümer der Zeitung geworden ist, so werden Sie zum Schluß dieser Verhandlung noch die Frage natürlich finden, an wen wir unsere Rechte abgetreten haben?

Senden. Der gegenwärtige Besitzer der Zeitung ist —

Oberst aus der Seitentür links

Oldendorf (erschrocken zurücktretend). Herr Oberst?

Bolz. Ah, jetzt wird die Sache hochtragisch.

Oberst (zu Oldendorf tretend). Vor allem, Herr Professor, nehmen Sie die Überzeugung, daß ich dieser ganzen Angelegenheit fremd bin und nur auf den Wunsch des Käufers hierher komme. Erst hier habe ich erfahren, worum es sich handelt. Ich hoffe, daß Sie mir das glauben werden.

Bolz. Ich aber finde dies Spiel unpassend und bestehe darauf, zu erfahren, wer der neue Eigentümer ist, der sich so geheimnisvoll hinter verschiedenen Personen verbirgt.

Adelheid

Adelheid (aus der Seitentür links eintretend). Er steht vor Ihnen.

Bolz. Ich wünsche in Ohnmacht zu fallen.

Bellmaus. Das ist ein göttlicher Witz!

Adelheid (sich verneigend). Ich grüße Sie, meine Herren! (Zu den Mitarbeitern) Habe ich recht, wenn ich annehme, daß

diese Herren bis jetzt bei der Redaktion beschäftigt gewesen sind?

Bellmaus (eifrig). Ja wohl, gnädiges Fräulein! Herr Kämpe für leitende Artikel, Herr Körner für die französischen und englischen Korrespondenzen, und ich für Theater, Musik, bildende Kunst und Allerlei.

Adelheid. Ich werde mich sehr freuen, wenn Ihre Grundsätze Ihnen erlauben sollten, auch ferner Ihr Talent meiner Zeitung zu gönnen. (Die drei Mitarbeiter verbeugen sich.)

Bellmaus (die Hand aufs Herz legend). Gnädiges Fräulein, unter Ihrer Redaktion bis an das Ende der Welt!

Adelheid (lächelnd und verbindlich). Ach nein — nur in jenes Zimmer (weist auf die Tür rechts). Ich brauche eine halbe Stunde, um mich für meine neue Tätigkeit zu sammeln.

Bellmaus (im Abgehen). Das wird eine ausgezeichnete Geschichte! (Bellmaus, Kämpe, Körner ab.)

Adelheid. Herr Professor, Sie haben die Leitung der Zeitung mit einer Bereitwilligkeit niedergelegt, welche mich entzückt. (Mit Bedeutung) Ich wünsche die Union auf meine Weise zu redigieren (faßt seine Hand und führt ihn zum Obersten). Herr Oberst, er ist nicht mehr Redakteur; wir haben ihn überlistet, Sie haben Ihre Satisfaktion.

Oberst (die Arme ausbreitend). Kommen Sie, Oldendorf! — Was geschehen ist, tat mir leid seit der Stunde unserer Trennung.

Oldendorf. Mein verehrter Freund!

Adelheid (auf die Tür links deutend). Dort drinnen iſt noch jemand, welcher an der Verſöhnung teilzunehmen wünſcht. Vielleicht iſt's Herr Gabriel Henning.

Ida

Ida (an der Seitentür). Eduard! (Oldendorf eilt zur Tür, Ida ihm entgegen, er umarmt ſie. Beide ab nach links, der Oberſt folgt.)

Adelheid (artig). Bevor ich Sie, Herr von Senden, erſuche, ſich für die Redaktion der Zeitung zu intereſſieren, bitte ich Sie, dieſe Korreſpondenz durchzuleſen, welche ich als einen Beitrag für mein Blatt erhalten habe.

Senden (wirft einen Blick hinein). Mein Fräulein, ich weiß nicht, weſſen Indiskretion —

Adelheid. Fürchten Sie keine von meiner Seite, ich bin Zeitungsbeſitzerin und (mit Beziehung) werde das Redaktionsgeheimnis bewahren.

Senden (verbeugt ſich).

Adelheid. Darf ich Sie um das Dokument bitten, Herr Juſtizrat? Und wollen die Herren die Güte haben, den Verkäufer über den Ausgang des Geſchäftes zu beruhigen? (Verbeugungen. Senden und Schwarz ab.)

Adelheid, Bolz

Adelheid (nach einer kleinen Pauſe). Nun, Herr Bolz, was ſoll ich mit Ihnen anfangen?

Bolz. Ich bin auf alles gefaßt; ich wundre mich über

nichts mehr. — Wenn nächstens jemand ein Kapital von hundert Millionen darauf verwendet, alle Neger mit weißer Ölfarbe anzustreichen, oder Afrika viereckig zu machen, mich soll's nicht wundern. Wenn ich morgen als Uhu aufwache, mit zwei Federbüscheln statt Ohren und mit einer Maus im Schnabel, ich will zufrieden sein und denken, es sind schon mehr Schlechtigkeiten vorgefallen.

Adelheid. Was haben Sie, Konrad? Sind Sie unzufrieden mit mir?

Bolz. Mit Ihnen? Sie sind großmütig gewesen wie immer; nur zu großmütig! Und alles wäre recht schön, wenn nur diese ganze Szene nicht möglich gewesen wäre. Dieser Senden!

Adelheid. Er wird nicht wieder kommen, — Konrad, ich halte zur Partei!

Bolz. Triumph! ich höre unzählige Engel Posaune blasen! Ich bleibe bei der Union!

Adelheid. Darüber habe ich nicht mehr zu entscheiden. Denn ich muß Ihnen noch ein Geständnis ablegen. Auch ich bin nicht der wirkliche Eigentümer der Zeitung.

Bolz. Nicht? — Nun bei allen Göttern, mein Witz ist zu Ende, dieser Eigentümer wird mir allmählich gleichgültig. Ob er ein Mensch, ein Irrwisch, oder Teufel Beelzebub selber ist, ich biete ihm Trotz!

Adelheid. Er ist eine Art Irrwisch, er ist ein klein wenig Teufel, und vom Kopf bis zur Zehe ist er ein großer Schelm. Denn Konrad, mein Freund, Geliebter meiner Jugend, Sie sind es selbst! (Gibt ihm das Dokument.)

Bolz (eine Weile ſtarr, lieſt). „Abgetreten an Konrad Bolz“ — richtig! — Das wäre ſo eine Art Geſchenk. — Kann nicht angenommen werden, iſt viel zu wenig. (Wirft das Papier zur Seite) Hebe dich weg von mir, Überlegung! (Fällt vor Adelheid auf die Knie) Hier knie ich, Adelheid! Was ich rede, weiß ich vor Entzücken nicht, denn die ganze Stube tanzt um mich herum. Wenn du mich zum Manne nehmen wollteſt, ſo täteſt du mir den größten Gefallen von der Welt! Willſt du mich nicht, ſo gib mir einen Backenſtreich und jage mich fort.

Adelheid (ſich zu ihm neigend). Ich will dich! — (Ihn küſſend) Dieſe Wange war's.

Bolz (aufſpringend). Und dieſer Mund iſt's. (Küßt ſie, ſie halten ſich umarmt, kleine Pauſe.)

Oberſt, Ida, Oldendorf

Oberſt (erſtaunt an der Tür). Was iſt das?

Bolz. Herr Oberſt, es geſchieht unter Verantwortlichkeit der Redaktion.

Oberſt. Adelheid, was ſeh' ich?

Adelheid (die Hand nach dem Oberſten ausſtreckend). Mein Freund! Die Braut eines Journaliſten!

Indem Ida und Oldendorf von beiden Seiten zu dem Paar eilen, fällt der Vorhang.

Fragen über den Inhalt des Luſtſpiels

These questions are grouped according to the dramatic unity of action; that is, according to the entrance of a new character upon the stage.

Erſter Akt. Erſte Szene

1. Wo befinden ſich Ida und der Oberſt? 2. Was hat der Oberſt in der Hand? 3. Warum ſoll Ida Namen für die Blumen erfinden? 4. Warum konnte ſie ihren eigenen Namen nicht brauchen? 5. Wie wollte Ida die dritte Blume taufen? 6. Warum wollte der Oberſt das nicht erlauben?

7. Wer tritt jetzt auf? 8. Warum war Oldendorf gerade jetzt ſo ſehr beſchäftigt? 9. Was iſt immer Brauch, wenn man ſich als Wahlkandidat aufſtellen läßt? 10. Wie hat ſich Oldendorf verändert? 11. Warum bleibt der Oberſt nicht mehr im Gartenſaal? 12. Was hat die üble Laune des Oberſten verurſacht? 13. Was hoffte Oldendorf, nachdem die Wahl vorüber war? 14. Auf welche Weiſe ſollte Oldendorf die Gunſt des Oberſten wieder gewinnen?

15. Wer ſind Senden und Blumenberg? 16. Warum ſollte die Verbindung des Oberſten mit der Union aufhören, und was verſprach Blumenberg? 17. In welcher Weiſe hat er das zu ſtande gebracht? 18. Was hatte Blumenberg von dem Oberſten verlangt? 19. Warum beſtand Blumenberg darauf, daß der alte Herr Artikel für den Coriolan ſchreibe?

20. Was wußte das große Publikum von dem Verfasser des Artikels? 21. Was hatte Oldendorfs Zeitung getan? 22. In welche Falle waren die Herren von der Union gegangen?

23. Warum war der Oberst etwas unruhig beim Eintreten? 24. Was zog er aus der Tasche? 25. Wen ruft Blumenberg herein, und was machte er? 26. Was sagte der Oberst von der Union? 27. Was liest der Oberst in der Zeitung? 28. War er damit zufrieden?

29. Wie wurde Oldendorf empfangen, als er eintrat? 30. Warum konnte Oldendorf die Stimmung des Obersten nicht begreifen? 31. Was gestand der Oberst? 32. Auf welche Weise hätte er Oldendorf diese peinliche Szene ersparen können? 33. Was machte Oldendorf gleich darauf?

34. Wer tritt jetzt auf? 35. Wem begegnet sie beim Hereintreten? 36. Auf welche Weise hatte Adelheid die Bekanntschaft von Senden gemacht? 37. Was berichtet Adelheid von Sendens Gute? 38. Weshalb wollte Senden noch heute Adelheid wieder besuchen? 39. Ist Adelheid oft nach der Stadt gekommen? 40. Warum ist sie eigentlich jetzt nach der Stadt gekommen? 41. Wie erklärte der Oberst die Verstimmung zwischen den beiden Männern? 42. Woher kannte Adelheid Bolz? 43. Was dachte Adelheids Vater von Bolz? 44. Wozu hatte Adelheid das neue Kleid mitgebracht? 45. Wie nannte man Adelheid auf dem Lande? 46. Was konnte sich niemand erklären? 47. Wie lange sollte Adelheid in der Stadt bleiben? 48. Was wurde zwischen Adelheid und dem Obersten vereinbart?

49. Wie hatte Korb ſein Zimmer gefunden? 50. Auf welche Weiſe ſollte Korb den heutigen Tag zubringen? 51. War niemand aus Roſenau in der Stadt? 52. Auf welchen Beſuch hatte ſich Korb beſonders gefreut? 53. Was ſollte Korb von dem Heimatsdorf erzählen? 54. Was wollte Adelheid beſonders wiſſen? 55. Auf welche Weiſe wollte ſie das ausfindig machen?

Erſter Akt. Zweite Szene

1. Hatte Bolz die Reviſion ſchon gemacht? 2. Was hatte er noch nicht geleſen? 3. Warum hatte Bellmaus die Geſchichte von der Seeſchlange in die Zeitung geſetzt? 4. Warum wollte er dieſe Geſchichte ändern laſſen? 5. Warum konnte Kämpe nichts ſchreiben? 6. Was hatte Bellmaus bis jetzt geſchrieben? 7. Was mußte die Union durchſetzen? 8. Was ſtand in dem Papier, welches Kämpe den andern zeigte? 9. Wie ſollten die Wahlmänner ſtimmen? 10. Warum ſollte man überall erzählen, daß die Union die Majorität habe? 11. Was bedeuten die zwei Kreuze, welche bei dem einen Namen ſtanden? 12. Warum mußte Bolz die Stimme von Piepenbrink haben? 13. Was für eine Art Mann war dieſer Piepenbrink? 14. Was für einen Artikel ſollte Kämpe für die Union ſchreiben?

15. Was ſagte Bolz, nachdem Oldendorf die Anweſenden begrüßt hatte? 16. Wie antwortete ihm Oldendorf? 17. Was hatte der Oberſt von Oldendorf verlangt? 18. Was war die einzige Bedingung zu einer Verſöhnung zwiſchen Oldendorf und dem Oberſten? 19. Warum konnte Olden-

dorf nicht zurücktreten? 20. Von weſſen Ankunft ſprach jetzt Oldendorf, und was machte Bolz gleich darauf?

21. Was für einen Artikel ſollte Kämpe jetzt ſchreiben? 22. Erzählen Sie vom Leben in Auſtralien. 23. Wo, und auf welche Weiſe hatte Bolz die Bekanntſchaft von Adelheid gemacht? 24. Was gab Veranlaſſung zum Artikel, welchen der Profeſſor verfaſſen ſollte? 25. Woran dachte Bolz?

26. Wer beſuchte Bolz in dieſem Augenblick? 27. Zu welchem Zweck iſt er gekommen? 28. Wie kam es, daß Korb den Namen von Adelheid erwähnte? 29. Was erzählte Korb von den Eintrittskarten zu dem Reſſourcenfeſt? 30. Warum wollte Korb die Bekanntſchaft von einem Freund von Bolz machen? 31. Wie ſtellte ihn Bolz ſeinem Mitarbeiter vor?

32. Weshalb erſcheint Herr Henning? 33. An wen dachte Bolz, während er mit Henning ſprach? 34. Was ſtand auf der Karte, welche Müller jetzt Bolz überreichte? 35. Warum konnte Bolz die fremde Dame nicht empfangen? 36. Wer ſollte den Beſuch annehmen? 37. Worüber ſprach die Dame, als ſie Platz genommen hatte? 38. Was wollte ſich Bolz ſogleich verſchaffen?

Zweiter Akt. Erſte Szene

1. Wo ſitzen die Mädchen und der Oberſt, und was machen ſie hier? 2. Wer fehlte eigentlich zu dieſer Stunde? 3. Weshalb war der Profeſſor gerade heute nicht gekommen? 4. Warum ruft Ida den Diener ins Zimmer? 5. Welchen

Zweck hatte Oldendorf, nach der Meinung des Obersten, sich als Kandidat aufstellen zu lassen? 6. Was meldete Karl, während man die Wahl besprach?

7. Was erklärte Senden, als er hereintrat? 8. Warum sollte der Oberst sogleich einen Entschluß fassen? 9. Wie kam man auf den Gedanken, den Oberst als Kandidaten aufzustellen? 10. Warum zögerte der Oberst, das Anerbieten anzunehmen? 11. Was hatten Blumenberg und die anderen Herren schon angestellt? 12. Auf welche Weise versuchte Senden, den Oberst zu seinem Gesichtspunkt zu bringen? 13. Was für einen Bericht sollte Senden dem Komitee über den Erfolg seines Auftrags erstatten?

14. Was sagte Oldendorf von dem Gerücht, welches er in der Stadt gehört hatte? 15. Wie antwortete der Oberst darauf? 16. Wie sollte Oldendorf sich jetzt der alten Freundschaft zwischen ihm und dem Obersten erinnern? 17. Warum durfte keiner von den beiden zurücktreten? 18. Wer hatte die beste Aussicht, gewählt zu werden? 19. Was wollte Oldendorf Fräulein Ida mitteilen, ehe er fortging?

20. Was hatten die beiden Mädchen gehört? 21. Was erklärt ihnen der Oberst? 22. Was sagten die Mädchen dazu? 23. Was war die Lebensregel von Adelheids alter Tante?

24. Was hatte Korb ausfindig gemacht? 25. Erzählen Sie die Geschichte von der Freundin, die ihr Herz an den hübschen Burschen gehängt hatte. 26. Was forderte der strenge Vater? 27. Was tat darauf der junge Held?

28. Was war der Schluß dieſer Geſchichte? 29. Hatte die Heldin je wieder von ihrem Helden gehört? 30. Was ſagte der Vater, ehe er ſtarb? 31. Wozu ſollten ſich die Mädchen jetzt bereiten?

Zweiter Akt. Zweite Szene

1. Was hatte man arrangiert, um die Leute zu amüſieren? 2. Wem ſollten ſie ihre Stimmen geben? 3. Warum wollte man den Oberſten mit Muſik empfangen? 4. Warum war Blumenberg mit Senden zufrieden? 5. Warum wollte Schmock ſich nicht in der Geſellſchaft verteilen? 6. Auf welche Weiſe wollte Blumenberg Schmock los werden?

7. Mit wem wollte Bolz Händel anfangen? 8. Warum fuhr er nicht fort, ſeinen Operationsplan zu erklären? 9. Was verlangte Schmock von Bolz? 10. Warum konnte Bolz das Anerbieten nicht annehmen? 11. Wer ſollte ſich des armen Schmock annehmen? 12. Auf welche Weiſe? 13. Wen entdeckte Bolz unter den Gäſten? 14. Warum gefiel es ihm nicht, daß Korb auf ihn zuſtürzte?

15. Wohin ſchickte Bolz ſeinen Freund Korb? 16. Konnte er ſich auf ihn verlaſſen?

17. Wer tritt jetzt auf? 18. Wie hat ſie ihren alten Freund gefunden? 19. Scheint Bolz zufrieden, Adelheid wieder zu ſehen? 20. Warum geht Bolz nicht öfter ins Haus des Oberſten? 21. Warum ſollte er jetzt häufiger in dem Hauſe verkehren? 22. Wozu ſoll Bolz ſeiner Jugendfreundin helfen? 23. Was wollte Bolz tun, ſobald die Wahl vorüber war?

24. Kommt Piepenbrink allein in das Seitenzimmer? 25. Warum ist er nicht im großen Saal geblieben? 26. Was bestellte er, nachdem die Gesellschaft Platz genommen hatte?

27. Was wollte Bolz wissen, ehe er den Kellner rief? 28. War es dem Weinhändler angenehm, daß die andern sich hersetzten? 29. Warum wurde Piepenbrink auf einmal aufmerksam? 30. Hatte Bolz schon bessern Wein irgendwo getrunken? 31. Warum wendet sich Bolz zu Piepenbrink? 32. Was wiederholte Bolz, und wie antwortete Piepenbrink darauf? 33. Welche Erklärung forderte Bolz von Piepenbrink? 34. Wie stellte sich Bolz dem Weinhändler vor? 35. Wozu wurde Bolz sogleich eingeladen? 36. Wie machte er die Bekanntschaft von den übrigen? 37. Warum konnte Bolz den gelbgesiegelten Wein nicht bestellen? 38. Was sollte die ganze Gesellschaft am nächsten Sonntag machen? 39. Warum waren die Leute zum Feste gebeten? 40. Wie erweckte Bolz die Neugierde von Piepenbrink?

41. Was dachte Piepenbrink von Oldendorf? 42. Warum war Senden so unzufrieden, als er Bolz erblickte? 43. Was hätte Oldendorf nach Belieben verlangen können? 44. Warum hatte Bolz kein Recht, über Wahlkandidaten zu sprechen? 45. Was hatte der Professor einmal verhindert? 46. Wo wohnte Bolz als junger Mann? 47. Wer wohnte ihm gegenüber? 48. Was weckte Bolz mitten in der Nacht auf? 49. Wie wollte er aus dem Zimmer kommen? 50. Was hörte er unten? 51. Warum hatte er keine Lust, Spektakel zu machen? 52. Auf welche Weise wurde er aus dem Hause gebracht? 53. Warum ist er so sehr für Oldendorf eingenommen?

54. Warum war das, was Senden jetzt ausrief, gerade so sehr ungeschickt? 55. Warum hat die Gegenwart von Bolz Aufsehen erregt? 56. Warum gab Bolz seine Karte dem Weinhändler, statt zum Herrn Senden? 57. Wie beurteilt Piepenbrink die ganze Geschichte? 58. Weshalb wollte Piepenbrink jetzt nach Hause gehen? 59. Auf welche Weise verließen Bolz und Piepenbrink das Fest?

Dritter Akt. Szene

1. Warum hat der Oberst das Gefühl von Angst? 2. Was berichtet Blumenberg beim Eintreten? 3. Wollte der Oberst sich jetzt mit Oldendorf versöhnen? 4. Warum ist es nicht nötig, daß Ida ins Kloster geht? 5. Warum hat der Wahlkommissär dem Herrn Senden bereits gratuliert? 6. Weshalb sollte der Oberst heute abend eine Rede halten?

7. Was berichtete Senden, als er eintrat? 8. Für wen hat Piepenbrink seine Stimme abgegeben? 9. Wer war an dem Ausfall der Wahl schuld? 10. Was hatte Senden vom Eigentümer der Union erfahren? 11. Wie wollte Senden das nötige Geld zusammenbringen? 12. Warum wollte der Oberst nicht mit unterzeichnen? 13. Zu welchem Zweck ging Senden ab? 14. Wollte der Oberst, daß Adelheid ihm jetzt Gesellschaft leiste? 15. Was machte Ida während dieser Zeit? 16. Warum findet Adelheid die Nachricht von dem Verkauf der Union so interessant?

17. Weshalb ist Oldendorf in diesem Augenblick gekommen? 18. Was fordert der Oberst von Oldendorf und von

Ida? 19. Wie sollte Oldendorf einmal seinen Ehrgeiz zum Opfer bringen? 20. Was antwortete Adelheid auf diesen Vorschlag? 21. Wie wollte Adelheid dem Professor helfen?

22. Von welcher Szene spricht Bolz beim Hereintreten? 23. Was fürchtete Adelheid als Folge dieser Szene? 24. Was hatte Bolz im Hause des Obersten angerichtet, und wie? 25. Worüber freute sich besonders Adelheid? 26. Wie schildert Bolz die Zeitungsschreiber? 27. Was erzählt Bolz von seiner Jugendzeit? 28. Warum hatte der Vater ganz recht getan, indem er die beiden Kinder trennte? 29. Was machte Adelheid überhaupt sehr glücklich, indem sie den Worten von Bolz zuhörte? 30. Welche Rolle wollte Adelheid ihrem Freunde jetzt zuteilen? 31. Weshalb nahm Bolz so eilig seinen Abschied von Adelheid? 32. Was beschloß Adelheid, jetzt zu tun?

33. Warum hatte Ida verweinte Augen? 34. Was hatte Adelheid in den Sternen gelesen? 35. An welche Bedingung war die Erfüllung dieser Botschaft geknüpft? 36. Warum hoffte Adelheid auf baldige Erfüllung ihrer Wünsche?

37. Hatte Adelheid schon die Bekanntschaft von Bellmaus gemacht? 38. Was hatte Bellmaus von Korb erfahren? 39. Auf welche Weise hatte Bellmaus die ganze Geschichte aus Schmock herausgelockt? 40. Warum hatte Bellmaus dem Professor oder seinem Freunde Bolz nichts von dieser Geschichte erzählt? 41. Wie schildert Bellmaus den Charakter von Bolz? 42. Womit wollte Bellmaus das Fräulein beschenken?

43. Woran dachte der Oberſt, als er wieder hereintrat? 44. Warum wollte er anfangs die Zeitung nicht anſehen? 45. Warum war er ſo überraſcht, als er den Artikel in der Union las? 46. Was ſtand darin? 47. Was ſtand in den Briefen, welche Karl von der Poſt geholt hatte?

48. Erzählen Sie warum Piepenbrink zum Oberſten kam, und was er ſagte. 49. Wo hatte der Oberſt den Namen Piepenbrink ſchon gehört? 50. Warum wollte Karl Herrn Bolz nicht hereinlaſſen?

51. Welche Mitteilung machte Bolz, als er hereintrat? 52. Warum war es ihm von Wichtigkeit, das alles dem Oberſten zu erzählen? 53. Warum bedauerte er jetzt, den Artikel ſelbſt geſchrieben zu haben? 54. Was geſtand er noch? 55. Was hörte man gleich nachher im Garten?

56. Zu welchem Zweck hat Fritz Kleinmichel den Oberſten beſucht? 57. Warum lehnte es Bolz ab, die ganze Verantwortlichkeit für die Demonſtrationen auf ſich zu nehmen? 58. Warum ärgerte ſich Bolz, als er den Zug von Senden vor dem Fenſter ſah? 59. Welche Inſchrift ſtand auf der Laterne? 60. Hatte Bolz auch dieſe letzte Demonſtration veranſtaltet, und warum?

Vierter Akt. Erſte Szene

1. Was ſollte Korb jetzt tun? 2. Warum war der Oberſt mit dem Benehmen ſeiner Tochter unzufrieden? 3. Warum ſcheint eine Verſöhnung zwiſchen Oldendorf und dem Oberſten unmöglich? 4. Weſſen Beſuch wollte Adelheid jetzt annehmen, und wie ſollte der Oberſt ihr helfen?

5. Welche Zettel hatte Schmock gefunden? Wo? Was stand darin? 6. Was veranlaßt Schmock, dem Fräulein die Zettel zu geben? 7. Was waren die Gründe von Schmocks Unzufriedenheit mit dem Redakteur des Coriolan? 8. Was wollte Adelheid machen, um Schmock zu belohnen? 9. Wie verhinderte es der Oberst? 10. Wollte Schmock die Zinsen bezahlen, und warum?

11. Wie erklärte das Fräulein ihre Unterredung mit Schmock? 12. In welcher Weise hatte Senden das Vertrauen des Obersten nicht zu würdigen gewußt? 13. Was trennte überhaupt jetzt Ida von dem Professor? 14. Auf welche Weise gedenkt der Oberst, alles wieder in Ordnung zu bringen? 15. Was verlangt Adelheid jetzt von dem Obersten? 16. Wie beurteilte Adelheid den großen Entschluß, welchen sie gefaßt hat?

Vierter Akt. Zweite Szene

1. Was machen Bolz und seine Mitarbeiter am Anfang dieser Szene? 2. Was gab Veranlassung zu diesem Schmaus? 3. Was bringt Müller? 4. Was hatte man ihm besonders empfohlen? 5. Was stand im Coriolan? 6. Was hatte Herr Henning damit zu tun?

7. Wer begleitet von Senden, und wie empfängt ihn Bolz? 8. Was teilte ihnen Herr Schwarz mit? 9. Was wollte Oldendorf überhaupt wissen, sobald der Justizrat den Vertrag überreicht hatte? 10. Wer gab ihm die Antwort darauf, und was sagte er? 11. Worauf verzichten alle die

Redakteure der Union, und warum? 12. Auf welche Weiſe wollten Bolz und Bellmaus ihr zukünftiges Leben einrichten?

13. Was erklärte Adelheid, als ſie aus der Seitentür trat? 14. Auf welche Weiſe erfährt Bolz, wer der neue Eigentümer der Zeitung ſei? 15. Erzählen Sie, was er darauf macht, und wie alles endet.

Aufſätze

THE following subjects for composition and free reproduction, either oral or written, include all the different motives or situations of *Die Journalisten*. In themselves they form an excellent review of the play by dramatic units or situations.

Each subject as given, without exception, admits of a full foolscap page of free composition. The student should find the *cause* of the situation suggested, and its *effect*. For example: No. 2, Der Beſuch von Senden.

Who is Senden? Who is Blumenberg? Are they both old friends of the retired Colonel? What is Senden's object in cultivating the Colonel's friendship? How has Blumenberg aided Senden? What has the Colonel written? What has become of the articles? How has the *Union* treated these articles? What is Blumenberg's object in showing the *Union* to the Colonel? How does the Colonel receive the news?

The same method should be pursued in all the theme subjects, using as far as possible the words of the text to express the desired thought.

Erſter Akt. Erſte Szene

1. Das Verhältnis zwiſchen Oldendorf und dem Oberſten.
   Wie iſt es gekommen, daß das Verhältnis zwiſchen Oldendorf und dem Oberſten nicht mehr wie früher iſt?
2. Der Beſuch von Senden.
   Weshalb beſucht von Senden den Oberſten, in Begleitung von Blumenberg?
3. Sendens Plan.
   Wozu wollte man den Oberſten überreden?
4. Der Angriff auf den Artikel des Oberſten.
   Was ſtand in der letzten Nummer der Union? Warum wurde der Oberſt darüber ſo aufgebracht?
5. Oldendorf und der Oberſt.
   Wie antwortete Oldendorf auf die heftigen Vorwürfe des Oberſten?
6. Adelheid.
   Erzählen Sie von der Ankunft des Fräuleins, und von ihrem Geſpräch mit Senden und dem Oberſten.
7. Korbs Auftrag bei Bolz.
   Was ſollte Korb bei ſeinem Beſuch ausfindig machen, und was ſollte er dem andern erzählen?

Erſter Akt. Zweite Szene

8. Bellmaus und die Seeſchlange.
   Was hatte Bellmaus in die Zeitung geſetzt? Wie ſoll er das ändern?

9. Die bevorstehende Wahl.

   Als man die bevorstehende Wahl besprach, was erfuhr Bolz?

10. Kämpes Leitartikel.

    Warum sollte Kämpe seinen Leitartikel nicht schreiben?

11. Das Verlangen des Obersten.

    Was hatte der Oberst von Oldendorf verlangt, und wie versuchte Bolz, den Professor zu beeinflussen?

12. Korbs Besuch bei Bolz.

    Was erzählte Korb von Adelheid, als er Bolz in seinem Geschäftsbüreau aufsuchte?

13. Die fremde Tänzerin.

    Wie empfing man die fremde Dame, die dem Herrn Redakteur ihre Aufwartung machen wollte?

Zweiter Akt. Erste Szene

14. Oldendorf als Kandidat.

    Was sagte der Oberst von den Gründen, welche Oldendorf beeinflußt hatten, sich als Wahlkandidaten aufstellen zu lassen?

15. Sendens Besuch bei dem Obersten.

    Zu welchem Zweck besuchte Senden den Obersten? Wie überredete er den Obersten, den Wünschen des Ausschusses nachzugeben?

16. Der Oberst wird Kandidat.

    Welchen Entschluß faßte der Oberst, und was für Gründe bewogen ihn dazu?

17. Der Vorschlag des Obersten.

Was schlug der Oberst dem Professor vor, und warum wollte dieser den Vorschlag nicht annehmen?

18. Der Oberst erzählt den Mädchen seinen Entschluß.

Wie teilte der Oberst den Mädchen mit, daß er den Vorschlag des Ausschusses angenommen habe?

19. Adelheids Geschichte.

Was für eine Geschichte erzählte Adelheid aus ihrer ersten Jugendzeit?

Zweiter Akt. Zweite Szene

20. Das Ressourcenfest.

Warum hatte Senden das Ressourcenfest veranstaltet, und wie hatte er die Details dazu eingerichtet?

21. Schmocks Unzufriedenheit.

Warum war Schmock unzufrieden, und wie behandelte ihn Blumenberg?

22. Schmock und Bolz.

Was verlangte Schmock von Bolz, und wie behandelte dieser das Faktotum des Coriolan?

23. Bolz als Friedensbote.

Welche Rolle wollte Adelheid ihrem Jugendfreund zuteilen, und wie nahm dieser den Auftrag an?

24. Wie Bolz den Piepenbrink kennen lernte.

Auf welche Weise machte Bolz die Bekanntschaft von Piepenbrink?

25. Piepenbrink wird lustig.

Weshalb lachte Piepenbrink so sehr über die Worte von Bolz?

26. Der einflußreiche Piepenbrink.

Warum war es überhaupt so wichtig für Bolz, die Bekanntschaft von Piepenbrink zu machen?

27. Bolz' Einladung.

Wozu lud Bolz seine neuen Freunde ein, um sich für ihre Gastfreundschaft zu revanchieren?

28. Das Gespräch über die Wahl.

Wie kam man auf den Gedanken, vom Professor Oldendorf zu sprechen?

29. Die Gefahr des jungen Bolz.

Was für eine Geschichte erzählte Bolz von seinen Studentenjahren?

30. Adelheid will es nicht erlauben.

Warum fiel es Adelheid ein, in der Geschichte von Bolz zu intervenieren?

31. Bolz und von Senden.

Welche Einwendung machte Senden wegen der Anwesenheit von Bolz beim Feste? Wie wurde der Streit zwischen den beiden entschieden?

Dritter Akt. Szene

32. Die Wahl findet statt.

Welchen Bericht von dem Ausgang der Wahl bekommt der Oberst am Anfang dieses Aufzugs?

33. Die Vorbereitungen des Oberſten.

Welche Vorbereitungen trifft der Oberſt, um den glücklichen Ausgang der Wahl würdig zu feiern?

34. Der Oberſt unterliegt dem Profeſſor.

Wie erfährt der Oberſt, daß ſein Gegner Sieger in der Wahl geblieben iſt?

35. Sendens Rache.

Wie wollte Senden ſich rächen, und an welchem Plan ſollte der Oberſt ſich beteiligen?

36. Das Reſultat der Wahl.

Warum trat Oldendorf nicht ſogleich zurück, als das Reſultat der Wahl bekannt wurde?

37. Oldendorf und Ida.

Sollte Oldendorf fortfahren, im Hauſe des Oberſten zu verkehren, und warum?

38. Adelheid will alles in Ordnung bringen.

Wie wollte Adelheid das kranke Selbſtgefühl des Oberſten wieder heilen, und wer ſollte ihr dazu helfen?

39. Adelheid tröſtet ihre Freundin.

Auf welche Weiſe verſuchte Adelheid, Ida zu tröſten?

40. Bellmaus macht eine wichtige Mitteilung.

Was für intereſſante Enthüllungen wollte Bellmaus Fräulein Adelheid machen?

41. Der Dichter Bellmaus.

Nachdem Bellmaus ſeine Mitteilung gemacht hatte, worüber ſprach er, und warum zögerte er zu gehen?

42. Der Oberst liest die Abendzeitung.

Was fand der Oberst im Abendblatt der Union?

43. Die Entrüstung des Obersten.

Warum fühlte sich der Oberst beleidigt, nachdem er den Artikel in der Union gelesen hatte?

44. Der Oberst erhält seine Briefsachen.

Woraus bestanden die Briefsachen, welche Karl auf den Tisch legte?

45. Piepenbrink bei dem Oberst.

Warum wollte Piepenbrink dem Obersten seine Aufwartung machen?

46. Bolz besucht den Obersten.

Was erklärte Bolz, und warum bedauerte er, den Artikel geschrieben zu haben?

47. Die Liedertafel.

Was für einen Lärm hörte man nachher im Garten, und was gab dazu Veranlassung?

Vierter Akt. Erste Szene

48. Schmock liefert den Beweis.

Was für Zettel überreichte Schmock dem Fräulein, und wie wurde er für seine Mühe belohnt?

49. Der Oberst zögert noch.

Warum konnte sich der Oberst noch nicht entschließen, seine Tochter dem Professor zu übergeben?

Vierter Akt. Zweite Szene

50. Große Festlichkeit im Geschäftsbüreau der Union.

Was hatten die Redakteure veranstaltet, um den großen Wahlsieg zu feiern, und auf welche Weise wurden die Festlichkeiten gestört?

51. Der Verkauf der Zeitung.

Was erzählte der Justizrat Schwarz beim Eintreten?

52. Der neue Eigentümer der Union.

Wer hatte die Union eigentlich gekauft? Zu welchem Zweck?

53. „Sie kriegen sich."

Auf welche Weise wurde der Oberst mit dem Professor versöhnt?

54. Beschreiben Sie die Hauptpersonen des Schauspiels.

a. Der Oberst.
b. Ida.
c. Adelheid.
d. Senden.
e. Oldendorf.
f. Bolz.
g. Piepenbrink.

55. Geben Sie an, welcher Charakter Ihnen am besten gefällt, und warum.

56. Erzählen Sie etwas von den Hauptverdiensten Freytags, und von seiner Bedeutung in der deutschen Literatur.

NOTES

The heavy figures refer to pages; the light ones to lines. An asterisk (*) indicates that the word or words occur in the stage directions.

As *Die Journalisten* is usually read concurrently with the classics of Lessing, Schiller, and Goethe, the chief difficulty for the student lies in the modern idiom of the text, rather than in the comprehension of the thought. For this reason the note translations have been made sufficiently abundant, in the hope that much of the irksome dictionary thumbing may be avoided, and more time and inclination may be found for free reproduction and conversation on the text.

24. Oberſt a. D. (außer Dienſt): *retired Colonel.*

Union, Coriolan: the *Union* is the organ of the Liberals, while the *Coriolanus*, under the editorship of Blumenberg, supports the Conservatives.

Faktotum: *handy man*, the *jack-of-all-trades* of the paper.

Juſtizrat: *councilor of justice.*

Schreiber vom Gute Adelheids: *clerk of Adelheid's estate*, or better, *Adelheid's private secretary.*

Reſſourcengäſte: invited guests at the private club, here called "Ressource."

Erſter Akt. Erſte Szene

25. * Gartenſaal: *reception room* in a country house, with several exits, one of which leads to the veranda and thence directly to the garden.

* **Georginen:** *dahlias;* also called in English *georgina.*

2. **gezogen:** *raised* (of flowers); cf. aufziehen and erziehen (for persons). — 4. **Sitzung des Vereins für Gartenbau:** *meeting of the Horticultural Society.* — **unſere neuen Sorten vorzeigen:** *exhibit our*

new species. — 10. **Lieblingsdichter**: *favorite author.* Dichtung denotes not only poetry, but also any composition in either prose or poetical form, so long as the contents are of an imaginative nature. — „**Boz**": a pseudonym assumed by Dickens in his *Sketches by Boz*, first published together in 1836. He himself says: "'Boz' was the nickname of a pet child, a younger brother (Augustus), whom I had dubbed Moses in honor of the Vicar of Wakefield; which being facetiously pronounced through the nose became 'Böses,' and being shortened became 'Boz.'" (*Century Cyclopedia of Names.*) — 14. **Ida** (bittend ihre Hand, etc.): a clever touch of the author to expose the Colonel's impatience at his old friend Oldendorf.

26. 1. **der Professor? der Redakteur?** Oldendorf, professor at the university, is likewise editor-in-chief of the newspaper *Union*, of which Bolz is managing editor. Oldendorf's liberal political ideals, as expressed in his editorials, have been distasteful to the conservatism of the retired Colonel, hence the estrangement of the two former friends. — 4. **Kammern**: *Congress.* It must not be forgotten that this play was written eighteen years before the proclamation of the present German empire as a political unit. *Die Journalisten* was at first refused by the director of the government theater in Berlin on account of its supposed liberal tendencies. — 8. **jetzt muß ich an mich halten**: *now I have to exercise great self-control.* — 14. **solcher Tand**: *such trifles.* — 21. **Herr Abgeordneter in Hoffnung**: *Mister Would-be-Congressman.* — 24. **Ich denke doch**: *why of course* (sarcastically).

27. 1. **und wie die Teufeleien alle heißen**: *and all such deviltry.* — 7. **wie mangelhaft . . . ist**, *how frightfully it's governed* (organized). — 9. **der sich**: **sich**, ethical dative, idiomatic to the German, but not to the English. It might be translated *quietly.* — 13. **werden Sie . . . bemerkt haben**: *can you possibly have noticed.* The use of the future to denote possibility or probability should be carefully observed by the English-speaking reader, as such use, while extremely idiomatic and expressive in German, is contrary to the English idiom, and consequently is acquired only by

effort. — 25. **Maßregeln anraten:** *to advocate measures.* — **Einrichtungen angreifen:** *to attack institutions.*

28. 15. **daß ich Sie . . . ſoll:** *that I must be separated from you so long.* — 17. **Werde ich Deputierter** = wenn ich Deputierter werde. Note that the omission of the subordinate conjunction changes the verb order from transposed to inverted. Oldendorf, as a university-bred man, makes freer use of the foreign term Deputierter for Abgeordneter than we should expect from a person of less culture or affectation. — 19. **Reſidenz:** *court city*, or *capital*, where the monarch resides. — 24. **mir:** the popular idiom demands rather, ſich mit jemand verſöhnen. — 27. **einen günſtigen Beſcheid:** *a favorable answer.*

29. 3. **nennt er:** note the German present tense where the English employs the future, even in lively narrative. — 8. **immer noch dieſer Oldendorf:** *this man Oldendorf is forever around!* — 15. **Kunſt:** *entertainment.* — 23. **Falle:** note the difference between der Fall, *case, fact*, and die Falle, *trap.*

30. 10. **was** = warum. — 12. **ordinär** = gemein; an indefinable shade of meaning is often expressed by the use of the foreign word, rather than the word of German origin; such foreign words often give a modern aspect to the sentence, or they denote the class of people who make use of these expressions in their affectation or over-education. — 18. **fing doch Feuer:** *took fire for all that.*

31. 15. **famoſe Konfuſion:** a modern English colloquialism would be "*a fine mix up.*" — 25. **bliebe:** note the optative subjunctive. Translate *I only hope that he will remain.*

32. 2. **mit dem Pfeil.** The Colonel's article in the *Coriolanus* is signed only by an *arrow.* It is customary for writers to sign all political and editorial articles in German newspapers, and to assume all responsibility for the same before the law. — 6. **Periodenbau:** lit. sentence-building; translate *style.* — 7. **Re-**

viſion: *proof reading;* here it may be translated *reading of the manuscript.* — 10. **reinen Mund gehalten**: *keep it a secret.* Note that the past participle (as here) or the infinitive may replace the imperative; cf. **ruhig ſein**, *be quiet.* — 16. **die = ſie**, emphatic. — 18. **Alles regt euch auf**: *everything excites you.* The Colonel, in his inward satisfaction, breaks into the familiar and patronizing **euch**. — 19. **Geht mir**: *on my word.* — 23. **vieles**: **viel**, usually undeclined in the singular, admits, as here, of the full declension. — 24. **Alarmſchlagen, Attacke, Einhauen**: *sounding the alarm, attack, slashing;* military terms natural to the retired Colonel.

33. 5. **bei**: note the idiomatic German use of **bei** where the English demands *with;* for example, **ich habe kein Geld bei mir**. — 11. **ich wäre anmaßend**: (potential subjunctive), *do they think that I am* (possibly) *presuming?* — 14. **Einſender**: *correspondent.* — 18. **Fortſchritte**: *progress.* The German uses the plural in this sense, instead of the singular as in English.

34. 13. **deſſen Freundſchaft . . . nehmen**: *whose friendship you have always laid such claim to.* — 25. **nicht**: note the position of the negative word directly preceding the word it modifies.

35. 12. **Ich empfehle mich Ihnen**: a stereotyped expression for respectful leave-taking, used especially by a younger to an older person, and ceremoniously by a gentleman to a lady. Translate *I have the honor to wish you good day.* — 22. **Landmädchen**: *country girl;* **Land(e)smädchen** would mean, *fellow country woman.* — 23. **grüßt**: colloquial expression, *sends greetings.* — **Gut Roſenau empfiehlt ſich**: *the estate at Rosenau sends its best regards.*

36. 2. **Landwirtin**: as Adelheid, since her father's death, has managed her estate, Senden, who is a country neighbor of hers, calls her *country gentlewoman.*

37. 10. **verkehren**: *to mingle.* — 13. **geh zum Rechten ſehen**: *go and look after them.* — 24. **doch**: *certainly.* — 27. **doch wohl er!**

why, I suppose he has! — **verleitet:** note the force of the inseparable prefix **ver** = *away*, in a bad sense, or *mis*.

38. 6. **Roſenauer Kind:** *born in Rosenau;* proper names take the unchangeable **-er** of the genitive plural when used as adjectives; cf. **die Leipziger Straße**, etc. — 11. **unregelmäßig leben:** *lead a wild life.* — 25. **zu denken:** active infinitive in German for passive infinitive in English.

39. 1. **Dornenroſe:** *thorn rose;* the *Sleeping Beauty* of fairy lore. — 13. **wen Sie auch:** *whomsoever;* **auch** is separated from its governing word when the indefinite idea of *whoever, wherever*, etc., is to be expressed. — 21. **Es gilt! ſchlagen Sie ein!** *it's a bargain! shake hands on it!*

40. 2. **gnädiges Fräulein:** **gnädig** is properly applied only to those of noble birth; then by extension to any one to whom we desire to show respect and veneration, or perhaps from whom we expect to extort some favor. — 8. **Stearinlichter:** *stearin* or *tallow candles*, expensive enough, especially as there are two of them, to astonish the country-bred Korb. — 15. **gleichgültig:** *indifferently.* — 24. **der!** *that's the one!* — 26. **ob ich den beſuche?** *you ask whether I am going to visit him?* Upon the repetition of a question, **ob** and the transposed order are used, as if depending on *I ask you*, understood.

41. 15. **ſechzig Schock:** Schock, *threescore* (an old unit of measurement). — 18. **bei dem letzten Fiſchzug:** *at the last haul.* — 24. **Wirtſchaft führen:** here, *to manage the estate;* **Wirtſchaft** (or **Haushalt**) **führen** may also mean *to keep house.*

Erſter Akt. Zweite Szene

43. 6. **Faktotum!** see note, page 24, line 11. — 8. **behend** (pronounced with accent on last syllable): *quickly.* — 10. **Probeblatt:** *proof sheet.* — 15. **Mannigfaltige:** *miscellanies.* — 18. **Drillinge:** *triplets.* — 21. **Alle Wetter!** *thunder!* — **der** = **er**, either for emphasis or in derision.

44. — 6. **feierlich**: *solemnly.* — 7. **Nippesſachen**: *"squibs," miscellaneous articles.* — 12. **Sie paßte gerade**: *it fitted right in.* — 15. **Eingeſandt** (Briefkaſten or Korreſpondenz): title under which letters from the public are inserted; here, *letter from a subscriber.* — z. B. = zum Beiſpiel. — 19. **Hamſter**: a large rat, *marmot.* The common European marmot is about the size of a rabbit and inhabits the higher regions of the Alps and Pyrenees; the common American species is the woodchuck and the prairie dog. — 25. **Schere** (die): *scissors;* the word is singular in German.

45. 15. **es iſt unbillig**: *it is unnecessary.* — 21. **liebeſprühende**: *glowing;* lit. *love-sparkling.* — 22. **Du glühſt wie ein Räucherkerzchen**: *you glow like a lighted taper.* — 24. **nur einmal**: *even to.* — 26. **von Haus aus**: *from the very beginning,* or colloquially, *out and out.*

46. 1. **iſt noch . . . fähig**: *is still capable of beautiful emotions* (outbursts). — 6. **die**: to be accented when read = *that.* — 10. **vertrauten Rat halten**: *to hold a private confab.* — 12. **Wie ſtehen . . . heut?** *how is our stock to-day?* — 18. **Wahlkomitee**: beside the foreign word *Komitee,* there is the German word Ausſchuß; cf. Liſte and Verzeichnis. — 20. **100 Wahlmänner**: 100 *electors;* at the time the events of this drama took place the right of suffrage was very restricted. — 24. **vor ſich gehen wird**: *will pass off.*

47. 8. **Er hat . . . Bezirk**: *he has a large following in his ward.* — 10. **kommandieren**: *dispose of.* — 17. **da wäre . . . kommen**: *then you could get at him easier.* — 26. **Es bleibt doch dabei**: *it is of course settled.*

48. 1. **gehen Sie . . . Leibe**: *pitch into him politely but firmly.* — 2. **Balgerei**: *bout* (especially of wrestling). — 4. **geben große Blößen**: *lay themselves easily open to attack.* — 10. **mein Herzblatt**: *my hearty;* Herzblatt, *hearts* of the card pack. — 11. **den Leitartikel**: it is customary to have but one *editorial* on the first page of German newspapers. — 13. **Vorpoſtengefecht**: *outpost skirmish.*

49. 13. **dir**: ethical dative. — 17. **Siegt unſere Partei**: see note, page 28, line 17; **wenn** omitted. — 22. **Die bevorſtehende Sitzung**: *the impending session.* — 28. **der Wahl**: dative after **entziehen.**

50. 5. **Mitglied der Regierung**: *cabinet minister.* — 8. **die wir**: *we who;* note the inversion of the personal and relative pronouns used together, differing from the English order. — 17. **ſo vergebe ich . . . etwas**: *I am not injuring in any manner either our cause or either of us.*

51. 1. **Die fehlte noch!** *that caps the climax!* (lit. she was still lacking). — 6. **der Kuckuck**: *the deuce.* — 12. **das wird . . . erregen**: *that will arouse no hard feeling, I hope.* — 16. **im Lande**: note the difference between im Lande, *in the* (native) *country*, and auf dem Lande, *in the country* (as distinguished from the city). — 17. **ein nichtswürdiges Loch**: *a good-for-nothing hole.*

52. 12. **Familienzwiſtigkeiten**: *family quarrels.* — 13. **Montecchi und Capuletti**: reference to Shakespeare's *Romeo and Juliet.*

53. 1. **ein kleiner, tugendhafter Artikel**: *a little moral article.* — 6. **wegen der verbotenen Fehde**: *on account of the forbidden feud.* — 7. **Tu mir die Liebe!** *do me the favor!* — 11. **mein Schatz**: *old man* (affectionately). — 13. **Eine alte Ugues?** *an old Ugues?* (a brand of cigars). — 15. **Hauptartikel**: not merely an editorial, but something of lasting importance, *a leader.* — 17. **Das wäre abgemacht**: *well that's done I hope.* — 19. **hübſch kaltblütig**: *fine and cool.* — 24. **Seele = Herz.** — 27. **Nichts über kaltes Blut!** *nothing better than a cool disposition!*

54. 3. **brav**: *fine.* — 6. **Und erſt ich!** *and you can believe that I do, too!* — 8. **Nachtwächter**: *night-watchman.* — 27. **Das will ich meinen**: *well, I should think so.*

55. 13. **ein toller Chriſt**: *a madcap.* — 14. **die Cour = den Hof. — Teufeleien machen**: *to cut up shines.*

56. 1. **Eben erſt:** *just now.* — 3. **Reſſourcenfeſt:** *club festival.* — 7. **Direktor:** *president.* — 22. **Aufträge und Beſorgungen:** *errands and messages.* — 23. **keinen Rat wiſſen:** *not to know what to do.*

57. 21. **Heißt es Konditor:** *do you spell the word Konditor* (confectioner) or *Kan . . .* etc. The confusion comes from the uncertainty of the manner of writing the foreign word. — 22. **Korrektor:** *proof reader.*

58. 12. **ein furchtſamer Haſe:** *an awful coward.* — 19. **in Harniſch bringen:** *to stir up, to exasperate.* — 21. **ihre Aufwartung zu machen:** *to pay her respects.* — 25. **geb.** = geboren(e).

59. 6. **wir ſäßen im Seifenſchaum:** *that we are in soapsuds.* — 13. **Tänzerin:** it is customary for artists and those appearing before the public to call upon the editors of the prominent papers, in the hopes of getting a good notice in the paper. This rather artificial manner of closing the first act has been criticised as somewhat awkward; Freytag gives us a glimpse of the "Deus ex machina," and we even seem to hear the creaking of the wheels. — 19. **Zum Henker, ziere dich nicht!** *deuce take it, don't put on airs!*

Zweiter Akt. Erſte Szene

61. 3. **doch:** *I hope.* — 4. **leidige:** *tiresome.* — 12. **dummes Zeug:** *stuff and nonsense.* — 15. **er trägt mir nach:** *he has a grudge against me.*

62. 2. **na:** an expression denoting anything in the whole gamut of human feeling, according to the accent with which it is pronounced; translate *well.* — 13. **warum nur:** *but why.* — 19. **Das ſtellt ſich nicht ſo nackt dar:** *they don't go at it quite so plainly* (as to say). — **Karriere** = Laufbahn, from French *carrière.* — 21. **Das geht feiner zu:** *that is managed much nicer.*

63. 14. **wir kommen . . . Ausſchuſſes:** *we come in the name of the committee.*

64. 1. **Präſident:** *chairman.* — 2. **vertreten ſollte:** *was to represent.* — 3. **ſich . . . zu bewerben:** *to run in a country district.* — 12. **einſehen:** *agree to,* or *understand.* — 23. **Hat der Profeſſor = wenn der Profeſſor . . . hat.**

65. 5. **brächte:** potential subjunctive. — 10. **ſich dafür verbürgen:** *to guarantee it.* — 14. **retirieren = zurücktreten.** — 17. **wir Ihnen zumuten:** *we are expecting of you.*

66. 3. **junge Hähne:** *young bloods* (turkey-cocks). — 19. **in Sie zu dringen:** *to urge you.* — 24. **weiß:** *can;* distinguish between physical possibility, können, and mental ability, or *knowing how,* wiſſen.

68. 28. **Der Trotzkopf!** *stubborn fellow!*

69. 10. **doch:** *for all that.* — 24. **Donnerwetter:** *confound it!*

71. 5. **vielgeprieſene Anhänglichkeit:** *much vaunted attachment.* — 19. **auseinanderſetzen:** *to explain.* — 23. **das iſt einmal der Brauch:** *that is always the custom.*

72. 6. **alle Hüllen und Burnuſſe:** *all the cloaks and mantles;* Burnus, the burnoose or burnous of the English. An outer garment made of a coarse woolen fabric, worn by men in northwest Africa and Arabia. Also since 1850 a garment worn by women in Europe and the United States. — 15. **treiben:** *to be engaged in;* cf. **was treiben Sie jetzt?** *what are you doing now?* — 17. **in die Lage kommen:** *to decide upon.* — 22. **unterſtehen Sie ſich nicht:** *do not dare.*

73. 1. **Braut:** used as well of a fiancée during the entire time of the engagement as of the newly wedded wife for some

months after the ceremony. — 17. **Meinſt du?** *do you think so?* — 24. **Backenſtreich:** *slap in the face* (cheek blow).

74. 3. **anmaßend:** *presumptuous.* — 24. **der Verſtoßene:** *the outcast.*

75. 3. **ſträuben ſich vor Ehrfurcht:** *are ruffled in reverence.*

Zweiter Akt. Zweite Szene

16. **Machen Sie nur:** *just see to it.*

76. 5. **verteilt:** *assigned.* — 15. **unter dem großen Haufen:** *among the masses.* — 16. **die Honneurs machend:** *playing the host;* French nouns not wholly Teutonized often retain the French plural form. — 18. **Frau, Herr,** etc.: before names of titles, state, and occupation are untranslatable in English. — 23. **werter Herr:** one of the many type forms for beginning a letter, *Dear Sir.*

77. 4. **die Leute zu treiben:** *to manage people.* — 9. **Torſchreiber von der Akziſe:** *city tax clerk;* **Akziſe,** also written **Acciſe,** *city tax,* especially on articles of food and drink collected at the entrance of the city; cf. French *octroi.* — 10. **verteilen Sie ſich:** *mingle.* — 13. **all:** colloquially undeclined before the article. Blumenberg's answer to Schmock's remark serves as an apparent cause for Schmock's discontent, which plays an important rôle later in the play.

78. 3. **ob ich's kann hinunterſchlucken:** Schmock is very careless of his verb order; the stage effect of this carelessness is to heighten the shiftless character of the unfortunate young man. — 6. **Pantomime des Degeneinſteckens,** *making a motion as if sheathing his sword.* — 8. **fangt mir keine Händel an:** *don't get into a row.* — 9. **Tybald:** see *Romeo and Juliet.* — 20. **Wetter = Donnerwetter.**

79. 11. **Römer:** as a partisan of the *Coriolanus,* Bolz calls him a "Roman."

80. 7. **dich ſeiner annehmen:** *take compassion on him.* — 13. **hübſch:** *right, very.*

81. 1. **Ich gehe die Stimmung beobachten:** colloquial for um . . . zu beobachten. Stimmung, *mood* of the company. — 6. **Sie iſt es!** *it is she!*; cf. ich bin es, etc. — 8. **der Knäuel löſt ſich:** *the crowd is breaking up* (lit. the coil is unwinding). — 16. **Gerede und Gefiedel:** *talking and* (fiddle) *scraping.* — 21. **aushorchen:** *to discover* (all he can) *by listening to.*

82. 2. **Verlaſſen Sie ſich auf:** *depend upon.* — 14. **Narbe:** *scar;* the remains of a student duel. Fencing duels, although forbidden by the authorities, flourish among the German students; in one of the many student clubs there is a rule that each member in good standing must fight a duel once in three weeks. It is considered a great honor to receive a cut on the left cheek; upon receiving such a mark of distinction, the student carefully smears the wound with beer, to prevent the lips from healing, and thus to carry through life the visible effects of his student courage. As the scar on the right cheek is considered dishonorable, no beer is used on that side, and the wound is allowed to heal with the best surgical help possible.

83. 22. **will . . . ſein:** *has to be.* — 28. **Bürger dieſer Welt:** *citizen of this world* (not the Prince of Evil with horns and claws, as Bolz has just said).

84. 1. **zuteilen:** *to ascribe.* — 11. **ſo ſehr ich auch:** *however much I*, etc.

85. 16. **Gott:** *heavens!* — 22. **hier wird hergeſetzt:** *we shall sit down here.*

86. 9. **ſie wird . . . kommen:** meaning that he is soon to marry Bertha. — 18. **was** = etwas (colloquial). — 21. **Bachſtelze:** *water wagtail*, a bird of the motacillidae family; the word also signifies *pert young person*, as here. See Shakespeare, *Lear*, ii, 2, 73;

"Spare my gray beard, you wagtail." — 24. **Das will ich . . . geraten haben:** *I should think that I had also advised him so.* — 26. **Was . . . ſchlecht:** *how bad.*

87. 22. **Da ſäßen wir:** *well, we might sit down here.*

88. 1. **gereizt:** *attracted,* or better, *attentively.* — 6. **ausſetzen:** *criticise.* — 14. **Nicht übel!** *not bad!*

89. 2. **gilt:** *has the reputation.* — 8. **Nichts für ungut:** *no offense meant.* — 26. **mit Würde:** *with dignity.*

90. 5. **warum laſſen Sie uns das entgelten?** *why do you make us pay for that?*

91. 3. **fidel:** *jolly.* — 7. **eben erſt:** *only just.* — 9. **Wiſſen Sie was:** *see here.* — 10. **gelbgeſiegelten:** *yellow seal* (wine). — 15. **eins:** *a bit.*

92. 2. **Bräutigam:** *fiancé;* see note to page 73, line 1. — 7. **So iſt bunte Reihe:** *thus we are nicely arranged.* — 14. **Keine Einrede!** *no excuses!*

93. 1. **ich kann mir's wohl gefallen laſſen:** *I should be quite glad to.* — 3. **Angenommen, abgemacht:** *accepted, agreed.* — 5. **er ſoll leben:** *Hurrah for it* (the spirit)! — 11. **Dauer:** *life.* — 15. **Vivat!** *Hurrah!* (Latin). — 16. **Sie ſtoßen an:** *they touch glasses.*

94. 7. **Stimme abgeben:** *to cast a vote.* — 8. **ich lobe mir:** *I'm glad to be in.*

95. 18. **ſo gelegentlich:** *just by the way.*

96. 7. **eingenommen:** *infatuated.* — 12. **Schwanken und Umherfragen:** *hesitation and delay.*

97. 7. **Student:** note that the word is used only for university student; otherwise Schüler is used. — **drei Treppen hoch:** *three*

flights up. — 16. **nichtswürdiger Qualm:** *horrible smudge.* — 19. **kann die Gemeinheit nicht verleugnen:** *cannot disclaim the common property.* — 24. **die Leiter her!** *bring the ladder!* — 25. **im Nu:** *in a trice.*

98. 3. **Spektakel zu machen:** *to make a noise, disturbance.* — 26. **Erst:** *only.*

99. 2. **auf dem rechten Fleck:** *in the right spot.* — 5. **ehrliche Leute zum besten haben:** *mock at respectable people.* Whether the incident of the rescue is true or not, Freytag has portrayed his favorite character in a masterly manner; half serious, half mocking, most skillful in seizing upon any point of vantage over his enemy, most honorable at heart, however. Bolz understands well that imaginative effect is more necessary than calm logic to gain Piepenbrink's vote. — 8. **ja:** *indeed.*

100. 6. **Nur zu:** *just go at it.* — 17. **anmaßend, . . . eingedrängt:** to Piepenbrink's mind this *presumption* and *intrusion* refer to Bolz's tender embracing and attempted osculation of the honorable Frau Piepenbrink. Bolz is again quick to take advantage of his opponent's lack of tact. — 28. **Aufsehen erregt:** *creates surprise.*

101. 6. **braven Leuten:** *excellent people.* — 15. **mit Biederkeit:** *with firmness,* or *conscious of his rights.* — 19. **Karten:** a pun on the double meaning of *tickets* and *wine-labels.* — 22. **Most:** *new wine* (before fermentation sets in); if sour at that stage it could be freely given away. — 26. **liegt euch an mir:** *you are so eager about me.*

102. 9. **mit dir:** Bolz, knowing with whom he is dealing breaks out into the familiar du, which would be an insult under other circumstances. Piepenbrink immediately proposes a toast to this familiarity with his „Auf Du und Du!" — 15. **altes Haus!** *old chap!* — 18. **Bowle:** *bowl of punch.*

103. 4. **Festzug:** *festal train.*

Dritter Akt

104. 8. **Kanonenfieber:** *cannon fever*, or *"stage fright."* — **Fähnrich:** *ensign*, the lowest commissioned officer in the infantry, who formerly carried the Fahne or *flag*, whence the name.

105. 5. **sehr einzeln zu Protokoll gegeben:** *cast only scatteringly at the polls.* — 8. **erfochten:** note the force of the prefix er, *gained by.*

106. 16. **zurecht kommen:** *to get along.* — 17. **du bist dir selbst die Nächste:** *you are most concerned about yourself.*

107. 4. **wo es Ernst gilt:** *where earnestness is at stake.*

108. 12. **Da polterte es:** *there was a big noise.* — 26. **Einen . . . gescheiten und pfiffigen Politikus:** *a clever and cunning politician.* Latin nouns in 'us' do not change their ending in the oblique cases.

109. 1. **Spießgesellen:** *henchmen.*

110. 2. **sie haben . . . getrieben:** *they are now at the end of their rope.* — 12. **Aktienzeichnung:** *stock subscription.* — 22. **zum besten:** here, *to further.*

111. 12. **Gesellschaft leisten:** *to stay with you.*

113. 10. **Unheil stiften würde:** *would cause trouble* (make mischief).

114. 12. **eingebildet:** *conceited.*

115. 2. **geeignet:** *meet, fitted.* — 15. Adelheid's speech beginning „das also ist," etc., may be considered, in the light of Freytag's own life, as a reflection of the author's experience of the weaker element of a German scholar's life.

116. 7. **mutwillig:** *rash.* — 17. **zu einer neuen** = a duel.

117. 1. **toller Einfall:** *crazy idea.* — 25. **zu gute halten:** *to make allowances for, excuse.*

118. 1. **Wer immer:** *whoever.* — 2. **daß er in den Tag hinein lebt:** *that he lives for that day alone.* — 14. **Ich ſchreibe friſch drauf los:** *I go right at it with my pen.*

119. 3. **gegrollt:** *grumbled at.* — 9. **an Anſprüche gewöhnt:** *accustomed to the best.* — **eingelebt:** *born into.* — 21. **zum Vorſchein kam:** *came out, appeared.*

120. 12. **unſer Heil:** *our own salvation.* — 19. **auf ihre eigene Hand:** *on her own hook.* — 27. **Aus lauter Gelehrſamkeit:** *out of pure learning;* note that lauter is undeclinable; cf. die Geſellſchaft beſtand aus lauter Herren, *there were only gentlemen at the gathering.*

121. 3. **Behüte:** *gracious no!* — 9. **ſie haſſen . . . los:** *their loves and hatreds are right firm and daring.*

122. 4. **verklärten Augen:** *refulgent eyes.* — 28. **das lange Hoffen . . . ſatt:** *is heartily tired of the long hoping and waiting.*

123. 15. **Auch der noch:** *and he too!*

124. 10. **beſteht:** *exists.* — 20. **anſtändig:** *respectable,* here, *truthful.*

125. 1. **Mitteilung machen:** *to inform.* — 5. **ohnedies:** *moreover.* — **geſpannt:** *not on the best of terms.* — 10. **verträglich:** *easy to get along with.* — 21. **ausfällig:** *deficient, lacking.*

127. 4. **Bierbänken:** *cafés and restaurants.* — 11. **Bande:** *gang, crowd.* — 14. **ausposaunt mit vollen Backen:** *proclaimed to all the world;* lit. blown out on the trombone with full cheeks; die Poſaune, *trombone.* — 16. **auskoſten:** (taste out), *see it through,* (colloquial) *go the whole figure.*

128. 9. **gilt**: *signifies.* — 11. **Rat und Tat**: *word and deed.* This and similar phrases as Haus und Heim, Nacht und Nebel, Stock und Stein, Mann und Maus, etc., are remnants of the first blossoming period of the German literature in the eighth century, commonly called the Alliterationsperiode, of which some fragments of the Hildebrandslied are all that remain to us. The poetical form consisted of frequent alliteration within the line of eight feet, rather than end rhyme, which appeared one century later in Gothic verse. — 14. **niederträchtiger Stil**: *vile style.* — 18. **geltend zu machen**: *to have prevail.* — 19. **wie verlautet**: *as is rumored.* — 25. **zugespitzt**: *sharp-pointed*, or *cutting.*

129. 15. **Verwaisten**: *orphans.* — 17. **was soll das alles?** understand bedeuten, *signify.* — 20. **aufgefaßt**: *conceived.*

130. 19. **Teuerung**: *famine.* — **Vormundschaften**: *trusteeship.* — 20. **Schützenfest**: *gun club meeting;* Schützenvereine, *gun clubs*, are a peculiarly German national institution. — 23. **schnurrbärtiges Wesen**: *haughty disagreeable manners.* The conceit and arrogance of the German lieutenant who is always supposed to wear a mustache (Schnurrbart) form, with the mother-in-law, the standard subject for jokes in German comic weeklies.

131. 1. **fährt sich über**: *passed his hand over.*

132. 12. **gebärden sich**: *act.* — 14. **abgekartet**: *concocted.*

133. 13. **in Anspruch genommen**: *occupied.*

134. 5. **es**: untranslatable; note that after haben and sein the complement of the verb must be inserted; cf. sind Sie krank? Ich bin es. — 14. **entspricht**: *corresponds to.* — 20. **er behält sonst immer recht**: *otherwise he will continue to have the appearance of being in the right.*

136. * **Takt**: *verse.*

11. **Templer und Jüdin**: *Knight Templar and Jewess*, an opera

written by Marschner (1796–1861). — 13. **zum Tollwerden!** *enough to make you crazy!* — 17. **Ständchen:** *serenade.*

139. 18. **Pereat** (Latin): *down with.* — 20. **des Teufels:** genitive of characteristic.

Vierter Akt. Erste Szene

142. 7. **sich . . . in die Haare fahren:** *to tear her hair.* — 17. **Ob er wünscht:** supply *I wonder whether.*

143. 15. **Was soll ich damit anfangen?** *what shall I do with them?*

144. 3. **Semmel mit Lachs:** *a salmon sandwich.* — 19. **Je nachdem:** *that's according.*

145. 12. **könnte verdienen:** see note to page 78, line 3.

146. 1. **Schuldschein:** equivalent here to Quittung, *receipt;* lit. *a promisory note.* — 4. **Bleiben Sie mir vom Leibe:** *don't bother me.*

147. 6. **unpassende Ausdrücke:** *unfitting expressions.* — 27. **Sittenprediger:** *moralist.*

148. 17. **gescholten:** *blamed.* — 22. **Das halbe Wesen:** *this half-hearted friendship.* — 27. **erst:** *only.*

149. 14. **das hinterlistige Handeln:** *deceitful actions.*

151. 1. **sie abzuholen:** *to come and get her.* — 4. **Tausend!** *the deuce!* — **glänzen der die Augen!** *how her eyes glisten!* der is in the dative case.

Vierter Akt. Zweite Szene

12. **läßt . . . sagen:** *sends his greetings, and sends word.* — 18. **er trug mir auf:** *he gave me the errand.*

152. 1. **trollt euch!** *"dust out of here!"* or *"be off!"* — 5. **Eintagsfliegen:** (one-day flies) *ephemera.* — 9. **verspätete Enkel:** *remote posterity.* — 16. **sie floriere!** *may it flourish!* — 23. **Allotria:** *irrelevant articles.*

153. 9. **stellt:** familiar for *is.* — 14. **einen dummen Streich:** *a stupid trick.*

154. 9. **einen Verbündeten:** *an ally.* — 19. **Gastmahl der Borgia:** the infamous Borgia family often got rid of their enemies by poison at their festivals. Donizetti's opera "Lucrezia Borgia" (1833) was still a most popular work at the time *Die Journalisten* was written, and the words of Bolz refer to the banquet scene of that opera. — **die barmherzigen Brüder:** *the charity-friars.*

155. 1. **im Stich lassen:** *to leave in the lurch.* — 5. **Orsina:** character in "Lucrezia Borgia." — 13. **und wenn's Wurst wäre:** *even were it sausage.* — 14. **Memento mori!** (Latin): *be mindful of death!*

156. 6. **Bevollmächtigter:** *agent* (with power attorney). — 9. **notarieller Vertrag:** *legalized contract;* according to the European system, the practice of the law is divided. The Notar never pleads in court, but all legal papers must pass through his hands.

158. 1. **die Messe:** *the town or city fairs.* These fairs which have played so important a part in the commercial development of Germany, are still held once or twice a year in most of the large cities. The semi-annual fair at Leipzig is still famous, although with modern commercial methods, less wholesale business is transacted at that time than formerly.

159. 8. **Grundsätze:** (political) *principles.*

160. 15. **mit Beziehung:** *significantly.*

161. 7. **es sind . . . vorgefallen:** *worse things have happened in this world.* — 23. **Irrwisch = Irrlicht,** *will o' the wisp.*

VOCABULARY

ABBREVIATIONS

adj.	adjective	j.	jemand
adv.	adverb	*n.*	noun
art.	article	*num.*	numeral adjective
aux.	auxiliary verb	*par.*	participle
comp.	comparative	*pl.*	plural
conj.	conjunction	*prep.*	preposition
fr.	from	*pro.*	pronoun
imp.	impersonal	*refl.*	reflexive verb
indec.	indeclinable	*sep.*	separable verb
insep.	inseparable	*sup.*	superlative
int.	intransitive	*tr.*	transitive
intj.	interjection	*w.*	with

The genitive singular and nominative plural of masculine and neuter nouns are indicated in each case.

Adverbs differing only by the suffix *ly* from their corresponding adjective forms, are not listed separately.

Participles are generally listed as adjectives.

The past indicatives and past participles of all strong verbs are given in uncompounded form, even if the verb as listed is compounded with a separable or inseparable particle. Separable particles, however, invariably bear the written accent.

The written accent has also been used to denote the voice stress on words of foreign origin, and on such German words as might offer difficulty to the student.

VOCABULARY

A

ab, *adv.* away, exit; — und zu, back and forth; von heute —, from to-day on; auf und —, up and down, back and forth.

ab'beißen (biß, gebiſſen), *tr.* bite off.

ab'drucken, *tr.* print, "run off."

ab'eilen, *int. w.* ſein, hurry off.

der **Abend** (–s, –e), evening; heut(e) abend, this evening.

das **Abendblatt** (–s, ⸚er), evening edition.

das **Abendeſſen** (–s, –), supper.

die **Abendnummer**, evening edition.

das **Abenteuer** (–s, –), adventure.

abenteuerlich, *adj.* wild.

aber, *conj.* but, however.

ab'führen, *tr.* lead away.

der **Abgang** (–s, ⸚e), departure, leaving.

ab'geben (gab, gegeben), *tr.* cast (a vote), pronounce.

abgedroſchen, *adj.* threadbare.

ab'gehen (ging, gegangen), *int. w.* ſein, leave, exit, go down; auf und —, walk up and down.

das **Abgehen** (–s), departure.

abgekartet, *adj.* concocted.

abgekürzt, *adj.* abridged, shortened.

abgemacht, *adj.* fixed up, finished, agreed, settled.

abgeneigt, *adj.* disinclined.

Abgeordneter, *adj. as n.* congressman, deputy.

abgeſehen von, disregarding.

ab'halten (hielt, gehalten), *tr.* restrain.

ab'holen, *tr.* come and get.

das **Abkommen** (–s), agreement.

ab'kürzen, *tr.* cut short.

der **Ablauf** (–s, ⸚e), end, expiration.

ab'legen, *tr.* render, make.

ab'lehnen, *tr.* refuse.

ab'marſchieren, *int. w.* ſein, march off.

ab'nehmen (nahm, genommen), *tr.* receive.

die **Abonnen'tin**, subscriber.

abonnieren, *int.* subscribe.

ab'raten (riet, geraten), *tr.* dissuade.

ab'rufen (rief, gerufen), *tr.* call away.

abſcheulich, *adj.* terrible, horrible.

ab'ſchneiden (ſchnitt, geſchnitten), *tr.* cut off.
ab'ſchreiben (ſchrieb, geſchrieben), *tr.* copy.
ab'ſehen (ſah, geſehen), *int.* disregard.
ab'ſingen (ſang, geſungen), *tr.* chant.
ab'treten (trat, getreten), *tr.* cede, yield.
ab'trocknen, *tr.* wipe off.
das **Abtrocknen** (–s), drying off.
Abtrünnig–, *adj. as n.* deserter.
abwehrend, *adj.* warding off, deprecatory.
ab'wenden (wandte, gewandt), *tr. and refl.* turn aside.
das **Abwenden** (–s), turning aside.
Abziehend–, *adj. as n.* departing one.
ach, *intj.* ah!
die **Achſel**, shoulder.
achſelzucken, *int.* shrug one's shoulders.
das **Achſelzucken** (–s), shrugging of the shoulders.
acht, *adj.* eight; — Tage, a week.
die **Acht**, attention; ſich in — nehmen vor, be on guard against.
achtbar, *adj.* respectable, esteemed.
achten, *int.* pay attention to, heed, mind, look out for.
die **Achtung**, respect, esteem.
der **Acker** (–s, ¨), field.
die **Adreſ'ſe**, address.
die **Affä're**, affair.
Afrika, Africa.
ah, *intj.* ah!
ahnen, *tr.* suspect.
ähnlich, *adj.* similar, resembling, like.
die **Ähnlichkeit**, resemblance.
die **Ahnung**, foreboding.
der **Akt** (–es, –e), act.
die **Aktie**, share, stock.
die **Aktienzeichnung**, stock subscription.
die **Akzi'ſe**, city tax.
das **Alarmſchlagen** (–s), sounding the alarm.
all, *adj. and pro.* all, any, everything, anything.
alledem, all that.
allein, *adj., adv., and conj.* alone, only; nicht —, ſondern auch, not only, but also.
allenthalben, *adv.* on all sides.
allerdings, *adv.* certainly, of course.
allerkleinſt, *adj.* very smallest.
allerlei, *adj.* all kinds of things, miscellanies.
allerliebſt, *adj.* dearest.
allerſchönſt, *adj.* very fine.
allgemein, *adj.* general, common, universal, all together, everywhere.
allmählich, *adj.* gradual.
Allo'tria, (*pl.*) irrelevant things.
als, *conj.* as, when, than, except, as if; nichts —, nothing but.

alſo, *adv.* therefore, so then.
alt, *adj.* old; **der —e**, the same.
der Altar' (–s, ¨e), altar.
Alter, *adj. as n.* old chap.
am = an dem.
der Amtmann (–s, ¨er), manager, foreman.
amüſant', *adj.* entertaining.
amüſieren, *refl.* amuse one's self.
an, *prep.* on, to, at, of, by, from, with, in, for.
der Anbeter (–s, –), suitor.
andächtig, *adj.* devout.
ander, *adj.* other.
andermal, *adv.* another time.
ändern, *tr. and refl.* change.
anders, *adv.* otherwise, else, different.
die Änderung, change.
die Andeutung, intimation.
das Anerbieten (–s), offer.
an'erkennen (kannte, gekannt), *tr.* acknowledge.
die Anerkennung, recognition, esteem.
der Anfang (–s, ¨e), beginning.
an'fangen (fing, gefangen), *tr.* begin, set about, do.
an'fragen, *int.* ask, inquire, question, request.
an'führen, *tr.* adduce, bring up.
der Anführer (–s, –), leader.
an'geben (gab, gegeben), *tr.* give.
an'gehen (ging, gegangen), *tr.* concern, regard, go; **es wird —**, it will do.
an'gehören, *int.* belong.
die Angelegenheit, business, affair.
angenehm, *adj.* agreeable, pleasant.
angenommen, *adj.* accepted.
an'greifen (griff, gegriffen), *tr.* attack.
der Angriff (–s, –e), attack.
an'grinſen, *tr.* grin at.
die Angſt (¨e), anxiety; — **haben**, be afraid.
ängſtigen, *tr.* grieve.
ängſtlich, *adj.* anxious, uneasy.
der Anhang (–s, ¨e), crowd.
der Anhänger (–s, –), follower.
die Anhänglichkeit, affection, attachment, devotion.
an'hören, *tr.* listen to.
der Ankauf (–s, ¨e), purchase.
an'kommen (kam, gekommen), *int. w.* ſein, arrive, get.
die Ankunft (¨e), arrival.
an'legen, *tr.* set up.
anmaßend, *adj.* presuming, presumptuous.
die Anmaßung, presumption.
an'nehmen (nahm, genommen), *tr.* accept, assume, suppose, presume; **ſich j. —**, take compassion on.
die Anonymität', namelessness.
an'raten (riet, geraten), *tr.* advocate.
an'rechnen, *tr.* count, rate.
das Anrecht (–s, –e), claim.
an'reden, *tr.* speak to, accost.
an'richten, *tr.* cause, arrange.

an'rühren, *tr.* touch.
ans = an das.
anſchaulich, *adj.* vivid.
der **Anſchein** (–s), appearance.
an'ſchlagen (ſchlug, geſchlagen), *tr.* reckon, esteem, strike.
an'ſehen (ſah, geſehen), *tr.* look at, regard, consider, look about.
das **Anſehen** (–s), esteem; zu — kommen, be universally esteemed.
die **Anſicht**, view, opinion.
der **Anſiedler** (–s, –), settler.
die **Anſpielung**, reference.
an'ſprechen (ſprach, geſprochen), *tr.* speak with.
der **Anſpruch** (–s, ¨e), claim, pretension; in — nehmen, claim, be occupied.
der **Anſtand** (–s), propriety.
anſtändig, *adj.* decent, respectable.
anſteckend, *adj.* contagious.
an'ſtellen, *tr.* institute, organize.
der **Anſtoß** (–es, ¨e), offense, opposition.
an'ſtoßen (ſtieß, geſtoßen), *tr.* nudge, clink glasses.
an'ſtreichen (ſtrich, geſtrichen), *tr.* paint.
die **Anſtrengung**, effort.
der **Anteil** (–s, –e), share.
der **Antrag** (–s, ¨e), proposal.
an'treffen (traf, getroffen), *tr.* meet, find.
an'treiben (trieb, getrieben), *tr.* induce.
an'tun (tat, getan), do; Gewalt —, exercise force.
die **Antwort**, answer.
an'vertrauen, *tr.* entrust, confide.
der **Anwalt** (–s, –e), advocate.
Anweſend–, *adj. as n.* those present.
die **Anweſenheit**, presence.
die **Anzahl**, number.
an'zeigen, *tr.* announce.
die **Arbeit**, work, theme.
arbeiten, *int.* work.
das **Arbeiten** (–s), labor.
der **Arbeitstiſch** (–es, –e), worktable.
arg, *adj.* cruel, bad.
der **Ärger** (–s, –), anger, vexation.
ärgerlich, *adj.* angry, peevish, vexed, impatient, irritable, vexatious.
ärgern, *tr. and refl.* vex, annoy, make angry, displease, become angry.
das **Ärgernis** (–ſes, –ſſe), offense.
der **Arm** (–es, –e), arm.
arm, *adj.* poor.
die **Armut**, poverty.
das **Arrangement'** (–s, –s), arrangement.
die **Art**, kind, way, custom, manner.
artig, *adj.* nice, pretty, pleasant, polite, neat, well-behaved.

der Artikel (–s, –), article.
die Atta'cke, attack.
auch, *adv.* also, too, even; wie —, however; — wenn, even if.
die Audienz', interview.
die Aue, meadow.
auf, *prep.* at, on, to, in, about, over, of, for; — und ab, back and forth.
aufatmend, *par.* breathing easier.
auf'blaſen (blies, geblaſen), *tr.* blow up, puff.
aufbrechend, *par.* interrupting.
auf'eſſen (aß, gegeſſen), *tr.* eat up.
auffallend, *adj.* remarkable, striking.
auf'faſſen, *tr.* conceive, judge.
auf'freſſen (fraß, gefreſſen), *tr.* eat up.
auf'führen, *tr.* execute.
auf'geben (gab, gegeben), *tr.* relinquish, give up.
auf'gehen (ging, gegangen), *int.* *w.* ſein, go up; auf und abgehen, walk up and down.
aufgeregt, *adj.* excited.
auf'heben (hob, gehoben), *tr.* pick up.
auf'helfen (half, geholfen), *tr.* help along.
auf'hören, *int.* cease.
auf'machen, *tr.* open.
auf'merken, *int.* hear, listen.
aufmerkſam, *adj.* attentive, mindful.
die Aufmerkſamkeit, attention.
auf'nehmen (nahm, genommen), *tr.* accept, receive.
auf'regen, *tr.* excite.
die Aufregung, emotion, excitement.
aufreibend, *adj.* irritating.
aufrichtig, *adj.* frank, earnest, sincere.
die Aufrichtigkeit, frankness.
der Aufruhr (–s), uproar.
aufs = auf das.
der Aufſatz (–es, ¨–e), essay.
aufſchlagend, *par.* striking heavily.
auf'ſehen (ſah, geſehen), *int.* look up.
das Aufſehen (–s), comment.
auf'ſpringen (ſprang, geſprungen), *int.* *w.* ſein, jump up.
aufſtampfend, *adj.* stamping.
auf'ſtehen (ſtand, geſtanden), *int.* *w.* ſein, rise.
auf'ſtellen, *tr.* run, put up, nominate, take one's place.
auf'ſuchen, *tr.* visit, look up, go and get.
der Auftrag (–s, ¨–e), order, errand.
auf'tragen (trug, getragen), *tr.* commission.
auf'treten (trat, getreten), *int.* *w.* ſein, enter, appear, run for office.
auf'wachen, *int.* wake up.
die Aufwartung; — machen, pay one's respects.
auf'wecken, *tr.* awaken.

der Aufzug (–s, ¨e), show, procession.
das Auge (–s, –n), eye.
der Augenblick (–s, –e), moment, instant.
aus, *prep.* out of, from, all over.
aus'blasen (blies, geblasen), *tr.* blow out.
aus'bleiben (blieb, geblieben), *int. w.* sein, be lacking.
aus'brechen (brach, gebrochen), *int.* interrupt.
aus'breiten, *tr.* open.
aus'dehnen, *tr.* stretch out, prolong.
der Ausdruck (–s, ¨e), expression.
aus'drücken, *tr.* express.
auseinan'dersetzen, *tr.* explain.
der Ausfall (–s, ¨e), result.
aus'fallen (fiel, gefallen), *int. w.* sein, result, end.
ausfällig, *adj.* deficient, lacking.
aus'fragen, *tr.* ask many questions.
der Ausgang (–s, ¨e), issue, result.
aus'geben (gab, gegeben), *tr.* spend.
aus'gehen (ging, gegangen), *int. w.* sein, go out.
ausgezeichnet, *adj.* magnificent, excellent.
aus'halten (hielt, gehalten), *tr.* hold out, persevere.
aus'horchen, *tr.* listen to the secrets of.
aus'kosten, *tr.* taste the whole thing.
die Auskunft (¨e), information.
aus'machen, *tr.* draw up.
aus'packen, *tr.* unpack.
ausposaunt, *adj.* heralded.
aus'reden, *int.* finish speaking.
aus'reiten (ritt, geritten), *int. w.* sein, ride out.
der Ausschuß (–es, ¨e), committee.
aus'sehen (sah, gesehen), *tr.* look.
das Aussehen (–s), appearance.
außen, *adv.* outside.
außer, *prep.* without, except, besides.
außerdem, *adv.* moreover, besides.
außerhalb, *prep.* without, outside of.
äußern, *tr.* express.
außerordentlich, *adj.* extreme(ly).
äußerst, *adv.* extremely.
die Äußerung, expression.
aus'setzen, *tr.* expose, criticise.
die Aussicht, chance, prospect.
aus'sinnen (sann, gesonnen), *tr.* think up, imagine.
aus'söhnen, *refl.* reconcile.
aus'sperren, *tr.* shut out, exclude.
aus'sprechen (sprach, gesprochen), *tr.* pronounce, speak one's mind, speak about.
aus'stellen, *tr.* make out.
aus'strecken, *tr.* extend.

die Auſter, oyster.
aus'tragen (trug, getragen), *tr.* distribute, deliver.
Auſtra'lien, Australia.
auſtra'liſch, *adj.* Australian.
aus'trinken (trank, getrunken), *tr.* drink up.
die Auswanderung, emigration.
der Ausweg (–s, –e), exit, way out.
aus'weichen (wich, gewichen), *int. w.* ſein, avoid.
aus'weinen, *int.* weep.
aus'zeichnen, *tr.* distinguish.

B

der Bach (–es, ¨e), brook.
die Bachſtelze, water wagtail, pert young woman.
das Bäckchen (–s, –), little cheek.
der Backe(n) (–ns, –n), cheek.
backen (buk, gebacken), *tr.* bake.
der Backenſtreich (–es, –e), slap in the face.
bah, *intj.* bah!
bald, *adv.* soon.
baldig, *adj.* soon, early.
die Balgerei', tussle.
ballen, *tr.* clench, roll up.
der Ballſtrauß (–es, ¨e), bouquet.
das Band (–es, ¨er), ribbon.
die Bande, crowd, group.
der Bann (–es), limits, confines.
der Barbar' (–en, –en), barbarian.
barmherzig, *adj.*; —e Brüder, charity friars.
der Barome'ter (–s, –), barometer.
bauen, *tr.* build.
der Bauer (–s, –n), peasant, farmer.
der Baum (–es, ¨e), tree.
beauftragen, *tr.* entrust.
bedauern, *tr.* regret.
bedenken (dachte, gedacht), *tr.* reflect, think.
das Bedenken (–s), scruple, long reflection, meditation.
bedeuten, *tr.* mean.
bedeutend, *adj.* significant.
die Bedeutung, meaning; mit —, significantly.
Bedient–, *adj. as n.* servant.
die Bedienung, service.
die Bedingung, condition.
bedruckt, *adj.* printed.
Beelzebub, Beelzebub.
beenden, *tr.* finish, end.
der Befehl (–s, –e), command, service.
befehlen (befahl, befohlen), *tr.* command, order.
befreundet, *adj.* intimate, friendly.
die Begebenheit, event, occurrence.
begegnen, *int. w.* ſein, meet.
begehrungswert, *adj.* desirable.
beginnen (begann, begonnen), *tr.* begin.
begleiten, *tr.* accompany.

die **Begleitung**, accompaniment.
begreifen (griff, gegriffen), *tr.* understand.
der **Begriff** (–s, –e), idea; im — ſein, be on the point of.
begrüßen, *tr.* greet.
begütigend, *adv.* approvingly.
behaglich, *adv.* comfortably.
die **Behaglichkeit**, pleasure.
behalten (hielt, gehalten), *tr.* keep, have.
behandeln, *tr.* treat, manage.
die **Behandlung**, treatment.
behaupten, *tr.* maintain.
die **Behauptung**, assertion.
behend, *adv.* quickly.
behexen, *tr.* bewitch.
behüten, *tr.* guard; behüte! Heaven forbid!
bei, *prep.* at, with, by, from, on, in, beside, of, during, at the house of, there.
beide, *adj.* both, two.
bei'fügen, *tr.* add.
beim = bei dem.
das **Bein** (–es, –e), leg.
beiſammen, *adv.* together.
beiſeite, *adv.* aside.
das **Beiſpiel** (–es, –e), example.
beißen (biß, gebiſſen), *tr.* bite.
der **Beitrag** (–es, ¨–e), contribution.
bekannt, *adj.* known, acquainted.
Bekannt–, *adj. as n.* acquaintance.
die **Bekanntſchaft**, acquaintance.
bekehren, *tr.* convert.
bekommen (kam, gekommen), *tr.* get.
beleidigen, *tr.* insult.
beleidigt, *adj.* insulted.
das **Belieben** (–s), desire, pleasure.
beliebt, *adj.* beloved.
bemerken, *tr.* notice, remark.
bemühen, *tr.* trouble; *refl.* exert one's self, take pains, take the trouble to come.
das **Benehmen** (–s), conduct.
benutzen, *tr.* use.
beobachten, *tr.* observe.
beobachtet, *adj.* observed.
die **Berechnung**, count, reckoning.
berechtigen, *tr.* justify.
bereit, *adj.* ready.
bereiten, *tr.* cause.
bereits, *adv.* already.
die **Bereitwilligkeit**, readiness.
berſten (barſt, geborſten), *intr. w.* ſein, burst.
die **Berückſichtigung**, consideration.
der **Beruf** (–s, –e), calling.
beruhigen, *tr.* appease, reassure, calm.
beſchäftigt, *adj.* busy, occupied.
die **Beſchäftigung**, occupation.
der **Beſcheid** (–es), decision, answer.
beſcheiden, *adj.* modest.
beſchenken, *tr.* give, present.
beſchließen (ſchloß, geſchloſſen), *tr.* decide.

der **Beſchluß** (–es, ¨e), decision, resolution.
beſchreiben (ſchrieb, geſchrieben), *tr.* describe.
beſchwichtigen, *tr.* soothe, appease.
beſehen (ſah, geſehen), *tr.* look at.
beſiegen, *tr.* beat.
beſinnungslos, *adj.* unconscious.
der **Beſitz** (–es, –e), possession.
der **Beſitzer** (–s, –), owner.
die **Beſitzerin**, owner.
beſonders, *adv.* especially.
beſorgt, *adj.* anxious.
die **Beſorgung**, message, commission, matter.
beſprechen (ſprach, geſprochen), *tr.* discuss, talk about, speak about.
beſſer, *adj.* (*comp.*) better.
beſſern, *tr.* improve.
beſt, *adj.* (*sup.*) best; zum —en, in the best interests, for the benefit of; zum —en haben, get the better of; zum —en tun, do to further.
beſtehen (ſtand, geſtanden), *tr.* insist, stand, last, exist.
beſtellen, *tr.* order, arrange.
die **Beſtellung**, order.
beſtimmen, *tr.* decide, induce.
beſtimmt, *adj.* certain, well-marked.
die **Beſtrebung**, endeavor.
der **Beſuch** (–es, –e), visit.
beſuchen, *tr.* visit.
beteiligen, *refl.* participate, cooperate, be interested in.
betören, *tr.* deceive.
betrachten, *tr.* examine, consider.
die **Betrachtung**, contemplation.
betrauen, *tr.* entrust.
beurteilen, *tr.* judge.
Bevollmächtigt–, *adj.* *as n.* agent.
bevor, *conj.* before.
bevor'ſtehen (ſtand, geſtanden), *int.* confront.
bevorſtehend, *adj.* impending.
bewahren, *tr.* keep, preserve.
bewähren, *tr.* prove.
bewegen, *tr.* induce, move, influence.
die **Bewegung**, movement, agitation, emotion.
der **Beweis** (–es, –e), proof.
beweiſen (wies, gewieſen), *tr.* prove.
bewerben (warb, geworben), *refl.* run for election.
bewilligen, *tr.* grant.
bewundern, *tr.* admire.
bewußt, *adj.* aforesaid.
das **Bewußtſein** (–s), consciousness.
bezahlen, *tr.* pay.
bezeichnen, *tr.* mark.
die **Beziehung**, connection; mit —, significantly.
der **Bezirk** (–es, –e), ward, district.
die **Bibliothek'**, library.

bieder, *adj.* upright, manly, sturdy.
die **Biederkeit**, assurance, firmness.
die **Biene**, bee.
die **Bierbank** (–, ¨e), seat in café.
bieten (bot, geboten), bid, offer.
das **Bild** (–es, –er), picture.
bilden, *tr.* form; bildende Kunst, sculpture.
die **Bildung**, education.
das **Billet** (–s, –e), ticket.
binden (band, gebunden), *tr.* bind.
bis, *prep.* to, up, down to, as far as; — über, over, up to; — zu, until, as far as; *conj.* until.
der **Biß** (–es, –e), bite.
der **Bissen** (–s, –), bite.
die **Bitte**, request.
bitten (bat, gebeten), beg, beseech, request; bitte, please; ich bitte, please don't mention it.
bittend, *adj.* beseeching, imploring, pleading.
bitter, *adj.* bitter.
blasen (blies, geblasen), *tr.* blow.
das **Blasinstrument'** (–s, –e), wind instrument.
blaß, *adj.* pale.
das **Blatt** (–es, ¨er), leaf, paper.
blättern, *tr.* fumble, turn over leaves.
bleiben (blieb, geblieben), *int. w.* sein, stay, remain; stehen —, stop.
der **Bleistift** (–s, –e), pencil.
der **Blick** (–es, –e), glance.
die **Blöße**, weak point(s).
die **Blume**, flower.
der **Blumenhandel** (–s, ¨), flower trade.
das **Blut** (–es), blood.
der **Boden** (–s, ¨), ground.
der **Bogen** (–s, –), sheet.
Borgia, Borgia.
die **Börse**, purse.
bös(e), *adj.* bad, angry.
der **Bösewicht** (–s, –er), rascal, scoundrel.
boshaft, *adj.* malicious.
die **Bosheit**, malice, spite.
die **Bowle**, bowl of punch.
die **Brandwunde**, burn.
der **Brauch** (–es, ¨e), custom.
brauchbar, *adj.* usable.
brauchen, *tr.* use, need.
brauen, *tr.* brew.
braun, *adj.* brown, tanned.
das **Braun** (–s), brown.
die **Braut** (¨e), bride, fiancée; — haben, be engaged.
der **Bräutigam** (–s, –e), fiancé, husband to be.
die **Brautjungfer**, bridesmaid.
brav, *adj.* brave, gallant, good, fine, excellent.
bravo, *intj.* bravo!
brechen (brach, gebrochen), *tr.* break.
breit, *adj.* broad.

brennen (brannte, gebrannt), *tr.* burn.
brennend, *adj.* burning.
der **Brief** (–es, –e), letter.
die **Brieftasche**, portfolio.
brillant' *adj.* brilliant, magnificent.
Brillant–', *adj. as n.* brilliant thing, diamond.
bringen (brachte, gebracht), *tr.* bring, offer, take, get, cause, bring out; zum Opfer —, sacrifice, make a sacrifice; in Harnisch —, enrage.
das **Brot** (–es, –e), bread, loaf.
der **Bruch** (–es, ⸗e), rupture.
der **Bruder** (–s, ⸗), brother, friar; barmherziger —, charity friar.
brüderlich, *adj.* fraternal.
die **Brüderschaft**, intimacy.
brummen, *int.* hum, mutter, growl, mumble.
das **Buch** (–es, ⸗er), book.
der **Buchdrucker** (–s, –), printer.
der **Buchstabe** (–n, –n), letter.
die **Bühne**, stage.
das **Bündel** (–s, –), bundle.
bunt, *adj.* bright, variegated, nice.
der **Bürger** (–s, –), citizen, middle class man.
das **Bürgerkind** (–es, –er), city child.
die **Bürgerschaft**, citizens; in der —, among the citizens.
der **Burgsöller** (–s, –), turret.
der **Burnus** (–, –se), cloak.
der **Bursch** (–en, –en), fellow, chap, lad.

C

Capulet(i), proper name.
der **Champagner** (–s), champagne.
der **Charak'ter** (–s, –te're), character.
der **Chefredakteur'** (–s, –e), editor-in-chief.
das **Chor** (–s, ⸗e), chorus.
der **Christ** (–en, –en), Christian; ein toller —, a madcap.
die **Clique**, crowd.
Coriolan, Coriolanus.
die **Cour**, court; — machen, flirt.
die **Coura'ge**, courage.

D

da, *adv. and conj.* then, there, when, as, since, so then.
dabei, *adv.* then, with that, in it; — bleiben, remain unchanged.
dadurch, *adv.* thereby, in that way.
dafür, *adv.* for that, for that reason, in exchange.
dagegen, *adv.* against it, in comparison.
daher, *adv.* from that, therefore.
dahin, *adv.* then.
dahinter, *adv.* behind (that).
damals, *adv.* then.

die Dame, lady.
damit, *adv. and conj.* with it, thereupon, in order that.
der Dampf (–es, ¨e), steam.
die Dampfwolke, cloud of smoke.
danach, *adv.* according to that.
der Dank (–es), thanks.
dankbar, *adj.* thankful.
danken, *int.* thank.
dann, *adv.* then.
daran, *adv.* in it, of it, at that, in that.
darauf, *adv.* thereupon, of the fact, afterwards, (of, for, at, after, on) that (it).
daraus, *adv.* out of it.
darin, *adv.* therein, in that (it).
dar'ſtellen, *tr.* show, represent, portray.
darüber, *adv.* (at, beyond, of, about) that (it), at them.
darum, *adv.* therefore, about (for) it.
das, *pro.* that, those.
da'ſein (war, geweſen), *int. w.* ſein, exist.
daß, *conj.* that, so that.
die Dauer, life.
dauern, *int.* last.
davon, *adv.* (of, from, about) it (that, them).
dazu, *adv.* to (for) that.
die Debat'te, debate.
decken, *tr.* cover.
das Degeneinſtecken (–s), sheathing one's sword.
dein, *adj.* your, thy.
die Deko'ration', hangings, furniture.
die Demonſtration', demonstration.
demütig, *adj.* humble, demure.
denken (dachte, gedacht), *int. and tr.* think, imagine.
denn, *adv. and conj.* then, for, because.
die Deputation', committee.
Deputiert–, *adj. as n.* congressman.
der, *art. and pro.* the, who, that, which, one; — eine, one, the one; =er, he.
dergleichen, *adj.* such, such a thing.
derſelbe, *pro.* the same.
deshalb, *adv.* therefore, for that reason, on that account.
deswegen, *adv.* on that account.
deuten, *tr.* point, interpret.
deutlich, *adj.* plain.
deutſch, *adj.* German.
die Deviſe, motto.
dicht, *adj.* thick.
der Dichter (–s, –), poet.
dick, *adj.* big, fat, thick, heavy.
die =ſie.
diebiſch, *adj.* thievish.
dienen, *int.* serve.
der Diener (–s, –), servant.
der Dienſt (–es, –e), service.
dies–, *adj.* this, *pl.* these.
diesmal, *adv.* this time.
die Differenz', difference.
das Ding (–es, –e), thing.

der Diplomat' (–en, –en), diplomat.
diploma'tiſch, *adj.* diplomatic.
der Direk'tor (–s, –en), chairman, president.
die Diskretion', discretion.
die Diſſonanz', discord, quarrel.
doch, *adv.* then, really, indeed, why, yet, still, just, certainly, so, indeed, of course, after all, at any rate, for all that, please, pray, I hope, I suppose.
der Doktor (–s, –en), doctor.
das Dokument' (–s, –e), document.
das Domino (–s), dominoes.
Donnerwetter, *intj.* thunder!
doppelt, *adj.* double.
das Dorf (–es, ¨–er), village.
der Dorn (–es, –en), thorn.
die Dornenroſe, thorn rose, Sleeping Beauty.
dort, *adv.* there.
dorthin, *adv.* there.
der Draht (–es, ¨–e), wire.
der Drang (–es), impulse.
drängen, *tr.* urge.
drauf, *adv.* at it.
draußen, *adv.* outside.
drehen, *tr.* turn.
die Drehorgel, hand organ.
drei, *adj.* three.
dreimal, *adv.* three times.
dreißig, *adj.* thirty.
dreißigtauſend, *adj.* thirty thousand.
dreiſt, *adj.* bold, presuming, cheeky.
die Dreiſtigkeit, boldness.
Drillinge, triplets.
dringen (drang, gedrungen), *int.* press, rush, urge.
dringend, *adj.* important, pressing.
drin, *adv.* in.
drinnen, *adv.* within.
dritt–, *adj.* third.
drollig, *adj.* witty, sprightly, droll, curious.
drüben, *adv.* over there.
drucken, *tr.* print.
drücken, *tr.* clasp, press, shake; *refl.* turn, squeeze.
der Drucker (–s, –), printer.
die Druckerei', printing office.
du, *pro.* you, thou.
dulden, *tr.* stand, bear.
dumm, *adj.* stupid.
dunkel, *adj.* dark, remote.
durch, *prep.* through, during, by; — und —, thoroughly.
durchaus, *adv.* by no means, certainly, thoroughly.
durch'fallen (fiel, gefallen), *int.* fail, be unsuccessful.
durch'fliegen (flog, geflogen), *int.* *w.* ſein, fly through.
durch'klingen (klang, geklungen), *int.* resound.
durch'koſten, *tr.* taste.
durch'leſen (las, geleſen), *tr.* read (through).
durch'ſchauen, *tr.* see through.

durch'ſehen (ſah, geſehen), *tr.* scan, look through hastily.
durch'ſetzen, *tr.* accomplish, bring about, achieve, cause to succeed.
die Durchſicht, reading.
dürfen (durfte, gedurft), *aux.* may, can, dare, must, be allowed, be permitted, wish.
dürr, *adj.* dry.
der Durſt (–es), thirst.
das Dutzend (–s), dozen.

E

eben, *adj. and adv.* just; — erſt, just now.
ebenfalls, *adv.* likewise.
ebenſo, *adv.* just as, likewise.
ebenſoviel, *adj.* just as many.
echt, *adj.* genuine.
die Ecke, corner.
edel, *adj.* noble.
der Egoismus (—), selfishness.
ehe, *adv.* sooner; **eher**, *comp.* sooner, rather, easier.
die Ehre, honor; auf —, on my word; zu —n, in honor of.
ehren, *tr.* honor.
ehrenhaft, *adj.* honorable.
der Ehrenmann (–s, ¨er), man of honor, honorable man.
die Ehrenſache, affair of honor.
ehrenwert, *adj.* honorable, estimable, worthy.
die Ehrfurcht, reverence.
der Ehrgeiz (–es), ambition.
ehrgeizig, *adj.* ambitious.
ehrlich, *adj.* honest, honorable, excellent.
ehrwürdig, *adj.* honorable.
ei, *intj.* oh!
der Eifer (–s), haste.
die Eiferſucht, jealousy.
eiferſüchtig, *adj.* jealous.
eifrig, *adj.* eager, zealous, active, warm, hasty, quick, keen, passionate, with warmth.
eigen, *adj.* own, proper.
eigentlich, *adv.* really.
der Eigentümer (–s, –), owner, proprietor.
das Eigentumsrecht (–s, –e), title of ownership.
eignen, *int.* suit, be fit.
eilen, *int. w.* ſein, hasten, hurry, run, rush.
eilig, *adj.* quick, hasty.
ein, *art.* a, an; *num.* one; — ſo, such a; —s, a bit, one thing; noch —s, one thing more.
einander, *pro. indec.* each other.
ein'drängen, *refl.* intrude.
das Eindrängen (–s), intrusion.
ein'dringen (drang, gedrungen), *int.* press in.
das Eindringen (–s), intrusion.
einer, *pro.* one, any one.
der Einfall (–s, ¨e), idea.
einfallend, *adj.* noisy.
der Einfluß (–es, ¨e), influence.
einflußreich, *adj.* influential.
ein'führen, *tr.* introduce, lead in.
der Eingang (–s, ¨e), entrance.

eingebildet, *adj.* conceited.
Eingeboren–, *adj. as n.* native.
ein'gehen (ging, gegangen), *int. w.* ſein, go in.
eingeladen, *adj.* invited.
eingenommen, *adj.* infatuated.
das Eingeſandt (–en, –en), communication.
ein'gießen (goß, gegoſſen), *tr.* pour in, pour out.
das Einhauen (–s), cutting, sabering.
einig, *adj.* some, several, a few; —es, a few things, something.
ein'laden (lud, geladen), *tr.* invite.
ein'leben, *int.* be born into.
einmal, *adv.* once, just, always, at any time; wieder —, once more; auf —, all at once; nicht —, not even; noch —, once more.
einmarſchierend, *par.* marching in.
die Einmiſchung, meddling.
ein'nehmen (nahm, genommen), *tr.* earn (money).
die Einrede, contradiction, opposition.
ein'richten, *tr.* organize.
die Einrichtung, institution.
einſam, *adj.* solitary.
ein'ſchenken, *tr.* pour in, pour out.
ein'ſchlafen (ſchlief, geſchlafen), *int. w.* ſein, fall asleep.
ein'ſchlagen (ſchlug, geſchlagen), *int.* shake hands, shake on it.
ein'ſehen (ſah, geſehen), *tr. and int.* grant.
der Einſender (–s, –), correspondent.
ein'ſetzen, *tr.* put back, put in.
einſt, *adv.* formerly.
einſtimmig, *adv.* unanimously.
die Eintagsfliege, ephemeron.
ein'treten (tritt, getreten), *int. w.* ſein, enter, occur.
der Eintritt (–s, –e), entrance.
die Eintrittskarte, admission ticket.
einverſtanden, *par.* agreed.
die Einwilligung, consent.
einzel(n), *adj.* single.
einzig, *adj.* sole, only.
der Eisbär (–en, –en), white bear.
das Eiſen (–s, –), horseshoe.
die Eitelkeit, vanity.
elegant', *adj.* elegant.
der Ellbogen (–s, –), elbow.
die Eltern, *pl.* parents.
empfangen (fing, gefangen), *tr.* receive.
empfehlen (empfahl, empfohlen), *refl.* recommend, bid good day, send or give best regards or greetings.
die Empfehlung, greeting.
empfinden (fand, gefunden), *tr.* experience, feel.
empfindlich, *adj.* grievous, sensitive.

die **Empfindlichkeit**, sensitiveness.
die **Empfindung**, feeling.
empören, *tr. and refl.* anger, revolt, make revolt.
empörend, *adj.* revolting.
empört, *adj.* indignant.
das **Ende** (–s, –n), end; zu —, at an end, finished.
enden, *tr.* end.
endlich, *adv.* at last.
eng, *adj.* close.
der **Engel** (–s, –), angel.
englisch, *adj.* English.
der **Enkel** (–s, –), posterity.
entbehren, *tr.* do without, miss.
entbinden (band, gebunden), *tr.* release.
die **Entdeckung**, disclosure.
entfernen, *tr.* send away, remove.
entfernt, *adj.* removed.
entführen, *tr.* capture, lead away, carry off, run away with.
entgegen, *prep. and adv.* toward(s), approaching.
entge'genstehen (stand, gestanden), *int.* oppose.
entge'gentragen (trug, getragen), *tr.* disclose.
entge'gentreten (trat, getreten), *int. w.* sein, oppose.
entgehen (ging, gegangen), *int. w.* sein, escape.
entgelten (galt, gegolten), *tr.* suffer for, pay for.
die **Enthüllung**, disclosure.
entrüstet, *adj.* irritated, angry.
die **Entrüstung**, indignation.
entschädigen, *tr.* recompense.
entscheiden (schied, geschieden), *tr. and refl.* decide.
die **Entscheidung**, decision.
entschieden, *adj.* decided.
entschlossen, *adj.* decided, resolved.
die **Entschlossenheit**, decision.
entschlüpfen, *int. w.* sein, escape, slip away.
der **Entschluß** (–es, ¨–e), resolution, decision.
die **Entschuldigung**, excuse, pardon.
entsetzlich, *adj.* terrible.
entsprechen (sprach, gesprochen), *tr.* correspond.
entweder, *conj.* either.
entziehen (zog, gezogen), *tr.* withdraw, take away from.
entzückt, *adj.* delighted.
entzücken, *tr.* delight, charm.
das **Entzücken** (–s), joy, rapture.
entzweien, *tr.* part, separate.
er, *pro.* he, it.
das **Erbarmen** (–s), pity.
erbeißen (biß, gebissen), *tr.* bite, lacerate.
die **Erbin**, heiress.
erbitten (bat, gebeten), *tr.* request, request to give.
die **Erbitterung**, exasperation.
erblickend, *par.* catching sight of.
erbötig, *adj.* ready, willing.

erbrechen (brach, gebrochen), *tr.* break open.
die Erde, ground, floor.
erfahren (fuhr, gefahren), *tr.* learn.
die Erfahrung, experience.
erfechten (focht, gefochten), *tr.* win by fighting.
erfinden (fand, gefunden), *tr.* invent.
die Erfindung, invention.
der Erfolg (–es, –e), success, result.
erfolglos, *adj.* unsuccessful.
erfordern, *tr.* require.
erfreut, *adj.* glad; sehr —, delighted.
erfreulich, *adj.* pleasing.
erfüllen, *tr.* carry out, keep.
die Erfüllung, fulfillment.
ergeben, *adj.* resigned, humble.
ergreifen (griff, gegriffen), *tr.* seize.
erhalten (hielt, gehalten), *tr.* receive, maintain, keep, get.
erheben (hob, gehoben), *tr. and refl.* elevate, rise.
die Erhitzung, getting overheated.
erinnern, *refl.* remind, remember.
die Erinnerung, reminder, recollection.
erkältet, *adv.* coolly.
erkaufen, *tr.* be purchased, obtain.
erkennen (kannte, gekannt), *tr.* recognize.
erklären, *tr.* explain, declare.
erklärt, *adj.* declared.
die Erklärung, explanation, declaration.
die Erkrankung, sickness.
erkundigen, *refl.* inquire.
erlauben, *tr.* allow, permit.
die Erlaubnis, permission.
erleben, *tr.* pass through, experience, have happen to one.
erleichtert, *adj.* relieved.
erleiden (litt, gelitten), *tr.* suffer.
erleuchten, *tr.* light up.
erleuchtet, *adj.* lighted.
die Ermahnung, exhortation, admonition.
das Ermessen (–s), judgment.
ermuntern, *tr.* encourage.
ernähren, *tr.* support.
ernst, *adj.* serious.
der Ernst (–es), earnestness, seriousness.
ernsthaft, *adj.* serious, earnest.
erobern, *tr.* win, gain, conquer.
die Eröffnung, disclosure.
erraten (riet, geraten), *tr.* guess.
erregen, *tr.* arouse.
erreichen, *tr.* attain.
erröten, *int.* blush.
erscheinen (schien, geschienen), *int.* appear.
das Erscheinen (–s), appearance, presence.

erſchöpfen, *tr.* exhaust.
erſchrecken (ſchrak, geſchrocken), *int.* frighten, be frightened.
erſchrocken, *adj.* astonished, amazed.
erſchüttern, *tr.* shake.
erſehnen, *tr.* long for.
erſparen, *tr.* spare.
erſt, *adj. and adv.* first, only, too, now, a little while ago; eben —, only just now.
erſtaunt, *adj.* in astonishment.
erſuchen, *tr.* beg, request.
ertragen (trug, getragen), *tr.* stand, suffer, bear.
ertrinken (trank, getrunken), *int. w.* ſein, drown.
erwachen, *int. w.* ſein, awake.
erwägen (wog, gewogen), *tr.* weigh.
erwählt, *adj.* elected, chosen.
erwähnen, *tr.* mention.
erwarten, *tr.* expect, await.
erwecken, *tr.* awake.
erweiſen (wies, gewieſen), *tr.* show.
erwiegen (wog, gewogen), *tr.* reflect, ponder.
erzählen, *tr.* tell, say, relate.
die **Erziehung**, education.
es, *pro.* it, there, the one; — ſind, there are.
eſſen (aß, gegeſſen), *tr.* eat.
das **Eſſen** (–s), supper.
etwa, *adv.* about.
etwas, *pro.* some, something, anything, somewhat, a thing, a little, in any way; ſo —, some such thing.
euer, *adj.* your.
Euro'pa, Europe.
ewig, *adj.* everlasting, eternal.
das **Exemplar'** (–s, –e), copy.
exzen'triſch, *adj.* eccentric, extravagant.

F

der **Fackeltanz** (–es, ⸚e), dance by torchlight.
fähig, *adj.* capable.
der **Fähnrich** (–s, –e), ensign.
fahren (fuhr, gefahren), *int. w.* ſein, ride, pass; ſich in die Haare —, tear one's hair.
das **Fakto'tum** (–s), handy man.
die **Falbe**, cream-colored horse.
das **Falkenauge** (–s, –n), eye of a falcon.
der **Fall** (–es, ⸚e), fact, case.
die **Falle**, trap.
fallen (fiel, gefallen), *int. w.* ſein, fall, drop.
die **Falſchheit**, falseness.
die **Falte**, wrinkle.
falten, *tr.* clasp, fold.
die **Fami'lie**, family.
die **Familienzwiſtigkeit**, family dissension.
famos', *adj.* famous, fine.
fangen (fing, gefangen), *tr.* catch.
die **Farbe**, color.
färben, *tr.* color, dye.
faſſen, *tr.* seize, take, make, adopt, clasp.

die Faſſung, composure, posture, resignation.
faſt, *adv.* almost.
die Fauſt, fist, hand.
die Feder, feather, pen.
der Federbüſchel (–s, –), tuft of feathers.
die Fee, fairy.
die Fehde, feud, quarrel.
fehlen, *int.* lack, fail, be lacking.
feierlich, *adj.* solemn.
die Feierlichkeit, solemnity.
feiern, *tr.* celebrate, extol.
feig, *adj.* cowardly.
fein, *adj.* fine, skillful.
der Feind (–es, –e), enemy.
das Feindesland (–es, ¨–er), enemy's country.
feindlich, *adj.* hostile, in a hostile manner.
das Feld (–es, –er), field.
das Fenſter (–s, –), window.
die Fenſterſcheibe, window-pane.
fern, *adj.* distant; —er, further, in the future.
die Ferne, distance.
fertig, *adj.* ready, finished, even; — werden, do up, beat.
feſt, *adj.* firm.
das Feſt (–es, –e), festival.
feſt'halten (hielt, gehalten), *tr.* hold fast, firmly.
der Feſtzug (–es, ¨–e), festal train.
feucht, *adj.* moist, damp.
das Feuer (–s, –), fire.
feuerrot, *adj.* fiery red.
feurig, *adj.* fiery, quick.
fidel', *adj.* jolly, amiable.
finden (fand, gefunden), *tr.* find, consider.
der Finger (–s, –), finger.
finſter, *adj.* dark, gloomy.
die Finte, plan, stratagem.
der Fiſchzug (–es, ¨–e), haul.
die Flamme, flame(s).
die Flaſche, bottle.
flattern, *int.* flutter.
der Fleck (–es, –e), spot.
flehen, *tr.* beseech.
fleißig, *adj.* industrious.
der Fliederbuſch (–es, ¨–e), elderberry bush.
fliegend, *adj.* ready.
florieren, *int.* flourish.
flüchtig, *adj.* temporal, fleeting.
die Folge, result, issue.
folgen, *int. w.* ſein, follow.
fordern, *tr.* demand, claim.
die Form, form.
fort, *adv.* away, gone.
fort'beziehen (zog, gezogen), *tr.* continue to draw.
fort'fahren (fuhr, gefahren), *int. w.* ſein, continue.
fort'führen, *tr.* continue.
fort'gehen (ging, gegangen), *int. w.* ſein, go away, leave.
fort'jagen, *tr.* drive away.
fort'laſſen (ließ, gelaſſen), *tr.* let go.
der Fortſchritt (–s, –e), progress.
die Fortſetzung, continuation.
fort'ziehen (zog, gezogen), *tr.* draw from.

die **Frage**, question.
fragen, *tr.* ask.
franzöſiſch, *adj.* French.
die **Frau**, woman, wife, Mrs.
der **Frauenverſtand** (–es), woman's wit.
das **Fräulein** (–s, –), lady, young lady, Miss.
frei, *adj.* free.
der **Freier** (–s, –), suitor.
freilich, *adv.* certainly, indeed, of course.
freiwillig, *adj.* voluntary.
fremd, *adj.* strange, unknown, foreign, visiting; *as n.* a stranger.
die **Freude**, joy, pleasure.
freudig, *adj.* happy, joyous.
freuen, *tr. and refl.* rejoice, be glad, show pleasure.
der **Freund** (–es, –e), friend, adherent.
die **Freundin**, friend.
freundlich, *adj.* pleasant, kind.
die **Freundſchaft**, friendship.
freundſchaftlich, *adj.* kindly, friendly.
der **Friede** (–ns), peace.
der **Friedensbote** (–n, –n), messenger of peace.
friedlich, *adj.* peaceful.
friſch, *adj.* fresh, merry.
die **Friſt**, delay, date of payment.
froh, *adj.* happy.
fröhlich, *adj.* happy.
früh, *adj.* early; —**er**, previous.
das **Frühſtück** (–s, –e), breakfast, lunch.
der **Fuchs** (–es, ¨–e), fox.
fühlbar, *adj.* conscious.
fühlen, *tr.* feel.
fühllos, *adj.* feelingless.
führen, *tr.* lead, show, take, accompany, carry on; *refl.* pass one's hand.
das **Füllen** (–s, –), colt.
fünf, *adj.* five.
fünfundzwanzig, *adj.* twenty-five.
fünfzig, *adj.* fifty.
für, *prep.* for, to, as; **halten** —, consider as.
furchtbar, *adj.* terrible.
fürchten, *tr.* fear.
furchtſam, *adj.* frightened.
der **Fußboden** (–s, ¨–), floor.
der **Fußtritt** (–es, –e), footstep.
füttern, *tr.* feed.

G

der **Gang** (–es, ¨–e), visit, path, errand.
ganz, *adj. and adv.* whole, entire, very, right, quite, wholly, entirely.
gar, *adv.* even, indeed, at all.
der **Garaus**, *indec.* end, finish.
der **Garten** (–s, ¨–), garden.
der **Gartenbau** (–s), horticulture.
der **Gartenſaal** (–s, ¨–e), drawing-room, reception room.

das **Gartentor** (–s, –e), garden gate.
die **Gartentür**, garden door.
der **Gärtner** (–s, –), gardener.
der **Gast** (–es, ¨–e), guest.
die **Gastfreundschaft**, hospitality.
das **Gastmahl** (–s, –e), banquet.
die **Gattenwahl**, choice of a husband.
die **Gaunerei'**, swindling trick.
geb. = geboren, born.
gebärden, *refl.* act.
gebären (gebar, geboren), *tr.* bear.
geben (gab, gegeben), *tr.* give, offer, cause; Mühe —, take pains; es gibt, there is.
gebildet, *adj.* educated, cultured.
geboren, *adj.* born.
gebühren, *int.* belong.
gebunden, *adj.* bound.
der **Gedanke** (–ns, –n), thought, reflection.
gedeckt, *adj.* all set.
das **Gedicht** (–es, –e), poem.
das **Gedränge** (–s, –), press.
gedruckt, *adj.* printed.
gedrückt, *adj.* oppressed.
die **Geduld**, patience.
geeignet, *adj.* suited, capable.
die **Gefahr**, danger.
gefährlich, *adj.* dangerous.
gefallen (fiel, gefallen), *int.* please.
der **Gefallen** (–s, –), pleasure, favor.
gefangen, *adj.*; sich — geben, surrender.
gefaßt, *adj.* resigned, composed, prepared, reconciled.
gefeiert, *adj.* celebrated, respected.
das **Gefiedel** (–s), (fiddle) scraping.
Gefordert–, *adj. as n.* what has been ordered.
das **Gefühl** (–s, –e), feeling(s), emotion.
gefühlvoll, *adj.* sensitive, full of feeling.
gefurcht, *adj.* furrowed, knitted.
gegen, *prep.* against, to, for, at, toward.
die **Gegend**, locality, vicinity.
die **Gegenpartei'**, opposite party.
der **Gegenstand** (–es, ¨–e), object.
das **Gegenteil** (–s, –e), contrary, opposite; im —, on the contrary.
gegenüber, *prep.* opposite, towards, in respect to.
gegenü'bersitzen (saß, gesessen), *int.* sit opposite.
gegenü'berstehen (stand, gestanden), *int.* confront, oppose, stand facing.
die **Gegenwart**, presence, present time.
gegenwärtig, *adj.* actual, present, at present.
der **Gegner** (–s, –), opponent.
die **Gegnerin**, opponent.
der **Gehalt** (–s, –e), salary.

das Geheimnis (–ſes, –ſe), secret.
geheimnisvoll, *adj.* secret(ly).
gehen (ging, gegangen), *int. w.* ſein, go; vor ſich —, be decided; zu Leibe —, pitch into; in die Falle —, fall into the trap; wie geht's, how are you?
das Gehen (–s), going.
gehorchen, *int.* obey.
gehören, *int.* belong.
der Geiſt (–es, –er), spirit.
geiſtreich, *adj.* witty, clever, ingenious.
gekannt, *adj.* known.
gekränkt, *adj.* offended, mortified, hurt.
gelb, *adj.* yellow.
gelbgeſiegelt, *adj.* yellow-sealed.
der Gelbſchnabel (–s, ¨), ninny.
das Geld (–es, –er), money.
der Geldanſpruch (–es, ¨e), financial claim.
das Gelee' (–s), jelly.
die Gelegenheit, opportunity, occasion.
gelegentlich, *adj.* by the by, in passing, casually.
die Gelehrſamkeit, scholarship, knowledge.
Gelehrt–, *adj. as n.* scholar.
geleſenſt, *sup. adj.* most widely read.
geliebt, *adj.* beloved.
Geliebt–, *adj. as n.* lover, beloved.
gelind, *adj.* mild.
gelten (galt, gegolten), *int.* concern, belong to, be a question of, have the reputation, be important, pass for, mean, be of avail, be a bargain, "a go."
geltend, *adj.*; — machen, have prevail.
der Gemahl (–s, –e), husband.
die Gemahlin, wife.
gemein, *adj.* common.
die Gemeinheit, common property, vulgarity.
gemeinnützig, *adj.* of universal benefit.
gemeinſam, *adj.* common.
gemütlich, *adj.* pleasant, cordial, jovial.
die Gemütsruhe, peace of mind.
genau, *adj.* exact, close, intimate.
geneigt, *adj.* inclined.
der General' (–s, ¨e), general.
genial', *adj.* ingenious.
das Genick (–es, –e), back of the neck.
genug, *adj.* enough, quite.
genügen, *int.* suffice.
genügend, *adj.* sufficient.
die Georgi'ne, dahlia.
das Georgi'nenbeet (–es, –e), dahlia bed.
gerade, *adv.* just, really, right, exactly.
geradezu, *adv.* directly.
geräuſchvoll, *adj.* noisy.
gerechtfertigen, *tr.* justify, set right.

das Gerede (–s, –), talking.
gereizt, *adv.* attentively.
das Gericht (–s, –e), dish.
gering, *adj.* small; im —ſten, in the least.
gern, *adv.* gladly, glad, willingly; — mögen, like; — haben, like; — reiten, like to ride.
gerötet, *adj.* blushing.
das Gerücht (–es, –e), rumor, report.
gerührt, *adj.* moved, affected.
der Geſang (–es, ¨–e), song.
das Geſangſtück (–s, –e), vocal solo.
das Geſchäft (–es, –e), business.
geſchäftig, *adj.* busy, officious.
das Geſchäftsbureau (–s, –s), business office.
geſchehen (geſchah, geſchehen), *int. w.* ſein, happen, serve.
geſcheit, *adj.* clever, sensible.
das Geſchenk (–s, –e), present.
die Geſchichte, story, affair.
geſchickt, *adj.* clever, skillful.
der Geſchmack (–s), taste.
das Geſchwätz (–es), gossip, talk.
geſehen, *w.* gern, *adj.* welcome.
die Geſellſchaft, company; — leiſten, remain with.
der Geſellſchafter (–s, –), companion.
geſellſchaftlich, *adj.* social.
das Geſetz (–es, –e), law.
das Geſicht (–es, –er), face.
die Geſinnung, sentiment, thought.
geſpannt, *adj.* on bad terms.
das Geſpenſt (–es, –er), ghost.
die Geſpielin, playmate.
das Geſpräch (–es, –e), conversation.
die Geſtalt, form.
das Geſtändnis (–ſes, –ſe), avowal, confession.
geſtatten, *tr.* permit.
geſtehen (ſtand, geſtanden), *tr.* confess.
geſtern, *adv.* yesterday.
geſtrig, *adj.* of yesterday.
geſund, *adj.* in good health.
die Geſundheit, health, toast.
das Getränk (–es, –e), drink.
getreu, *adj.* loyal.
der Gevatter (–s, –n), godfather.
die Gewalt, force.
gewandt, *adj.* clever, skillful, cunning.
das Gewicht (–s, –e), weight.
gewichtig, *adj.* forcible, serious.
der Gewinn (–s, –e), profit, gain.
gewinnen (gewann, gewonnen), *tr.* recover, win, concur in.
gewiß, *adj.* certain, sure.
das Gewiſſen (–s, –), conscience.
gewöhnen, *tr.* accustom.
gewöhnlich, *adj.* common, ordinary.
gezwungen, *adj.* forced.
gießen (goß, gegoſſen), *tr.* pour.
der Glanz (–es), gleam, brilliancy.
glänzen, *int.* glow, gleam.
glänzend, *adj.* brilliant.

das **Glas** (–es, ¨er), glass.
glauben, *int.* believe, think.
die **Glaubensſache**, matter of belief.
gleich, *adj. and adv.* right, equal, similar, like, immediately.
gleichfalls, *adv.* likewise.
gleichgültig, *adj.* indifferent.
gleichviel, *adv.* just as much, equally.
glimmend, *adj.* glimmering.
glorreich, *adj.* glorious.
das **Glück** (–es), happiness, luck.
glücklich, *adj.* happy.
glühen, *int.* glow.
glühend, *adj.* hot.
die **Gnade**, grace, mercy.
gnädig, *adj.* gracious; "my"; title of respect.
die **Goldſchleie**, golden tench.
der **Goldſchnitt** (–es, –e), gilt edge.
der **Goldſucher** (–s, –), gold seeker.
gönnen, *tr.* grant, favor with, devote.
der **Gott** (–es, ¨er), God, Heavens.
göttlich, *adj.* heavenly.
das **Grab** (–es, ¨er), grave.
der **Gram** (–s), sorrow.
grämen, *refl.* grieve, sulk, be angry.
das **Gras** (–es, ¨er), grass.
gratulieren, *int.* congratulate.
grau, *adj.* gray.
die **Gravität'**, seriousness.
greifen (griff, gegriffen), *tr.* seize upon.
die **Grille**, fancy, whim.
grimmig, *adj.* terrible.
grob, *adj.* harsh, rude, coarse, uncouth, ignorant.
der **Groll** (–es), anger.
grollen, *int.* murmur, grumble.
groß, *adj.* big, large, famous, great.
Größeres, *adj. as n.* greater things.
der **Großknecht** (–s, –e), head groom.
großmütig, *adj.* magnanimous.
der **Grund** (–es, ¨e), reason, bottom; im —, at heart.
gründlich, *adj.* thorough.
der **Grundſatz** (–es, ¨e), principle.
die **Gruppe**, group.
gruppieren, *tr.* group.
grüßen, *tr.* greet, send greetings.
die **Gunſt**, favor.
günſtig, *adj.* favorable.
gut, *adj.* good, well, all right.
das **Gut** (–es, ¨er), estate.
die **Güte**, kindness.
gütig, *adj.* kind.
gutmütig, *adj.* pleasant, kind, good-humored.
der **Gutsbeſitzer** (–s, –), owner of an estate.
die **Gutsbeſitzerin**, owner of an estate.
der **Gutsnachbar** (–s, –n), near neighbor.

H

ha, *intj.* ha!
das **Haar** (–es, –e), hair.
haarsträubend, *adj.* hair raising.
die **Habe**, belongings, possessions.
haben, *tr.* have, ail.
der **Hader** (–s, –), quarrel.
hahaha, *intj.* haha!
der **Hahn** (–es, ¨e), rooster.
halb, *adj.* half.
der **Halbgott** (–es, ¨er), demigod.
das **Halbjahr** (–es, –e), half year.
halbjährig, *adj.* six months.
der **Hals** (–es, ¨e), neck.
halt, *intj.* halt!
halten (hielt, gehalten), *tr.* hold, keep, consider, get, receive; gut —, provide well for; etwas zu gute —, excuse, make allowances for; Rede(n) —, make *or* deliver a speech; an sich —, restrain one's self; reinen Mund —, say nothing.
die **Haltung**, reserve, attitude, tone, conduct, demeanor.
der **Hamster** (–s, –), marmot.
die **Hand**, hand; auf eigene —, on one's own hook.
der **Handel** (–s, ¨), row, quarrel.
handeln, *tr. and refl.* act, treat, concern, be a question of.
das **Handeln** (–s), act, action.
das **Händeschütteln** (–s), hand shaking.
handha'ben, *tr.* conduct, manage.
die **Handlung**, action, scene, act.
das **Handwerk** (–s), trade.
hangen (hing, gehangen), *int.* hang, be attached to.
hängen, *tr.* hang, attach.
der **Hanswurst** (–s, ¨e), clown.
harmlos, *adj.* harmless, innocent.
der **Harnisch** (–es, –e), harness; in — bringen, enrage.
das **Harren** (–es), waiting.
hart, *adj.* hard, harsh.
die **Härte**, harshness.
hartnäckig, *adj.* stubborn, obstinate.
die **Hartnäckigkeit**, obstinacy.
der **Hase** (–n, –n), hare, coward.
der **Haß** (–es), hatred.
hassen, *tr.* hate.
häßlich, *adj.* ugly.
die **Haube**, cap, bonnet.
der **Haufe** (–ns, –n), crowd, mass.
häufig, *adv.* often.
das **Haupt** (–es, ¨er), head.
der **Hauptartikel** (–s, –), leader
die **Hauptsache**, main thing.
die **Hauptstadt** (¨e), capital.
das **Haus** (–es, ¨er), house, chap; nach —, home; zu —, at home; von — aus, out and out.
der **Hausherr** (–n, –n), householder.

das **Hausglück** (–es), domestic happiness.
das **Hausrecht** (–es, –e), hospitality.
he, *intj.* ho!
heben (hob, gehoben), *tr.* rise, remove, lift, raise.
das **Heer** (–es, –e), army.
heftig, *adj.* violent, sharp, quick, passionate, angry, hasty, excited.
hegen, *tr.* cherish.
das **Heil** (–es), salvation.
heilen, *tr.* heal, cure.
Heilig–, *adj. as n.* sacred, saint.
heilsam, *adj.* beneficial.
die **Heilung**, healing, reconciliation.
die **Heimat**, home, native town.
das **Heimatdorf** (–es, ¨er), native village.
heimlich, *adj.* secret.
heiraten, *tr.* marry, get married.
heiß, *adj.* hot.
heißen (hieß, geheißen), *int.* mean, call, say, be called, be, be named; heißt es, do you say?
heiter, *adj.* merry.
der **Held** (–en, –en), hero.
die **Heldin**, heroine.
helfen (half, geholfen), *int.* help.
hell, *adj.* bright, light-colored.
das **Hemd** (–es, –en), shirt.
der **Henker** (–s, –), hangman; zum —, devil take it!
her, *adv.* here, ago.
heran'winken, *tr.* beckon to come.
herauf'reichen, *tr.* hand up.
herauf'schlagen (schlug, geschlagen), *int.* burst forth.
heraus, *adv.* out.
heraus'fordern, *tr.* challenge.
heraus'geben (gab, gegeben), *tr.* publish.
heraus'holen, *tr.* get out, take out.
heraus'kommen (kam, gekommen), *int.* come out, get out of.
heraus'locken, *tr.* sponge from, get out of.
heraus'sagen, *tr.* say out frankly.
heraus'springen (sprang, gesprungen), *int. w.* sein, jump out.
heraus'suchen, *tr.* look up, find.
heraus'ziehen (zog, gezogen), *tr.* get out of.
das **Herbstkleid** (–es, –er), autumn dress.
herein, *adv.* in, enter.
herein'führen, *tr.* show in, lead in.
herein'holen, *tr.* take in.
herein'kommen (kam, gekommen), *int. w.* sein, come in.
herein'rufen (rief, gerufen), *tr.* call in.
herein'stecken, *tr.* stick in.
herein'treten (trat, getreten), *int. w.* sein, enter.
her'führen, *tr.* bring here, show in.

her'geben (gab, gegeben), *tr.* give here.
her'haben, *tr.* have here.
her'holen, *tr.* bring here.
her'kommen (kam, gekommen), *int. w.* ſein, come here, originate, come from.
der **He'ros** (–, –o'en), hero.
der **Herr** (–n, –en), sir, master, man, gentleman, Mr.; *before titles, untranslatable.*
her'richten, *tr.* arrange.
her'ſchaffen (ſchuf, geſchaffen), *tr.* bring here.
die **Herrſchaft**, ladies and gentlemen.
her'ſchicken, *tr.* send here.
her'ſetzen, *tr.* sit here.
her'ſpringen (ſprang, geſprungen), *int. w.* ſein, run over here.
herü'berbringen (brachte, gebracht), *tr.* bring over.
herumfragend, *adj.* asking each in turn.
herum'ſauſen, *int.* buzz around.
herum'ſpringen (ſprang, geſprungen), *int. w.* ſein, jump around, burst around.
herum'tanzen, *int.* dance around.
herum'tragen (trug, getragen), *tr.* carry around.
herum'ziehen (zog, gezogen), *int. w.* ſein, go, move around.
hervor'bringen (brachte, gebracht), *tr.* bring forth, produce.
hervor'kommen (kam, gekommen), *int. w.* ſein, advance, step forth.
hervor'rufen (rief, gerufen), *tr.* call forth, cause, conjure.
hervor'ſpringen (ſprang, geſprungen), *int.* spring forth.
das **Herz** (–ens, –en), heart.
das **Herzblatt** (–es), hearts (of cards), hearty.
her'zeigen, *tr.* show here.
der **Herzenserguß** (–es, ¨–e), effusion, outpouring from the heart.
die **Herzensgüte**, heartfelt kindness.
herzlich, *adj.* earnest, hearty.
herzu'holen, *tr.* bring.
heut(e), *adv.* to-day; — **abend**, this evening, to-night.
heutig, *adj.* to-day's, of to-day.
die **Hexe**, witch.
hier, *adv.* here.
hierher, *adv.* here.
das **Hierſein** (–s), presence.
hieſig, *adj.* of this city.
die **Hilfe**, help.
hilfsbedürftig, *adj.* in need.
der **Himmel** (–s, –), sky, heaven.
hinaus'drängen, *tr.* push out, escort out.
hinaus'gehen (ging, gegangen), *int. w.* ſein, go beyond, exceed.
hinaus'legen, *tr.* lean out.
hinaus'rufen (rief, gerufen), *int.* call out.

hinaus'ſchieben (ſchob, geſchoben), *tr.* defer, put off.
hinaus'ſehen (ſah, geſehen), *int.* look out.
hinaus'werfen (warf, geworfen), *tr.* throw out.
hindurch, *adv.* through, during.
hinein, *adv.* in, within.
hinein'gehen (ging, gegangen), *int. w.* ſein, go in.
hinein'rufen (rief, gerufen), *tr. and int.* call in.
hinein'ſehen (ſah, geſehen), *tr.* look to *or* into, examine.
hinein'ſetzen, *tr.* put in.
hinein'ſpringen (ſprang, geſprungen), *int. w.* ſein, jump in.
hinein'ſtellen, *tr.* put in.
hinein'werfen (warf, geworfen), *tr.* cast at.
hin'geben (gab, gegeben), *tr.* devote, sacrifice.
hin'gehen (ging, gegangen), *int. w.* ſein, go there *or* away.
hin'halten (hielt, gehalten), *tr.* hold out, extend.
hin'legen, *tr.* put aside.
hin'reißen (riß, geriſſen), *tr.* transport, carry away.
hinten, *adv.* behind, there.
hinter, *prep.* behind, in the rear.
hintergе'hen (ging, gegangen), *tr.* deceive.
der **Hintergrund** (–es, ¨–e), background.
hinterliſtig, *adj.* sly, deceitful, underhanded.
die **Hinterſtube**, rear room.
die **Hinterwand** (¨–e), rear wall.
hin'tragen (trug, getragen), *tr.* carry to.
hinü'berbringen (brachte, gebracht), *tr.* bring over.
hinun'terſchlucken, *tr.* swallow.
die **Hitze**, heat.
hitzig, *adj.* hot, angry, hot-headed.
hm, *intj.* hem!
ho, *intj.* ho!
hoch, *adj.* high, up, hurrah.
Hochgebildet–, *adj. as n.* highly educated man.
hochgeehrt, *adj.* highly esteemed.
hochgeſinnt, *adj.* magnanimous, high-minded.
hochherzig, *adj.* magnanimous, high-hearted.
die **Hochherzigkeit**, high-mindedness.
der **Hochländer** (–s, –), Highlander, Scotchman.
höchlich, *adv.* exceedingly.
der **Hochmut** (–s), arrogance.
höchſt, *adv.* highly, exceedingly, extremely, greatest; *as n.* the highest.
höchſtens, *adv.* at the most.
hochtragiſch, *adj.* extremely tragical.
hochverehrt, *adj.* highly esteemed.
der **Hochzeitstag** (–es, –e), wedding day.
der **Hof** (–es, ¨–e), court.

hoffen, *tr.* hope, trust.
das Hoffen (–s), hoping.
die Hoffnung, hope; in —, prospective.
die Höflichkeit, courtesy.
das Hohe, *see* hoch.
höhnisch, *adj.* mocking.
hold, *adj.* dear, pleasant.
holen, *tr.* get.
der Höllensohn (es, ¨e), son of the lower regions.
das Holz (–es, ¨er), wood.
honett', *adj.* honest, honorable.
der Honig (–s), honey.
das Honneur' (–s, –s), honor.
horchen, *int.* hear, listen.
hören, *tr.* listen, hear.
das Horn (–es, ¨er), horn.
der Hort (–es, –e), rock, treasure.
das Hotel' (–s, –s), hotel.
hübsch, *adj.* pretty, fine, good-looking.
die Huldigung, homage.
die Hülle, cloak, wrapping.
human', *adj.* kind, charitable.
die Humanität, humanity.
der Hund (–es, ¨e), dog.
hundert, *adj.* a hundred.
der Hut (–es, ¨e), hat.
hüten, *tr.* beware.

I

ich, *pro.* I.
das Ideal' (–s, –e), ideal.
ihr, *pro.* you, ye.
ihr, *adj. pro.* her, their; Ihr, your.
Ihrig– (*w. art.*) *pro.* yours.
im = in dem.
immer, *adv.* always; wer —, whoever; (*w. comp. adj.*), more and more.
in, *prep.* in, into; — . . . hinein, within, into.
indem, *conj.* as, while.
indes, *adv.* meanwhile, yet, however.
die Indiskretion', indiscretion.
das Inkog'nito (–s), disguise, incognito.
in'nehalten (hielt, gehalten), *int.* stop.
inner, *adj.* inward.
ins = in das.
die Inschrift, inscription.
insolent', *adj.* saucy, insolent.
interessant', *adj.* interesting.
das Interesse (–s, –n), interest.
interessieren, *tr.* interest; sich für etwas —, be interested in.
intervenieren, *int.* intervene.
der Intrigant' (–en, –en), intriguer.
intrigieren, *tr.* intrigue.
das Intrigieren (–s), intriguing.
irgend, *adv.* in any way, at all, whatsoever.
irgendwie, *adv.* at all.
ironisch, *adj.* ironical.
der Irrwisch (–es, –e), will o' the wisp.

J

ja, *adv.* yes, well, now, already, indeed, really, of course; — **wohl**, of course, certainly, yes indeed.
jagen, *tr.* hunt.
das Jahr (–es, –e), year.
jahrelang, *adj.* years of.
das Jahrhundert (–s, –e), century.
jawohl, *see* **ja**.
je, *adv.* ever; **von** —, for a long time; — **nachdem**, that's according.
jedenfalls, *adv.* of course, at any rate.
jed–, *pro.* every, all, each, any, everyone; — **andere**, everybody.
jedermann, *pro.* everybody.
jemals, *adv.* ever.
jemand, *pro.* any one, some one, somebody.
jen–, *pro.* that.
jetzt, *adv.* now.
der Journalis'mus, journalism.
der Journalist' (–en, –en), newspaper man, journalist.
journalistisch, *adj.* journalistic.
die Journalistenrache, newspaper man's revenge.
die Jüdin, Jewess.
die Jugend, youth.
die Jugendfreundin (*pl.* –nen), friend of youth.
das Jugendgedicht (–s, –e), youthful poem.
jung, *adj.* young.
Jung–, *adj. as n.* youngster, young fellow, young man.
jungfräulich, *adj.* maidenly.
der Junggeselle (–n, –n), bachelor.
der Jüngling (–s, –e), youth, young man.
der Junker (–s, –), squire.
der Justizrat (–s, ¨–e), councilor of justice (a title).

K

der Kaffee (–s), coffee.
das Kaffeegeschirr (–s, –e), coffee service.
die Kaffeestunde, coffee hour.
der Kalbsbraten (–s, –), roast veal.
kalt, *adj.* cold.
kaltblütig, *adj.* cool.
die Kälte, coolness.
der Kamerad' (–en, –en), comrade.
die Kammer, chamber, Congress.
der Kampf (–es, ¨–e), struggle.
der Kandidat' (–en, –en), candidate.
das Känguruh (–s, –s), kangaroo.
das Kanonenfieber (–s, –), cannon fever, stage fright.
kapern, *tr.* capture.
das Kapital' (–s, –ien), capital.

der Karpfen (–s, –), carp.
die Karrie're, career.
die Karte, ticket, label, visiting card.
die Kartoffelernte, potato harvest.
das Kaſſenbillet (–s, –e), bank-note.
der Kater (–s, –), tom-cat.
die Katze, cat.
der Kauf (–es, ¨–e), purchase.
kaufen, *tr.* buy.
der Käufer (–s, –), purchaser.
die Kaufſumme, purchase price.
der Kaufvertrag (–s, ¨–e), sale agreement.
kaum, *adv.* scarcely.
der Kauz (–es, ¨–e), rogue.
keck, *adj.* bold.
die Kehle, throat.
kehren, *tr.* turn.
kein, *adj.* no, not a; —s, neither.
keiner, *pro.* no one.
der Keller (–s, –), cellar.
der Kellner (–s, –), waiter.
kennen (kannte, gekannt), *tr.* know, be acquainted with; —lernen, make acquaintance, become acquainted.
die Kenntnis (–ſe), knowledge.
der Kerl (–s, –e), fellow.
der Kern (–s, –e), kernel, root.
die Kerze, candle.
das Kind (–es, –er), child, boy, infant.
die Kinderwäſche, babies' washing.
die Kinderzeit, childhood time.
kindiſch, *adj.* childish.
die Kirche, church.
klagen, *tr.* complain.
klagend, *adj.* wailing.
klar, *adj.* clear.
die Klaſſe, class.
die Klaue, hoof, claw.
kleben, *tr.* glue.
das Kleid (–es, –er), dress; *pl.* clothes.
klein, *adj.* small, little, short; — wenig, little bit.
die Kleinigkeit, trifle.
klettern, *int.* climb, jump.
klingeln, *int.* ring, resound.
klopfen, *tr.* knock, tap.
das Kloſter (–s, ¨–), convent.
das Klubfeſt (–es, –e), club festival.
klug, *adj.* clever, wise.
die Klugheit, wisdom.
der Klumpen (–s, –), heap.
der Knabe (–n, –n), boy.
der Knäuel (*also* das) (–s, –), coil, crowd.
das Knie (–s, –e), knee.
knieen, *int.* kneel.
das Kniſtern (–s), crackling.
knüpfen, *tr.* join.
kochen, *tr.* boil, cook.
komiſch, *adj.* laughable, comical.
das Komitee' (–s), committee.
kommandieren, *tr.* dispose of.
das Kommando (–s), command.
kommen (kam, gekommen), *int. w.* ſein, come, get, happen, turn

out; in die Lage —, decide upon; zu Anſehen —, be universally esteemed; zurecht —, work out their salvation.
die **Kompagnie'**, company.
das **Komplott'** (–s, –e), plot.
der **Kondi'tor** (–s, –o'ren), confectioner.
die **Konfuſion'**, confusion, mix up.
die **Königin**, queen.
können (konnte, gekonnt), *aux.* can, be able.
der **Kontrakt'** (–s, –e), contract.
kontraktlich, *adv.* by contract.
das **Konzert'** (–s, –e), concert.
der **Kopf** (–es, ⸚e), head.
der **Korb** (–es, ⸚e), basket.
das **Korn** (–es, ⸚er), grain.
der **Korrek'tor** (–s, –o'ren), proof reader.
der **Korreſpondent'** (–en, –en), correspondent.
die **Korreſpondenz'**, correspondence.
korrigieren, *tr.* correct.
koſten, *tr.* cost, taste.
die **Kraft**, force, strength.
kräftig, *adj.* strong, vigorous.
krank, *adj.* sick, injured.
kränkend, *adj.* insulting.
die **Krankheit**, sickness.
die **Kränkung**, mortification, humiliation.
der **Kreis** (–es, –e), circle.
das **Kreuz** (–es, –e), cross.
kriechen (kroch, gekrochen), *int. w.* ſein, creep.
der **Krieg** (–es, –e), war.
der **Kriegskamerad'** (–en, –en), war comrade.
der **Kriegsmini'ſter** (–s, –), minister of war.
der **Kronleuchter** (–s, –), chandelier.
der **Kuckuck** (–s, –e), cuckoo.
kümmern, *refl.* bother, concern.
die **Kündigung**, notice.
die **Kunſt** (⸚e), art, entertainment; bildende —, sculpture.
künſtleriſch, *adj.* artistic.
der **Kupferring** (–s, –e), copper ring.
Kurant, der *or* das *or adj.* cash.
kurz, *adj.* short, abrupt; — heraus, right out.
der **Kuß** (–es, ⸚e), kiss.
küſſen, *tr.* kiss.
der **Kutſcher** (–s, –), coachman.

L

lächeln, *int.* smile.
das **Lächeln** (–s), smiling.
lachen, *int.* laugh.
das **Lachen** (–s), laughter, laughing.
lächerlich, *adj.* comical, ridiculous.
der **Lachs** (–es, –e), salmon.
laden (lud, geladen), *tr.* invite.
die **Lage**, place, position, condition; in die — kommen, decide upon, be in the position.
das **Lamm** (–s, ⸚er), lamb.

das Land (–es, ¨er), land, country; auf dem (das) —, in(to) the country.
das Landmädchen (–s, –), country girl.
der Landwirt (–es, –e), farmer, agriculturalist.
die Landwirtin (*pl.* –nen), woman farmer.
lang, *adj.* long; —(e), *adv.* long, a long time; nicht länger, no more; am längsten, long enough.
langsam, *adv.* slowly.
längst, *adv.* long since.
langweilig, *adv.* tiresome.
der Lärm (–s, –e), noise.
lassen (ließ, gelassen), *tr.* let, leave, allow, have (done), stop; sagen —, send word; bedauern —, send regrets; grüßen —, send one's regards.
die Later'ne, lantern.
der Laternenträger (–s, –), lantern carrier.
das Laub (–es, –e *or* ¨er), leaf.
die Laube, arbor.
der Lauf (–es, ¨e), course.
der Laufbursche (–n, –n), errand boy.
laufen (lief, gelaufen), *int. w.* sein, run, come.
das Laufen (–s), running.
die Laune, whim, mood, humor.
laut, *adj.* loud; *adv.* aloud.
lauten, *int.* read.
lauter, *adj. indec.* mere, nothing but.
das Leben (–s, –), life.
leben, *int.* live, prosper; — Sie wohl, good-by, farewell; er soll —, hurrah for him!
lebend, *adj.* living.
die Lebensregel, rule of life.
lebhaft, *adj.* quick, warm, vivid, great, considerable.
leer, *adj.* empty.
legen, *tr.* place, lay; sich —, lie down.
lehnen, *tr. and int.* lean.
lehren, *tr.* teach.
der Leib (–es, –er), body; zu — gehen, pitch into; vom —e bleiben, not to bother.
leibhaftig, *adj.* bodily.
leicht, *adj.* light, easy, slight.
leichtfertig, *adj.* frivolous.
das Leid (–es), sorrow; — tun, hurt, be sorry, make sorry.
leiden (litt, gelitten), *tr.* suffer, stand.
leider, *intj.* unfortunately, alas! I'm sorry to say.
leidig, *adj.* abominable.
leise, *adj.* low, gentle, noiseless, in a low voice.
leisten, *tr.* perform; Gesellschaft —, remain with.
die Leistung, performance.
der Leitartikel (–s, –), editorial.
leiten, *tr.* lead.
leitend, *adj.* editorial.
die Leiter, ladder.

die Leitung, conduct, leadership.
lernen, *tr.* learn; kennen —, become acquainted, make the acquaintance.
leſen (las, geleſen), *tr.* read.
der Leſer (–s, –), reader.
leſerlich, *adj.* legible, visible.
letzt, *adj.* last, latter.
die Leute, (*pl.*) people.
das Licht (–es, –e *and* ¨er), light, candle.
lieb, *adj.* dear, agreeable; — haben, like, love; — ſein, be glad.
das Liebchen (–s, –), dear.
die Liebe, love, affection; — tun, do the favor.
lieben, *tr.* love.
liebenswürdig, *adj.* pleasant, amiable, kind.
lieber, *adv.* preferable, rather.
der Liebesbrief (–es, –e), love letter.
liebeſprühend, *adj.* love-glowing, love-emitting.
die Liebhaberei', hobby, inclination.
der Liebling (–s, –e), darling.
der Lieblingsdichter (–s, –), favorite poet.
die Liebſchaft, love affair.
das Lied (–es, –er), song.
die Liedertafel, choral union.
liefern, *tr.* deliver.
liegen (lag, gelegen), *int.* lie; an j. —, be eager about.
links, *adv.* left, at the left.
die Liſte, list.
die Literatur, literature.
das Lob (–es), reputation.
loben, *tr.* praise, admire, approve, commend.
das Lobpreiſen (–s), extolling.
das Loch (–es, ¨er), hole.
die Locke, curl.
locker, *adj.* loose.
logiſch, *adj.* logical.
die Lokomoti've, steam-engine, locomotive.
das Los (–es, –e), lot.
los, *adv.* away, loose.
los'brechen (brach, gebrochen), *int.* burst forth.
löſen, *tr.* keep; ſich —, break up.
los'gehen (ging, gegangen), *int. w.* ſein, attack, go at.
los'haſſen, *tr.* hate.
los'laſſen (ließ, gelaſſen), *tr.* let go of.
los'lieben, *tr.* love.
los'ſchreiben (ſchrieb, geſchrieben), *tr.* write away.
Lotte, Lottie.
die Luft (¨e), air.
die Lüge, lie.
lügen, *int.* lie.
die Luſt (¨e), desire; — haben, want, wish.
lüſtern, *int.* hanker, desire.
luſtig, *adj.* merry, funny.
das Luſtſpiel (–es, –e), comedy.
lyriſch, *adj.* lyric.

M

machen, *tr.* make, do, cause; Aufwartung —, pay respects; Freude —, give pleasure; den Hof —, pay court; Mut —, encourage; Streich —, play a trick; Toilette —, be dressed up; — Sie nur, see to it.

die Macht (¨e), power.

die Madame, madame, Mrs.

das Mädchen (–s, –), girl.

die Majorität', majority.

malen, *tr.* paint.

man, *pro.* one, they, some one.

manch–, *adj. and pro.* many, many a (one).

manchmal, *adv.* often, at times.

mangelhaft, *adv.* wretchedly, defectively.

die Manier', manner.

der Mann (–es, ¨er), man, husband.

der Männerchor (–s, ¨e), male chorus.

das Männer-Quartett (–s, –e), male quartette.

Mannigfaltig–, *adj. as n.* miscellanies.

männlich, *adj.* manly, masculine.

das Manö'ver (–s, –), maneuver.

der Mantel (–s, ¨), cloak.

das Manuskript' (–s, –e), manuscript.

der Marktpreis (–es, –e), market price.

der Marsch (–es, ¨e), march.

marschieren, *int.* march.

die Maschine, press.

der Maschinist' (–en, –en), machinist.

maßlos, *adj.* boundless, devoid of all measure.

die Maßregel, measure(s).

die Mauer, wall.

die Maus (¨e), mouse.

das Meer (–es, –e), sea.

das Mehl (–es), flour.

das Mehr (–es), majority.

mehr, *indec. adj.* more, else; nicht —, no longer.

mein, *adj.* my; (der) —e, *pro.* mine.

meinen, *tr. and int.* mean, think, say.

meinetwegen, *adv.* on my account, for all I care.

die Meinung, opinion, intention.

meist, *adv.* mostly.

der Meister (–s, –), master.

melancho'lisch, *adj.* melancholy.

melden, *tr.* announce.

der Mensch (–en, –en), man, fellow, person, body; *pl.* people.

menschenfreundlich, *adj.* benevolent.

die Menschenhand, human hand.

das Menschenleben (–s, –), human life.

merken, *tr.* hear, notice.

merkwürdig, *adj.* remarkable, strange.

die Meſſe, fair.
das Meſſer (–s, –), knife.
der Meuchelmord (–es, –e), assassination.
mild, *adj.* gentle, sweet.
der Militär' (–s, –e), soldier.
militä'riſch, *adj.* military.
die Million', million.
die Minute, minute.
mißfal'len (fiel, gefallen), *int.* displease.
das Mißfallen (–s), displeasure.
mißhan'deln, *tr.* treat badly.
der Mißkredit' (–s), discredit.
mit, *prep.* with, along with others.
der Mitarbeiter (–s, –), editor, assistant editor, member of the staff, co-worker.
mit'bringen (brachte, gebracht), *tr.* bring along, bring with.
der Mitbürger (–s, –), fellow citizen.
miteinander, *adv.* with each other.
das Mitglied (–s, –er), member.
mitleidig, *adj.* compassionate.
mit'ſpielen, *int.* handle, treat.
mit'ſprechen (ſprach, geſprochen), *int.* speak, give one's opinion.
die Mitte, middle, center.
mit'teilen, *tr.* inform.
die Mitteilung, information, communication, notice.
das Mittel (–s, –), means.
die Mitteltür, middle (center) door.
mitten, *adv.* in the middle.
die Mode, fashion.
das Modell' (–s, –e), model.
mögen (mochte, gemocht), *aux.* may, can, like, want; ich möchte gern, I should like; ich möchte lieber, I should rather.
möglich, *adj.* possible.
die Möglichkeit, chance, possibility.
möglichſt, *adv.* as much as possible.
der Monat (–s, –e), month.
der Mondenſchein (–s), moonlight.
Montecchi, proper name.
der Mops (–es, –e), pug dog.
der Mörder (–s, –), murderer.
morgen, *adv.* to-morrow.
der Morgen (–s, –), morning.
der Moſt (–es, –e), must (new wine).
die Moti've, motive(s).
die Mühe, pains; — geben, take pains.
die Mühle, mill.
der Mund (–es, –e), mouth.
mündig, *adj.* of age.
die Muſik', music.
müſſen (mußte, gemußt), *aux.* must, have to.
der Mut (–es), courage; — machen, encourage.
die Mutter (¨), mother.
mutwillig, *adj.* rash,
die Mütze, cap.

N

na, *intj.* well!
nach, *prep.* to, after, for, about, towards, according to; — und —, gradually.
der Nachbar (–s, –n), neighbor.
die Nachbarſchaft, neighborhood.
nachdem, *adv. and conj.* after; je —, that's according.
das Nachdenken (–s), reflection.
nach'denken (dachte, gedacht), *tr.* think, reflect, keep in mind.
nachdrücklich, *adv.* emphatically.
nach'geben (gab, gegeben), *int.* grant, yield.
nachher, *adv.* afterwards.
die Nachricht, (piece of) news.
nach'ſehen (ſah, geſehen), *int.* examine, investigate.
die Nachſicht, indulgence, consideration, forbearance.
nächſt, *fr.* nah, *adj.* next, nearest.
nächſtens, *adv.* soon, next, in the near future.
die Nacht (¨e), night; heute nacht, this evening.
nach'tragen (trug, getragen), *int.* bear a grudge.
der Nachtwächter (–s, –), nightwatchman.
nach'weiſen (wies, gewieſen), *tr.* establish, prove.
nackt, *adj.* open, plain.
der Nadelſtich (–es, –e), needleprick.
nah(e), *adj.* near, close; das Nähere, the details.
die Nähe, presence, neighborhood; in der —, close by.
nahen, *int. w.* ſein, approach.
die Naivität', simplicity.
der Name (–ns, –n), name.
die Narbe, scar.
der Narr (–en, –en), fool.
naß, *adj.* wet.
die Nation', nation.
die Natur', (human) nature.
natürlich, *adj.* natural.
neben, *prep.* near, beside.
nebenbei, *adv.* in passing.
das Nebenzimmer (–s, –), side room.
der Neffe (–n, –n), nephew.
der Neger (–s, –), negro.
nehmen (nahm, genommen), *tr.* take, get, have, remove; Ende —, come to an end; Platz —, take a seat; ſich in acht —, beware of; Rückſicht —, consider, remember; in Anſpruch —, claim, be occupied.
neigen, *refl.* bend, bend over, bow.
die Neigung, inclination.
nein, *adv.* no.
nennen (nannte, genannt), *tr.* call, name.
die Nerve, nerve.
das Neſt (–es, –er), nest.
nett, *adj.* nice.
neu, *adj.* new, late, fresh.

neuerfunden, *adj.* newly invented.
neugierig, *adj.* curious.
die **Neuigkeit**, news.
neulich, *adv.* lately.
nicht, *adv.* no, not; — **mehr**, no longer.
nichts, *pro.* nothing; — **als**, nothing but; **das ist** —, that won't do.
nichtswürdig, *adj.* vile, contemptible, horrible, disgraceful, good-for-nothing.
nicken, *int.* nod.
nie, *adv.* never.
nieder, *adv.* down.
die **Niederlage**, defeat, rout.
nie'derlegen, *tr.* resign, give up.
nie'derschreiben (schrieb, geschrieben), *tr.* write down.
nie'dersetzen, *tr.* sit down.
niederträchtig, *adj.* mean, low.
niedrig, *adj.* low.
niemals, *adv.* never.
niemand, *pro.* nobody, no one.
nimmermehr, *adv.* never.
nippen, *tr.* sip.
die **Nippessache**, miscellany.
nirgend, *adv.* nowhere.
noch, *adv.* yet, even, also, too, still, more, nor; — **heute**, this very day; — **einmal**, once more; — **eins**, one thing more; **weder . . . —**, neither . . . nor.
der **Nordpol** (–s), North Pole.
die **Not** (¨e), need, distress.
notariell' *adj.* legalized.
notieren, *tr.* make note of.
nötig, *adj.* necessary; — **haben**, need.
Nötig–, *adj. as n.* necessary things.
nötigen, *tr.* force.
notwendig, *adj.* necessary.
Nu, *indec.* trice; **im** —, in a second.
die **Nummer**, number.
nun, *adv.* well, now.
nur, *adv.* only, even, now, just, except, then.
nützen, *int.* be of use, help; **was nützt**, what's the good.
nützlich, *adj.* useful, of use.

O

O, *intj.* oh!
ob, *conj.* whether, I wonder whether.
der **Oberst** (–es *or* –en, –e *or* –en), colonel.
obgleich, *conj.* although.
oder, *conj.* or.
der **Ofen** (–s, ¨), stove.
das **Ofenfeuer** (–s, –), stove fire.
offen, *adj.* open.
offenbar, *adj.* open, unconcealed, plain, clear.
öffentlich, *adj.* public, open, in public.
öffnen, *tr.* open.
oft, *adv.* often.

ohne, *prep.* without.
ohnedies, *adv.* without this.
die **Ohnmacht** (¨e), swoon.
Oho, *intj.* ho!
das **Ohr** (–es, –en), ear.
die **Ölfarbe**, oil paint.
der **Operations'plan** (–es, ¨e), plan of operation.
das **Opfer** (–s, –), sacrifice; (zum) — bringen, sacrifice, make a sacrifice.
ordinär', *adj.* ordinary, common.
die **Ordnung**, order; in —, all ready, all right, proper.
originell', *adj.* original.
Orsina, Orsina.
der **Ort** (–es, –e), place.
die **Örtlichkeit**, place.

P

paar, *adj.* some; ein —, a couple.
das **Paar** (–es, –e), pair, couple.
der **Pack** (–es, ¨e), package.
das **Paket'** (–s, –e), package.
die **Pantomi'me**, pantomime.
das **Papier'** (–s, –e), paper.
der **Papierkorb** (–s, ¨e), waste-paper basket.
die **Papierlaterne**, Chinese (paper) lantern.
die **Partei'**, (political) party.
die **Parteiansicht**, party view, partisanship.
die **Parteibestrebung**, (party) effort, ideal.
der **Parteigenosse** (–n, –n), partisan.
das **Parteileben** (–s), partisanship.
die **Parteistellung**, party affiliation.
passen, *int.* suit, fit.
der **Pastorgarten** (–s, ¨), parsonage garden.
der **Pate** (–n, –n), godfather.
der **Patriotismus**, patriotism.
die **Pause**, pause.
pedan'tisch, *adj.* pedantic.
peinlich, *adj.* painful.
pereat (*Latin*), perish.
der **Perio'denbau** (–s), sentence, construction.
die **Person**, character, person; *pl.* people.
persönlich, *adj.* personal.
die **Persönlichkeit**, personality, character.
das **Pfarrhaus** (–es, ¨er), parsonage.
der **Pfeffer** (–s, –), pepper.
der **Pfeil** (–s, –e), arrow.
der **Pfeiler** (–s, –), pillar.
der **Pfennig** (–s, –e), pfennig (a coin).
das **Pferd** (–es, –e), horse.
der **Pferdejunge** (–n, –n), stable boy.
pfiffig, *adj.* cunning.
pflanzen, *tr.* plant.
pflegen, *tr.* nurse, care for.

die Pflicht, duty, obligation.
das Pflichtgefühl (–s, –e), feeling (sense) of duty.
pfui, *intj.* fie!
die Philoſophie', philosophy.
philoſophieren, *int.* philosophize.
der Plan (–es, ⸚e), plan.
der Platz (–es, ⸚e), place, seat; — nehmen, take a seat.
plaudern, *int.* talk too much, gossip.
die Poeſie', poetry.
der Poet' (–en, –en), poet.
die Politik', politics.
der Poli'tiker (–s, –), politician.
der Poli'tikus, politician.
poli'tiſch, *adj.* political.
die Polka, polka.
die Polonai'ſe, polonaise (a dance).
poltern, *int.* resound.
populär', *adj.* popular.
die Popularität', popularity.
die Poſau'ne, trumpet, trombone.
die Poſition', position.
die Poſt, post, mail.
die Poſtſache, mail.
prächtig, *adj.* excellent, magnificent.
präſentieren, *tr.* present.
der Präſident (–en, –en), chairman, president.
der Preis (–es, –e), price.
preußiſch, *adj.* Prussian.
der Privatgebrauch (–s, ⸚e), private use.
der Privatgrund (–es, ⸚e), private reason.
das Privatleben (–s, –), private life.
das Probeblatt (–s, ⸚er), proof sheet.
der Profeſ'ſor (–s, –o'ren), professor.
proſa'iſch, *adj.* prosaic.
das Protokoll' (–s, –e), polls.
die Provinz', province.
das Prozent' (–s, –e), per cent.
die Prüfung, test, examination.
das Pſeudonym (–s, –e), assumed name.
das Pub'likum (–s), public.
das Pulver (–s, –), powder.
der Punkt (–es, –e), point; promptly.
der Punſch (–es, –e), punch.
die Puppe, puppet.
der Puppenſpieler (–s, –), puppet player.
der Purpur (–s), purple.

Q

die Quadril'le, quadrille.
die Qualität', quality.
der Qualm (–es), smudge, smoke.
die Quelle, source.
quer, *adv.* diagonally.

R

der Rabe (–n –n), raven.
die Rache, vengeance.
rächen, *tr. and refl.* avenge.

das Räſonnieren (–s), reasoning.
raſch, *adj.* quick.
der Rat (–es ¨–e), counsel, advice, confab; keinen — wiſſen, not to know what to do.
raten (riet, geraten), *int. and tr.* advise, guess.
der Rauch (–es), smoke.
rauchen, *int. and tr.* smoke.
räucherig, *adv.* fuming.
das Räucherkerzchen (–s, –), wax taper.
raufen, *tr.* tear.
rauh, *adj.* rough.
räumen, *tr.* yield.
rauſchen, *int.* rustle, hiss.
räuſpern, *refl.* clear one's throat.
rechnen, *tr.* count.
das Rechnungsbuch (–es, ¨–er), account book.
recht, *adj. and adv.* right, very; — haben, be right; zum —en ſehen, look after things.
das Recht (–es, –e), right.
rechtfertigen, *tr.* vindicate, defend.
rechts, *adv.* right, at the right.
der Rechtsfreund (–es, –e), legal adviser.
der Redakteur' (–s, –e), editor.
die Redaktion', editorship, editorial staff, board of editors.
das Redaktionsgeheimnis (–ſes, –ſe), editorial secret.
das Redaktionszimmer (–s, –), editorial room.
die Rede, speech; — ſtehen, answer for it.
reden, *tr.* speak, say, talk.
redigieren, *tr.* edit, arrange.
redlich, *adj.* honorable.
rege, *adj.* active.
die Regierung, government, cabinet.
das Regiment' (–s, –e), regiment.
reich, *adj.* rich.
reichen, *tr.* hand.
reiflich, *adv.* maturely.
die Reihe, row.
rein, *adj.* pure, clean; —en Mund halten, say nothing.
die Reiſe, journey.
reiſen, *int.* go, travel.
das Reiſekleid (–es, –er), traveling dress.
reißen (riß, geriſſen), *tr.* tear.
reiten (ritt, geritten), *int.* ride (horseback); gern —, like to ride.
reizen, *tr.* excite, provoke.
die Reſidenz', capital city.
die Reſignation', resignation.
reſignieren, *int.* resign.
reſpekta'bel, *adj.* respectable.
reſpektieren, *tr.* respect.
die Reſſource, club.
der Reſſourcenabend (–s, –e), club evening, reception.
das Reſſourcenfeſt (–es, –e), club festival.
der Reſſourcengaſt (–es, ¨–e), invited guest at the club.
der Reſt (–es, –e), rest.

der Reſtaurateur' (–s, –e), restaurant keeper.
die Reſtauration', restaurant.
das Reſultat' (–s, –e), result.
retirieren, *int.* retreat.
retten, *tr.* save.
der Retter (–s, –), savior.
rettungslos, *adv.* irretrievably.
revanchieren, *refl.* have one's revenge.
die Reviſion', proof, correction, proof reading.
richten, *tr.* direct; *refl.* govern.
richtig, *adj.* correct, right, proper, that's it.
die Richtung, direction.
das Ringen (–s), contest, strife.
ringen (rang, gerungen), *tr.* wring.
der Ritter (–s, –), knight.
ritterlich, *adj.* knightly, chivalrous.
der Robbe (–en, –en), seal.
der Rock (–es, ¨–e), coat.
die Rolle, part, rôle.
Rom, Rome.
der Römer (–s, –), Roman.
römiſch, *adj.* Roman.
roſafarben, *adv.* rose-colored.
die Roſe, rose.
Roſenauer, *proper adj.* of Rosenau.
rot, *adj.* red.
das Rotkehlchen (–s, –), robin.
der Rotſtift (–s, –e), red pencil.
der Rotwein (–s, –e), claret.
rücken, *tr.* move forward.
der Rücken (–s, –), back.
die Rückſicht, consideration; — nehmen, consider, remember.
rückſichtslos, *adv.* freely, regardlessly.
der Ruf (–es, –e), reputation.
rufen (rief, gerufen), *tr.* call, cry.
die Ruhe, peace, composure, calm, quiet.
ruhelos, *adv.* restlessly.
ruhig, *adj.* calm, quiet.
rühmen, *tr.* laud, extol.
rührend, *adj.* touching.
die Rührung, emotion.

S

der Saal (–es, Säle), hall, room.
die Sache, cause, affair, matter, thing.
die Sage, legend.
ſagen, *tr.* say, tell; — wollen, mean; läßt ſagen, sends word.
der Salaman'der (–s, –), salamander.
das Salzwaſſer (–s, –), salt water.
ſammeln, *tr.* gather; ſich —, collect one's thoughts.
ſämtlich, *adj.* all.
der Sand (–es), sand.
ſanft, *adj.* gentle.
ſanftmütig, *adj.* gentle.
der Sang (–es, ¨–e), song.
der Sänger (–s, –), singer.
der Satan (–s), Satan.

die Satisfaktion', satisfaction.
ſatt, *adj.* satisfied; — haben, be tired of.
ſauer, *adj.* sour.
ſaugen (ſog, geſogen), *tr.* suck.
die Säule, column.
ſäumig, *adj.* dilatory.
die Schachtel, box.
der Schade (–ns, ¨n), harm.
ſchaden, *int.* hurt.
die Schande, shame.
ſchändlich, *adj.* disgraceful.
ſcharf, *adj.* sharp.
der Scharfblick (–es, –e), keenness, keen-sightedness.
ſcharfblickend, *adj.* sharp-sighted.
die Schattie'rung, tinge, shade.
der Schatz (–es, ¨e), treasure, dear, sweetheart.
ſchätzen, *tr.* esteem, judge.
die Schere, pair of scissors.
ſcheinen (ſchien, geſchienen), *int.* seem, appear.
der Schelm (–es, –e), rascal, rogue.
ſchelten (ſchalt, geſcholten), *tr. and int.* revile, blame.
ſchenken, *tr.* give, grant.
ſcherzen, *int.* joke, jest.
ſcheu, *adj.* shy, bashful.
ſchicken, *tr.* send; ſich —, be suited, proper.
ſchicklich, *adj.* proper.
das Schickſal (–s, –e), fate.
ſchildern, *tr.* describe.
die Schlacht, battle.
ſchlafend, *adj.* sleeping.
der Schlafrock (–es, ¨e), dressing gown.
das Schlafzimmer (–s, –), bedroom.
der Schlag (–es, ¨e), blow.
ſchlagen (ſchlug, geſchlagen), *tr.* beat, strike; ſich —, make one's way.
ſchlau, *adj.* sly.
die Schlauheit, slyness.
ſchlecht, *adj.* bad.
das Schlecht(e), *adj. as n.* bad, evil.
die Schlechtigkeit, bad thing.
ſchleichen (ſchlich, geſchlichen), *int.* sneak.
der Schlich (–es, –e), trick.
ſchlicht, *adj.* unaffected.
ſchließen (ſchloß, geſchloſſen), *tr.* close, lock, shut.
ſchlimm, *adj.* bad; — werden, create trouble; das Schlimmſte, the worst thing.
der Schlingel (–s, –), scoundrel.
ſchlingen (ſchlang, geſchlungen), *tr.* wind, pass.
das Schloß (–es, ¨er), manor house.
der Schluck (–es, –e), swallow.
der Schluß (–es, ¨e), close, conclusion.
der Schlüſſel (–s, –), key.
ſchmecken, *tr.* taste.
ſchmeicheln, *int.* flatter.
die Schmeichelei', flattery.
der Schmerz (–es, –en), pain.
ſchmerzen, *tr.* pain.

ſchmerzlich, *adj.* painful.
das Schmerzlich(e), *adj. as n.* painful thoughts.
ſchmücken, *tr.* adorn.
der Schnabel (–s, ¨), beak.
das Schnabeltier (–s, –e), duck-bill.
der Schneider (–s, –), tailor.
ſchnell, *adj.* quick.
ſchnurrbärtig, *adj.* supercilious.
das Schock (–es, –e), threescore.
ſchon, *adv.* now, already, even, indeed, later.
ſchön, *adj.* fine, beautiful.
ſchonen, *tr.* spare.
die Schonung, indulgence; mit —, sparingly.
ſchrecklich, *adj.* terrible, horrible.
ſchreiben (ſchrieb, geſchrieben), *tr.* write.
das Schreiben (–s, –), writing.
der Schreiber (–s, –), clerk, secretary.
ſchreien (ſchrie, geſchrieen), *int.* cry, yell, cry out.
der Schriftſteller (–s, –), author.
der Schritt (–es, –e), step.
die Schublade, drawer.
ſchüchtern, *adj.* bashful, shy.
die Schuld, blame, debt.
ſchuldig, *adj.* indebted.
der Schuldſchein (–s, –e), receipt, note.
der Schulter (–s, –), shoulder.
ſchütteln, *tr.* shake.
der Schutz (–es), protection, shield.
das Schützenfeſt (–es, –e), gun club.
ſchwach, *adj.* feeble.
die Schwäche, weakness.
das Schwanken (–s, –), hesitation, wavering.
die Schwärmerei', fanaticism.
ſchwarz, *adj.* black, gloomy.
der Schwarzkopf (–es, ¨e), black head.
ſchwärzlich, *adj.* dark, blackish.
ſchwatzen, *tr. and int.* talk, chat, blab.
das Schwatzen (–s), talking too much.
ſchweigen (ſchwieg, geſchwiegen), *int.* be silent, cease, not to mention.
ſchwenken, *tr.* wave.
ſchwer, *adj.* hard, difficult.
ſchwerfällig, *adj.* heavy, clumsy, ponderous.
ſchwerlich, *adv.* hardly.
ſchwermütig, *adj.* melancholy.
das Schwert (–es, –er), sword.
der Schwiegerſohn (–es, ¨e), son-in-law.
ſchwören (ſchwor, geſchworen), *tr. and int.* swear.
ſechs, *adj.* six.
ſechzig, *adj.* sixty.
die Seele, soul, heart.
ſeelenfroh, *adj.* heartily glad.
die Seeſchlange, sea serpent.
ſegnen, *tr.* bless.
ſehen (ſah, geſehen), *tr.* see, look;

zum rechten —, look after things.
ſehr, *adv.* very, very much; ſo — . . . auch, however much.
der **Seifenſchaum** (–es, ¨–e), soapsuds.
das **Seil** (–s, –e), rope.
ſein (war, geweſen), *int. w.* ſein, be.
ſein, *adj.* his, its.
ſeinetwillen, *adv.* (for) his sake.
ſeit, *conj. and prep.* since, for.
ſeitdem, *adv.* since that time.
die **Seite**, side.
die **Seitentür**, side door.
das **Seitenzimmer** (–s, –), side room.
ſelber, *adj.* self.
ſelbſt, *adv. and adj.* self, even; — wenn, even if.
ſelbſtändig, *adj.* independent.
das **Selbſtgefühl** (–es, –e), vanity.
die **Selbſtverleugnung**, abnegation.
ſelig, *adj.* late, deceased.
die **Seligkeit**, salvation.
die **Semmel**, roll.
ſenden (ſandte, geſandt), *tr.* send.
der **Senf** (–es), mustard.
ſetzen, *tr.* place, put, remain, add; ſich —, sit down.
der **Setzer** (–s, –), type setter.
ſeufzen, *int.* sigh.
der **Seufzer** (–s, –), sigh.
ſich, *refl. pro.* (him, her, it, your, one's) self.
ſicher, *adj.* sure.
die **Sicherheit**, assurance, safety; mit —, surely.
ſichern, *tr.* assure.
ſichtbar, *adj.* visible.
ſie, *pro.* she, it, they.
Sie, *pro.* you.
ſieben, *adj.* seven.
der **Sieg** (–es, –e), victory.
das **Siegel** (–s, –), seal.
ſiegen, *int.* win, conquer, be victorious.
der **Sieger** (–s, –), victor.
ſingen (ſang, geſungen), *tr.* sing.
der **Sinn** (–es, –e), mind, thought, understanding.
ſinnbetörend, *adj.* bewitching, maddening.
die **Sippſchaft**, kin.
die **Sitte**, morals.
ſittenlos, *adj.* immoral.
der **Sittenprediger** (–s, –), moralist.
der **Sitz** (–es, –e), seat.
ſitzen (ſaß, geſeſſen), *int.* sit, stand, be seated, be.
die **Sitzung**, session, meeting.
der **Skandal'** (–s, –e), scandal.
der **Sklave** (–n, –n), slave.
ſo, *adv. and conj.* so, as, such, then, thus, therefore; ſo? is that so? — ein, such a; — etwas, some such thing; — ſehr . . . auch, however much; ſo . . . als, as . . . as.
ſobald, *adv.* as soon as.
ſoeben, *adv.* just, just now.
das **Sofa** (–s, –s), sofa.

ſogenannt, *adj.* so-called.
ſogleich, *adv.* immediately.
der Sohn (–es, ⸚e), son.
ſolange, *conj.* as long as.
ſolch, *adj.* such.
der Soldat (–en, –en), soldier.
ſolid', *adj.* respectable.
ſollen, *aux.* should, ought, can, must, be said to, shall, be to.
der Sommer (–s, –), summer.
ſondern, *conj.* but; nicht allein . . . — auch, not only . . . but also.
ſondieren, *tr.* sound.
die Sonne, sun.
der Sonntag (–s, –e), Sunday.
ſonſt, *adv.* else, otherwise, always, formerly, usually, in other respects.
die Sorge, anxiety, care.
ſorgen, *int.* care for, provide, arrange, care, take care, be anxious.
die Sorte, species, kind, brand.
ſoviel, *adv.* as much as.
ſoweit, *adv.* as far as.
ſowohl, *adv.* as well.
die Spalte, column.
ſpannen, *tr.* stretch.
ſpät, *adj.* late; —er, *adv.* afterwards.
ſpazieren, *int.* walk.
das Spekta'kel (–s, –), noise, row.
das Spiel (–s, –e), game.
ſpielen, *tr.* play; Krieg —, carry war.
der Spießgeſell(e) (–en, –en), henchman.
die Spitzbüberei', knavery, rascality.
die Spitze, head, tip, end.
der Spott (–es), mockery.
ſpotten, *int.* mock.
ſpöttiſch, *adj.* mocking.
die Sprache, language.
ſprechen (ſprach, geſprochen), *tr. and int.* speak.
ſpringen (ſprang, geſprungen), *int.* jump.
die Spritze, fire-engine.
der Staat (–es, –en), state.
der Staatsmann (–s, ⸚er), statesman.
die Stadt, city.
die Stadtpoſt, city post-office.
der Stall (–es, ⸚e), stable.
der Stamm (–es, ⸚e), trunk.
ſtammen, *int. w.* ſein, come from, originate.
der Stand (–es, ⸚e), position; im —, in position, all right.
das Ständchen (–s, –), serenade.
der Star (–es, –e, *also weak*), starling.
ſtark, *adj.* strong, heavy.
ſtarr, *adj.* rigid, stiff.
ſtatt, *prep.* instead (of).
ſtattlich, *adj.* grand.
der Staub (–es), dust.
ſtaunend, *adv.* in astonishment.
das Stearin'licht (–es, –er), tallow candle.
ſtechen (ſtach, geſtochen), *tr.* sting.

ſtecken, *tr.* lurk, conceal, be fixed, be.
ſtehen (ſtand, geſtanden), *int. w.* ſein, stand, be; — bleiben, stop.
ſtehlen (ſtahl, geſtohlen), *tr.* steal.
ſteif, *adv.* stiffly.
ſteigen (ſtieg, geſtiegen), *int. w.* ſein, rise.
der **Stein** (–es, –e), stone, millstone.
das **Steinpflaſter** (–s, –), pavement.
die **Stelle**, place, spot; auf der —, on the spot, immediately.
ſtellen, *tr.* place, make.
die **Stellung**, place, position.
der **Stern** (–es, –e), star.
ſtets, *adv.* continually.
der **Stich** (–es, –e), stitch; im — laſſen, leave in the lurch.
ſtichhaltig, *adj.* valid.
der **Stiefel** (–s, –), boot.
ſtiften, *tr.* cause.
der **Stil** (–s, –e), style.
ſtili'ſtiſch, *adj.* written, stylistic.
ſtill, *adj.* still, quiet; im —en, to one's self.
ſtill'halten (hielt, gehalten), *int.* stop, cease.
die **Stimme**, voice, opinion, vote.
ſtimmen, *int.* vote.
die **Stimmung**, mood, tone.
die **Stirn**, brow.
der **Stock** (–es, ¨–e), pole.
die **Stocklaterne**, dark lantern on a pole.
das **Stockwerk** (–es, –e), story.
der **Stoff** (–s, –e), material.
ſtolz, *adj.* proud; — auf, proud of.
ſtören, *tr.* interrupt, disturb.
der **Strahl** (–es, –en), ray, stream.
die **Straße**, street.
ſträuben, *refl.* be ruffled.
der **Strauch** (–es, ¨–e *and* er), bush.
der **Streich** (–es, –e), trick.
ſtreichen (ſtrich, geſtrichen), erase, scratch out.
ſtreicheln, *tr.* stroke, pat.
der **Streit** (–es, –e), quarrel.
ſtreng, *adj.* severe.
ſtreuen, *tr.* strew, scatter.
der **Strohkopf** (–es, ¨–e), blockhead, simpleton.
die **Strophe**, verse.
die **Stube**, room.
der **Student** (–en, –en), (university) student.
der **Stuhl** (–es, ¨–e), chair.
ſtumm, *adj.* silent.
die **Stunde**, hour.
ſtürmiſch, *adj.* stormy.
die **Subſkription'**, subscription list.
ſuchen, *tr.* seek, try, look for.
ſummen, *int.* buzz.
der **Sünder** (–s, –), sinner.
ſuperb', *adj.* superb.
ſüß, *adj.* sweet.
die **Szene**, stage, scene.

T

der Tabak' (–s), tobacco.
der Tag (–es, –e), day; **acht —e**, a week; **alle —e**, every day; **heut zu —e**, nowadays.
die Tagesneuigkeit, daily news.
die Tagespolitik', daily politics.
täglich, *adj.* daily.
der Takt (–es, –e), measure.
taktlos, *adj.* tactless.
das Talent' (–s, –e), talent.
der Taler (–s, –), dollar, thaler.
der Tand (–es), nonsense, trifle.
die Tante, aunt.
der Tanz (–es, ¨–e), dance.
tanzen, *int.* dance, whirl.
die Tänzerin, ballet dancer.
die Tanzmusik', dance music.
die Tapete, carpet.
die Tasche, pocket.
das Taschenherz (–ens, –en), pocket heart.
das Taschentuch (–s, ¨–er), handkerchief.
die Tat, deed, action; **in der —**, actually.
die Tätigkeit, business, act, (line of) activity.
taufen, *tr.* christen.
taugen, *int.* be of avail, accomplish.
täuschen, *tr.* deceive, be mistaken.
Tausend, *intj.* Gee!
der Teekessel (–s, –), teapot.
die Teetasse, teacup.
der Teich (–es, –e), pond.
der Teil (–es, –e), part; **zum —**, partly.
die Teilnahme, sympathy, friendship, participation.
teil'nehmen (nahm, genommen), *int.* share, participate in.
teilnehmend, *adj.* sympathetic.
der Teller (–s, –), plate.
Templer, Knight Templar.
die Tendenz', tendency.
der Tenor' (–s, –e), tenor.
die Teuerung, famine.
der Teufel (–s, –), devil.
die Teufelei', deviltry.
das Thea'ter (–s, –), theater.
das Thema (–s, –ta), theme.
die Theorie', theory.
tief, *adj.* deep, profound, great.
die Times, (London) Times.
die Tinte, ink.
das Tintenfaß (–es, ¨–er), inkwell.
der Tisch (–es, –e), table, dinner.
die Tischgesellschaft, company at the table.
der Titel (–s, –), title.
der Toast (–es, –e), toast.
die Tochter (¨), daughter.
der Tod (–es), death.
tödlich, *adj.* mortal.
die Toilet'te, toilet; **— machen**, be dressed up.
tolerieren, *tr.* tolerate.
toll, *adj.* mad, crazy.
Tollwerden; **zum —**, enough to make one crazy.
das Tor (–s, –e), gate.

die **Torheit**, madness, piece of foolishness.
töricht, *adj.* mad.
törichterweiſe, *adv.* foolishly.
der **Torſchreiber** (–s, –), toll clerk.
tot, *adj.* dead.
der **Totengräber** (–s, –), grave digger.
das **Totenlied** (–es, –er), requiem.
totenſtill, *adj.* still as death.
Tragekorb, basket carrier (*as proper n.*).
tragen (trug, getragen), *tr.* carry, wear, stand, bear.
die **Träne**, tear.
der **Trank** (–es, ¨–e), drink, potion.
trauen, *int.* believe, trust.
trauern, *int.* mourn.
der **Traum** (–es, ¨–e), dream.
träumen, *int.* dream.
traurig, *adj.* sad, sorry; *as n.* sad events.
treffen (traf, getroffen), *tr.* meet, make.
treffend, *adj.* to the point.
treiben (trieb, getrieben), drive, urge, carry on, be engaged in; Weſen —, transact business.
trennen, *tr.* separate.
die **Trennung**, separation.
die **Treppe**, stairs, flight, story.
treten (trat, getreten), *int. w.* ſein, come, pass, enter, step, approach, walk.
treu, *adj.* loyal, true.
treuherzig, *adj.* true hearted.
trinken (trank, getrunken), *tr.* drink.
der **Tritt** (–es, –e), step.
der **Triumph'** (–s, –e), triumph.
triumphieren, *int.* triumph.
trollen, *int. w.* ſein, pack one's self away, get out.
trommeln, *int.* drum.
die **Trompete**, trumpet.
der **Troſt** (–es), consolation.
tröſten, *tr.* comfort, console.
trotz, *prep.* in spite of.
der **Trotz** (–es), defiance, arrogance, stubbornness, obstinacy.
trotzen, *int.* bid defiance.
trotzig, *adj.* daring.
der **Trotzkopf** (–s, ¨–e), stubborn fellow.
trübe, *adj.* gloomy, sorrowful.
Trübe–, *adj. as n.* disagreeable thing.
trüben, *tr.* trouble.
das **Tuch** (–es, ¨–er), cloth.
tüchtig, *adj.* firm, sound, proper, stout, vigorous, excellent.
die **Tugend**, morality.
tugendhaft, *adj.* moral, filled with moral qualities.
der **Tugendheld** (–en, –en), moral hero.
tun (tat, getan), *tr.* do, render, take, act; leid —, hurt, make sorry, be sorry; zum beſten —, further.

die Tür, door.
die Turmſpitze, top of the tower.
der Tuſch (–es, –e), flourish of trumpets, outburst.
Tybald, Tybald.

U

das Übel (–s, –), bad.
übel, *adj.* bad.
der Übeltäter (–s, –), malefactor.
üben, *tr.* practice, exercise.
über, *prep.* over, across, on, about, at, through, more than, better than.
überall, *adv.* everywhere.
die Übereilung, overhaste, rashness.
der Überfall (–s, ¨–e), attack.
überge'ben (gab, gegeben), *tr.* present, hand, give, abandon.
ü'bergehen (ging, gegangen), *int. w.* ſein, pass.
überlaſ'ſen (ließ, gelaſſen), *tr.* abandon, leave, give over.
überle'gen, *tr.* reflect, consider.
die Überlegung, reflection.
überli'ſten, *tr.* outwit, gain by strategy.
übermorgen, *adv.* day after tomorrow.
der Übermut (–es), arrogance.
übermütig, *adj.* arrogant, presumptuous, forward.
überneh'men (nahm, genommen), *tr.* accept, undertake, take over.
überrei'chen, *tr.* hand, deliver.
überſen'den (ſandte, geſandt), *tr.* send, transmit.
überſte'hen (ſtand, geſtanden), *tr.* withstand.
übertra'gen (trug, getragen), *tr.* convey.
der Übertritt (–s, –e), passing over, conversion.
überzeu'gen, *tr.* convince.
überzeugt, *adj.* assured, convinced, persuaded.
die Überzeugung, conviction, assurance.
übrig, *adj.* rest, remaining, other.
übrigens, *adv.* moreover.
Ugues, Ugues.
die Uhr, clock, o'clock.
der Uhu (–s, –e *or* –s), horned owl.
um, *prep.* around, of, for, about from; — . . . zu, in order to; — ſo mehr, all the more.
umar'men, *tr.* embrace, shake hands with.
um'drehen, *tr.* turn, turn around.
umge'ben (gab, gegeben), *tr.* surround.
die Umgebung, surroundings, following.
umhangen (hing, gehangen), *tr.* hang around (*sep. and insep.*).
umhängen, *tr.* put on (*sep. and insep.*).
umher'bewegen, *tr.* move around.
umher'fragen, *int.* delay, inquire.

das **Umherfragen** (–s), delay.
umher'führen, *tr.* lead around.
umher'gehen (ging, gegangen), *int. w.* ſein, walk around, go around.
das **Umherlaufen** (–s), running wild.
umher'ziehen (zog, gezogen), *tr.* pull around.
um'kehren, *int. w.* ſein, turn around, return.
um'legen, *tr.* put around.
um'nehmen (nahm, genommen), *tr.* take on.
umſchwärmt, *adj.* surrounded.
um'ſehen (ſah, geſehen), *refl.* look around.
der **Umſtand** (–es, ⸚e), circumstance.
um'wenden (wandte, gewandt), *refl.* turn around.
unangenehm, *adj.* unpleasant, disagreeable.
die **Unannehmlichkeit**, disagreeable occurrence.
unartig, *adj.* naughty.
unaufhörlich, *adv.* incessantly.
unbändig, *adv.* mighty, exceedingly.
unbedeutend, *adj.* insignificant, unimportant.
unbehaglich, *adj.* uncomfortable.
unbekannt, *adj.* unknown.
unbequem, *adj.* disagreeable.
Unbequem–, *adj. as n.* disagreeable part.
unbezwinglich, *adj.* irresistible, insuperable.
unbillig, *adj.* improper, wrong.
und, *conj.* and.
undankbar, *adj.* thankless.
unedel, *adj.* base, not noble.
unentſchloſſen, *adj.* undecided.
unerquicklich, *adj.* unrefreshing, unsatisfactory.
unerreichbar, *adj.* unattainable.
unerträglich, *adj.* unbearable.
unfähig, *adj.* incapable.
der **Unfriede** (–ns), disgrace, hostility.
ungeduldig, *adv.* impatiently.
ungefähr, *adv.* about.
ungeheuer, *adj.* monstrous, immense, exceedingly.
das **Ungeheuer** (–s, –), monster.
ungemütlich, *adj.* unpleasant, uncongenial.
ungerecht, *adj.* unjust.
die **Ungerechtigkeit**, injustice.
ungeſchickt, *adj.* clumsy.
ungeſtört, *adj.* untroubled, undisturbed.
ungeſtüm, *adj.* impetuous.
die **Ungewißheit**, uncertainty.
das **Unglück** (–s), misfortune.
unglücklich, *adj.* unhappy, unfortunate.
Unglücklich–, *adj. as n.* unhappy one.
ungünſtig, *adj.* unfavorable.
ungut, *adj.*; nichts für —, no offense meant.
das **Unheil** (–s), trouble.

unheilbar, *adj.* irreparable.
unheimlich, *adj.* uncanny.
unhöflich, *adj.* impolite.
die **Union'**, Union.
die **Uniform'**, uniform.
die **Unkenntnis** (–ſſe), ignorance.
unlieb, *adj.* unpleasant, disagreeable.
unmenſchlich, *adj.* inhuman.
unmöglich, *adj.* impossible.
unmündig, *adj.* under age, minor.
unnatürlich, *adj.* unnatural.
unnötig, *adj.* unnecessary.
unnütz, *adj.* useless.
unpaſſend, *adj.* improper, unseemly.
unrecht, *adj.* wrong, unjust; — tun, do an injustice; — haben, be wrong.
das **Unrecht** (–s, –e), wrong, injustice.
unregelmäßig, *adj.* wild, irregular.
unruhig, *adj.* uneasy, restless.
unſer, *adj. and pro.* our, ours.
unſchuldig, *adj.* innocent.
unſicher, *adj.* uncertain, doubtful, wavering, hesitating.
der **Unſinn** (–s), nonsense.
unſrig (*w. art.*) *pro.* ours, our side.
u. ſ. w. = und ſo weiter, etc.
untätig, *adj.* inactive.
unten, *adv.* down, beneath, underneath, under.
unter, *prep.* under, among, beneath, over, at.
unterbre'chen (brach, gebrochen), *tr.* interrupt.
unterdeß, *adv.* meanwhile.
unterhal'ten (hielt, gehalten), *tr.* talk, entertain, converse.
die **Unterhaltung**, conversation.
unterlie'gen (lag, gelegen), *int.* succumb, be beaten, be worsted.
die **Unternehmung**, undertaking.
die **Unterredung**, interview, conversation.
unterrich'ten, *tr.* teach.
unterſchrei'ben (ſchrieb, geſchrieben), *tr.* subscribe, sign.
die **Unterſchrift**, signature.
unterſte'hen (ſtand, geſtanden), *refl.* dare, venture.
unterſtü'tzen, *tr.* assist, encourage.
unterwer'fen (warf, geworfen), *refl.* submit.
unterzeich'nen, *tr.* subscribe.
unverheiratet, *adj.* unmarried.
unverſchämt, *adj.* bold.
die **Unverſchämtheit**, impudence.
unverſöhnlich, *adj.* irreconcilable.
unverzeihlich, *adj.* unpardonable.
unvorſichtig, *adj.* imprudent.
unwahr, *adj.* false.
Unwahr, *adj. as n.* falsehood, untruth.
der **Unwille** (–ens), anger, displeasure.
unwirſch, *adj.* petulant, cross.
unwürdig, *adj.* base, unworthy,

improper, undeserving, disgraceful.
unzählig, *adj.* innumerable.
unzufrieden, *adj.* dissatisfied.
das Urteil (–s, –e), judgment.
urteilen, *int.* judge.

V

der Vater (–s, ¨), father.
das Vaterland (–es, ¨er), native country.
väterlich, *adj.* fatherly.
verachten, *tr.* despise.
verächterlich, *adv.* scornfully, contemptuously.
die Veran'da, piazza, veranda.
verändern, *tr.* change.
die Veränderung, change.
veranlassen, *tr.* cause, suggest.
die Veranlassung, cause, reason.
verantwortlich, *adj.* responsible.
die Verantwortlichkeit, responsibility.
verbergen (barg, geborgen), *tr.* conceal, hide.
verbeugen, *refl.* bow.
die Verbeugung, bow.
verbieten (bot, geboten), *tr.* forbid.
verbinden (band, gebunden), *tr.* oblige.
verbindlich, *adj.* engagingly.
Verbindlich, *adj. as n.* obligation.
die Verbindung, union, connection.
verboten, *adj.* forbidden.
verbluten, *int.* bleed to death.
das Verbrechen (–s, –), crime.
verbreiten, *tr.* spread abroad, diffuse.
verbrennen (brannte, gebrannt), *tr.* burn up.
verbunden, *adj.* obliged, bound, included.
Verbündet–, *adj. as n.* ally.
verbürgen, *tr. and refl.* answer, guarantee.
der Verdacht (–es), suspicion.
verdammt, *an oath.*
verdanken, *tr.* be indebted to, owe.
verderben (verdarb, verdorben), *tr.* spoil.
verdienen, *tr.* deserve, earn.
der Verdienst (–es, –e), desserts.
der Verehrer (–s, –), admirer.
verehren, *tr.* esteem, worship, revere.
verehrt, *adj.* honored, esteemed.
die Verehrung, respect, reverence, esteem.
der Verein (–s, –e), club society.
die Vereinigung, union.
die Vereinssitzung, club meeting.
verfallen, *adj.* delivered over to.
verfassen, *tr.* write, compose.
der Verfasser (–s, –), author.
Verfehlt–, *adj. as n.* failing.
die Verfertigung, preparation, composition.
die Vergangenheit, past.

vergeben (gab, gegeben), *tr.* injure.
vergehen (ging, gegangen), *int. w.* ſein, pass.
vergebens, *adv.* in vain.
vergeblich, *adv.* vainly.
vergelten (galt, gegolten), *tr.* repay.
vergeſſen (vergaß, vergeſſen), *tr.* forget.
vergiften, *tr.* poison.
vergleichen (glich, geglichen), *tr.* compare.
das Vergnügen (–s, –), pleasure.
vergnügt, *adj.* pleased, happy, in good humor.
das Verhältnis (–ſes, –ſe), relationship.
verhandeln, *tr.* discuss.
die Verhandlung, act, conclusion, transaction.
verhängnisvoll, *adj.* fatal, portentous.
verhindern, *tr.* prevent, hinder, stop.
verhöhnen, *tr.* mock.
verhüten, *tr.* avoid, prevent, forbid; verhüte! Heaven forbid!
der Verkauf (–es, ¨–e), sale.
verkaufen, *tr.* sell.
der Verkäufer (–s, –), purchaser.
verkehren, *tr.* mingle, frequent, turn, convert.
verklärt, *adj.* glorified.
verlangen, *tr.* desire, demand, request.
verlaſſen (ließ, gelaſſen), *tr.* abandon, leave; ſich auf j. —, depend upon.
verlautet, *adj.* rumored.
verleben, *tr.* pass.
die Verlegenheit, embarrassment.
der Verleger (–s, –), publisher.
verleiten, *tr.* mislead.
verletzen, *tr.* wound, harm.
verleugnen, *tr.* belie.
verleumden, *tr.* slander.
verliebt, *adj.* in love.
verlieren (verlor, verloren), *tr.* lose.
verlohnen, *refl. imp.* pay.
Verloren–, *adj. as n.* lost one.
der Verluſt (–es, –e), loss.
vermeiden (vermied, vermieden), *tr.* avoid.
vermögen (mochte, gemocht), *tr.* be able, can.
vernehmen (nahm, genommen), *tr.* hear.
verneigen, *refl.* bow.
vernichten, *tr.* annihilate, destroy.
vernünftig, *adj.* reasoning, sensible.
verpflichtet, *adj.* bound.
die Verpflichtung, obligation, promise.
der Verräter (–s, –), traitor.
der Vers (–es, –e), verse.
verſagen, *tr.* refuse.
verſchaffen, *tr.* get, procure.
verſchieden, *adj.* different.
verſchließen (ſchloß, geſchloſſen), *tr.* lock, close up.

verſchloſſen, *adj.* hardened.
verſchlucken, *tr.* swallow.
die **Verſchwendung**, extravagance, waste.
die **Verſicherung**, assurance.
verſöhnen, *tr.* appease, conciliate, reconcile, become reconciled.
die **Verſöhnung**, reconciliation.
verſpätet, *adj.* remote.
verſpotten, *tr.* mock.
verſprechen (ſprach, geſprochen), *tr.* promise.
die **Verſprechung**, promise.
verſprochen, *adj.* promised.
verſtändig, *adj.* sensible, rational.
das **Verſteck** (–s, –e), hiding.
verſtehen (ſtand, geſtanden), *tr.* understand; es verſteht ſich, of course.
die **Verſtimmung**, discord.
verſtockt, *adj.* obdurately, stiffly.
verſtorben, *adj.* dead.
Verſtoßen–, *adj. as n.* outcast.
der **Verſuch** (–es, –e), attempt.
verſuchen, *tr.* try, seek.
verteilen, *tr.* distribute; *refl.* mingle.
verteilt, *adj.* assigned.
der **Vertrag** (–es, ¨e), contract.
vertragen (trug, getragen), *tr.* stand.
verträglich, *adj.* easy to get along with.
das **Vertrauen** (–s), confidence.
vertrauen, *tr.* trust, confide.
vertraut, *adj.* intimate, private, confidential.
Vertraut–, *adj. as n.* confidant, bosom friend.
vertreten (trat, getreten), *tr.* represent, take.
der **Vertreter** (–s, –), representative.
verwahren, *tr.* preserve, guard.
verwahrloſt, *adj.* neglected.
Verwaiſt–, *adj. as n.* orphan.
verwandeln, *tr.* change, alter.
verweigern, *tr.* refuse.
verweilen, *int.* stay, tarry.
verweint, *adj.* red from weeping.
verwenden, *tr.* employ.
verwickeln, *tr.* entangle.
verwünſcht, *adj.* accursed; *intj.* confound it!
verzehren, *tr.* eat.
das **Verzeichnis** (–ſes, –ſe), list.
verzeihen (verzieh, verziehen), *tr.* pardon, excuse.
die **Verzeihung**, pardon.
verzeihlich, *adj.* pardonable.
verzichten, *tr.* renounce.
verzweifelt, *adj.* desperate.
die **Verzweiflung**, despair.
der **Vetter** (–s, –n), cousin.
viel, *adj.* much; *pl.* many.
vielgeleſen, *adj.* widely read.
vielgeprieſen, *adj.* much vaunted.
vielleicht, *adv.* perhaps.
vielſtimmig, *adj.* many voiced.
vier, *adj.* four.
viereckig, *adj.* quadrilateral.
viert–, *adj.* fourth.

violett', *adj.* violet.
vivat, hurrah for!
der Vogel (–s, ¨), bird.
das Volk (–es, ¨er), people.
voll, *adj.* full.
vollends, *adv.* entirely.
völlig, *adj.* complete, entire.
vollſtändig, *adj.* complete.
vom = von dem.
von, *prep.* of, from, by, on, in, before.
vor, *prep.* before, in the presence of, with, in, of, for, from, at, in front of, ago; *adv.* forwards.
voran, *adv.* in the van.
voran'gehen (ging, gegangen), *int. w.* ſein, precede.
voraus'gehen (ging, gegangen), *int. w.* ſein, go in advance.
die Vorbedeutung, premonition.
vorbei, *adv.* past.
vorbei'gehen (ging, gegangen), *int. w.* ſein, pass.
vor'bereiten, *tr.* prepare.
der Vordergrund (–es, ¨e), foreground.
vor'eilen, *int.* hasten forward.
der Vorfahr (–en, –en), ancestor, forebear.
der Vorfall (–s, ¨e), occurrence.
vor'fallen (fiel, gefallen), *int. w.* ſein, occur, happen.
vor'gehen (ging, gegangen), *int. w.* ſein, take precedence, happen.
vor'haben, *tr.* intend to do, have to do.
vor'halten (hielt, gehalten), *tr.* hold up, represent, reproach.
der Vorhang (–es, ¨e), curtain.
vorher, *adv.* previously.
vorhin, *adv.* just now.
vor'kommen (kam, gekommen), *int. w.* ſein, happen, appear, seem, occur.
vor'laſſen (ließ, gelaſſen), *tr.* admit.
vorläufig, *adj.* at the present.
vor'leſen (las, geleſen), *tr.* read aloud.
die Vormundſchaft, trusteeship.
vorn, *adv.* forward, in the front, in the foreground.
vornehm, *adj.* distinguished, noble, gentlemanly-like.
vor'nehmen (nahm, genommen), *tr.* undertake.
das Vorpoſtengefecht (–s, –e), outpost skirmish.
das Vorrecht (–es, –e), privilege.
vor'richten, *tr.* make arrangements.
der Vorſaal (–es, –ſäle), corridor, hall, anteroom.
der Vorſchein (–es, –e), appearance; zum — kommen, come to light, appear.
der Vorſchlag (–es, ¨e), proposal.
vor'ſetzen, *tr.* offer.
vorſichtig, *adj.* prudent.
vor'ſtellen, *tr.* introduce, imagine.

die **Vorſtellung**, introduction.
vortrefflich, *adj.* excellent, fine.
vor'treten (trat, getreten), *int. w.* ſein, advance.
vorüber, *adv.* over, past, by.
vorü'bergehen (ging, gegangen), *int. w.* ſein, pass by.
vorübergehend, *adj.* passing.
vorü'berlaſſen (ließ, gelaſſen), *tr.* let pass.
vorü'berſchleichen (ſchlich, geſchlichen), *int. w.* ſein, sneak by.
das **Vorurteil** (–es, –e), prejudice.
vor'werfen (warf, geworfen), *tr.* reproach.
vor'zeigen, *tr.* exhibit.
vor'ziehen (zog, gezogen), *tr.* take out, produce; *int.* prefer.

W

wachſen (wuchs, gewachſen), *int. w.* ſein, grow.
der **Wächter** (–s, –), watchman.
wacker, *adj.* brave, sturdy, clever, doughty.
das **Waffenkleid** (–s, –er), armor.
der **Waffenträger** (–s, –), armor-bearer.
der **Wagen** (–s, –), carriage.
wagen, *tr.* venture, dare.
die **Wahl**, election, choice.
wählen, *tr.* elect, choose.
der **Wähler** (–s, –), voter, elector.
der **Wahlkampf** (–es, ⸚e), election contest.
der **Wahlkandidat'** (–en, –en), election candidate.
das **Wahlkomitee'** (–s, –s), election committee.
der **Wahlkommiſſär'** (–s, –e), commissioner of elections.
die **Wahlliſte**, voting list.
der **Wahlmann** (–s, ⸚er), elector, voter.
der **Wahltag** (–es, –e), election day.
wahnſinnig, *adj.* crazy.
wahr, *adj.* true; *as n.* truth; nicht —, is it not so?
während, *conj. and prep.* as, while, during.
wahrhaft, *adj.* true.
wahrhaftig, *adv.* truly, really.
die **Wahrheit**, truth.
wahrſcheinlich, *adj.* apparent, probable.
die **Wahrſcheinlichkeit**, probability.
der **Wald** (–es, ⸚er), woods.
die **Wallung**, emotion, outburst.
wälzen, *tr.* wriggle.
die **Wange**, cheek.
wann, *conj.* when.
warm, *adj.* warm, eager.
die **Wärme**, warmth, affection.
warten, *int.* wait.
das **Warten** (–s), waiting.
warum, *adv.* why.
was, *pro.* what, why, that, that which, which, how; =etwas, something; — für ein, what kind of a; — auch, whatever.

die **Wäſche**, washing, underclothes.
das **Waſſer** (–s, –), water.
der **Waſſerſtrahl** (–es, –en), stream of water.
der **Wechſel** (–s, –), draft, promissory note, change.
wecken, *tr.* awaken.
weder, *conj.* neither; — noch, neither, nor.
der **Weg** (–es, –e), way, means, path.
weg, *intj.* away, aside!
wegen, *prep.* on account of.
weg'laſſen (ließ, gelaſſen), *tr.* lay aside.
weg'legen, *tr.* put aside.
weg'reiſen (riß, geriſſen), *tr.* tear away.
weg'werfen (warf, geworfen), *tr.* throw away.
weh, *intj.* woe, my!
wehren, *refl.* defend.
das **Weib** (–es, –er), woman.
weichherzig, *adj.* soft-hearted, yielding.
weil, *conj.* because, as.
die **Weile**, while, moment.
der **Wein** (–es, –e), wine.
weinen, *int.* cry, weep.
die **Weinflaſche**, wine bottle.
der **Weinhändler** (–s, –), wine dealer.
der **Weinkeller** (–s, –), wine cellar.
der **Weinſchenk** (–es, –e), vintner.
der **Weintrinker** (–s, –), wine drinker.
die **Weiſe**, way, manner.
weiſe, *adj.* wise.
weiſen (wies, gewieſen), *tr.* point, show, drive.
die **Weisheit**, wisdom.
weiß, *adj.* white.
weit, *adj.* far; —er, on, farther, more, forth, further; das —ere, the rest; —er! go on!
wei'terleſen (las, geleſen), *tr.* read on.
weitweg, *adv.* far away.
das **Weizenkorn** (–es, ¨–er), grain of wheat.
welch, *pro.* who, what, which.
die **Welt**, society, world; alle —, everybody; vor aller —, in the eyes of everybody.
welterſchütternd, *adj.* world-convulsing.
wenden (wandte, gewandt), *tr.* turn.
wenig, *adj.* little, few, small; ein klein —, a little bit; —er, less.
wenigſtens, *adv.* at least; am —, the last one.
wenn, *conj.* if, when, whenever.
wer, *pro.* who, whoever; — immer, — auch, whoever.
werben (warb, geworben), *int.* sue.
werden (ward, geworden), *int. w.* ſein, get, will, become, be; *future and passive aux.*

werfen (warf, geworfen), *tr.* throw.
das Werk (–es, –e), work.
wert, *adj.* dear, worth, beloved.
das Weſen (–s, –), existence, being, manner, understanding; — treiben, transact business.
weshalb, *conj.* why.
wetten, *tr.* bet.
das Wetter (–s, –), weather; storm; (alle) —, thunder!
wichtig, *adj.* important, significant.
die Wichtigkeit, importance.
wickeln, *tr.* wind.
wider, *prep.* against.
widerfah'ren (fuhr, gefahren), *int. w.* ſein, happen, befall.
die Widerrede, contradiction.
widerſpre'chen (ſprach, geſprochen), *tr.* contradict.
der Widerſpruch (–es, ¨–e), contradiction.
widerwärtig, *adj.* repugnant, disagreeable.
der Widerwille (–ens, –en), repugnance, aversion.
wie, *adv. and conj.* how, as, like, as if, as well as; — auch, however.
wieder, *adv.* again, any longer.
wie'dererkennen (kannte, gekannt), *tr.* recognize any longer.
wie'derfinden (fand, gefunden), *tr.* find again.
wie'derfühlen, *tr.* feel again.
wie'dergeben (gab, gegeben), *tr.* reflect.
wiedergefunden, *adj.* refound.
wiederho'len, *tr.* repeat.
wie'derkommen (kam, gekommen), *int. w.* ſein, return.
wie'derſehen (ſah, geſehen), *tr.* see again.
das Wiederſehen (–s); auf —, good-by; auf baldiges —, we shall meet again soon.
wiegen (wog, gewogen), *tr.* rock.
Wiener, *adj.* Viennese.
das Wieſel (–s, –), weasel.
wild, *adj.* wild, dissolute.
der Wille (–ns, –n), will, desire, wish.
willkommen, *adj.* welcome.
der Wind (–es, –e), wind.
der Winkel (–s, –), corner.
winken, *int.* beckon.
der Winter (–s, –), winter.
wir, *pro.* we.
wirken, *tr.* work.
wirklich, *adj.* real.
die Wirklichkeit, reality, truth.
der Wirt (–es, –e), host, proprietor, farmer.
die Wirtſchaft, estate, farm.
das Wiſſen (–s), knowledge.
wiſſen (wußte, gewußt), *tr.* know, can, know how; keinen Rat —, not to know what to do.
die Wiſſenſchaft, knowledge, science.
der Witz (–es, –e), wit, joke, wits.
witzig, *adj.* witty, full of vim.

wo, *adv.* where, when, in which, wherever; — **auch**, wherever.
die **Woche**, week.
woher, *adv.* whence, from where.
wohin, *adv.* wherever.
das **Wohl** (–es), welfare.
wohl, *adv.* well, indeed, probably, quite, I suppose, good, of course; **leben Sie —**, good-by; **ja —**, certainly, of course, indeed.
das **Wohlbefinden** (–s), well-being.
wohlhabend, *adj.* well-to-do.
der **Wohltäter** (–s, –), benefactor.
wohltuend, *adj.* kindly.
das **Wohlwollen** (–s), good-will.
wohlwollend, *adj.* well-wishing.
wohnen, *int.* live, dwell.
die **Wohnung**, dwelling, house.
die **Wolke**, cloud.
die **Wolle**, wool.
wollen, *aux.* will, desire, wish, want, need, be about to, be on the point of, attempt to.
womit, *adv.* with what.
worauf, *adv.* of what.
das **Wort** (–es, ¨er *or* –e), word.
worüber, *adv.* about what.
worum, *adv.* of what.
wozu, *adv.* what for, why.
die **Wunde**, wound.
das **Wunder** (–s, –), miracle.
wundern, *refl.* wonder, be amazed, astonish, be astonished.
der **Wunsch** (–es, ¨e), wish.
wünschen, *tr.* wish, want, hope.
wünschenswert, *adj.* desirable.
die **Würde**, dignity.
würdig, *adj.* worthy, esteemed, dignified, dear.
würdigen, *tr.* desire, appreciate.
die **Wurst** (¨e), sausage.
würzen, *tr.* spice.
wüst, *adj.* wild.
wütend, *adj.* angry.

Z

zählen, *tr.* count.
zahlreich, *adj.* numerous.
zart, *adj.* tender.
zartfühlend, *adj.* tender, affectionate.
zärtlich, *adj.* tender.
das **Zaudern** (–s, –), hesitation.
z. B. = **zum Beispiel**, for example.
die **Zeh(e)**, toe.
das **Zeichen** (–s, –), sign.
zeichnen, *tr.* sign.
zeigen, *tr.* show.
die **Zeile**, line.
die **Zeit**, time; **in der letzten —**, lately.
das **Zeitereignis** (–ses, –se), current event.
die **Zeitschrift**, periodical.
die **Zeitung**, paper, newspaper.
der **Zeitungsartikel** (–s, –), newspaper article.

der Zeitungsbeſitzer (–s, –), newspaper owner.
das Zeitungsgeſchrei (–s), newspaper talk.
die Zeitungsnummer, edition of the paper.
der Zeitungsſchreiber (–s, –), newspaper man, writer.
das Zeitungsweſen (–s), newspaper circles.
zermahlen, *tr.* grind up.
zerſpringen (ſprang, geſprungen), *int. w.* ſein, burst.
zerſtört, *adj.* destroyed.
zerſtreuen, *tr.* divert (attention).
zerſtreut, *adj.* distracted, indifferent.
der Zettel (–s, –), ticket, clipping, paper.
das Zeug (–es), stuff.
der Zeuge (–n, –n), witness.
ziehen (zog, gezogen), *tr.* draw, pull, go, raise (of flowers).
ziemlich, *adv.* pretty, quite, pretty much.
zieren, *tr. and refl.* adorn, put on airs, be affected.
die Zigar're, cigar.
das Zigarrenetui (–s, –s), cigar case.
das Zimmer (–s, –), room.
die Zinſe, (*used in pl.*) interest.
zittern, *int.* tremble.
der Zivilrock (–es, ¨e), citizen's dress.
zögern, *int.* hesitate.
der Zorn (–es), anger.
zornig, *adj.* angry.
zu, *prep.* to, of, in, for, with, by; nur —, just go ahead; ab und —, back and forth.
zu, *adv.* too.
zucken, *tr.* shrug.
zu'denken (dachte, gedacht), *int.* destine.
zudringlich, *adj.* intruding, overofficious.
zuerſt, *adv.* first, first of all.
der Zufall (–s, ¨e), chance.
zufällig, *adj.* accidental, chance, by chance.
zufrieden, *adj.* satisfied.
der Zug (–es, ¨e), procession.
zu'geben (gab, gegeben), *tr.* grant, admit.
zu'gehen (ging, gegangen), *int. w.* ſein, approach, go towards, set about.
zugeſpitzt, *adj.* pointed.
zugleich, *adv.* together.
zu'halten (hielt, gehalten), *tr.* stop.
zu'hören, *int.* listen.
zu'kehren, *tr.* turn.
die Zukunft, future.
zuletzt, *adv.* at last, after all, finally, at the end, in short.
zuliebe, *adv.* for the sake of.
zum = zu dem.
zu'muten, *tr.* expect of.
der Zunder (–s, –), tinder.
die Zunft, trade, guild.
zur = zu der.
zurecht'kommen (kam, gekommen), *int. w.* ſein, get along with,